



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΓΕΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 1

ΤΑΓΑΡ

Γενί σενέ μόννατεπετλέ νεσρ
 όλουνάν νουσχεμζίν ελκ σαχι-
 ρεσιντέ τέρετζ όλουνμάκ ιτζούν
 πιζέ πικ κούζελ κούρουνέν πир
 τασθир σετζμίζ. Ισπου τασθι-
 ριν κούζελιγι ταπν όλουπ, ατέμ
 ελι άνήν χουσνούνε χιτζ πир σεί
 ιλαβέ ετμεμζι πир. Τασθирτέ χιτζ
 πир ατέμ βέ χιτζ πир χαιδάν πι-
 λέ ελμαγιηή, ρεσσαμζν μεχα-
 ρέτι άζιμέ ιλέ πιζέ κούστερτζι
 μενκάρε τάν, ηρμάκ, άράτζ βέ
 πουλουτλартэн ιπαρέτ πир. Τασ-
 θирτέ κούρουνέν τεπέ Αυστραλιαν-
 νήν τζενούπι σάρκ τζιγετιντέ βρα-
 κή Άλπις ταγλαρηνή τεπεσι ό-
 λουπ, ναμτόρ πир Δέχ βαταν-
 περβερé τζιμέάρεν Κοσιότκο τανή
 ταπир όλουνούρ.

*Εγερ πούτσον κούρέ άρζ τοϋζ
 ελσά ιτι, χέρ ταραφή σου καπ-
 λαγιατζάκ ελτηγηντάν καρά όλ-
 μάζ ιτι. Γιαχότ Εγερ καραλάρ έ-
 νισσιζ γιοκουσσήζ τοϋζ ελσαλάρ
 ιτι, σίμτι ταγλαртэн νεπάν έτέν
 τζαιλάρ ελμαγιατζάκ ιτι, βέ πουν-
 τάν μέτα, ταγλάρ ελμαγιαγην-
 ταν ιαλιμα γάγετλε ποζουλατζάκ
 ιτι. Ταγλαρηνή σάλτ τεζγινάτ ι-
 τζούν γερατζήμακμζ ελτηγηνή
 κούστερén πουνιλαρά μόνμασιλ σάιρ
 ταχά τζέκ ισπάτ βάρ.

Φάκατ ταγλάρ νέ βέτζχλε βού-
 τζούτ πουλτούλαρ; Άνιερτέν πά-
 ζηλαρη τετρίτζεν άτεσφιόσν ταγ-
 λαρηντάν τζηκάν λαλα ιλέ τεσ-
 κιλ όλουνμησλάρ ισέ τε, τουνγια-
 νήν τζεσιμα ταγλαρηνήν σουρέτι



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΑΛΠΙΣ ΤΑΓΑΡΗ

ἀνέβη πρὸς χρηματὴν γερνὸν τοῦμηξ ὀλ-
μαλῆ, ἱερὰ Γαλιλαϊκὴν πατῆσιν ὅλῳν
Τιβεριᾶς σμῆναι σεγρῶν πᾶν τέσιον ἰτι.
Τούταριν ἐσκενέσι Μένουλιαν, Χρι-
στὴν βὲ Γεχουδερὲν μούρεκκῆ ὀλουπ,
4,000 νοῦρουτᾶν ἱγῆσῆ τέλιν τῆρ. Γε-
χουδερὶν ἱπκατῆνιζα Τιβεριᾶς ἰζῆντι
τάμα ὀὺλ ἐκοκῆ τοῦδ ἐτίλμας λαζῆμα κε-
λῆν τὸρτ μοκατῆς σεγρῆριν πῆρ ὀ-
λουπ, ἔγερ τοῦδ ἀρῆ ὀλουμακῆ ἰσὲ τού-
γηδ ἐβδελικὴ χάος χαλινὶ ἀλατῆς τηρ.

Ἐρεντίμαζιν Τιβεριᾶσιν ἱγῆσῆ ἐίλε-
τινὲν τὰρ Ἰντζῆλτῆ πῆρ σὲι ἱερ ὀλου-
μακῆ τηρ. Ἰγῆσῆλιν πούνη σεπεκί τά-
χι γυλῆκῆρ βὲ ἰνσασφῆς Ἡρωδῆσιν ἐ-
ρατὰ πούλουμασῆ ἰτι. Λουκ. κγ'. 8 τὲν
ἀσικῆρ ὀλτηγῆρ ὀυζῆ, Πρώδης Χριστο-
σῆ ἀσλα κῆρμεν ἰτι. Γιάχτο Ρακῆμῆξ
Ἰσραῆλιν γάπ ὀλουμὸς κογινοῦλαρηγῆ ἀ-
ραμακ μούρατῆλα τούνηγαζῆ κελῆτιν-
τέν, ὀλ κατὰρ τῶκ ταίρελεριν σκιν ὀλ-
τηγῆ πῆρ σεγρῆ κῆμῆκ ἰστέμειμξ ὀλ-
μαλῆ τηρ.

ΑἴΤΑ ΣΑΚΙΝ ΟΛΑΝ ΑἴΤΑ ΤΑΒΞΑΝΗ

(Ὀυλὴ Σπῆργ)

Τῶνὶλ κεντῆλῆρ ἀγῆν ἰζῆντι ἀτὰ
ταβᾶνῃ ἀραρῆλῆρ. Ἀτὰ ταβᾶνῃ ἀγῆ
νάσλῃ κῆντι τεγῆδ τούσυντιλεριν σῆξ
νάκλ ἰτι. Πῆρ τεγὰ γουσουσὶ τὸστ
βὲ χαμῆλερ ὀλᾶν ἰλαχὰ ἀρῆν τεκῆμ ἰ-
ζῆντι Τῆνὲ πᾶν τῶκ χαϊβανλῆρ τοπ-
λατῆλῆρ. Ἰλαχὰ κοῦρατᾶν σουμακῆ ἰ-
ζῆντι πῆρ γεχουσεκ τεπὲ ὀυζερντῆ τασ-
τᾶν πῆρ μετῆξ γεατῆλμῆξ ἰτι. Ὅτου
μετῆξλῆν ὀουσουδὲ γηγηλῆλῆρ ὀλουπ,
κεαῖν ἰλιντεκὶ τῆρη ἰλὲ τῆλῃ τῆρη-
πῆλῃ τούτουστῆμαγὰ χαζῆρ τούρμακ-
τῆ ἰτι. Κεαῖν κελῆτ μετῆξ ὀυζερντῆ
κεντῆ τακτιμελεριν σουμαλαρῆ ἰζῆντι
ὀρμανῆν χαϊβανλῆρηγῆ πεκλεμεκῆ ἰτι.
Ἰπῆτα Τηῆτ τῆλῃλῆρηγῆ ἰζῆντι ὀρμα-
νῆν πεγῆλῃ πατῆσιν ὀλᾶν ἀρῆλᾶν τῆρη-
τῆ. Ἰσραῆλιν κῆζῆρ σῆμῆξ τῆμακ-
τῆ βὲ κοῦρηγῆ ἰλὲ γελῆσι τικῆμῆξ ὀ-
λουπ, γῆμακῆρ κῆπ ἀτῆμ ἀτῆμακ ἰτι.
Ἰσραῆλιν τεκῆπῆ ἰλὲ γῆρουγῆσῆς τῶ-
σουνην ὀυγῆρηδ κεντῆ ἀτῆμ κοῦβετῆν
κοῦλλαματῆρηγῆ, βὲ ἀνὰ χακαρῆ ἐπὲν
χῆρ γᾶνὶ τῶσμεν ἔξῃτ παρῆξ παρῆξ
ἐτέτῆγῆν, πεγῆρῆλῃ σουρετῆ κοῦμυρεγε-
ρέκ ἰλᾶν ἔλῆσι. Ἐκῆρ τῶσμελ χαϊβανλῆρ
χαίρετ βὲ ἀρῆλῆν ἰλὲ πακαρῆ, ἀρῆλᾶν
κῆγῆσῆν κῆντῆ τακτιμελεριν χῆξ νε-
βῆντι ἰγῆντι χῆρ πῆρ ἰλῆς ἔλῆσι.

Ἰσραῆλιν ὀρμανὰ τῆκελῆτιντῆ χῆσιν
ὀυ ζεραρετῆ νομουνὲ ὀλᾶν κῆζῆλ ἀτ
μετῆνᾶν κελῆτ. Χαϊβᾶνῃ μεζῆκῆρ τεκῆπ-
τῆρ ἰλὲ πούσουνη κῆρηραρῆκ χῆρ γᾶν-
κῆ πῆρ σῆρατὰ ἰλαχῆν γῆατῆρηγῆ σῶ-
ράτῆλα γῆσετῆγῆνι πεγῆν ἔλῆσι. Ἰσρα-
ῆλιν κοῦβετῆλ βὲ βῆσῃ ἰσὲ τε, σουράτ
λαζῆμ ὀλτηγῆρ βακῆρ χῆξ πῆρ σεγῆ γε-
ραρῆκ. Ἀτ χῆρ γᾶνκῆ πῆρ τακῆκατὰ ἰ-
λαχῆν ἐμρλεριν τούνηγῆνῃ χῆρ γᾶνκῆ
πῆρ ταρᾶρηγᾶ κῆτῶμῆγῆ γᾶζῆρ ὀλτη-
γηγῆ, τῶσουνη μούραρῆξ ἐτέτῆγῆν, βὲ
τούρμελερὶ ἀνῆν ἀλεῖγῆντι φῆνι νου-
ραρῆρ ἰσὲ κεντῆν χαπῆρ βερετῆγῆνι πε-
γῆν ἔλῆσι. Ἀτ ζεραρετῆλε σῆτῆραρῆκ
πῆρ τακῆκατὰ κῆζῆν νῆλᾶν ὀλουπ.

Σῆγῆρα νᾶζῆκ γῆρουγῆσῆς ἰλὲ ἔνῃκ
ἱερῆν κῆλερέκ ἰλαχῆν λουτῆρηγῆ μαζ-



KATIM TIBERIAS SAKIN

πῆρ μῆ ἰτινῆ; Ἀγῆτῆ βὲ φῆτᾶν γεα-
ρακῆλῆρ τᾶλῃν ἐτραρηγῆτὰ κῆνσι ἰν-
σῆρηγῆκῆρ ὀυζερντῆ ἰσρακῆν μὲν ἐ-
μῆκ ἰζῆντι τῆζῆμῆξ βὲ τεβερῆμῆξ ἰζῆντι
χῆρ πῆρ τᾶλῃν πῆρ ταρᾶρηγᾶ κονηλῆξ,
γῆαχτο γῆακῆρ ἀσῆρη σῆρη ἰλὲ τερῆπ
ἐτίλμῆξ ὀλμαγῆτῆ, ἰλῆα χῆρ γεαπαρ-
κῆρ κῆνσι κῆρῶμῆ μούβαζεγῆρ γᾶπ ἐ-
μῆκ ἰζῆντι τᾶλῃν ὀυζερντῆ ποῦμα
ποῦμα σαρημῆλῆρ τηρ. Ἐλῆμ ἀγῆτῆ
ὀυζερντῆ πῆρ ποῦμα τεκῆλ ἐμῆκ ἰζῆντι
πῆξ γεαπαρῆ λαζῆμ ὀλουπ, τᾶλ τού-
κῆν ὀλτηγῆρ τακῆτῆ τᾶμα πεσῆντῆ
γεαπαρῆ τᾶμ πῆντῆντιν ὀυζερντῆ κῆλῆρ.

Ἰμῆτ ἐλῆμ ἀγῆτῆρᾶ πακαρῆκ που-
νῆν πῆλῆ ὀλουπ ὀλματῆρηγῆ τακῆκ ἔ-
λῆ: πάτεχου σῆρ ἀγῆτῆρηγῆ γεαπαρ-
κῆρ ὀυζερντῆ ποῦμαλαρῆ ἰκῆλ ἐ-
μῆκ ἰζῆντι λαζῆμ ὀλᾶν γεαπαρῆκῆρ σᾶι,
βὲ ἔγερ χῆρ ἀγῆτῆρῆκῆ γεαπαρῆκ-
ῆρ πῆρ κῆπ πῆρ ἀτῆλῆ γῆλ ἰλὲ σα-
ρηγῆλῆξ ὀλτηγῆρ, ἀνῆλῆρ ἰσῆν, ἰσῆρη-
νῆν κῆλῆρηγῆ τῶσμελ σῆρηγῆρ ἰτι-
γῆνι σουγῆλῆτε ἀνῆλῆξ πῆρῆσιν. Πῶδ

βέ νεκές τεγυρό τανημής ιτι. Ριθαγετέ ναζάρεν, μωμυαίλχη κεντζίρνιτέ πύρ τεγυμεντίε κηζήλα εβλεμείε ιστέι ιστέ τε, γάγετλε φακέρ ελτήρηγνάν κηζήν παπα-σπράζι ελακτι. Φάκατ ελτούρουντέ 4 μιλλιόν ταλέρ παρσάτζι τζήκτ.

Μόντεσερρά μωμυαίλχη μετλάγχε μεζ-κουρην πόγυόκ κησημνή ιλμύ βέ χαίρ-χαγανέ μακσετλερέ ταχούε ειλμής ε-λούπ, Καλιφορνία τάρ ούλ φουνουρνά μαχούε πύρ ρασατκίχχ τεσσιό ιτζούν 700,000 ταλέρ παρσάτζι της. Μόντεχίτέι Άμερικά χόκουμειτ πού μακσέτ ιτζούν Χάμιλτον ταγή τεπεσινί ταχούε εττί. Ταγ Σάν Δζώε σεγριντέ 26 μιλ ούζαν ελούπ, τεπεγέ τζήκμακ ιτζούν μωκεμεμύλ πύρ άραπά γιοιό γιαπημής της. Ήλα τας-βίρ τεπέ ιλέ 1880 σεσεσιντέ κουλλανηλ-μυαζά πασλαγιάν ρασατκίχχ χόστερίρ. Πού ρασατκίχχά κουλλανηλάν τουρπίν τούνηατά πούλουαν έν πόγυόκ τουρπίν ελούπ, άνήνιλε άσσυμαντά πέν άτζαίτ κεσφιγιάν ιτζαά ελουνμής της. Τουρπίν έκιντιζά τασιόρε χόστερίμυις ελούπ, άνήν νέ κατάρ πόγυόκ ελτήγχι γιανηντά του-ράν άτεμλέρ ιλέ μωκαγεσέ έτιμύκλε άνλλασηλά πύίρ. Ταγά πόγυόκ πύρ τουρ-πίν γιαπημύκ εύζρέ ελούπ, πιπτιντέ Καλιφορνιά βακή πύρ τικέρ ρασατκίχχ-τά σαπίτ κηληνατζάκ της.

ΣΑΤΗΚ ΠΥΡ ΚΟΥΣ

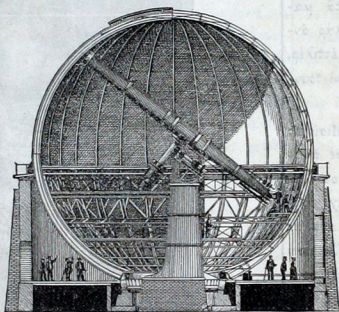
Πύρ τζοτζούκ έρμαντά άτ σατζήνάν μαμούλ καπάν κουραράκ πύρ σαπάχ πύρ άσάτζε κουστή τουμύκλα μεσούρ ελ-τού. Τζοτζούκ κουστή εβέ κόουρούμπ έ-νις βέ σείρεκ όρκύβυλό σεπετέ κορηαράκ άγζήνη σηκή σηκή παγλατζί βέ σόγγρα πού τουγάρ καρεσί πεντζερενιν γιανηντά άσάτζ. Όύλέν ούστού βατζ άνλερί ζιγα-ρέτ έτιπ ζεβαλλή κουστή σαλή βερμεισ παπηντά τζοτζούγά νασιγάζε βερτί. Βατζ σεπετιν τελικλεριντέν κουστή, σέρ έτεμ-κέ ικέν, τικακί πεντζερενιν κασθήρηνατά βακί τάλ ούζεριντέ τουνενγέ πύρ τικέρ κουσαά ζέλιπ ελουντζ. Τζοτζούκ ελ κου-σθήν έρμαντάν εβέ κατάρ κεντί άρκασην-τάν κελτιγινί πεγινάν ειλετί. Πού κούε τζοτζούγην τουτήγχι κουστήν έσι ελούπ, άνή χόρμύκ βέ ε τάχι άνήν γούζν έν-χιζ σέτασσην ιστέι πύμύκ ιτζούν, όρα-γιά κατάρ κελίπ άγάζτζ ταληννή ούζεριν-τέ τουνεμής ιτι. Βατζ σεπετί κουλιπενιν σατζαγηνά άσθήκτάν σόγγρα νέ βουκού

πουλατζαγηνή χόρμύκ ιτζούν τζοτζούκ ι-λέ περατέρ πύρ ταραρά ζέκικίτι. Του-τούμυής ελάν κούε έσινιν ιστικασηνά ζέβέάβεν όττουγούντέ έσι ζιγατεσίιλε μεσούρ ελτού. Έρκέκ κούε άγάζιζήν τε-πέ ταληνά ούτζούπ ικι ούτζ τερά μεσε-ρετπάχ σουρεττέ όττουγούντέ τισι χα-ρεκετέ κέλερεκ πασγήν βέ πούνουνη σε-πεττέν τισαρή τζήκκτ. Πάτεχου εζι-

νή κόρτουγούντέ χαρεκετέ κέλερεκ «Κου-σθή σαλή βερετζέγμ», τετί. Σεπετί κου-σθήν τουτουλτήγχι γερέ κόουρούμπλερ. Έρ-νέκ κούε σεπετιν άρκασηντάν άντερέκ βέ πάζχ πάζχ τάχι γιανηνά κίτιπ σέε τζη-καράκ κόγια έσινε τάιμα κεντί γιανη-ντά ελτήρηγχι χαπέρ βερμείε ιστέρι ιτι. Ό-ραγεά βαρτηκλαρηντά βατζ σεπετιν κα-παγνήν σόκέρ ικέν έρμύκ κούε γιακηντά



ΧΑΜΙΘΗΝ ΤΕΠΕΣΙ ΒΕ ΑΙΚ ΡΑΣΑΤΚΙΧΧ



ΑΙΚ ΡΑΣΑΤΚΙΧΧ ΤΟΥΡΠΙΝΙ

γερσούζ πύρ βακηά βουκού πούλτού. Έρ-νέκ κούε τισι ιλέ περατέρ όπουσούπ κο-κουστήκτάν, άνήν τούιλερινι τούζλεγιπ πούνουνη όχσατηκτάν βέ τεβικι ιτζούν τερεννύμ έτικτέν σόγγρα άπανσηζ πα-σά πύρ χάλ κέσπ ειλετί. Καναταληννή τοπλαγιαράκ γαγασή ιλέ τελιγί πόγυόυι-μεγέ τζαπαλάρ ιτι. Κουστήν μωκαχάπετι βέ έσινι κουρατμακ παπηντά ελάν γαι-ρετί βατζ, τζοτζούγην άνασηνά βέ τζο-τζούγά ζιγατεσίιλε τεσσιό ειλετί. Τζο-τζούκ άνασηνήν μόντεσσειρεν άγλατήγχι-

ελάν φηνητά ταλή ούζεριντέ τουνερεκ σεσάτζ βέ χαρεκε-σίχ σουρεττέ σέρ έτεμκέτ ιτι. Σεπετιν άγζή άτζήλτήγχι κίτιπ τισι κούε τεγσέ: βέ μεσερεπ-τέν μωρεκκίε ελάν πύρ σετά ιλέ τισαρή φηλαγιήπ, έρκέκ τάχι μηζόρακ κίτιπ άνήν άρκα-σηντάν σεγιρετέκ ικιόι πύρτέν άγάζιάρ κουμεσι άρκασηνά κίτιπ ναπετί ελτούλαρ.

ΤΙΒΕΡΙΑΣ

Όύζουντζού σαχηρετίε κού-τζούκ τασιόρετ ικι εζιγετέν χόστερίμυις ελάν σέχρ Γαλλίαία τενιζι-νιν σαχίιλε γαρπιντέν βακί ελούπ, τενιζι-σμάχι ούζήρητάν ζένουσι ούζήνά κό-τούρεν γιοιόη τακρίπεν ούτζέ ικι κησ-μηνήν πιπτιγί νοκτατά γιαπημής ιτι. Σέχρε μεζκούρ βαπις έτιπεί Ίωαννησί κάτλ έτέν 'Ηρώδης παραφρηντάν ινσά, γιάσούτ ταχά ζιγατέ μωυχεμύλ ελτήγχι ούζρέ, τεβσι έτιμύκ ελούπ, Τιβεριάς Ήμ-περατωρά έζέτεν Τιβεριάς τεσμιγέ ελουντζ. Σμίτε σάκι άνι, γιάνι Τουπαρίε ισμί-λε όρατά πύρ σέχρ ελούπ, κατμα σεγρίν

ΑΦΡΟΔΙΤΕΥΣ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΛΑ ΙΣΤ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 12

ΣΑΜΟΓΑ ΑΤΑΛΑΡΗ

Ίσπου άταλάρ Αυστραλιανήν σάρκ ταραφηντά τακρίπεν 2,000 μιλ πούτη μεσαρετέ βακή βέ ουτζ πόνγουν βί πές κουτζούν άταλαρτάν μουρεκεκέτ όλούπ, σάικι 40,000 νουρούς σεκενεγι σάμιλ τιρ. Ίσπου άταλάρ 1722 ταρχιντέ πір Φίλε-μίνκ καπτάν βασητασίλε πουλουμηζέ Ισελέρ τε, 1768 βέ 1787 ταρχιεριντέ ε-ραγιζ ινί Φρανσιζ βαπορη χίτιμεζέν εβ-δέλ χακκλαρηντά πέν αζ σεί πιλινίρ ιτι. Άτανήν γερλίλερι καχιηκτζήληκτά μα-χιρ έλτηληκαρή έτζλέν Φρανσιζλάρ άν-λερι «Κεμιτζί άταλαρη» τεσμιγι έττίλερ, βέ γιακήν βακητλαρά τεγίν μετενι τουν-γιζ άνλερι που Ισπ ιλέ τανήρ ιτι.

1850 σεσεσιντέ Λονδρανήν Μισιονέρ Σιρκετι Σαμουαηλάρ άρασηντά Ισέ πα-λαγιζ τεζέκ μουβαφφαιγιτέ πουλτού. Ά-ταλαρτά Καβολικ μισιονερλερι τάχι τζα-λησμακτά τηρλάρ. Άπια τεχρι άταλα-ρήν παιτογτζή όλούπ, σέχρι μεζέκουρήν λιμανηντά ινί σενέ εββέλ βουκού που-λάν πір φουρτούνα σεπεπιντέν ουτζ Ά-μερίκα βί ινί Άλμάν τεζένκ κέμισι χα-ράπ, βέ τεζέκ τεζανλάρ τελέρ όλτού.

Σαμουαηλάρ πір κράλ βέ πір τε κράλ βεκίλι γετίιλε ιταρέ έτιλμεκτέ όλούπ, Μαλιετόα νάμ σιμτινί κράλ άινι Ισπ ιλέ μουσεμμά όλούπ τα έν έν ινί άσρ εββέλ χόθουκ σούρεν κραλήν ζουρηγετιντέν τιρ. Άλμκνλάρ ιλέ ουζλασάματηγηρ έτζλέν Άλμκνλάρ μουσαριλεγι τερετσλε πір τυκέρ άταλάρ κουμεσινί κόσούρτουλέρ βέ άνήν γερινέ πір τυκέρ κράλ νάσπ ου τα-γίν έιτετιλέρ. Γηγιλέρρα, Άλμκνία βέ Μάυτεγετίτέ Άμερίκα γούκουμετεληρι πεί-



ΣΑΜΟΓΑ ΑΤΑΛΑΡΗ ΚΡΑΑΗ ΙΑΚ ΧΑΤΙΔΙ

νιντέ άχίρεν άκτ όλούνν μουχατε άχ-κιμηήντζα Μαλιετόα πετέκκαρ κεντι με-κιντέ Ιπκκ κηληντζή.

Κραλτάν σόγγρα έγεμιγιτέ τζιγετί-λε κραλήν χατιπλερι κελίτ, πουνλάρ πε-λαγατλαρηντάν τολαγιή σετζίλεν κησε-λέρ τιρ. Όνούμνυτεκί τασιρίετ ταχτι

ούζεριντέ δουράν Μαλιετόα ιλέ γιανη-ντά τουράν χατιπ κόστεριμιζί τιρ.

ΔΙΚ ΡΑΣΑΤΚΙΧΑΗ ΤΟΥΡΠΗΝΙ

1876 σεσεσιντέ Καλιφορνιάτ γαριπ μεσρίτ βέ Δζέιμας Δικ νάμ πір άτέμ όλ-μύς τιρ ινι μουκαίλεχ πέν σαχσπερίετ

σανή ιμαῖλ ἐτί. Ριβαγετέ ναζέρεν, κει
 οὐζὲ ἀγιαλλή τογμούς της. Μ. Μὰκ
 Γράτζ κειτίλ ριλ γὰλ ἐλτούρκεντὲν ἰσά
 τικατὶ ταμμέ ἰλι πόρμουτὸν, βέ σού-
 τὲν κεσιλτινιτέ χαρίρ φάκατ ταχηνα-
 λή πὶρ ἀγιαλ γιαπὴτ τὸρτόντουτὸν ἀγια-
 γὴν νοκσὸν ἐλτηγὴ γερὲ ταχτή. Τετρί-
 ζέρεν ὅτου ἀγιαλ κεινὶν ἀζαλαρνά οὐ-
 γιούτ, κει τὰζι ἀνὰ ἀληατή. Ἰσπου ἀ-
 μελιγιάτὶ σετζίεϊ τερραχιγιέϊ τόνυγα-
 γιὰ τζάβ ἐτὲν τζερετινὸν καβλόντζε, κει
 Ἰσπου σηνά ἀγιαγὴν τικερελί κατὰρ
 σουχούεϊτε κουλανμακτὰ της. Κικα-
 γενιν σαγιάνη τικατὲ βέ σάιμ ἱνανή-
 μπαγιατῆ κατὰρ ἀτζάπ ὅλάν πὶρ τζι-
 γετί τὰζι σου τήρ κί, πού κειτ παρὲ τού-
 τηγνιτὸν σάπρ κειτὲρ κίπ ἀνὴ πεντζέ
 γετ τικερελίτε παρελέμεγιτ, Ἰλλα ὅτου
 ἀγιαγὴν πὶρ τερά βουραράν ἐλτούρτου.

ΓΟΥΡΟΥΠΗΤΑΝ ΝΑΣΙ ΤΟΥΣΕΝ ΑΚΗΛΑΗ ΤΖΟΥΤΟΥΚ

Κιτάπη Μουκατσετὲν ἀγετὲρ ὀρεν-
 τιγὴ ἱζούν ναλὶ μούκαττὰ ὅλάν βέ πού
 σεπετέ μεπὶ μαγρουλανδὸν κούτζουκ πὶρ
 ὀγλάν τζούζουγνὰν νὲ κατὰρ βακητὰ ἐξ-
 πέτ ἐπὶ πύλρ ἱτγὴ πὶρ βαζ ταραρνιτάν
 σουαλ ἐπὶλτινιτέ τζούζουκ τεκεππούρ ἰ-
 λὲ "Κιτάπη Μουκατσετὶν χὴρ κἀνγὴ πὶρ
 ἀγετινὴ πὲ τακικατὰ ὀρενὲ πύλρμ, τε-
 γιούτ τζέβὰτ βερτί. Βαζ "Σαχί μ; πα-
 νὰ πὶρ ἀγέτ ὀρενὲ βερύριμ; τεγνιτὸν,
 "Εἴββε, ἐρέντιμ, ὀρενίρμ, τετί. Που-
 νὴν οὐζερινέ βαζ, "Εσθὴρ κιαπηγὴν δι-
 νιτὴ πὰτ θνητζὴ ἀγετινὴ κότερερέκ, "Ε-
 γερ πού ἀγετὶ πὲς τακικατὰ ὀρενὲ πύ-
 λρσεν τζὸκ μεμνοὺν ἐλατζαγῆμ, τεγίτ
 κιαπητ τζούζουγνὴν ἐλινέ βερτί. "Αγέτ σου
 της. "Πινάεν ἀλέγι οὐτζουντζού ἀ, γιά-
 νι. Σιδὰ ἀγνιγὴν γερμὸ οὐτζουντζέ μελι-
 γὴν κιαπὴλερ τζαγρηλῆτ, Γεχουδὶλερ
 βέ Κινδὲν Κασεπὸ κατὰρ γεούζ γικερμὶ
 ἔγιαλετὶν μερλάντὸν βέ βαλὶ βέ ρεϊσε-
 λινέ, χὴρ ἔγιαλετὶ κεντὶ γιαζήσῃ βέ χὴρ
 καβὰ κεντὶ λισανή οὐζρε, βέ Γεχουδι-
 λερ κεντὶ γιαζή βέ λισανήλ ὀζρε
 Μαρδογασιονῆν ἔμρ ἐλτεγιτ σέιλεριν κιά-
 ρεσι ταχρίρ ὀλουντῶν."

Τζούζουκ τεκεππούρ βέ ταρρά ἰλὲ ὀ-
 ρεμνεμὲ πασάλη ἰσά τε, πὶρ σατ κετζ-
 τικὲν σόγγρα τὰζι γατῆσῃ σόιλέγγε-
 τινιγνὲν τούτζατ μαχτζουγιέτ ὀλτου.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΣΕΧΙΤΑΕΡ

"Ατεμλεριν Χριστὸς ἱζούν πετάι τζάν

ἔμεγετ παδὲ ὀλουντηκλάρ κουνῆρ τα-
 χὰ κέτζμεμὶς τῖρ. "Αχίρεν ταχίλι "Αρρι-
 κατὰν ἀλνῶν χατερελέρ ναζέρεν, οὐζὲ
 νερέρ τζούζουκλάρ Τὶν Μεσγιγί κασά-
 ἰλὲ βαπιτὶς ἐλτηκλάρ ἱζούν κασάη
 κίσελερ γετιέιτε τεχσετὶλ σουρετὲ τού-
 τζάρ σονετζιτέ ἐτιμισλέρ τῖρ.

Οὐντάνανῃν ἑαλίμ κραληγὴν ἑαλίμ
 μεμουρινὶ μεμλεκετὶ τέρεκ ἐμλερί σαχ-
 τὲ ἱττιγαμῆλα πάζη Χριστιανλάρ τερ-
 τέστ ἐτιπ, ἀνλερτὲν πάζηλαρη σαλή βε-
 ριλτικέρ γιάχοτ σατηλτηλάρ, βέ πὶρ
 κατζαρη κατζηλάρ. Φάκατ οὐτζέ τζο-
 ζούκλάρ χήρζ ὀλουντῶν, ἑαλίμ ζαπιτ
 ἀνλερ ἐσκεντζέ βερύιρμεσιν ἔμρ ἐλτετὶ.
 "Εἴββελα τζούζουκλάρην κολλαρηγὴν κε-
 σιτὴρ, βέ σόγγρα γιαβὰς γιαβὰς γιανητὶ
 ὀμλεμὲρ ἱζούν πὶρ ἰσκαλετὲν ἀσπὴ ἀλ-
 τρητὰ ἀτὲς γιακηλάρ. Τζούζουκλάρ ἱσ-
 πού τζεγερσοῦζ ἰσκεντζέλερ ἱζιτὲν ἔζιγέτ
 τζεκαμκετέλερ ἰνέν, ζαπιτ ἰλὲ ἀσκερελῆ
 ἀνλερ ἱσγιτζὰ ἰλὲ "Ἰησοῦς Χριστοσὴν
 σιζὶ πῆζιμ ἐμικεζὲν κουρταρμασὴ ἱζούν
 τούτ ἐτινί," τεγιού νιτὰ ἑτερλέρ ἰτὶ. Φά-
 κατ ἱσπου σεβὰλούου τζούζουκλάρ Ἰη-
 σοῦσὰ ὅλάν ἱκανληρνητὰ σαπιτ τουρα-
 ρὰν ἀλεβέλερ ἱζιτὲν ὀρεμνίς ἐλτηκλάρ
 ρουγανὶ ἱλαγιγὴν τερεννὸμ ἑτερλέρ ἰτὶ.

Πολετζε κραληγὴν "Αρρικανὴν παγ-
 ρηγὴν γιατσαγὶν ὀρενὸν σιγιγὴ τζούζου-
 κλάρ Ἰησοῦσῃ ὀλ τερετζέ σεβερελέρ ἱζίμ,
 Χριστιὰν κίπ ἐλερέκ ἐσὶ ζεμαδ σερχι-
 τηρ μισιλλὸν ἀτὲς ἱζιτὲν "Αλλὰζ χῆμτ
 οὐ σεναλέρ ὀκουγὴ πύλρλερ ἰτὶ. "Ανλε-
 ρὶν σετζαάτλα βερύτιγ σερκατζέ ναρὶλέ
 ὀλματῃ, ἱζρά πού βακηταὶν σόγγρα Ἰη-
 σοῦς γακνητὰ μαλὸμμάτ ἀμὰ ἱζούν
 μισουερλερὲ ταχὰ ζιγιάτ κίσελερ κε-
 ληλέρ βέ πάζηλρ τουτοῦλμαμακ ἱζούν
 κίτῃ ἐλινῇν κελιρλέρ ἰτὶ. Τζούζουκλάρ ἐ-
 ζιγέτ βερὸν ἀτεμλερτὲν πύρσι ἀνλεριν
 ἰσκεντζέ ἑσνασητὰ κότερετικερί λατῖρ
 μοναμκελὲν ὀλ τερετζέ μούτεσοτ ὀλ-
 τού κί, κεντιοτ τὰζι τουτ ἐτμεκ ὀρεμνε-
 γέ καρὰ βερτί.

ΑΡΣΑΛΑΝΑΡ ΠΤΖΙΝΤΕ ΟΥΓΙΟΥΤΙΑΝ ΚΙΖΙΤΖΗΓΑΖ

Καϊμακὶ Σπὸρς Στάπ τζενοῦπὶ "Αρρι-
 κατὶ βουκού πούλάν σεγίγαγαντὸν πάζη
 ἐτγιγ ἑσνατζέ ἱπτεκὶ σαγιάνη τικατὲ βα-
 κλαγὴ ζαρ ἐιλεμὶς τῖρ.

Πὶρ τερά ἀτζηλῆκ ἐτγιγ σπρητὰ
 ὀβερ νάμ καπιλεγι μενσοῦπ πὶρ κατζ
 κιαλερὲ ράστ κελερέκ ἀνλερ ἰλὲ περα-

πὲρ γιοτζούλῃκ ἐτί. Κετζελεμὲ ἱζούν
 πὶρ γερέ ἐντικερεντὲ Πσερλερτὲν πύριν
 κερμεσι ὅλάν τοκούζ γιασητὰ πὶρ κηζ-
 ἑγγαζὴν γάπ ἐλτηγὴν ἀνκαλητλάρ.
 "Αντε ἀρματὰ τζηκητλάρ ἰσά τε, πού-
 λματῃλαρ ἔρεσι σαπῆζ γίνε ἀρατῃ-
 λάρ, φάκατ πετέκαρα πούλματῃλαρ. Τζα-
 ναδλαρληγὴν τζουληγὴν ἑζιγετιέ μεσ-
 γούρ ὅλάν πὶρ ὀρμαντὰ πούλουντηλα-
 ρητάν, κηζὴν ἐλὲ κετζιριρμεσινὲ πὲκ ἀζ
 ὀμυτὲ καλμῆζ ἰτὶ. Μουκαίλεγι καϊμακὶ
 Στάπ γιμαγιγι πὲρ βέτζιμ ἀπὲ τεβὰμ ἐ-
 τγίτρε.

"Ταζ κουνέζ πὶρ σαατῆκ μεσαρὲ
 γενοῦστέμλεζτεν κῆζ ἡρμάκ κουρπιντζέ βα-
 χὴ τζεσιμ ἀγατλάρ κομμεσινὲν ὀρτασπῆ-
 ντὰ οὐγμουκατὰ πούλουντῃ. "Ὀλ τακικὰ
 βουκού πούλάν μούσεσιρ βακλαρλάρτάν
 τολαγιῇ μερὰ ἐμεγετ γατζέ γιόη της.
 Πέντζε τικατὰ σαγῶν ὅλάν σί κομ-
 τὰ ἰτὶ. "Αγατζλάρ κομμεσινὲν ὀρτασπῆ-
 ντὰν ἱζερί κορούμκετὲ ὀλουτ, ἀγιακ-
 λαρηγὴν νισαλαρη ἡρμάκ ἰλὲ κοῦμὲ ἀ-
 ρασητὰ γὴρ γερετὲ κοτζέ τζαρκματῃτὰ.
 Νάσπλ ὀλουτ τα τζούζουκ τζαναδλαρλάρ
 πεντζεσινὲν παρελιντὶ γεμικετὲν μασούν
 καλτζ. Πετρί κηζὴ οὐγανητῃτῃτὰ τζο-
 ζούκ γιτζέ πὶρ γὰβρ γιάχοτ χελασην-
 ντὰν τολαγιῇ μεσερτζέ ἱζζάρ ἐμεγιτ,
 ἀντζακ πετερινὲ κούρτουγνὸν, βέ πύνι τε
 τζατηρὰ κίμεσι ἱζούν πετερινὲν κεντινέ
 ἀτ κίτερτιγ ἐτλῆτὲν μεμνοὺν βέ μεσ-
 γούρ ὀλτου. Πετρί κηζὰ χιτάπεν, "Μα-
 ρία, τούν ἀσάμ βαλιντὲν βέ πὲν για-
 νητὰ ὀλματῃγῃμῃζ χατζέ, πού κίπ πὶρ
 γερετὲ γιελληγὴν γιατμακτάν κούρκατην
 μῃ;" τεγιού σορτηγῃτῃτὰ πούσοτ κηζτζ-
 γαζ κεντὶ γιανηγντὰ κορούλν ρεσμπὲν
 μάτὰ οὐζερινετὲ τζεσιμ πὶρ ἀρσλάν σεκ-
 ἰλὶ ρεσμ ὀλουνηγὴ μαχαλὶ κότερερέκ,
 "Καίρ, πάπα, πόγρουκ κομκελέρ πενίμ ἰ-
 λὲ διναγιγὴτὲ πανά ἐγίλικ κότερετῃλερ
 πάχουσοι πὶρ τανεσι γιανητῃτὰ γιατα-
 ρὰκ πενὶ ἡσητῃ," τετί. "Ὀλ σεμλερτζέ
 κοπέκ ἀγιαγὴν νισαλαρη γιάχοτ ἱζερί
 βέ κόπέκ γὰ ἀληακὴν χαιβὰν τὰζι ἐλ-
 μαγιγῃτ, κηζτζηγῃζ ἀρσλανλάρ ἀρσαντῃ
 οὐγμουγῃτάρκ ἀνλερτὲν μουκατζέ ὀλου-
 ντζε ἰτὶ."

"Αμερικὰν Μισιόνερὶ ἀρκετὶ παραρηντάν
 Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΧΙΠ ἸΜΠΙΓΑΖ.
 Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΡΕΛΑΙΟ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ

ΜΑΤΘΑΙ Α. Ν. ΠΟΡΦΑΔΙΩΤΑΝ

Φιδεζανζιλέρ Γρεκοῦσὸν — "Αμερικὰν Χάν.

χαρταλάτσα βακήτ σάρφ εἰν ἀτέμ κορούς ιμ. Φάκατ πού τεγαριούλ τεγίλ, τεπτελλίκ τπ. Μερκούμ Ισλερινί σουκουλέτλε γκαπαρμά τεγίου Ιργυράρ ἔτερ, βέ ζαννήντλε σαιρήρ μούσιλάτλε γκαπαρλάρ.

Νέ τεμέκ Ισπετιγνί πῖρ μισάλ ἡλ ἰ-ζάχ ἔτεγίμ. Δέκ βέ δώρα τεμῖρ γιοσού ὠζερντέ κησσά πῖρ γιοτίζουλήκ ἡλ σφαλή πῖρ γερῖ ζιγρετέ ἔτεμέκ παπηντά ἀμτζαλαρή ταραφηντάν ταβέθ θλουμνησ-λάρ ἰτε. Κατάρ ἀραπαλαρή γιοτίζου ἡλ τολου ὀλητληκαρηντάν, πὸς ὀλάν κανεπα-λάρ ἀραπανήν κουνεστέ ταραφηντά ἰτε. Σουπγεσῖ πὸλε ὀλασῖ χὸς πῖρ σέι τε-γίλ ἰτῖσπε, Δωρανήν ἔτεγίλ ταχά ζι-γαρετέ ναχδὸ ὀλουτ, ἀρακαρηντά σου κῖπ πῖρ μούσιλαλέμ κετζίτ.

Δώρα "Ἀμάν, γιὰ Ραππί, πουρατά ὀουαρακ καθρουατζῖκ μνηγῖζ; πῖρ πασά ἀραπαρεκ κετζίρεζ μνηγῖζ;"

Μ. Πρὸς (ἀμτζαλαρή). Χέπ ἀρα-παλάρ χήντζακηντζῖ τολου ὀλουτ, πού κατάρ γῖρ πούλτηγνημῖτάν τολαγῖ κεν-τιμῖε παχτιγῖρ ἄτῖ ἐτεμῖελιζ.

Δέκ "Ζεγανή γνέκ ὀλ πῖρ μεδ-κιφῖ πέλιπ πῖρ κησὸς ὑσάρη ὠρχάκ, ὀ ζεμάν ἰστέσεν ἰτζερί ταραπῖ ὀουράπ πῖρ-λῖρσν: πέν πεντζερενί γιανηντά ὀου-ρούσουμ γιάχου κανατή καπάρμε."

Δώρα "Ἐββετ, ὀλ βακήτ τάχῃ δα-λα τῆσπορην κῶρεμῖζ; κῖσῖ κῖλ-μεγέ ἰτῖμ."

Μ. Πρὸς "Ἐγερ πούτσον γιοτῖα τεσέκῖ ἔτετζέκ ἰσῖν ὀβέ κερῖ κῖτσῖν, τα-χά ἔγῖ ὀλουρ ζῖν ἔτεριμ."

Δώρα πῖρ κατζ τακῖα σούκὸς ἔτιπ, κερεκέτ βερσὺν κουνῖε πῖρ πούλουτ ἀρ-κασην κῖρῖ. "Ὅλ σπράτά πῖρ τζοτζούκ ἀγλαμαχά πασάτῖ. Δώρα πουνῖ ἰσ-τιγνῖν "Ἀχ! νέ κατάρ ναχδὸ σῖά! νί-τζῖν τζοτζουκαρῖλα ἔβθε ὀουμαρηγῖ τῖα πουρατά γῖρ κῖσῖ τατζῖ ἔθγγορηακ τετῖ. Δέκ κημάλ σούκουνῖλε γεμέκ σ-πετινῖν πῖρ πορτουκαλ τῖκαρηακ πο-τζουγῖν κούτζαγνῖα κοτού, βέ τζοτζούκ χουσαλαράκ σαρή κούλλεγῖ ἀγῖνῖα κῶ-τουρούτ.

Πουντν κῶν γαλ πουντν ἰταρετέ ἰ-τι. Κουνῖε παρλαπά: Δώρα σπῖχῖτάν το-λαγῖ μνηγῖτῖνῖν ἰτῖμ γαβῖα πούλουλου ὀλας γαγκῖομ γῖα νῖεζῖκ τεγίου σῖιλε-νῖρ ἰτῖν σουτάν, κετζίρετ κερκάρ ἰτε ἰσῖ-τε, κεναρῖ καλμῖκῖ τάχῃ ἰσῖτεμῖε ἰτε. Νι-γαρετέ κατάρ πὸλε κῖτῖ: "Ἐρτεσῖ τεπῖ

Μ. Πρὸς κῖντζ τοστλαρηντάν πῖζῖη-λη κῖμεγῖ ταβέθ ἔτιγνῖν Δωραγῖ τζαγῖρημαρητῖ, σῖεκεπῖν τάχῃ ὀουεαδ σουρεττέ ἀνὰ πειγῖν ἔτερεκ σῖιλε τετῖ. Σῖν κῖντν ἰσπαρατῖ ἔτεμεκῖνεν μάτῖ σαιρλερῖν ἰσπαρακατην τάχῃ πῖζῖη-ρο-σῖν ἰσπου μνηγῖτῖνῖν ταπιατην τῖκ ἔνιτῖζεγε τεγῖν ἔβθε καλμαγῖ κατλα-μαλῖσῖν."

Χιτζ πῖρ φελακέτ γνέκ τῖρη σῖα-σῖη λῖχῖλα πετῖερ ὀλασῖν. Πῖζῖν ἀγῖρ βέ σῖηγῖτάν τολαγῖ ἰσπῖα ἔτεμεκῖ μῖμκῖν ὀματηγῖν πῖκ ἀλὰ πῖλῖμ. Γεαραλαμῖζ ἔλινῖν σῖηγῖσῖτῖν τζοτζῖ-κῖπ ἀγῖλαγῖν σῖεζῖκατῖλ πῖρ ἀσῖερ κο-ρούς ιμ. Ἀτζῖ ἀνῖ τακάτ ὀυ μετζαλτῖν τῖουσουρούς ἰτε. Ἄνι ἀτέμ πῖρ ἄζ ἔγῖ-λεσῖτῖν μεσερετέλε κορούσῖμεκῖ βέ ἔ-λινῖν κελνῖ ἰτζῖρ ἔτεμῖε γαχῖρ ἰτε.

Σεμαβῖ Πετερινῖν σῖεζῖ σῖαπῖλῖ ὀλ-τηγῖνῖν τῖρ χῖτῖρ ἔτερεκ σῖεζῖ τάχῃ σῖα-ιρῖν γατῖ βέ κῖουσουρηγῖν σῖαπῖλῖ ὀληγῖ. Σῖαρλερῖν χῖρ κῖουσουρηγῖν τῖ-κάτῖ ναχῖρῖ ἄλμα. Πῖαρούσου, ἀρκα-τασλαρηγῖν κῖητῖρημῖκ μεραμῖζῖε δῖα-ἀνῖερεκ ἔλινεμ. Πὸλε γαμπῖα γῖαρε-τε σῖετῖανῖν ἰσνῖ ἰτζῖρ ἔτεμῖε ἰτε.

Πουντν πῖρ ἄζ βακήτ ἔββεζ ὀκα-νὸς ὠζερντέ φουρτουαγῖα τῖουτουμῖε ὀλάν πῖρ βαπὸρ χακῖνῖα ὀκουμῖζ ιμ. Πῖρζῖαρ γῖατεκῖ σῖτετῖλ ὀληγῖτῖνῖν βαπὸρ τεκῖμετέ ἰτε. Φάκατ νέ ἡλ κῖου-τουλῖ; Καπῖτῖν ἰκῖ καλῖν τουλουμῖα γῖατῖ ἡλ τῖουτουλῖ, πῖρῖρ τεῖλε ἀτζ-τηρῖτῖ, βέ γῖαγ ταμῖα ταμῖα τενῖεζ τῖ-κούμῖεσῖ ἰτζῖν τουλουμῖαρη βαπορῖν πασῖνῖν γῖαυλαρηγῖ ἀσῖτηρῖ. Γῖαγ γε-γῖηλαρεκ πῖρ κατζ τακῖα σῖγῖρα βα-πὸρ σούκουνῖλε γιοτίζουλήκ ἔτεμῖε πα-σῖατῖ. Ταγῖαλῖρ βαπορῖν ἔτραφῖνῖν κα-παρηκάτ ἰτε ἰσῖερετῖ, βαπορῖ γῖεσῖμε-λερ ἰτε. Σῖαπῖ, ταγῖαλῖ τενῖεζ τῖκούλῖν γῖαγῖ πενατζῖρ. Ἰσπου ἰζῖραπῖλῖ του-γεαγῖν ταγῖαλαρη ὠζερντέν σῖαλῖμε κῖ-τζερεκ φουρτουασῖ ὀμαγεαν σεμαβῖ λῖ-μανῖα λεκῖερεντζῖ ὀμαμῖζ ἰτζῖν πῖε-πὸς ζῖηγῖμε: γῖαγῖτῖν ἰγῖτῖν ἔμεσῖ πα-πηντά Ἀλλῖαζ τῖα ἔτελῖμ.

ΟΤΟΥΝ ΑΓΓΑΚΑΗ ΧΑΙΒΑΝΑΡ

Πουντν τακῖρεπ ὀουζῖ σῖνῖ ἀῖτεμ. Τουζῖπῖν νῖμ χῖαρχῖ πῖρ ἰατῖν τῖοτῖ ἀγῖακαρηντῖν πῖρ ἀρατῖα τεκερλεγῖ ἀλ-τηγῖα ἔζῖμῖε ὀλάν πῖρ κῖπῖκ ὠζερντέ ρῖκατῖ ταγῖρῖ ὀλουτούτ. Μῖμῖαῖτε



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΑΡΗΝΤΑ ΤΑΔΙ ΠΙΡ ΚΟΠΟΥ

τζερεγῖ ὀλαρῖκ κημάτῖν τῖκατῖλα ἔζῖλ-μῖε ὀλάν ἀγῖαγῖ κῖσῖ, βέ γῖαρῖ ἔγῖ-λεσῖτῖνῖν κῖπεγῖ χαρῖφ φάκατ κῖουβε-τῖ πῖρ ὀλὸν ἀγῖακ κετζίρῖ. Βακήτ μῖ-ουρηγῖλα ζεκαβῖτελῖ ὀλάν ἰσπου γῖαβῖ-νῖμ ὀλὸν ἀγῖαγῖν ὠζερντέ πασῖακῖ σῖουραγῖα πουραγῖα κῖτῖ πῖλῖρ ἰτῖνῖν, βέ τῖκῖρ ὠτζῖ ἀγῖακαρῖ κατάρ ἔγῖ τεγῖλ ἰσῖ τε, ἀγῖακῖζῖ καλμακῖτῖν ἔβλα ὀλη-γῖνῖν ἀνῖλατῖ. Μ. Τουζῖπῖνῖν κῖπεγῖ γῖουρούτουρού γῖαχῖ σῖεκῖγῖ βακήτ τῖαμῖ ὀλὸν ἀγῖαγῖνῖν κῖουλλανῖρ, φῖ-κατ σῖεζῖρομῖκ, τῖατούκ κοσῖμῖκ βέ γῖῖ-αχῖ τῖουσουσῖ τετῖκῖλα κῖουτεμῖε ἰσ-τιγνῖνῖν ὀλὸν ἀγῖακ πῖουῖ ἔνῖελ ὀλα-τζαγῖνῖν, νῖεζῖετῖλε ἀνῖ κατῖηρῖ βέ τῖκῖρ ὠτζῖ ἀγῖαγῖῖλα κῖσῖρ ἰτε. Κῖπῖε ἰγῖτηγῖαρῖλῖνῖτζῖαγῖα τεγῖν γῖασῖαγῖτῖν κῖν-τῖν ταμῖγῖαλῖαρῖν ἔζῖουμῖεσῖν ζῖου-μῖν ὀυ τεγαγῖνῖνῖν μετῖαχῖρ ὀλαμῖεζ ἰτῖρ. Ἄνῖν ἄλ ἔλ ὀμῖουῖν ἰνῖσῖν ἔκῖνῖν βέ πῖα γῖουσους Μ. Τουζῖπῖρηγῖ ὀλάν μῖ-ουραγῖτῖ ταπιατηνῖν τῖκατῖα σῖαγῖν πῖρ ἔτῖγῖετῖ ἰτε.

Μῖκ Γράτῖ νῖμ πῖρ ζῖατ τάχῃ ἄνῖν βῖετῖγῖλε πῖρ κῖεγῖν ἔγῖλῖκ ἔμῖεσῖ τῖρ. Μ. Μῖκ Γράτῖ, κατῖ ἡλ ἔζῖλῖν γῖα κῖρη-λῖν ἀγῖαγῖ ταμῖρ ὀμῖετῖ, ἔλλα ταπῖν νῖ-ου-

ρετι βουκού πολυμής της. Πίσ εγγή βέ 13 κηζή δλουτ, Μουκαρρετ εν τιν Μιρζα νάμ βέ 1853 ταργιντέ τεβελλούτ εν μίς ελάν ινντέ εγγή βελί άχτ της.

ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ

Αιβανος ταγλαρή τζέκ τεφί Κιτάπη Μουκαττεστέ ζικρ ελουνούρ Ισέ τε, Παλαιστίνη τιγαρηντά πολούμαγιητ άντίκα άνήν σιμάλ ταργιντά βακή της. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Γαλιλαία βέ Σαμαρειανήν ταχά αλίζακ ταγλαρή Αιβανος ταγλαρήνν σιλοισι έττ ελουνά πιλίρ. Αιβανος τζενουτά τογρού Παλαιστίνη τι-τιγαρηνά κατάρ τεβεσσού έτιμς ελουπ (Δευτ. ιά. 24) Παλαιστίνη γάγετλε γιχα-κην ελτήρηντάν Γεχουδιλέρ άνή Χαναάν τιγαρηνήν πір κηση έττ έιλερλέρ ίτι. (Δευτ. γ' 25) Σολομών χείκελιν ινσαση-νά λαζήμ ελάν κερεστεγι Αιβανοστάν κε-τριτί. (Α Βασ. έ. 6—10).

Όλ σεμκέ πολουνάν ταγλάρ άρ-λαρηντά σάικι 6 μιλ κενισληντέ πір βατί (τερέ) ελάν ίκί σιρά ταγλαρτάν ι-παρέσ τις. Τενίζ κεναρηνά γιχακην ελάν γαρπί σιρά Αιβανος ταπίρ ελουνούτ, σαρκί σιρά Αιβανος καρσούση τενίλιρ. Τύρος βέ Σιδών νάμ σεχλέρι κατμή τουγγανήν πασλήτζα τεζάρετ μερκεζί ελάν Φοινικελίερ Αιβανος ιλέ σαχίλ πεϊ-νινέ τούσιν τάρ άραζιτέ σακιν ελουρλάρ ίτι.

"Αν τεκινέν σείρ έττελερέκ Αιβανοσθήν μενζαρεσί πεκ άζαμετλί τις. Ταχάρ έλ Κουδιπ νάμ εν γκούσκεκ τεπεσί 1,005 ά-γιάκ μούρτερί ελουτ, σιμαλέ τογρού Πα-λαιστίνη τιγαρηντάν έπεγι ούζαγά τούσ-τούγγιντάν Γεχουδιλέρ άνή κόρμεζιερ ίτι. Σηνίν νάμ τικάρ τεπέ τάχι 8,500 άγιάκ γεύσκεκ ελουτ, πού ίκί τεπελέρ τάμα κάρ ιλέ καπλή τηςλαρ. Αιβανοστά πεκ τζέκ κοίλερ πολουνούτ, άραζί 6,000 άγιάκ γεύσκεκ κατάρ τιμάρ ελουνούρ. Ταγήν σιρητή γάγετλε τια βέ καγιαλήκ ελ-τηρηντάν, γαιρέτε άζιμέ ιλέ γι-ακλήμζε ελάν τοπρακ σετίλάρ ζέρ ού τιμάρ ελουτ. Ταγτάν χάλη ου-σράν τζούλάρ τζιχκήν τενίε τέκουλουρ-λέρ, βέ Άραπληρήν. Νέχρ έλ Κασιμίγ τετινλερί Λεόντες νάμ πόγγουζέκ ήμιακ ταγλαρή γιχακί, κατζέρ. Πίρ γιερέ πού ήμιακ πір τάρ τερέ ιζίντίν κατζέμεκέ ελουτ, 43 ούντζού σαχρεπενί τασθιρέν κόρουλγι ούζέρ, ούζερντέ ταπί πір κο-ράν πολουνούρ. Κιασθή γιχακατά κόρπου

κόρπουρέκ τζερεγιάν έμεκέτ ελάν ά-κηνηντάν 100 άγιάκ γίουσκεκ τις. Τερέ χιττικίτε ταρλτηγηντάν, κιερέ ταση-ντάν ιπαρέτ ελάν γιανλαρή γιχακαρήν σάικι πιερεσίρ, βέ μενζαρέ ελ κατάρ κού-ζελ τις, πір μευελλίρ "Αζαμέτ τζιγε-τίλε Ισκού τερέ Συριατά πινάζιρ ελουτ, τούγγιατά άνήν άντίκακ πір κατζ μεν-ντέ πολουνούρ," τεμής τις.



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ



ΑΕΡΜΩΝ ΤΑΓΗ

Αιβανος καρσούση τενίλιν σιλοιέ Άε-ρμών ταγηντάν πασλήτζα, πού τάν ά-σιν Ισέ τε σιλοικενιν πір κηση έττ ε-λουνά πιλίρ. Σίμνι Σείχ ταγή τενίλιν Άερμών ταγή ικιντέ τασθιτέ κόρουλός. Άερμών ταγή Παλαιστίνη γιχατ άνά γιχακην ελάν χετ ταγλαρτάν μούρτερί ε-λουτ, 9,376 άγιάκ γίουσκεκ τις. Πού τάν Χαναάν τιγαρηνήν σάικι χερ κησηντάν κόρουλέ πίρ ελουτ, χούσιν βέ άζαμετί "Αχτή Άπικε τεράτλα ζικρ ελουμής τις. Ριβαγέτ γουκούντζε, Έρεντιμζί

Φαθώρ ταγή ούζερντέ τεπίλι σουρέτ ε-τι Ισέ τε, άλελ σιμούμ μούρεσσινλέρ βα-κηά μεζκούρενιν Άερμών ταγήνν έ-κηνουπί τεπελερινιν πір ούζερντέ βουκού πολυτηρηνά καμησλάρ της. Όρδάνης Όρουτές, Λεωντές βέ Δαμασκοσθήν ίκί ήμιακλήρ ελάν Άδανά βέ Φαρράρ πού σιλοικετίν νεπάν έτέρ. (Β' Βασ. έ. 12). Όρ-δανσίν πασλήτζα μεν-παλαρηντάν πір ικιντέ τασθινν ικιντέ κη-σηντά κόρουλέν Δάν πουναρ ελουτ, Άερμω-νήν έργιν κάρ σουγιού ιλέ τολάρ, βέ Τελ ελ Κάδρ τενίλιν ταγερθήν έτεγιντέ τζούσάρ. Πού Συριατά εν πόγγου-πουνάρ ελουτ, άντέν 40 άγιάκ κενισληντέ τε-ριν πір άκηνητ έζούσάρ

«ΣΑΪΡ ΕΤΙΝΣ» Ίά. έ. 7.

Σάηρ τζέκιμμεσι μούμκιν ελμαγαν φακαθερί τετεκνί έμεκακιν μεσερρέ-λε τζέκεμν τις. Τικατέ έίλεγιν τζέκίλ-μεμεισιν μούμκιν ελμαγαν φα-καθερί τέγιουρου. Τεσί μούμκιν ελάν φα-καθερί πίρα τετεκνί τζέκεμνέ πір κούκ φαζίλετ γιόκ της. Εσκήμ σακατά ταμπίρ μούμκιν ελάν καπουνήν ούζερντέ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΑ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΙΟΑ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΡΜ. 11

ΣΑΧ ΚΑΖΡΕΤΑΕΡΙ

Τεβλέτι ἀλιγέι 'Οσμανγεγι σάρκεν σελίξ τοκούζ γιούζ μιλ τουληντά γουτουτή ελάν 'Ιράν τεβλετινί χουκματάρη Νάσρ έτ τιν Σάχ γαζρετλερί 1829 τὰ τεβελουτ βέ 1848 τέ ταχτά τζουλούς ειλεμιάς τιν. Μουσαριλέιχ γαζρετλερί κετζέν άορήν σουλαρηνά τογρού χουκούμετ σούρμεγέ πασλαγιάν Κάδζαρ νάμ χουκματάραν γανετανηνά μενσουτ τέρτουντζού Σάχ τιν. 1628 τέ πογιούκ 'Απάς Σαχγίν βερατηνιτάν σόγγρα 'Αδζεμιστάν Ινκιραζ τουλμακτά ελουτ, 1736 σενεσιντέ χουκούμετ σούρμεγέ πασλαγιάν μεσχοδρ Ναδир Σαχγίν πουλτηγγή μουδαφρακιγέτ βακτηρά τεγιν ελ χαλτέ τεβάν ειλετι. Μουσαριλεγιίν ελουμού ούζκερινέ 'Αδζεμιστάν χάλιη σενελέρ πир νέδ χουκούμετσικνιτέ καλτή ισέ τε, ελ χασήλ 'Αγά Μουχαμμέδ τζούμλε ρακίπλερινε γαλίτ κελερεκ σιματικί γανετανή τεεσίς ειλετι. 'Ανήν γερινέ 1797 τέ πιατερζατεσί Φέιτζ 'Αλί βέ ανήν γερινέ τάχι κεντι τερνή βέ σιματικί Σαχγίν πετερί Μουχαμμέδ κετζίτι.

Σιματικί χαλτέ 'Ιράν τεβλετινί τεεσιρί ελ τερετζέ πογιούκ τεγίλ ισέ τε, Αυστρία, 'Αλμανία βέ Φράνσα τεβλετιλεριν γελούν βουσατή 655,000 μουρεππά μιλ ικίν, γέκ 'Αδζεμιστανήν βουσατή 636,000 μιλ τιν. Ταρχινιν παρλάν ελμασή τζιχετιύλε Γρονανιστάν ιλέ 'Ιταλιανό μάτα χιτζ πιν Εύρώπα τεβλετινί γιαρησά τζιγκασμαγισατζαχ βαςί 'Αδζεμιστανήν σιματ άντζακ γετι μιλλιόν σενεσεσί βάρ τιν. 'Αδζεμιστανά τζέκ μουντίτ βατιλέρ βέ 'Αραβαδτάν χάλιητζα γιούσκιν πιν τάχ βάρ ισέ τε, ούζκεριντέ άχιρεν βε-



İSMAIL HAKKI PAŞA

πέρ Ισλεμεγέ πασλαμής ελάν Κάρουμ ήρμαγηντάν μάτα σίρ ού σερπερέ μουσατ τζάι γιούκ τιν. 'Αδζεμιστάν 'Ιγγιλιτέρρα βέ γαρπι Εύρωπανήν σάπρ τεβλετιλερίλε 'Ιράν κόρρεζι βέ Κάρουμ ήρμαγί βέ Ρουσία ιλέ Πάχηρη Κατζέ ήρμαγίλε άχζ ού ιτά έτέρ.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Νάσρ έτ τιν Σαχγίν έγιάμη σαλτανατή μουδαφρακιγέτ μουττετι άττ ελουνά πιλίρ. Μουσαριλέχ γαζρετλερί άντζακ πιν τερά

1856 βέ 1857 σενελεριντέ 'Ιγγιλιτέρρα ιλέ μουχαρεπέ ειλεμιάς τιν. Μεμλεκετι μεζκουρετέ πιν 1860 βέ τικερί ταχά σετιτ ελαράκ 1870 βέ 1871 σενελεριντέ ικί τεφά κητιλήκ ελμούς τιν. 'Ιρανήν τουγιούνι μιλλιγεσί ελμαγινη, 60,000 νεπερεπέν Ιπαρέτ ελάν όρτουνην έμρι μουχαφαζαση τάχι εχάλιγέ πιν άγρή γιούκ τεγίλ τιν.

Σάχ γαζρετλερινί Εύρωπαγιά πιν 1873 βέ τικερί 1889 τὰ ικί τερά ζιγια-

φι όλων έσκι καρτάν παρτζασσηντάν μάτα πέρ σέι κάλμακας έτι. Άνλέρ ήπιατα καρρηγιή πού χείρεττέ κόρερκ έλτουρούλουτ συουηουλής της τερτί τούσουνηντάν έσέ τέ, Σκατζίκα κίπ πέρ μεμλεκεττέ σματιγέτεγιν άντζακ πέρ κισί έλτουρούμλές έτιγιν τέρ χάτρ έτιυλερινετέ έρηφαλαρηγή τεπίλ έτίτλερ. Καρρηγίν σάιν κί κατ έλαράκ παουουνηγής της τερτί έλτουρούλ άσκίρ ήπιασε, τζοτζούκν ή έ έσάπαρννέ νέ έλτηγής πελλί τεγίλ ήτι. Φάκακ πέρ άλτάν τζοπαυλαρνγής πέρσις καρρηγίν γιαττηγής μακαλίν γιακρηνητά βακή πέρ καγιά κοουουγηντά μασουμή σάγ σέιμκ πούλαράκ πού σήρρ τάγν κέσρ έλουυντά. Τζοτζούκν έτάν τούσεκ ήζίνε γιαττηγής έλουή, τούμαμαση ήζούν άνασηγίν κεντί έσάπινεπν τζήκαρηγής έσάβτ ήέ κοουετέ έλουή ταυλαμής ήτι. Άτεμλέρ τζοτζουγής πού χαλτέ κόρερκ άνασηγίν άνή νέ άζιμ φεταμαρανέ μουχαππέτελε χήρζ έτιγιννί άνυλατλήλάρ.

Ίσπου βακή έλ σματτέ σακιν έλάν τζόκ κίμελεριν γατρηνητά πακί κάλμής έλουή, ζέναζέ άγινυντέ χήρζρ πούλουουναυλάρ βαζίν έλουυνόν γιαννητά τουρούκτα έτιγιν νουκ βέ σουνηγής τουαγής άσλα έλουήματλήλάρ. Μουμαλίγ ή έλ τερετζέ ταχρίκ έλουυμής ήτι κί, καρρηγίν ήρκααττέ βέ μουχαππέτινέ τουαγής ήλάν χουανγιαττηγής ήζή ήέ ζεβαλλή έκούζζ ήζούν τουά έμγεμέ τζαληστήρη σπράτ σέιμεμγέ πύλε μουκεττήρ τεγίλ ήτι. Άνασηγίν έλούμουντέν σόγγρα τζοτζούκν ήλλι σενετέν ζιγατέ γισαττή. Μερκούμ βαλιτεσιν μουχαππέτελε ζίρρ έμμεσε, βέ φεταί τζάν έτερέκ άνή γελές έμμεκ μεραμής βουζέουινε σαρτηγής έσάβητ ήρούκτε καλπί τεσεκκούρ βέ βασηρ νακαπιλ μουχαππέτελε τουμάζσα, σήιν ά έτέμ χακνητά νέ έρηκρηγής έλατζάκ της; Βέ ήσπου Σκατζήλ ή άνανή κεντί μασουμνή άκοστερηγί μουχαππέτινέ ζιγατέ σέζε μουχαππέτ έκοστερητέ νούγγουνηζά φεταί τζάν έτέν πέρ Ζάτ γρόμμου; Άνήν μουχαππέτινέ μουκαπιλ σίς νέ έτινίλ; βέ γελασηγής πατρητά έλμεσιντέν τουαγής μούσεεκιρ έλτηγρηγής ήν ή έλ άκοστερηγής;

ΤΕΥΨΑΓΗΝ ΤΖΗΡΑΓΗ

(Βήρμον Κρόνικλ)

"Όν έλτή γισατην έλάν πού τζοτζούκν τεππαγινέ σουτουμασηγίν ουζερνίε παρλάκ άσετίν δονυτέ ουζανα-

ράκ έλιντέν κελενί έμμεκέ ήτι. Έλιντέ κίππ πέρ κογουνί τερσί ουζερνέ γιασλαμής έλαράκ ταχσίλ ήμέ μουκατζί έλάν χέρ μουνασεπέτ βέ συουηουλές μεκπέτ ταλπί μισίλλο μαλούματ ίστυσάλ έμμεκέ ήτι. Κλδ νάμ πού τζοτζούκν σαχτιγινά έλατζάκ κογεουνί βέ κουζού τεμλερινί πογισμάκ ήζούν τρασλαμής κίππ πάτρητά τάχ ήλιντέν κελτιγί κατάρ ουστασηνά γιαττήμ έμμεκέ ήτι. Τζοτζούκν Γρουνά βέ Λατιν λισαυλαρηγίν ταχσίλ κατάρ ήσπου ίσιντέν χήζζ έμμετιγιν ήζούν τζόκ τερά χατατά πούλουουναρ ήσέ τε, ουστασίμλε κεμάλ ήτρητάμλε τάδρ ου χαρακεττέ πούλουαρακ ίσιν ήγί γιατμάκ πατρητά έλιντέν κελτιγί τερετζέ τζήλησμακ ήτι.

Κλδ γρόν τοπλαμακ χουσουνητά μαχρί ήτι ήσέ τε, ήζήζε άγρηράματηγινάκ, ουστασι ή "ήλκ, χήρσής, γιουμλερί νάσλη κάρμακαρής έτιν;" έτιγιντέ τζήράκ πούνα τζέβαπεν. Έφέντιμ, πέν ένυλαρην χέπισιν τουζέτετζήγμ" τεγερής ήσέ πασάτλή. Ούσά κεντί καρρηγιν ζιτάπεν "Πού τζοτζούκν άσλα τεππάγ έλάμαζ, βέ ταχά ζιγατέ κορκάρημ κί έκμεγιν τζήκαρμάματζάκ, τετί. Καρησά πούνα τζέβαπεν "Εββέτ, πού χουσουνατέ έμιν έλ, φάκακ τζοτζούκν ήγί βέ μούτι έλουή, πέν ταζίρ ου ταχρίκ έτιγιντέ άσλα καρρηγλήκ βερμύζ, τετί.

Σενελέρ κελτερέκ τζοτζούκν μεσγούρ ζάτ έλούτ τα βακρήλα ουστασι έλάν ζατά βέ άνήν ζεβίσεσινέ κουζήλ χετιγελέρ κόντερηγιντέ, άνλέρ πού σζζλερί τέρ γαττή έτερλέρ ήτι.

Πέρ άσκίμ άπτετίλ πέρ φουρτούνα τζήκαράκ τεππαγίν γρόν γιετκαττηγής άκνηντέζήκ σέιλ κεσιλί. Άτέμ πού κίπ πέρ βακτά τζαγής γιδουρούγερκ κελζεμέ ή καληρσά, άκνηντέν σούρουκνελερέκ παγιαλάρ ουζερνίε παρτζά παρτζά έλουή ήτι. Τεππάγ τζήκαρηγιά χιτάπεν "Φουρτούνα τζήκατζάκ, χέτ τεμλερί όρτέμκ, τετί. Τερλερί όρτέμκντέν σόγγρα τεππάγ ήέ τζήκαρηγί γερλερινέ κίτμεκ ουζρέ ήκέν, τζήρκα "Κουλαρημάκ πέρ σέζ κελτί, πέρσις κελτζί κελζεμέ τζαπαλάγιορ, τεγέου νιτά έίλετι. Πέρ τακικά σόγγρα τζοτζούκν ήρμαγιά τογρού σπζζραγισαράκ, άκασηντέν φενέρ έλιντέ ουστασι τάχ κελτί. "Όράτ ζάτεν πάζι κοίλουλέρ έλουή, ήσπου τζεσουρ τζοτζουγήςν πελινέ κουβετλή πέρ χαλτά παγλατλήλάρ, ζεζάτεν κελτερέκ ουζρέ έλούτ τα κουβέσν ου τακκάν τούμζός έλάν άτέμ κουρταρηγίν.

Κλδ άτήν κερνί τουτού, βέ ουστασι κουβέτλε χαλτά κηγρηγιά τογρού ζέκερκ ζούμλεσι τάχ κουρτουλτουλάρ. Πέρ άζ σόγγρα έζίνεπ τεππαγίν κουλεπεσινέ ταβίτ έλουυντά, άτάρη νελκεσέκρηρασεσίλε κερκ άτέμιν βέ κερκ ζεβίσεσιν καλπί κενντέ ζέζλη έίλετι. Έτζνεπ "Σίζιν τζεσουρ όγλουήγ ήζούν νέ γιατμάκ άρζού έτέρουκ;" έτιγιντέ τεππάγ πούνα τζέβαπεν "Ο τζοτζούκν πίζιμ τεγίλ ήτι, βέ κορκάρζ κί φάιτεσζ κίπαλάρά λαζρημηντά ζιγατέ βακή βερτιγιντέν, χήζζ πέρ κίμσεγέ ήπιαρ κελτεμεγετζεκ ήτι, τετί. Τεππάγ ήέ ζεβίσεσι Κλδ ήν ταγσάλητην κενντέ νέ άζιμ φαιτέπ μούζιτ έλατζαρηγίν κεστίρεμκλερ ήτι. Έζίνεπν κίπαλαρή κόρμεγέ άρζού έμμεσι ουζερνέ τζοτζουγής τζαγρηγιντά, βέ ά ταζίρ έλουήτζάκ ζάν έτιγιντέν, πασηγ ήγερκ Γρουανιτέ βέ Λατινέκ κίπαλαρηγίν κελτιρί. Φάκακ τζοτζούκν πιλ άς έζίνεπντέ μεγύ ου σενά ήσπι, ζίρα μουμαλίγ ήπ κελτζή σουαλ έτερέκ τζοτζουγής κέσ έμμε έλτηγής μαλούματάν μούτεχαγίρ καλτή.

Πέρ κελτζέ άι σόγγρα Κλδ όμρουνό γελός έτιγιν έζήλτεν κενντέ τούτ βέ γαυί έλάν Μ. δ. βαλνίν Παρτεκί μουκελλέρ γανσεσινέ άνληαρακ όράτ ταχσίλ ήλούμ έμμεγέ πασάτλή. Τζοτζούκν βαζίφισιν ήρά, βέ μουκαπέτεν τζόκ σέι καπούλ έτιγιν ήγος έτερέκ, γαμσιν ήμλ ου άρδουσή γερνί πούμασ ήζούν έλιντέν κελτιγί τερετζέ τζαλησμαγιά κάρρ βερτί.

Σάι ου γαίρετι τίγί έμμεγεν πού τζοτζούκν μεραμηντά μούγεσσερ έλαράκ Γρουανί βέ Λατιν λισαυλαρηγιά ζεμανεσιν έν μεσγούρ άλμύ έλούτ. Γίμζι πές γιασηντά ήκν Παρσιτέ βακή μεκτίπ άλ ή κηατέ Γρουανιτέκ μούτερσις ταγίν όλουυντά, πούταν ταχά ζιγατέ σαγινήν κίκατ έλάν χουσουσ άνήν. Άλλαχτάν κορκαρακ έγίλγί βέ γούσιν άλκαλ ήζι χετιλέ χέρ κέσιν γούσιν νούζρητάν μαζχάρ έλαμαζ ήτι. Ουσάτρήλα άνήν καρρηγνή άσλα όνουματτή. Έσκι σουτουμαγνή όουσουτέν άτέζ γιαννητά όουτουρακ κεμάλ ήγερκ ου σέζ ήέ ταχσίλ ήλούμ έτιγιν έζίντεν "άσλα τεππάγ έλάματζάκ" έλάν πού ζάτ ουστασίμλά ζεβίσεσινέ χετιγελέρ κόντερηγίν ήγίπαρληκρηνητά άνλερί μεσγούρ κηλάρ ήτι.

Άμερικάν Μουσερλερ έρεκσι παραρηντάν
Δ. Κ. ΦΕΙΝ — ΣΑΧΙΠ ΗΤΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΜΑΝ — ΜΟΤΕΛΑΙΟ.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΛΟΓΙΑ
ΜΑΤΗΑΝ — ΠΟΠΛΑΖΗΓΙΑΝ

Φιλζανδζήλάρ Γροκουός — Άμερικάν Χάν.

ζέρ πὶρ ἀτέτι κατιμετὲν πέρ βέτζυ; ἀνὶ ἱσάρει καλέμ ἐτιμεκτέ τῖρ;

Τζοτζουκλήγητὰ Ἰγγυλτερρανὴν Λου νάμ σχεριντέ τούγερ πὶρ ἀτέτι κατιμέ βέρ ἰτι. Μάιοςν πιντζὶ κουνού ἐγάλῃ σαπάχλαγην ἐρκέν καλκαράκ καρὰ ἀ- γατζάν πιρέρ ἰντζὲ τάλ κοπαρὶρ βέ «Μάιος» ταπίρ ὀλουάν πού γιαπαρηγ ἀκασμά κατάρ τακηνηρλάρ ἰτι. Ἰσπου Μάιος τακηνηλῆτ καχβέ ἀλλή τααμή ἀτζέλεσεν γενυλιτικέν σόγγρα, χέπ τζο- τζουκλάρ περπερλεριντζε πὶρ καλὴν τει- νεγέ παχλανήτ τα πὶρ οὐτζή κεσιλιμὶ ὀλάν πιρέρ πούγὰ πουνουζή ἀλάρὰ ἡρ- μάκ κεναρνὰ τοπλανηρλάρ ἰτι. Πουτάν μακαπὲ σέγρε σὺν κούρουρεκ ὀτεκνι πε- ρικινὶ ἡλατμάκ ἰτι. Ἰτζάρ ὀλουατζάκ ὀ- γηούν ἰτζούν σχορ ἔμινιν ρουσατη- γῇ ταχσίλ ἐτέμκ λαζμή κελτινιντέν, μούτετζασήρ τζοτζουκλάρ μούμαίλεχιν κοναγηνὰ κίτερλέρ, βέ ὁ τάχῃ ἀνλεριν νέ ἰστέγιγι ἐγὶ πιλτινιντέν, καπουνὰ τῆκαράκ κεμάλι νεζακέτλε σσίλερ, βέ ἀραλαρηγὰ σὺν κίπῃ πὶρ μούκαίλεμ ἐζε- ρεγιάν ἐτέρ ἰτι.

«Τζοτζουκλάρ, νέ ἰστέγιγορσνηζ;»

«Ἐρέντι, σαρῆλερὶ ἡλατμαγὰ πινζε ρουσατ βερίρ μὶ σινζ;»

«Μάιοςτ ὀλμαγινὸν χέρ χάνχῃ κίμε- σγὶ ἡλατμαγὰ ἔκν σίε, φάκατ τικκάτ ἔ- τιν κὶ σαρῆλερὶ ἡλατμαγιασνηζ, γέκασα μούσυκατὰ ἰσάπὲτ ἐτέροσινζ.»

«Πέκ ἐγὶ, ἐρέντιμ.»

Πελέτζε κατὶμ ζεμανλάρτάν περού ἀτέτ ὀλτηγὶ βέτζυλε τζοτζουκλάρ ρου- σάτ ἰσχυσάλ ἐτικτέν σόγγρα Μάιος τα- κημαγῇ οὐνουτμῆς ὀλάν κίμεσελερὶ ἡρ- λατμάκ πατηντὰ ρουσατ ἀραρλάρ ἰτι. Σεγριν σκενεσινὸν σάκι τζόμλεσι Μάιος τζιτζεγὶ τακηνηζ, φάκατ ἀγέγετ νισαντζή πὶρ γιαπατζὶ κίμὸς κούρουνρ ἰσά, τζο- τζουκλάρ ἀνὴν ἐραρηνηγ ἀλαράκ παχ- σὶς ἰσπερλέρ, ἔγερ παραγεγὶ βερίρσε, ἀλῃ, φάκατ ἔγερ βερμῆσε, μερχαμετῶτζεσι- νε ἀνὴ ἡλατῆτ, σούράτλα γιαννιντάν κατζαρλάρ ἰτι.

Σαρῆλερὶ ἡλατμάκ τζοτζουκλάρ ἰ- τζούν εἰλεντζέλι πὶρ ὀγιούν ἰτι. Σουλάρ καραρτηγηντὰ ὀγιούν ἰστζίλερ βέ σάρ κίμεσελέρ τάχῃ· κίριπ, ἔλλεριντέ σὺν κο- γαλαρῆρῃα κούσ ποντζεκαλάρτὰ κίλνε- ρέκ κετζένιν ὀζερντέ Μάιος τζιτζεγὶ ὀλ- σά τάχῃ ἡλατληρλάρ ἰτι. Ἰτέμ· Ἰτέτ, πινὴμ Μάιος τζιτζεγὶμ βαρμ, τεσέ πὶρ «Κουνές πατζηκτάν σόγγρα τζιτζεγὶν ὀλ-

σά τα ὀλμασάτα ἡλατῆρῆζ», τεγούδ ἐζε- δάπ βερῆρλερ ἰτι. Τζοτζουκλήγητὰ πὺρ ἀτέτ χόκμ σούτουγιέντιν, πινὴμ τάχῃ πὶρ σὺν πουνουζήμ βαρ ἰτίσε τε, ἀτέτι μεζκούρε σίμτι σάκι οὐνουτῆμῆς τῖρ.

ΟΝΟΤΟΜΟΖΤΕΚΙ ΤΑΣΒΙΡ ΝΕ ΤΙΡ;

Ὀνουτομζοτεκὶ κούτζουκ τασβίρ ὀυ- ζεριντέ ἀνὴν νέ ὀλτηγηντὰ ταίρ πὶρ ἰσα- ρέτ ὀλμασσηγὴν καποὺλ ἐτρίσιζ. Πού τασβίρ νέ κώστερὶρ τεγούδ ζῶν ἐτέροσινζ; Σίς ἀνὴν χακκηντὰ ζουσυμινὶ σσίλεγιν, σόγγρα πίζ τάχῃ κεντὶ ἐρκασρηνηζ πε- γιάν ἐτέριζ.

Τασβίρ μερκεζίνε γακην κομαντάν κίπῃ ὀλλεριν ὀζατῆτ τούραν ἀνὴν ζαν- νημῆτζετὰ μεσκούρ πὶρ τζενκτζὶ ὀλουπ, ἀνὴν ἀσκερλερὶ τζενκτέ ἀντζακ πὶρ τε- ρὰ γενιλιμὶς τῖρ, ὀλ βακῆτ· τάχῃ κεντισὶ ἀνλεριν για- ννητὰ τεγίλ ἰτι. Τασβίρτὰ κώστερὶν μαχάλ μεσκούρ πὶρ ἡρμάκ γιακνηγντὰ ὀ- λούτ, ἀσκερλέρ καγῆκ βέ κόπρου ὀλματῆγῃ χαλτέ ἀ- γιακλαρηγὴ ἡλατμασση- ζῇν ἡρμαγῇ κετζιμσλέρ τῖρ. Κίκαγιὰ μεζκούρε Κιτάπη Μουκαττέσιν 191 ἰντζὶ πα- τῆντὰ νάκλ ὀλουμῆς τῖρ.



ΤΟΥΑ ΚΑΡΗ ΙΔΕ ΜΑΣΟΥΜΗ

Χαλίμ βέ σάκιν ταπιατῆλ ὀλτηγῇ ἐτζιλέν κεντὶνὶ τανηγιάν χέρ κεσὶν μου- χαπτεντέ μαζχάρ ὀλουμὶς ὀλάν γαισ- ταυλῇ πὶρ τούλ καρῇ ἔβ κίρασνηγ ὅτε- μαι σῆρ κεντίνε γιαρτῆμ ἐτεμγέ σόζ βερμῆς ὀλάν πὶρ γησσημῆν ἔβινε ἀκ- σάκ ὀλματζάν βαρὰ πιλμὲκ ἰτζούν σα- πάχλαγην ἐρκέν γιολὰ τῆκατῇ, πίριτζε τζοτζουκλήρ τάχῃ σπρηγντὰ κούτουρμεκτέ ἰτι. Σαπάχλαγην γιολὰ τῆκατῆρ βα- χῇ γαβὰ κούζελ κούρουρμεκτέ ἰτίσε τε, διλέν ὀλματζάν γαβὰτ ἀντε τεπεττού- λὰτ ρουκού πούλτου. Σμὰλ παρρηγντάν κὼκ γιουζού καραραρὰκ τεπελέρ ὀζερντέ πούλουτάρ γιηγῆμαγὰ, καγιαλάρ ἀρα- ρηγντὰ σιττετῆλ ρουτούνα ἔσμεγῇ, βέ κὼ- λούν σατγῆν ἡκαρταμαγὰ πασάτῃ. Ρούζαηρτάν σόγγρα γιαγμούρ, γιαγμου- ρῇν ἀρκασηγντάν σουλού κάρ, βέ ἀντέν σόγγρα ἰρὶ ἰρὶ κάρ γιαμαγὰ πασάτῃ. Μεβόμ Μάιος ἀγῆλ ὀλουπ, ἰσπου ρουρ- τούνα σματιγέτεγεν «ποζούκ Μάιος ρουρ-

τουασή» τεγούδ ζιχρ ὀλουμακτὰ τῖρ. Ἐν σιττετῆλ κῆς κούνλεριντέ πιλὲ ὀλ κατάρ σουράτλα ἰρὶ κάρ πατζελαρηγ γιάγμαμῆζ, βέ τάχ κετζιτελινεντάν γῆζ ἰ- λὲ κετζερέκ χέρ κούσ ποντζεγῇ τολ- τούρμαμῆς τῖρ.

Κοῖλούρ καρῇ ρουρτουανῇ γα- ζατηγντάν κόνακὸν ταρκιλέρ κουρτούλὰ πιλίρ ζῶν ἐτικτελινεντάν, καρητάν το- λαγῇ ἐντίσε ἐτεμτελῖρ. Τεπετζικ κάρ ἰ- λὲ ὀρτούλμεζτεν ἔββελ μερκουμέ σὺν ρεντζεπὶν γιὰ πού τζοπανήν ἔβινετ κα- ρὰ πιλίρ ἰτι. Φάκατ ἔρσετι κούν σαπάχ- λαγην ἐρκέν τούλ καρηγῇν κίτεκ ὀζ- βέ γιολὰ τῆκατῆρ μαχάλετν κέλεν πὶρ ἀτεμτέν μερκουμιν ὀργαγὶ γετίμεμῆς ὀλτηγηντῇ τεγούσι ἀζιμέ ἰλὲ ἰσιτιλέρ. Τζάπουτζακ ὀν ἰκὶ κίσι τοπλαναράκ κα-

ρηγῇ ἀραστηρμάκ ἰτζούν γιολὰ τῆκατῇ, γιολὸ ὀζερντέ ράστ κελτικιλερὶ χέρ ἔββε μερκουμιν ἔββεκίλ κούν γιολουνη τε- δὴ ἐτεμκτέ ἰτιγιν τεγούετλε ἰσιτεμκτέ ἰτιλέρ. Ταγτὰ σάκιν ὀλάν τζοπανήν κα- ρῇ χακκηντὰ χιτζε μολόμμητ ὀλμαγῆπ, ἀνὴν τῆκαρηγῇν ὅτεσιντέ τάχῃ κάρ γη- γηληρνηγντάν μάτα μελτζὰ γιόκ, βέ ἐν γιζατέ κάρ κετζίτιν τεπεσιντέ καγιαλα- ρῇν ἀρκασηγὰ πούλουμακτὰ ἰτι. Ὀρατὰ ρουρτούνα σιττέτ οὐ γαζάπ ἰλὲ ἔσμεκτέ ὀλουπ, χέρ κούσ ποντζεγῇ τολτούρμῆς ὀλάν κάρ ἰλκεριν τεγῆς ἐτέμκ κολάι πὶρ σεί τεγίλ ἰτι. Ἐντζιμ ἀραγῆτζηλάρτάν πὶρὶ γιούσκκ ὀσέλε παγρηραρὰκ κίτεκ- λεριν πὶρ γερὶ τῆκατῆρ κὶ ὀρατὰ μερ- πέντ πὶρ γραντι καγισατηγῇν ὀλτηγντὰ τούλ καρηγῇν λασεσιν πούλτούλάρ.

Μερκουμέ καρῇ ὀλτηγτὰ κόμολιμούς ὀλουπ, καρῇ ὀσούουντέ σαλακὶ ἐνταρι- σιν πὶρ κρημὶ κούρουρεκ λασει με- τανὰ τῆκατῇ. Φάκατ μασουμὰ βέ καρη- γῇν ρουταλαρῇν νέ ὀλμυός ἰτι; ζιρα μερ- κουμιν ἀντζακ ὀργηαγηντῇ ὀρτεμγέ κια-

τού. Μεκτουμπή μόντεριτζατή σουτάν
 Ιπαρένι: «Σεδκούλο πετερμ, μεκτουμπή
 κτερίν χασταχεντέν σαλή βεριμλίκ πέρ
 άακέρ έλουπ, σσηχετινέν τολαχά μεί-
 γρούς έλαράκ σαλαχά κίτιγρι. Πενίμ
 χατάρμ ιτζούν άνά έλιντέν κελέν χέρ
 γαρτρημής τίριγ έτεκ. Κάρολος» Μεκτου-
 μπή άκούρ άκουμάζ χακμίν γινούρεγι καλ-
 κήτ Καρολσών μουχαππέτι ιτζούν άσ-
 κερή κουτζακλαγισαράκ μασανήν άνούντέ
 Καρολσών άουρτηγή γερέ άουρτετού.
 Σεδκούλου άγλουνην χατρή ιτζούν άσ-
 κερή κίτιριπ κουσατήτ μέυμκιν έλάν χέρ
 Ισπραχατή άντέν τίριγ έ-
 μετι. Σμαβι Πετερμμίν
 πίκμλε έλάν τάβρ ού χα-
 ρεκετί τάχι τήπκη πουνά
 πενκέρ έλουπ, Ιησουσών
 χατρή ιτζούν πίκ έν έγι
 άτιγέλερ Ιγσάν έτέρ.

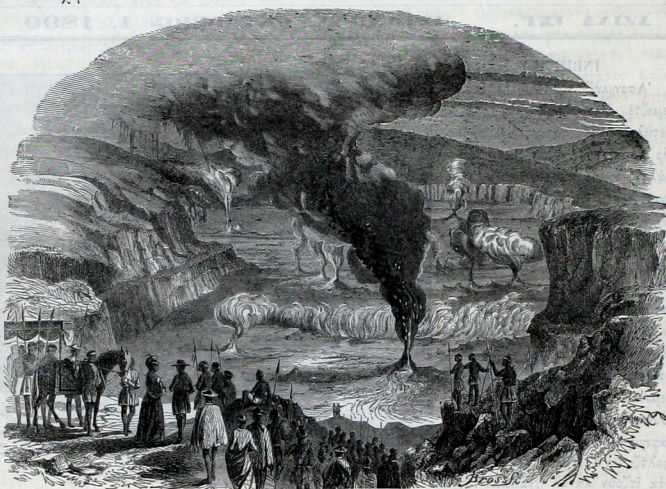
ΜΑΝΟΥΑ ΔΟΑ ΝΑΜ Α- ΤΕΣ ΦΙΞΑΝ ΤΑΓΗ

Πάχηρ Μουζίτι Κεπι-
 τέ πουλουνάν πίκ τέλιπτι
 τικατέ πέρ άταλάρ κόυμε-
 τικατέ άκτέμτζε έτζεπιλέρ τα-
 ραφηντάν Σάνδουτζί άτα-
 λαρή τεσιμγέ άουτουλάρ
 Ισά τε βαλιτενίν κεντί τζο-
 τζουλαρηνήν Ισμινί κομα-
 γά χακκή έλτηγή μισιλλού,
 πέρ έγαλινν τάχι κεντί μεμ-
 λεκετλερινέ μόνουσιπ σσι-
 τηκλαρή Ισμί βερμεγέ χακ-
 λαρή βάρ τηρ. Πινάτεριν
 άχίρεν πού άτά κόυμενιν έν έτσειμ ά-
 τασήνν Ισμιλέ βέ γερλιερν βερτιγί
 Ισμιλε Χαδβαχι τεσιμγέ άουτουή. Ισπου
 έτσειμ άτάτά Μανούα Δόα βέ Κιλία
 νάμ ίχι χαίρετενίκι άτέ πσιάν ταγή έ-
 λούπ, κινεΐσι τάμκα ερηκράν άτέ ρι-
 σανλάρν έν έτσειμ τίρ. Τζουκουρούν έ-
 λαρή 8 μιλ βέ τερινιγι 1,000 άγιάκ έ-
 λούπ, πάζεν γολτζούλάρ ιτζινέ ένερέκ
 παστουλαρηνήν ούτζουνη έριμιά λαυαγιά
 πατρηλάρ. Μανούα Δόα άράτ πέρ
 φασκρηρ, βέ πάζη κερρέ τερουννέν
 40—50 μιλ μασαρέ κατ έτερέκ τενιζέ το-
 κουλετζέκ κατάρ πόλ λαύα τζηκά. Του-
 σούν πέρ τερά, πέρ μιλ ούζουληγηντά,
 πέρ μιλ ένιντέ βέ πέρ ούτζουντζού μιλ
 γούσκελινντέ άλούτ τεσλίλ έμεγέ κη-
 ρί βέ 38,000,000,000 μούρεππά άγιάκ
 χατζήμντά λαυά πούσκουρέν πέρ άτέ

πισάν ταγή νέ έλούρ! Ιστέ 1855 ταρι-
 χιντέ πού κίπ πέρ πούσκουρέμ βουκού
 πούλου. Τζόκ τερά λαύα πούσκουρεσιλέ
 περατέρ τζουονήν σαρανηνηή χαφίρ
 έλάν ζελζελέ τάχι βουκού πούλουρ. Πέρ
 κερρέ ζελζελέ βουκού έσνασηντά τενιζ
 κεναρηντά 40 άγιάκ γούσκελικτέ μερ-
 ρέτ πέρ ταγιά τζηκαράκ σαχίλ σκενε-
 σιντέν τζουκαρηνή σουγιά γάρκ έλετί.

ΑΝΑ ΟΓΟΪΑ

Πέρ άκσάμ πέρ άίλινν άζαλαρή ότα-



ΜΑΝΟΥΑ ΔΟΑ ΝΑΜ ΑΤΕΣ ΦΙΞΑΝ ΤΑΓΗ

τά άουρμακταλάρ ίκέν Γούσταβ νάμ ά-
 γουλλαρή μασανήν άνούντέ άουραράκ
 καρалаμά τέρτερινέ τουχαρ ρεσμλέρ
 τέκεμκέντι. Πέρ βεσιλέ Ιλέ χατουν άγ-
 λουνην άμουζηνά τογρού πακτηγηντά
 τέρτερι τουταράκ τζοτζουνην πετερνέ χι-
 τάπεν. «Κέλ, πάκ, Γούσταβ νέ γιαπιμής;
 νέ κατάρ τουχαρ! Ιστέ ποστατζή, Ιστέ
 Φραντζίσκο (κεντί τατηλαρή) βέ πενίμ
 τανήματρημ πέρ τακμή άτεμλέρ Γού-
 σταβ, σέν άνιερ νέρτε κάρτουν;» τεγίτ
 τζοτζούκλα άραλαρηντά σου κίπ πέρ
 μουκίλεμέ κετζί:

«Άνά, πέν πουνλαρή χέρ γερτέ κάρ-
 μεκτέ μ.»

«Ββέε, άάκατ άσινέ πού κατάρ
 γιαχίν νάσηλ τζηκαρά πιλνιν; πού ά-
 τεμλέρ σενν άνούντέ μί άουρτουλάρ;»

«Όνούμε μί άουρτουλάρ; χιτζ άσ-

λα άνιερν τζούμλεσιν πέν κεντί άκ-
 λημνάν τζηκαρήρημ νιτζούν άσινέ πενκ-
 έρη γιάπιματτζατρημ.»

«Άχ! έγλούμ φετίν ού άκίλ τίρ.»

Πουνά τέβάπεν χατουνήν μόνχε-
 τίς έλάν ζεβτζί «Τζοτζουνην καρασηνή
 χούλγιαλάρα τολτούρμα», τετινιτέ, χα-
 τούν «Χούλγιαλάρα τολτούρμαγιορουμ»
 πενίμ έγλούμ άκηλλή έλτηγηντά, έγερ
 ρεσσαμλή άρένιρε, τούνγιατά πούλου-
 νάν έν μεσγούρ ρεσσαμλαρτάν πέρ ά-
 λατζάκ», τετί. Πουνήν ούζερετί ζεβτζί

«Πίκμ έγλάν ρεσσαμ έλμαγιατζάκ; άνή
 καρντασλαρήλα περατέρ μεκτέπτι σενάι-
 γέ κότερελίμ τε πακαλήμ νέ άρένιρ ρά-
 κατ έγερ πενίμ σοζούμ νινάλερε, άσλα
 ρεσσαμ έλμαζ», τετί.

Τζοτζούκ άτζ γιαστην σιμκεντέν μά-
 τα πέρ τέβάπ βέρμεγιπ, γούσιν τεβετζί-
 τζούχ ιτζούν βαλιτεσινέ τόντουγιούντέ
 μερουσινέ ρέσμ τέκεμκέντε τέβām έμέκ
 παπνηντά άγλουνη τέσβι έλετί. Τζοτζούκ
 σεπάτ σαχίτι βέ καπιλγτελερί τάχι ρεσ-
 σμληγγά μουσαίτ έλτηγηντά, μούσκι-
 λατά γαλίπ κίλερεκ μεσγούρ πέρ ρεσ-
 σάμ έλου.

ΙΠΤΙΑΤΕΡΡΑΤΑ ΚΑΤΙΜ ΠΙΡ ΑΤΕΤ

Πέρ Ιγγίλι πού τιγαρην πάχη χρημ-
 λαρηντά κόρμούς έλτηγημτζί άτέτε πενκ-



«ΠΡΑΓΜΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1890

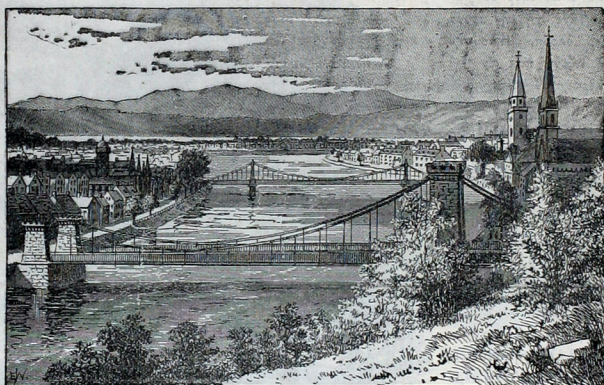
ΝΟΜ. 10

ΙΝΒΗΡΝΕΣ

Ἀσρημῆς ἐξ εἰσούμε ζεμα-
νεμίζτε ἀτζηλάν καναλλάρ τζι-
χετίλε τάχι ταρχιτέ μεσχοῦρ
πίρ μουτίτε ἐλατζάκ τηρ. Ἰγτι-
μάλεν ἴσπου καναλλαρήν ἰλι
Σκωτζιανήν σμαλ τζιχετιντέ βα-
κὴ Καλιβονία καναλή τηρ. Ἀ-
τανήν γάρτε παραρηντά ταχίλι
μεμλεκετέ τογρού Λόα Λίνχε
νάμ κόρρεζ τεδεσσού ἐτιπ, σόρχ
παραρηντά Μορέλ Φρίτχ, βι ἀν-
λεριν ἀρασηντά πῖρ σπρά κόλλερ
πουλουνοῦρ. Σκωτζιαληλάρ πού
χαλί ναζάρη τικκατά ἀλαράκ,
μεμλεκετιν τζόκ τερά σέτιτ ρουρ-
τούνα ζουχοῦρ ἐτέν σμαλ τα-
ραρηντάν τολασαράκ 400 μιλ
γιολτζουλήκ ἐτμεκτέν κουρτουλ-
μάκ ἱτζούν κανάλ γιαπμάκ τού-
σούντουέρ. Πουντάν 125 σενέ ἀκτέμ

πouchάρ μακινασσην μουτζιτι ἐλάν Οὐσας
νάμ ζάτ πού κίπι πῖρ τεσεππούσιν ἰκ-
μαλή μέμκιν ὀλουτ ἔλουατηρηνη τερτίς
ἐτέμκ ἱτζούν μεμοῦρ ταγιν ὀλουνοῦτ,
1801 ταρχιντέ ἰσέ πασλαντή. Κανάλ 1823
τέ ἀτζηλήτ ἰσέ τε, νατεμάμ ἱτιγὶ ἀνκλα-
σληλάρκ 1843 τέ πέ τέκραρ ἰσέ πασλανη-
λήτ τότε σενέ σόγγρα γίνε ἀτζηλήτ
Σκωτζιανήν σάρκ βι γάρτ σαχιλλερὶ πει-
νυντέ βουκού πούλάν ἀλῆς βεριάν πῖρ
πόγιοκ κρημὴ πού κανάλ βασητασίλε
ἱτρά ὀλουνοῦρ.

Καναλήν σαρκὶ οὐτζουντά ὀνόμευζ-
τεκὶ τασιόριε κόρδουλν Ἰνδρηνεσ νάμ κού-
τζουκ σάρκ ὀλουτ, σέρι μεζκούρ
ὀζερνέ ἱκὶ κόρδου γιαπλημῆς ἐλάν Νές
ἡμακηνην ἱκὶ παραρηντά ἰσά ἐτίλιμ
τηρ. Κορπούλερτέν πῖρσι σάκι 200 σενέ
τουρτουκτάν σόγγρα, 1849 σενεσιντέ βου-



ΙΝΒΗΡΝΕΣ ΝΑΜ ΕΞΕΡ

κού πούλάν πῖρ σού τουρηγιανηντάν
γερηκλάν πῖρ κατιμ τὰς κόρδου γερνέ
γιαπλημῆς τηρ. Σεικφιν κιαπληρην ὀ-
κουγιανλάρ ἱτζούν Δηνακνήν Μακπέτιχ
βουρτηγῆ μαχάλ τεγού ρισαγέτ ὀλουάν
καλά πού σερχίν γιακηνηντά ἱτιγινι ἀνκ-
λαμάκ σαγιάνη τικκατ τηρ. 1746 ταρι-
χιντέ Ἰγγιλιτερράτ πουλουάν Κατολὶκ
παραρταληρην ὀμιτλερινι ποσά τζη-
καρὰν μουχαρεπεγέ μετάν ἐλάν Κουλ-
τοτέν νάμ ἐδά Ἰνδρηνεστέν οὐτζ μιλ ὀ-
τέτέ τηρ. Ἐγερ Κατολὶκ παραρταληρὶ
πού μουχαρεπετέ φατιγ ζηκσαλάρ ἱτι,
Βικτωρία κραλιτζανήν μενσοῦτ πουλου-
τηγῆ Χάνοβερ χανετανην γουκμαρλήκ
χακχηντάν μαχοῦμ κηλμαγὰ μόνγεσ-
σέρ ἐλατζακλαρή μouxteμέλ ἱτι

ΚΑΡΟΛΟΣΗΝ ΧΑΤΡΗ ΠΙΖΟΥΝ

Μουτεχίτέ Ἀμερικανήν ταχίλι μου-

χαρεπεσι ἔσνασηντά ἀσκερλετέν πῖρ
μεσχοῦρ πῖρ χακμιν ὀτασηνὰ κίρερέκ
γιαρτῆμ τιλετί. Ἀσκεριν οὐσού πασή
ἐσκι βέ γιρητήκ ὀλουτ, ζεπούν σιμασή
τερουνι ἐντισεσιν ἀλαμέτ ἱτι. Χακίμ κό-
για ἀσκερὶ κόρμεγορ κίπι γιαζησηνὰ τε-
δάμ ἐιλετί. Ἀσκερ πῖρ βακὴτ τζέπνι
καρηστῆρτηκτάν σόγγρα κόγια καποῦλ
ὀλουνματηγηνην πῖρ κίπι μεγιοσυγέτ βέ
ἐσέφλε «Εγέντι, σιζέ μεκτοῦπ κειριμῆς
ἱμ», τετί.

Χακίμ χακικατή χαλιτέ πὲκ ναζικ
χισογιγέτ σαχιπὶ κίμετ ἱτίσε τε γεούρε-
γινέ τὰς πασαράκ τζέδατ βέρμετι. Που-
νὴν ὀζερνέ ἀσκερ ζάιρ βέ τιρεγέν ἐ-
λίλε γιαζὶ χανενι οὐσούνε πῖρ μεκ-
τοῦπ κοτού. Χακίμ γισαβάτσα πασην
καλητῆρακ, «Σανά πακμαγὰ βακῆτῆμ γέκν-
τεμὲκ οὐζέ ἱκέν, μεκτοῦπτά ὀρτουτά ἀ-
σκερ ἐλάν ὀλουνῆν ἔλ γιαζησηνὰ κόρ-

Τζούζουκ πίκ γιεργούν έλουπ, γαδ τάχι τζέκ σιτζάκ ιτινιέν, άναστ τζούζουγιν ρουταλαρηγι τζηκαράκ κούτζουκ έναρσιον κίτιριτ ούγιουμάκ ιτζούν γιαταγιν ούζερνέ γιατηρητζ. Ρόπι ούγιαντηγινά κεντινί γιάληνγχι πούλ-του, ύρα πετερί ιλέ βαλιτέσι πηρηταρη τζηκαράκ ιτζούν βαπορά κίτιμιόλερ ιτι Ρόπι άνλεριν νέρετε ιτικλεριν πύμενι, κίτιπ άραμαλήτηρ τεγιού πούμουνό, βέ πέλιετζε γιαταγινάταν άσαχί ένερέκ κα-πουνην γιανηνά κίτι. Καπού κίιιτιλί έ-λουπ, άναγ-αδ τάχι ούσούντε τεγιλί ιτι, φάκτ άκίρ άταγιά κίιιτιγινάτε άναγταρη καπουνην ούσούντε πούλτου, βέ τζού-τζουκ άναγταρη τζεβιερέκ, καπουνηγι άτζήχ βέ μερτιένεταν άσαχί ένερέκ σο-καγιά τζηκτζ. Σοκακλήρ κεντινέ γαρσι ιτιλέρ ισιέ τε, Ρόπι τζεσουρ πικ τζούζουκ έλτηγηρνάτ, σεδκούλου βαλιτέσιον σι-μαί μουχαπτενόμεμασην βέ πετερνιν χές τεπεσουμίον άρέ πιλιρ μι; τεγιού ράστ κελτιγι χέρ άτερνιν γιούδινε τι-νάκτα πακάρ ιτι. Σοκακλήρ άτεμ ιλέ το-λου ιτιλέρ ισιέ τε, άνλεριν χιτζέ πιρσιό κεντι βαλιτέσι βέ πετερί τεγιλί ιτι. Πικ βακχι άραστρηγιάταν σόγγρα Ρόπι γιο-ρουκού. Ιατραγιάτ ιτζούν σηρηγι τι-θαρά βερερέκ πικ γερέ ότουρτού. Ρόπι άγλααχ ιτι, χάιρ, φάκτ χαρρέ-λε άνα-σηνήν κελμεσιον πεκλέριτ. Άναση κελ-μετι, βέ ζεβαλή τζούζουγιν καλπι γά-γετλε μαχζούν έλμαγιά πασιλάτ. Πάτε-ζου πικ πολίς μεμουρη τζούζουγιν γα-τηννά κελερέκ «Σενν άτήν νέ; νέρετε σα-κιν έλμαχτάτην;» τεγιού σουά έλγιεγι, πουνά τζεβάπεν τζούζουκ ισορνν Ρόπι Γρέγορ βέ ριλάν σιματτί σακιν έλτηγη-ρην πεγιέν έλειτι. Φάκτ πολίς μεμου-ρηγην τζούζουγιν σιλιετιγι σοκιά γα-κηκνήτ χιτζέ μαλούματζ γιούκ ιτι μαλού-ματζ έλμαχμαστ τάχι: άτζεατ τεγιλί ιτι, ύρα τζούζουκ Ισκαυζιάτ σακιν έλτηγη-λαρη σοκαγην Ισομνί βερμιζι ιτι. Πόλε-τζε μερκουμ τζούζουγιν κούτζεκαλαγιάκ «Γάιπ έλάν τζούζουκλαρά μαγρούς άτα-γιά» κούτρουόπ βαλιτέ Ουεπτε τεσλίμ έ-λειτι. Μόνουνέ γακούν μασουμ τζούζου-γιά τζέκ λεταρέκ κότεριπ, εκέμκ, σούτ βερτι, άγικαλαρηγι γηκιάτ, κούσλαρη κότεριπ όγιουντζαυλάρ βερτι ισιέ τε, μα-σουμ Ροτνιν καλπι χάλα μαχζούν ιτι.

Βαλιτέ Ουεπ τζούζουκ ιτζούν γιατα-γί χαζήλαμακτά ινέν τζούζουκ «Σίματι άναμά κίιιτζέγιν» τετί. Βαλιτέ Ουεπ

πουνί ισιτιγιντέ «Άλλάχ βερέ ιτι τε, άναμά κίιιτ ιτιν», τετί. Σοκακτά άγιάκ σοσι ισιτιλι καπού άτζήλητ, βέ ισιε Ρο-πιν βαλιτέσι ιλέ πετερί κελιμιόλερ ιτι. Τζούζουκ βαλιτέσιον κέρτουγιουντέ άντε σηητραγιάρακ κούτζαγινά σιερτινί.

Βαλιτέ Ουεπ Ροτνιν πατισινά γι-τάπεν κούλούμεγερεκ φάκτ κέζλεριν τικέρτζεσιον «Τζούζουγι νέρετε άραμακ άρέκ ιτινι πιλιρ ισιόσιν», τετινιέν πουνά τζεβάπεν μερκουμ «Εββετ, έπεγι βακιάτν περού Άμερικατζέ πούλουτη-γηματν «Γάιπ έλάν τζούζουκλαρά μαχ-ζούς ότάν» βέ βαλιτέ Ουεπ χακηκντά μαλούματ άλμυήζιμ. Έβέ κελιπ μασουμ τζούζουγημαζήν ισιαρή τζηκτηγηνί άνα-λατηγημαζήτ, βακχίτ κελτζερκεσιλιν τό-ρουτζά πουραγιά κελτικ. Ισπου τζεσιμ βέ καλαπληλη γιερτέ πού κίιιτ πικ μαγιάτ πούλουτηγηρνάτ τοκαγί ζιγ-ια-τεσιλε μεμνούν ιζ».

Μασουμ Ρόπι πού βακχιάτν άναστ ισιαρή τζηκχίτ τε κεντινί γιάληνγχι πρα-κίτζα σουνουέτλε έβτέ ότουρμάτ τερ-σινι όρεντι.

ΒΑΛΙΤΕΙΝΙΝΕ ΙΤΑΑΤ ΕΙΛΕ

Κεντινί τινάλεγι τζέκ τζούζουκλαρά τεσιρ έλμις έλάν μεσγούρ Ιγνιλιζ μου-χαρριό Μ. Σαμουλνί Δάωνση γακηκνί άσάγην τικκιάτ πικ γικιαγί νάλλ έλου-νού. Σαμουλνί πετερί έλάν Μοχαλι Δάωνση Ιγνιλητταρνν Λιζβιό σερνι-τέ μοικιμ φακιρ πικ κίιιταπίζι έλουπ μερκουμ παζάρ κούνλερι Ητόεστηρ νάμ χαργιεγι σηρητίλα πικ τορπά κίιιτ κότε-ρουερέκ σερκιτέ σατάρ ιτι. Πικ κούν κί-ιταπίζι κερνιν ποζμούς Ιτινιέν, κεντι γερνιέ κίιιτ κίιιτ σατμασά ιτζούν όγ-λουπ ρετζά έλειτι ισιέ τε, όγλου τεκεπ-πούρνιέν νάσι Ικατ έμετι. Έλλί σενέ σόγγρα Δάωνση μεσγούρ πικ μουχαρ-ριπ έλουπ Ιγνιλιζέε λουγιέ κίιιταρην τεσιλί, βέ Ιγνιλιζ έλμαχμασινάτν πιρ έλμάκ σερερνι Ικράζ έλειτι ισιέ τε, φα-κιρ βέ γιεργούν πετερνιέ τογρού έλάν Ισκαυζιελιγινί άσλα ονούματηγινά-ταν, Ητόεστηρη ζιγιαρετ έλειτεγιντέ πού γουσουτάν τοκαγί χίσι έλειτεγι έσε-φιν Ιπραζ κάρα κηλή. Μουαμείλν έζ βακιντάτ παζάρ γερνιέ κίιιτερέκ παση-νί άτζιτ, βέ γαγμουρ γιαγιά ινέν κί-ιτ έρκεσιλιν πούλουτηγι μαγιάτ πικ σάτ άγικατ έτουρτό. Μουαμείλνιν κελ-λιντζε, Ισπου μουαμείσι σεδκούλου πε-

τερνέ κότεριπγι Ιταατσηγιάτ πετέλ πικ νεταμέτ ιτι. Πόγιούκ δόκτωρ Δάωνσηνήν έλλί σενέ άκτεμ έτιγι καπαγατνι μα-γριετ ιτζούν άτζήκ πάζ ιλέ πικ σάατ γιαγμουρν άτηντά τουρμασήν κέρ-μεκ πικ μενζαρέκ μόνεσσιέ ιτι. Δόκτωρ Δάωνσηνήν ναμνιά ρετζέ έτιμις έλάν γιατκιάτνέ μουαμείλνιν έλ κούνι γέ-γιετ κότεριμιάτ.

Τζέκ άτεμλερ έλμούς έλάν πετέρ βέ βαλιτελινέ κότεριπκινι Ισκαυζιατζέ-λνι τέρχατν έτερέκ γιερμιόλνιν έλ-ληντά σοαλδάρτζα τουρηλήτχάτ τζεκι-λέν Ιζτραπάτν ζιγιάτ έζτραπ χίσις έ-μισιόλερ τι. Ουδεπάτ μεσγουρετιν έλάν δόκτωρ Ταδ πετερνιν γασαληγι ένα-σηντά ιλάτζ άλμαγιά κόντεριλιπ τε τευ-πελινιέν νάσι άνιμεκ Ισιέμεγερεκ «Έτζ-ζατζήτ ό κίιιτ πικ Ιλάτζ γιούκ» τεγιτ γιελάν σιλιετιγινί άσλα γατηρνάτν τζη-καράμκηζιτ. Κουτζούκ Δάωνη Ιτεριπ κίιιτιντέ πετερί έλμέκ ούζρε έλουπ, όγ-λουνά γιάτνεν «Όρλουμ, έλ ιλάτζ έλ-ματηγηρνάτν πετερνιν άζιμ Ιζτραπ τζε-κε-μεκτέ τιτ», τετί. Δάωνη τερουνι έσέγλε Πάτζή άλμαγιά κούτλο ισιέ τε, άρηκ βα-κχίτ κελτζις ιτι. Άδστειντέ πετερνι σάκιμ έλμούς πούλτο. Πετερί άγλααχ όγ-λουνά άτζεατ σιλέ τεγιέ πιτι «Άλλά-γί σιβ, βέ τάιμα γακηκνί σιλέ, ύρα Άλμαγιά κούζλερι τάιμα σενιν ούζερνιέ τιρ. Κίλ πικ τερά ταχά ένι όπ κήλ σαγλήλκ» δόκτωρ Ταδ όμουρννν τέζομ-λε κούνλερντέ έλμέκ ούζρε έλάν πε-τερνιέ σιλιετιγι γιελανή βέ κότεριπγι Ι-ταατσηγιάγι τέρ χατνι ιλέ άτζή του-γιάτ ιτι. Πού κίιιτ άναγχαληρ κούσι γα-τηρνάτν τέρ έτεμέκ γαγμουρ άτηντά το-υραρά ήπλανμακτά Ιζαμνιλι τιρ. Δόκ-τωρ Ταδ Ισπου κούναγινάτν τοκαγί πινιερτέ βεραλάρ νατιμ έλμούς τιρ. «Πε-τερνιέ βέ πελτινέ γούματ έτίσιν» έμ-ρνντέ τόρτ γουσους μόνεριτζέ τιρ. Έβ-βέλα, τάιμα έμρ έντικλεριν Ικρά έτεμέκ σάνγιν, τάιμα κενιλερνέ γακηκνί σι-λιελέκ «άλσιον, τάιμα άνιλέρεκ μουχα-πτετ ούζρε ταδραμακ ράπεν, γαττά γιά Ιγνιγιάρ έλτηκλαρηντά τικκιά έτεμέκ. Βα-λιτεϊνιν άζούληρηγι άγιάκ άτηντά ά-ληφ τε μόνεσσιέ έλάν χιτζέ πικ τζού-ζουκ ταμνιάμ. Άλλάχ βαλιτεϊνιέ ιρα-τέτ ιλέ Ιταατσηζ πούλουνν πικ τζούζου-γι άσλα μούπαρκ κηλμάζ.

Άμερικαν Μισιονερικί σιρκετ παραφηνέν
Δ. Κ. ΠΡΙΝ-ΣΑΧΠΗ ΙΜΠΡΙΑΖ,
X. S. PAPNH-MOYFALF.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΤΠΑΑΙ Α. Χ. ΠΟΤΑΜΑΤΙ

Φωδαντζήλνρ Γιοκούσού «Αντιπάλ»

ταύτην ἔκκερξεν μουζαγκαχαρά τούτῳ ἀλτοῦλῳ. Ἀσπρεῖν περὶ ἑλάν Μιχαήλ «Ἰσκατζίατ ἀραχτέν μαχρούμ χαίλην-τῶ λαρόλῳ βάρ», τεγού πεγιάνη ἐρ-κιάρ ἔτιπ, τεπατινὶν τεχστένι μουζίπ ὀλμάκ οὐρὲ τούλκερλίκ ἔρενερικ, σού-κονέλε τζαλῆσῳτὶ βέ βαριγέτ σαχίπὶ ὀλτού. Μουκαλίεχ «Πιρ τερά τζεκίτς πενὶ ἀτέμ ἔτιπ, γίνε τζεκίτς ἀτέμ ἔτε-π-λῶ» τεγερικὲ γανέ ἀμασῆν «Τζένκ ἰλὲ τζήιλ, γουνέρ ἰλὲ», σέρ κελαμηνά τεπ-τίλ ἔλετε. Ἀνήν ζουριγεῖται ναμτάρ μου-κνιστ βέ μουχετερίλ ὀλούτ, παχάρ τζεκίτς ἰνὶ ἰζάτ ἔτεν ἀνήν τορνού ἰτι.

ΓΕΧΟΥΔΙΓΕ ΠΑΣΑΚΤΖΗΛΑΡΗ

Τουνγιά ὀλούμ οὐ φούνουν ἔχγετί-λε ὀλτηγῇ κιπὶ χαιρκαχλήν ἔχγετίλε τάχι τερακκὴ ἔμμεκτέ τῖρ. Ἐλ γέμ κελ-μὶς ἀσπλερὰ ἔμσαλὶ κορούμμετιν σου-ρετὲ φακίλερὲ σατακὰ βερλιμκτέ τῖρ. Παῦ τζούμλε ἰλὲ περαπέρ σατακὰ βερ-μενὶν κατὶμ οὐσουλλαρητὰν πάχρηπ πὲκ κούζελ τῖρ. Πουλλαρτὰν περὶ μαχσουλὴν πῖρ κρημνήν πασαντζήλῳ ἰζούν πρκα-μάκ ἰτι. Ρουθὴν χιμαγσὶ πῖζ 3,000 σε-νεγὶ μούτετςαδῖτς πῖρ μούττὲ ἀεριγέ κό-τουρτού, βέ σούπχὲ γινέκ ὃ ζεμὰν πέ-νι Ἰσραήλ ἀρασῆντὰ Βοδὶ κιπὶ κεντιλε-ρὶν τούλ κερηλὰρ τογρού ὀλάν σερκὰτ βέ μερχαμετερινὶ «Τεμετελιν φρασῆν-τὰ τάχι τεβσῖσιν» κελαμῆλε πεγιάν ἔ-τεν νιτζέ μερχαμετλὶ κιμσέλερ βάρ ἰτι. Σατακὰ βερμενὶν πού νεδὶ τεπτελλιγέ σε-πέπ ὀλάν νεβέν ὀλμαγῆπ, φακίλερὶ κεντιλερὶν γεβμὶ ἔκμεκερινὶν τεπατικνέ μουκετῖρ κηλάρ, βέ ταρλά σαχίπὶ τάχι Ραππὴν περεκετενέ ναλ ὀλούρῖτε. Ταρλά σαχίπὶ, ρεσμέ κώστερῖν τούλ κερὶ ἰλὲ τζότκουτζήαζῆνῃν χανελερινέ κώτουρ-μεκτέ ὀλτηκλαρὴ ἀζατζικ πασαῆν γιοκ-ληγῆν χῖας ἔμμεγετζεγὶ κιπὶ, τούλ κερ-ῖρ ἰλὲ τζότκουγῆνῃν σουνρανεγτελὶρ βέ χάρ τουαλὰρ σεπετίλε τοπλάμῃς ὀλ-τηγῇ μαχσουλὴν κεντισινέ ταχὰ λείζ ὀ-λατζάκ τῖρ.

«ΓΑΨΙ ΟΔΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΟΤΑ»

Νού Γορτάκ βακὴ πογούκ πῖρ πινα-νὴν ὀσπ κατηντά κούζελ πῖρ ὀτὰ βάρ τῖρ. Ὅτανῇ πῖρ ἔχγετενὶ πῖρ σπρά κούτζουκ γιάταλῶ, βέ κῖλερ ἔχγετενὶ πῖρ σπρά κούτζουκ Ἰσμερλίλερ, πῖρ κατζ ὀγρουντζάκ βέ μαρεσλερτέ πάχη κού-

λάρ πούλουουτ, πούτουν κούν κούνεσιν περτεβλερὶ πεντζερετέν ἰτζερί λεμὰν ἔτερ. Ὅρατὰ γόε ταπιατλὴ βέ ἱσανπερβέρ μούσιννέ πῖρ χατούν σανὶν ὀλούτ, ἰσκι βαλιτέ Ὀυεπ, βέ πινά τάχι Νού Γορ-κὴν «Γάπ ὀλάν τζότκουλαρὰ μαχσούς ὀτασῇ», τῖρ.

Γατζεταμῆζ ὀκουγιάν τζότκουλαρτὰν χιτζέ περὶν ὀραγὰ κίμμετιννε ἔμιν ἰζ, βέ οὐμάρῆς κὶ χιτζέ πῖρ τάχι κίμμεγε-τζεκ τῖρ, ἔρα ὀρασῇ κούζελ πῖρ γέρ ἰσέ

καβουσμάκ ἰζούν Ἰσκατζίαν πογούκ πῖρ βαπόρ ἰλὲ κελμῖσλερ ἰτι. Πετερί Ρό-πι ἰλὲ βαλιτέσιν γόλ μεσαρῖ ἰζούν ἀκίτζε κώτερμῖς ὀλούτ, ἀνλερί βαπορτὰ πούλμαγὰ βάτ ἔμμε ἰτι. Ρόπι βαπόρ γκα-νασῆτῇ βακῇ κεντιλερὶν γιανῆν ἀε-λὲν κοῦδβετλὶ βέ λατῖρ ζατὴν κίμ ὀλ-τηγῆν ἀνλαγαμάκῃ, ἔρα ὀτζ γκα-σῆντὰ πῖρ τζότκουκ ἰζούν πῖρ σενέ οὐ-ζούν πῖρ μούττὲ ὀλούτ, Ρόπι πετερνὶν κρημαφετὶν ὀνουντῆς ἰτι. Φάκατ βαλι-



ΓΕΧΟΥΔΙΓΕ ΠΑΣΑΚΤΖΗΛΑΡΗ

τε, γάπ ὀλμάκ ἔγῖ πῖρ σέι ὀλμαγῆπ, ὀραγὰ ἀντζακ γάπ ὀλάν τζότκουλάρ κίτερ. Φάκατ γάπ ὀλάν κούζουκ πῖρ τζότκουκ ἰζούν πού κιπὶ πῖρ μαχὰλ πού-λουμασῇ σακτετπάχς πῖρ κερῖγέτ τε-γίλ μὶ τῖρ; Σίτζε ναλ ἔτετςεγίμ βέτζελε κούτζουκ Ρόπι Μὰχ Γρίγορ πῖρ κούν ὀ-ροσῆνῃ πὲκ σακτετπάχς πῖρ μαχὰλ πούλτου.

Ρόπι ἰλὲ βαλιτέσὶ Νού Γορτάκ γενὶ τζημῆσλῳρ ὀλούτ, Ροπινὶν πῖρ σενέ ἔβ-βελ Ἀμερικαγὰ χιτζερίτ ἔτεν πετερνέ

τεσινὸν σιτζεραγῶν ἀτέμιν ποῖνουνά σαρηλτηγῆν κώτουγεσιντὲ ὃ ἀτέμιν κεντὶ πετερί ἰτιγινὶ ἀνλατῇ, βέ λετα-ρετλὶ ζατὴν κεντὶν κούτζαγῆν ἀλαρὰ βαπορτὰν τισαρή τζηκαρμασῆντὰν τολ-αγῇ τζὼκ μεμνούν ὀλτού. Πετερί Ρόπι ἰλὲ βαλιτέσιν γενὶ ἔβλερινέ κώτουρτού. Τζεσίμ πῖρ ἔβτε ἀντζακ ἰκὶ ὀταλαρὴ βάρ ἰτι ἰσέ τε, ὀταλῳρ τεμῖλ βέ τὸσεμῖς ἰ-τιλέρ: βέ Ρόπι ἰζούν ὀτανῇ κώσεσιντὲ γκαπατ πῖρ ἀτ ὀλούτ, τζότκουκ ἀνὴ κώρ-τούγεσιντὲ ζηγατεσίλε σεβνίτι.

τρεβχεράτ όρατά γήρζ έθλουόουτ ζήγα-
ρετζίλερί λουτερίλρ. Όρατά πήρ κιάζ
κράλ τατζή ήλ έσάί γούκούμελερί μεθ-
ζούτ έλουτ, άνλερίν χέπισινιν κήμετι
3,000,000 "Γήγλζ λήρασή ταχμίν έτιλ-
μεκτέ τήρ. Κατίμ σιλχαλαρήν τζούμλε
νεβλερί βέ 1270—1688 σεσεσίε κατάρ
κέρεκ σούβαρί κέρεκ πηγιάτέ άσπερλερίν
κιάτικλερί μουχτελίρ ζήρχλάρ μεβκίί τε-
μασαγιά κουσουλής τήρ. Γρακλήλν ήσάν
βέ γανελερίν ρεσμλερί τήρηκ τίρι άτέμ
κιάπ ήόρουμμεκτέ, βέ πήρ όταγα κήρτινί
σπρατά ζάν ήτίρσιν ή πήρ σιλχάσώρ κεν-
τί κήλητζήήλε σενί βουρούπ έλτουμεγέ,
γιάχούτ μηχραγήν ήσάν σαπλαμαγιά χέ-

ζαφρητά τικσέκ τικίλν φιτάν βέ έκίλν
τοχούμ άσολα πόγέούμεγέζεκ τήρ. Έγί
μεβέ βέ γασάτ άλ ή μιλμέκ ήζούν πα-
χάρ μεβσινιμέτ τοχούμ έκμελίγζ.

Ίνσάνήν ήμρού μεβέ χουσουλέ κε-
τιρετζέκ μούτέτ έλουτ, έγερ ήμρλερμι-
ζίν μεβιέτάρ ήλμασηή ήστέρεκ έγί το-
χούμ βέ έρκέν έκμελίγζ. Πούλ έτέρ-ί-
σέκ ήμρούμσεύζέν γανί μεβέ χουσουλέ
κίλετζέκ τήρ.

Παχάρ μεβσινιμέτ τοχουμηνή έκμε-
γεν άτέμ κούζ μεβσινιμέτ χέρ νέ κατάρ
γαιρέτλε τζαλήσάκ έγί μεβέ χουσουλέ
κίετρίμεζ. Βαλιέτινιν κεντί έβλατηνήν
καλήπερίν έγί τοχούμ έκμεγέ γαιρεκίς

πήρ ζήρπα καθήγή τοχουσου κενέν το-
χουμού σάτζ βέ σόγγρα ταπαγή σου ή-
λέ τολτούρ. Πού παγτζεγέ έτιλετζέκ ό-
λάν τικκιάτ ήζινέ πόλ σου τολτουρμάκ
τήρ. Πήρ κιάζ κούν σόγγρα τοχούμ φι-
τάν σσυρετζέκ, βέ άζ βακκήτάν όταντά
τζήμενλικ ήλατζάκ τήρ.

Πάζη γασάτ τζούζουκλαρήν πού κιάπ
πήρ παγτζέ γετιόμμεσιν ήόρεκ μαχζου-
γιάγέ χίς έτετζεκλερί σούμχτεν μούσ-
ταγνί τήρ.

ΤΖΕΚΙΤΖ ΣΑΓΕΣΙΝΤΕ ΑΣΙΑΖΑΤΕΑΙΚ

Ίσκιωτζα κρallahρηντάν όύτζούντζού



ΊΤΑΜ ΜΑΧΑΛΗ

μάν γαζήρ πούλουνμακτά τήρ. Ζήρχλαρ-
μάν πάζηση έσκι ζεμάν κρallahρή ήλ
σάπ μεγούρ ζαλαρά άίτ ήσέ τε, κια-
φεί σιλχαλά έσκι ζεμαντάν καλμά έ-
σερλήρ τεγυλές τήρ. Πόγέουκ σέσγανέ βέ
τόπ μαγαζάλαρ, βέ κούλλερίν γειννη-
τά Βέλλήγγ-την άουκαση ταραγηντάν τε-
σίς έθλουάν κήρκαλάρ βάρ τήρ ή, άν-
λερίν ήζινέ πήρ κιάζ πιν άσκήρ ήκαμέ
έτεμεκτέ τήρ.

ΜΟΥΝΑΖΙΛ ΒΑΚΗΤΤΑ ΕΚ

Κιτάπη Μουκαττεστέ γιάζ βέ κήζ, έ-
κιν βέ πιάζιν βακχάλαρ χακηντά όκού-
ρουζ. Έκιν έκμεγέ μαχούς πήρ βακχί
όλουτ, ήγ κούλν τζούζουγην πού χου-
σουστά μαλόνματ ήάρ τήρ. Νήζούν πα-
τζελερμιζή Αβγούστος γιά Σεπτέμβριος
άχηντά τιμμέγζ ήζα, έγερ ήλ άίλαρ

ήλμαγιά μετζπούρ ήτικλερίν σεπέτι πού
τήρ. Χριστιανλαρήν κουτζούκ τζούζουκ
λαρή ταχχίρ έτεμεκ κέρεκ ήτιννίν, βέ
γασάτ Σαγμιννίν ήζετι ήζούν μεβέ κε-
τιρ ή μιλμέκ ήζούν τζούζουκλαρήν κεντί
καλήπερίνέ τοχουμλαρήν Έν ήγισί όλάν
Κελάμ Ουλλάχ τικίλμής ήλμασηνά τι-
κιάτ έτεμεγέ ποτζούλν όλτηκλαρηνήν σε-
πέτι πού τήρ.

ΦΙΤΖΑΝ ΤΑΪΑΓΗΝΤΑ ΤΙΚΙΑΕΝ ΠΑΤΖΕ

Γαζεταμηζή όκουγιάν κούζούκ τζο-
τζουκλαρήν φντζάν ταπαγή ήζινέ πα-
τζέ τικτικλερί βάρ μη; Ήλκιν πού νάσηλ
ήλουρ τεγυού σαρατζάκσηγζ; σίτζ τα-
ρίρ έτέγμ. Ταπαγή πεντζερετέ κούνσιν
όνούν κώ, ήζινέ πήρ πατζά σούνκέρ
γιά πήρ άζ παμούκ κώ, σόγγρα όύζερίν

Δζέισήν έννά ήγ γούκούμενιτέ κουββετλί
πήρ άσπετ πασή όλάν πήρ πέι πήρ κούν
τούσμενλερί ταραγηντάν κούβαλητηγή έ-
νατέ πήρ τεμπατζί τούκμκηνην σήγνα-
ράκ, τεμπατζίγί τακλί έτεμκ ήζούν τζε-
κιτζή καλήτηρή πήρ τεμπί πατζασηνά
ήλνέ βουρτού ή τζεκιτζίν σαπή ιαγέ πο-
λόνούτ.

Τούσμενλερί άνήν όύζερίν χούτζούμ
έτεκικλερί όνατέ «Σέν τεμπατζί τεγίλσιν»,
τεγυού νιτά ήλτετλήρ. Μουμαϊλίζχ τζε-
κιτζ ήλ άνλερέ κερσά κήτρεκ ήντζαμ
άνλερί κατζήρσέ. Πού έζέτζέν άνά ρούτ-
νέ βέ όυνδάν βεριλίπ, άρμασηνήν όύζε-
ρίν τζεκιτζή σπαηνήν ήλ ποτζάλαρ ά-
ρασηνά πήρ ήλ όσπερ έτίλερέκ «Χούνέρ
ήλ έγίλ, τζέκνλε», σέρ κελάμη γιάζήλ-
τή. Μουμαϊλίζχίν άσπερ άσρλάφζα κου-
βετλί βέ μουκεπετπίρ πήρ τζίνισι ήσέ τε,

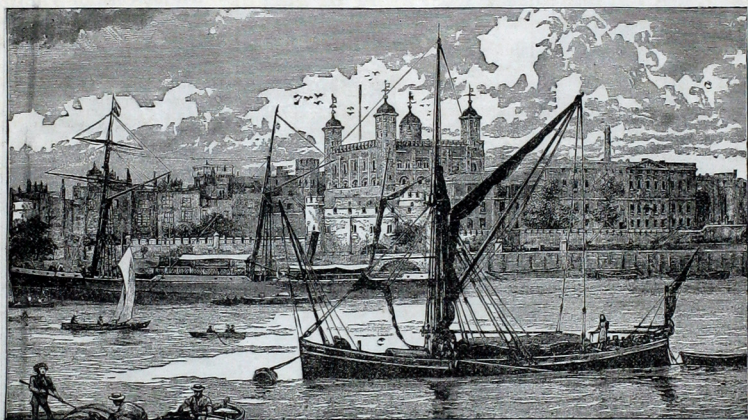


«ΠΡΑΓΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 9



ΛΟΝΔΡΑ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

ΛΟΝΔΡΑ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

Πίρ κίμσέ κέμλ ήλ ή τίς ηραμαγ-
νήν άγγήνά τογρού σίρ ού σερέρ έτιγί
σηρατά, γιουζέριτζε βαπορλάρ ήλ γελ-
κέν κεμλέρην πούλουτηγή πόγυακ χα-
σουζά γετίμσιζεν γέμυν πέρ άζ έββήλ
κάζουνέ ήραμαγίν σιμάλ ταρραρντά ρεμ-
τέ κόρουλέν πινά ήλίσίρ. Ριζαγετέ ναζά-
ρεν, τάμν πού πινανήν γερντέ βακτί-
λε. Ίούλιος Κιαισαρήν γιαπηγή πέρ κα-
λά βάρ ήν. Σιμκί κούλλέ ήλ κατάρ έσ-
κί τεγίλ ίσέ τέ, 800 σενέ κησσά πέρ μού-
τέτ τεγίλ τίρ. Λόνδρα κούλλεσιν πέρ
κηση ήλάν πεγιτζ κούλλεσιν τάρχι έν-
σασή 1078 έλουπ. τίβαρλαρή 15 άγιζακ
καλήν τηρ. Ίσπου κούλλέ Κραλίτζα Βικ-
τωριανήν έξτατηνάν έλουπ ήλν τερά
Ίγγιλιτέρα ταχτηνά έτουσαν φατί, Οβίλ-
γιαμ ταρραρντάν γεπηγής τηρ.

Ίπτιζα Λόνδρα κούλλεσι πέρ σερά, ράκατ μουάγγερεν πέρ μαχτίς μακα-
μηντά κούλλαηλή. Πάζηλαρ τονι ίτι-
κατλή, πάζηλαρ σιγισαί ζούνγαλάρ
σιπετίλε νιτζέ μέσγούρ ζατλήρ όρατά
χάπς έτιμσιζέρ, βέ άνιερτέν ζκούλαρ-
νήν κούλλέ ζέβαρντακί πέρ τεπέ όύζε-
ρνιτέ πογμουλαρή βουρουλμής τηρ. Σειρ-
λερι κούλλεσιν χασλινιτέ ήλάν έλουνούτ,
όύζερνιτέ νιτζέ νετίζ κίμσελεριν πο, μουν-
λαρηνήν βουρουλτηγή ριβαγέτ έλουνάν
τάς χάλα κότερλιρ. Ίκιντζί ρεμτέ έσ-
που ίταμλαρήν βουκού πούλτηγή μαγάλ
κότερλιμής τηρ. Λόνδρα κούλλεσιν γε-
νηντά έσπου κίμσελεριν κομύλμους ήλ-
τηγή μεζαρηλήν τάρ μέυδερλιζ Μακου-
λέι τεμής τίρ κί, «Χακίκατεν γέρ γιουζού
όύζερνιτέ πουντάν ταχά χουζνεκί» πέρ
μαγάλ γνέκ τηρ. Όρατά έλουμ ήσαν

ταπιατή βέ ήσαν κατέρ ού κημετιντέ
έν χουζ ήλ ματτελερι, γνάν ζαλίμ τουσ-
μενλεριν βαχσιμανέ μουζαφφεριγετερνί,
τοσσηρήν σιπασσηζήκ, νανκόςρούκ βέ
κορκακίηλαρηνή, άζμετερι βέ σάν ού
σάχρετερι ζαίλ ήλμούς ζατλήρην χέπ
σεφολετερινί χατρά κειτιρά.» Πού ζατ-
λήρ μαχπούς πούληντηλαρή έταλαρήν
τίβαρλαρή όύζερνιτέ πηζέζακ ήλ νιτζέ
τουαλορ βέ σάπ καίτλήρ καζιμσλάρ τηρ.

Βέ λάκιν Ίγγιλιτέρα ήλ κιαρφέι Εύ-
ρώπα τέδλεθερερνίν ήλ γέβμ έσκι ζε-
μινά μαχσούς έλάν γάτρ ού ζουμλα-
ρηγή πούς πούτουν τέρα έτιμς ήτικλερι
μούλαρζαση τέσσηλμίζι μούτζίτ έλ-
μακά τηρ. Έλ γέβμ Λόνδρα κούλλεσι-
νίν πέρ κησημ μουζεγανί, πέρ κησημ τα
σιλαχχανέ μακαμηντά κούλλαηλμακά
τηρ. Κράλ ταζήνά μαχσούς έλάν μόν-

«Εββελαν» βέ «Ιχσάν (ζήμα)» δλουαντζάκ την» σφελέρη τηρ. Πούλιε τεμένελε ρουχα- νί απελέρη δλτηγνηντζά ζενκιν δλατζάκ- σηντζ, τεμένε ιστέμεγιορμου. Μέσελα, πέρ τζοτζούκ τουκκιανή σούπουρόρ ισέν πέρ κηρχλήκ πουλούπ, κίμμεσιν χατερί δλα- μνηγνηνταν ζέκινε κώρ βέ πασλάρ ρα- χασιτζ δλμαγιά. Σατάγλαχην κηρχλήκην ούστασην κέρι βερμέκ ισσεγερέκ, πέρ αζ σόγγρα γιανηνά κιτίπ σολέ τέρ. «Τούν τζοτζούκλαρ» ζέμεγιαντινέ πέρ βαζ ίσσι- τζιμ κι άντέ γάκκ δλανή ταλέπ έλλεμέκ ταπτιχ δλουντού. Ιστέ, έφέντιμ, τούν τουκκιαντά κήρκ παρά πουλούμ, δλη- νήκ. Ούστατζ παραγνή αλαρκά ζέκκ- μετζέγέ άσάρ. Τζοτζούκ πόλλε έτερέκ πέρ σέι καζαντήμη; γάιρ, φάκατ «Άλλαχην» μελέκουσού άνήν καλπιντέ γέρ έντί. Σε- ματά δλ κηρχλήκάν πέρ νιχαγι τερετζέ ζιματί κήμιετι δλάγ χαζινέ γιγνητή. «Ισ- που έμριν ταρτζ χιταπντά τυκάτ έιλε- γιν» «Εββέλα Άλλαχην» μελεκούντι τα- λέπ έιλέγιντζ. Πού μελεκούντι ταλέπ έ- λεμελιντζ. «Ισπου μελεκούντι νέ κατάρ τζελιλ, νέ κατάρ μακούλ βέ νέ κατάρ σπα- τίε πάγς δληγνηντζ ταρπιε ζαληγνακ- τάιμ, φάκατ χέπ πού σσεπτελέρν ζι- γιαντέ άνή άραμαγιά δλάν άζιμ σπατίε Έρεντιμίν πού χουσουστά δλάν έμρί τηρ. «Ισπου «Τζοτζούκλαρ» όρτσουνην έν δλ γασσιγετελιντέν πέρι Χριστόσά ζέκνεραλ ναζαρίφλα πακαράκ έμρί Άν- τέν δλμασθή τηρ. Ιστέ πού ζέκνεραλν ήκ έμρί Άλλαχην μελεκούντι άραμακ τηρ. Πίλιρμ κι πάχζ «Τζοτζούκλαρ» σσιλέ τεγετζεκέλέρ «Εββέλα όμρούν λεζζετινι τζηραλάρήκ, έν σόγγρα Άλλαχην με- λεκούσούνι ταλέπ έτερίζκ. Άλλαχην ένι άτιγιελερνί κόνενιτέ άνά μουκαπιλ χα- ράκ όμλούσ όμρούνόν τορτουλαρηνή βερ- μέκ αλτζακλήκ τηρ. Σού τάγι τυκάτκ ναζαρά δληγνακλή τηρ κι, σονουντά πέν αζ κίμσελερνι Άλλαχην μελεκούσούνι ά- ραμακ φουραταληρά δλουρ. Χριστός χέπ πού χουσουσάρεν, γιάνι τιγιανεντι δ- λόμυ γιαναγί ιτζούν τεγίλ, ήλλα χα- λεακνήτζ ιτζούν έλλέμ δληγνηντζ πτε- ρέκ «Εββέλα Άλλαχην» μελεκούσούνι τα- λέπ έιλέγιντζ, τεγέου έμρ έτερίς τηρ.

ΝΕΕΣΛΕΡΠΙ ΚΕΝΤΙ ΓΕΡΙΝΕ ΚΟ

Καίγουσής κίμσελερνι γιανκλήζ γερέ κωτηκλήρ σιελίρι άραγιητζ πουλάκ ι- τζούν ισκούζόρ έρέκκ βέ κηρχλάρην άζ κήμιετ βακηγληρανην πέρ κήσημ κουλ-

λίστι ζάι δλουρ. Πού κιτί κίμσελέρ τζέκ τερά ισλερί δλματηγν γερλερέ ατερελέρ, άλμαγιά χακκλαρή δλματηγν σιελίρι ά- ληρχλάρ, ισσετεκίλερι κιτίπ κουλλανηράρ βέ κέρι κέτιμεγεσ όνουντουρλάρ. Σόγγ- ρα μαλήν άσπλ σαγιτι άραστρήρ, που- λάγχαγχακ τεατζέζζούτ έτέρ, ζι κήμιετ βακηγνή βέ ρουσατέ γάιπ έτέρ, βέ πέλ- κι ούζεριντέν κουντέρ κετζέκιντέ σόγγρα άνκλάρ κι καρστηρητζή τζοτζούγην γιά άσπλ κήζήν βέ γιάχσο τούσούντζε- σιζ άτεριν πηρσι πέρ γερέ κούτουρερέκ κέρι κέτιμεγεσ όνουντουρλή τηρ. Γάιπ δ- λάν σέγι άραστρήν κίμμεσιν πέρ σπατή- αλήτ κέτιμεγεσ κίμμεσιν πέρ χαρτα- σηντάν ζιγιατέ κήμιετλή δλά πίλιρ ιστέ τέ, φάρκ έτεμτζ, ζήρα ίχτιμάλεν καρσ- τηρητζήν πηρσι άνι σέγι γίνε γεπα- τζάκ τηρ.

Έββέλ έμρετ τζοτζούκλαρην κεντιλε- ρέ άτ δλμαγιά σιελίρε τοκάνμακκ ό- ρενημελέρι πέν μουγιμμ τηρ. Τζοτζούκλα- ρην έδιν χέρ ταρφαρνή τολασαρκ σαρ- λεριν σατούν αλήτ κετριτυκίλερι νενελε- ρι άλμαγιά χακκλαρή γιάκ τηρ. Σάνιγεν, σαρλερε άτ δλάν νενελερί αλήτ κουλ- λαμακλαρή κατίγιεν έλζέμ ιστέ, ισλερνι πιετρικιντέ σόγγρα μούκμιν δληγνή κα- τάρ ζαπακ γερλερινέ κουσουλάρ. Πέρ σέγι τοκούνμαμακ ένι πέρ καίτε δληγνή μουκίλ, δληγνάν σέγι γερινέ κομάκ τά- χι πέρ κανούνη μακούλ τηρ. Άλτηγνή σιελίρι γερινέ κομάκ πιλέν κίμσετ ζι κή- μιετ πέρ γασσιγετέ μαλίκ τηρ. Πού γασ- σιγετελερι σαγεσιντέ κεντιλέρ βέ σαρλε- ρι χάλιητζα βακητ καζανηκατάν μάτα πηγιντέ γερέ τάγι γιορούλμαγεατζακλα- ριά χουσουσ ισσάν γεασηνή αλήτ τα, ό- νουντάν δλτήκτζα, νενελερι χουσουσί γερλεριντέ σακλακανή έχεμγιανεντι τα- χά ζιγιατέ κορόυρ. Ισσανήν φικρί μακί- να κίτι ισλέρ, σολέ κι γεριντέν καλτζε- ρηλμήζ δλάν νενεγι ισσάν κεντισί καλτζε- ρημής; πιλέ δλασ, λαζήμ δληγνηντά άσλα ραρχηνά βήρμαγίαρακ άραμακ ι- τζούν γίνε έββελκί γερινέ κίτερ.

«Νέρ σέι ιτζούν πέρ γέρ βέ χέρ σέι κεντι γεριντέν σούζο χέρ έβτέ τυκάτκ ναζαρά δληγνασθή τεγέρ δλάν πέρ σέρ κελμα τηρ. Τζοτζούκληκτά κέσπ δλουνάν ίντιζαμπερβερλικ ταπιατή, ισσανήν ταπια- τήντζ σσιπτεσίρ. Άκτέμτζε ζήρ δλάν έντζίμα κολάι κελήρ, σολέ κι πέρ νενε- γι κεντι γερινέ κομακ πασάκ γοκχα- ράκ σαρλερε έζιγέτ βερμεκτέν σουχου-

λετλί κελίρ. Σιζέ άτ δλμαγίαν νενελε- ρι άλαρκ βέ σόγγρα κεντι γερλερινέ κώ- μαγίαρακ σαρλερε τατζέκλι βέ σηκη- ντή βερμεγεσ χακκνήζ δλματηγνην χερ- τάν τζήραμαγίαν.

ΑΚΑ ΚΑΡΣΗΤΗΡ

Ριβαγιτέ νάζερε, μεσγούρ ρεσσιμ Σήρ Δζόσους Ρεινολδσά κούζελ τασιόρ γιαπμάκ ιτζούν πογλαρηγήν ιτζινέ νέ καρστηρητηγν σουλ δλουνητζα «Ακλ καρστηρηζημ», τεγέου τζέδκπ βερμείκ τηρ. Νέρ κήνγν πέρ ιστέ μουβαφραγιέτ πουλ- μακν ή σπρηρ ιστέ πουρατά τηρ. Παγτζε- τί ότ γελητηγν, γιάχσο ίνκελερι άου- τούγέου, γιάχσο πέρ γαπέρ κούτουρτούγέου, βέ γιάχσο τουκκιαντά έμπίε σατηγνή βακητ ισλιλε άκλ καρστηρην τζοτζούκ ικτιπάρ κέσπ έτερέκ, γίμυκσέκ μαζάσα έγι ιζ έτζαση ιτζούν σατηκ βέ ισκού- ζα άτέμ άρανηγληγνηντά ήκ τερά τα- βιέτ έτελίν κέντζ δ λατζάκκ τηρ. Τζο- τζούγα πακτηγν, ότά σουπουρτούγέου, γιάχσο κήκ γεγικατηγν βακητ άκλ κουλ- λαγάν κήζ βελιτεσιντέ μουτζίτι τεσελλί δλουπ, κεντιντέν κούτζούκ καρνηντάς βέ κήζ καρνησάρεν μουκίλατά άρανηκ- λαρηγντά άνά μουρατζατέ έτερελέρ, βέ άνήν ιτζούν έτζασηντά πουλουνητηγν ιζ γεκν τεγίλ, μαχζούγιετ δλουρ.

Πέρ νιέβ βασιφσετζίζε ισλεμέκ βάρ τηρ κι, πού βέτζέλε πάζεν μακατέ βελιτέ δλουνούρ ιστέ τέ, άσλα ισλεγιεν γισρήν μουτζίτ έμμάζ. Ισσανήν ένκινεάι ίσι άν- τέν φαίτεμτζ δλμαγίαντζακ τατζά ιτζ- ρά έμεσι τίβανελικ τεγίλμ; Ιχτιμάλεν κήρματάν ταπακλαρή γεγικαγιά πίλιρ βέ παγτζετέ πούγούγεν μουτζήρ διλαρή γιο- λά πίλιρσιν, ράκατ έγερ ισνι κούλαχα- ζά ήλε ιτζρά έτεμτζεσιν, άμυριν γιάχσο βελιτεσιν άντέν φαίτεμτζα δλά πίλιρ, ι- στέ τέ, σέν χιτζ πέρ μενρατάν κέσπ έτέ- μεζσιν. Έι δηγνλάρ βέ κήζλάρ, σίγιν κεντινιζ ιτζούν γιαπμαγιά μουτζάτζ δλ- τηγνηντζ έσι έγι πέρ ταπιά τέ σσιλίκ έτεμτζ τηρ. Βουτζουτζιτζ πόγιουστόκτε ρου- χηνήζ ή τάγι τεπέρ έτεμλί σιντζ. Ταπια- τηνητζ γίμυκσελεμνιν ταρπν ισνιτζέ άκλ καρστηρημακ, βέ χέρ νέ τέ δλασ έλνι- νιτζέ πουλουαν ίσι πούσούν κούβέτζε ιτζρά έτεμτζ τηρ. Ογιμουντά μόνγεσπέρ δ- λανλάρ δινατηγληρ βακητ άκλ κουλ- λαγάν τζοτζούκλαρ τεγίλμ κή τερελέ;

Άμερικάν Μισιονερί σιρεκί ταρφαρητάν Δ. Κ. ΓΡΙΝ-ΣΑΧΙΝ ΙΜΡΙΑΖ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΜΟΥΕΛΑΚ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΙ
ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Χ. ΤΟΠΙΛΑΖΙΓΙΑΝ

Φιδζαντζήλέρ Γιορμάντζ, Μοκκάν Χάν.

κόλῃ γιανὴν σάϊρ σ'ερχλερέτῃ ἱζζρά εἰλε-
λὴν σακίρλεριντέν πάηληαρηνὴν πού ἀ-
λόν κεναρηντάν κεστίγι βακὴν τ'αγρη-
τῇ, βέ γίνε κηγιεμηντάν σόγγρα σακίρ-
λερτέν παηληαρά δρατὰ κορούνερέκ Πε-
ροσά «Κουζουλαρηγὴ ὀλάντ», βέ «κο-
γιουλαρηγὴ ὀλάντ», τεγευδ ἔμρ βερτί.

Χιτζ πῖρ κολόν πού κίπῃ ἱγαρατὴν
ἐλματτηγ ἔτιζέν

«Εἰ Γαλιλαία, γὼς Γαλιλαία,
Μουστάκι μὲν γάγετ' σανά», τεγευδ
τερεννὸν ἐτέρτζ.

ΚΕΤΤΙΛΕΡ

Ἰησοῦς τοῦ Ναυρὴν γετίλε Χαναὰν
τιγερηνὴν φίτγ ἐτίλιγι ἐσαντέ μελε-
κίτε μεζκούρ σκενεσί ἀρασητὰ Κεττι-
λέρ τάχι βάρ ἰτι. Χαμὴν Γεν. 10 η'ντζῇ
πατὰ μεζκούρ ζουρριγετὶ ἀρασητὰ Χα-
ναὰν ὀγλὸν Χετ' νάμ πῖρσι πούλου-
νοῦτ, Κεττιλερὶν ἀνήν ζουρριγετὶ ὀλτα-
λαρὴ ταχμὴν ὀλουνοῦρ. Ἀβραάμ ἱζζινέ
καρησὶ Σαρραγὴν τέρν ἐτίγι Μαμβρὴ
μαγαρασηνὴ Χετὶ ὀγλὸν Χεβροντάν σα-
τοῦν ὀλτῇ.

Κατὶ Μηρὴρ βέ Ἀσσυρία κουγιου-
τατὴνὰ πακαρά Κεττιλέρ κουβετλί βέ
τζενκίτῃ πῖρ σήπε ἱτιλέρ. Μηρην ἀτὶ
ἐσερλερὶ οὐζερντέ Μηρηνὴρ ἱλὲ Κεττι-
λέρ πενιόντῃ οὐζόν βέ κανλὴ μουχαρε-
πελέρ βουκὸν πούληγῇ, βέ ἐντζαμ Μη-
σὴρ μελιγι οὐτζουζντζὸν Τομεσὶν Κεττι
μελιγὸν κηζῇ ἱλὲ ἐβλεμμεσιντάν νάσι τζεν-
κλερέ χιτζαμ βερλιτεν καίτ ὀλουμῆς τηρ.
Ἀσσυρία κουγιουτατὴνὰ τζενουπὶ Κεττι-
λερὶν 12 μελικλερὶ μεζκούρ ὀλουτ, ἀν-
λερὶν ζικρ ἐτίλεμμεσιντάν ἀνλασθηττηγνὰ
κάρε, γόκμουκελερὶ Εὐρράτῃ βέ Ὀ-
ρουβὲς ἡμκαλαρὴ πενιόντῃ τούσπε ἱτίσετε.
Ἀσὶα σουαρηγὴν πῖρ κησημνὰ τάχι γούκμ
ἐτιμσλέρ τηρ.

Κουγιουτάτῃ Χεττιγιενὶν κερσιγεάτ οὐ
τερτζεμετίλε ἱστού σαχμάν τιγκάτ ἐ-
χαλινὴν ταργὶ χακηντὰ ταχὰ ζιγιατέ
μυλδουμάτ ἀληνατζαρηγὰ οὐμὶτ ἐτίλιρ.
Ὀνουμεζτζεκι τασβιρτέ κορούλεν ἀρσλάν
πῖρ κατ' σενέ ἐββελ Μαρὰς κουρπντέ
πούλουμῆς ὀλουτ, Κεττιλερὶν ἱσραελε-
ρίλε καπλανμῆς τηρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΡ

Ἰσκατζιγὴν Γλάσσο νάμ σερκιντέ
«Τζοτζουκλάρ ἀρεντῇ» ἱνὸμ μουτεκα-
τὶμ πῖρ τεοσισάτ ὀλουτ, ἀντέν μακσέτ
τζοτζουκλαρὴ ποπλαχημαρά ἐγὶ Χριστιαν-

λάρ ἐλμαλαρὴ πατηντὰ ἀνλερέ γαρτῇμ
ἐτιμέκ τηρ. Ἰζζρά ἐττικλερὶ σενεσί νόμα-
γιστέ 3,600 τζοτζουκ πούλουνοῦτ, τζε-
σιμ πούλουκλερτέν πῖρνε χιτζάτεν Προ-
φασσὸρ Χένου Ἀρήμηνδ ταρασητάν ἱρά-
τη νουτ ἐτίλιτ. Μουκαϊλέτγ Προφασσὸρ
κερέκ πογιουκλερέ βέ κερέκ τζοτζουκλα-
ρὰ βαζ ἐτίπντεν Χριστιὰν ἐλμὰν νέ ἱτι-
γνὶ σουρέτὶ βαζχηαντέ πεγιάν ἐτέ πῖ-
λῖρ. Μουκαϊετγιν νουτκηνὴν πῖρ κησημ
Πρίτις Ὀδίκιλε νάμ ἐζερετίλε νέσρ
ἐτίλιμῆς ὀλουτ, πῖρ βέτζιγ ζῖρ τέρτζ ὀ-
λουνοῦρ. Ἐσάση βαζῇ «Ἐββελα Ἀλλα-
χὴν μελεκούτινι ταιλὶ εἰλέγνιν», κελ-
μῇ ἰτι.

Σαλόχ τογρού ὀλάν σιτερὶ ἱζζρά ἐ-
τιμέκ ὀλουτ, χάκκ ὀλάν σῖι ἱζζαρασητὰ



ΜΑΡΑΣ ΚΟΥΡΠΙΝΤΕ ΠΟΡΑΦΟΤΑΝ ΑΡΣΛΑΝ

πούλουαν τζοτζουγὴν τερουνντέ μελε-
κούτ Οὐλλάχ γούκμ σούρμεκτέτῃ. Γα-
βὰ ἐτιμγι τε ἀρκατασλαρῆλε σελαιμέτ
οὐζέρ γιασαγιν τζοτζουγὴν τερουνντέ
Ἀλλαχὴν μελεκούτὶ βάρ τηρ. Χακικατ
οὐζέρ μεσοῦρ ὀλουτ τα χάκκ ὀλανὴ ἱα-
λετγι ἱζζὸν μεσερρέτλε μεμλὸν ὀλάν
πῖρ τζοτζουγὴν τερουνντέ μελεκούτ Οὐλ-
λάχ τεοσις ὀλουμῆς τηρ. Μελεκούτ Οὐλ-
λάχ ρουαγὶ μετζιςλερέ αἰτιμέκ βέ γα-
ρίτ ρουαγὶ τετζιπελέρ ἱσιτιμέκ τεγίλ,
ἱλλα χάκκ ὀλανὴ ἱζζρά ἐτίπ Ρούχ οὐλ
Κουσὸν μεσερρετίλε μεμλὸν ἐλαράχ χέρ
ἀτέμ ἱλὲ σελαιμέτ οὐζέρ γιασαμάχ τηρ.
Τζοτζουκλαρ, Χριστιὰν ἐλματζα ἱσενίλ,
νινελεριντζὶ κίπῃ τεγίλ, ἱλλα τζοτζουκλάρ
νινελεριντ Χριστιανλάρ ὀλουτ. Πῖρ ἱγχι-
γιάρ κηρὶ ἱγχιγιάρ κίπῃ Χριστιὰν ἐλμα-
λῇ, βέ πού ἀνήν ἱζζὸν κούσελ πῖρ σῖι

τηρ, φάκατ νινεβὶν Κιτάπη Μουκαττεσί
ἐκουττηγ σαατὰ σὲν ἐκουγμάμῃ ἱσὲν,
βέ μαχζουζ ἐληττηγ ρουαγὶ μετζιςλερ-
τέν σὲν μαχζουζιγιέτ χῖος ἐτιμέκ ἱσὲν,
κεντινὶ κότῃ πῖρ τζοτζουκ σην ζάν ἐτι-
μέκ. Νινεβὶν γιασηνὰ κίρερσεν, σὲν τάχι
νινεβὶν ὀληττηγ ταρτζὰ τιντάρ ἐλατζάκ-
σην. Ἀνὶ βακνιτὰ τζοτζουκλάρ χάλιν-
τέ Χριστιὰν ὀλουτ. Ἐτραρηνητζακὶ τζο-
τζουκλάρλε σελαιμέτ οὐζέρ γιασαγιήτ,
Χριστοσὴν μουτὶ, σατετὶλ, ταπί βέ μα-
σομανέ κούλου ὀληττηγῇ, ἱζζὸν με-
σερρέτλε μεμλὸν ὀλουτ. Ἀρανητζὰ σα-
γηλαρὴ ζάμμ βέ πενὶλ ἐτιμεν παρηγὴ
νέ ἱτιγνὶ πῖρμεγεπ πῖρ τζοτζουκ γιόκ τηρ.
Ἰστού φάκκ τιγιανέτ γουσουσητὰ πῖρ
μουγιμ τηρ, ζῖρα πῖρ ἀζ κησελέρ τιν

χακηντὰ πεγιάν ἐρηιζάρ ἐτίκλερὶ βα-
κίτ πού φαρην τιγκκάτῃ ναζαρά ἀληρ-
λάρ. Πόιηλερ τζοτζουκλαρὰ τεπλέρ κί,
ἐγερ μελεκούτ Οὐλλαχὴν ταλὲτ ἐτεπλέρ
ἱσὲ χέρ σεγὶ τέρκ ἐτιμελί τηπλέρ. Ἀνλε-
ρὶν ἐρηκαρηντζα τζοτζουκλάρ μαχζόν βέ
σεφίλ ὀλουτ, τζοτζουκλαρὴν ἐμρουνέ λακ
ὀλάν χέρ σεγὶ γάπῃ ἐτιμελί τηπλέρ. Μέ-
σελα, ὀγρον βέ χιγιαγὲ κησπαληρὴν
πρακαρκὸν κούτῃκ ἱγχιγλαρὰ ἐλμαλῇ,
βέ πούτοῦν βακλαρηγὴν τοῦτ μετζις-
λερινε κίτερέκ βέ ἱλαγὶ σῖιλεγερέκ κε-
τζιρμελί τηπλέρ. Πού ἐρηκρ τογρού τε-
γίλ τηρ. Χριστὸς πού κίπῃ πῖρ ταλιμάτ
βέρμετι Χριστὸς πῖτζ «Ἐββελα Ἀλλα-
χὴν μελεκούτῃνι ταλὲτ εἰλέγνιν», τέ-
γρηρ, βέ πῖτζ ἐτιμμεσί λακ ὀλάν χέρ
σῖι ἱγζάν ὀλουνατζαχ τηρ. Πού κούν ὀι-
ρενμιντζὶ ἀρζού ἐτιγμῇ γουσους ἱστού

000 τανέσι πύρ παρμάκ πογιουντά θλουρ-
λάρ. Σεκλερί φαρκλή έλουπ, πάχηση
γιουδαράκ, πάχηση γιουμουράτ πιτζί-
μιντέ, πάχηση ούζούν, βέ σαιρλερί πουρ-
κού σεκλιντέ γιάχάτ γηλανακσί τερλέρ.
Χέρ γαλτέ έλ κατάρ ουράκ τηρλάρ κι,
ινσάν άνλερί τερτίς έτέ πιλμάκ ιτζούν
κουβέτιλι πύρ γουρτεπινέ μουγιάτς τηρ, βέ
χιτζ' πύρ σπράτά γουρτεπινάι κάρουλέμζ.
'Ανλέρ μιλλιονλάρ υλέ πύρ γερé τοπλαν-
τηκλαρηντά, Ιρακτάν Ιτζεριντεκί φέρé
δσκαρλερίν τεργκί μούμκιν έλμαγχαν
τζεσίμ δσκέρ έρτουσή κιπé κάρουνουρλέρ.

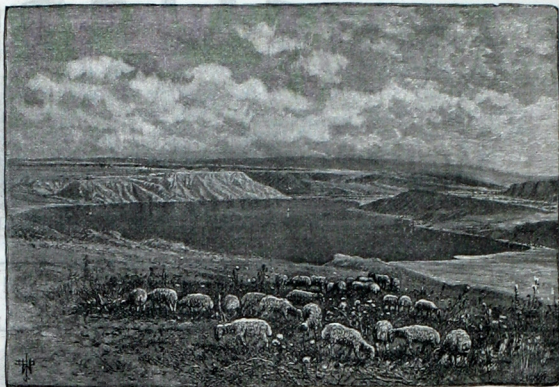
Ισπου πύτζεκληρίν τζογού χιτζ' κη-
μηλταμαζ', έλλα έγι γέμ πουλτηκλαρή
γερτέ σαπίτ τουρουλάρ κιπé κάρουνούρ
ισέ τε, χαρεκτέ έτερλέρ. Χαρεκτέ έλαν-
λάρ άίτζατ σουρεττέ τεπερινλέρ, πάχη-
λαση άσλα ιλερί άίτμεγερεκ πύρ γερτέ
κηπηρτανηλάρ, τικερλερί σουρετί βαχ-
σιαντέ σαλλαναράκ, κηβρηλάρκ βέ πιν
πύρ τουρούλ τακλάν κηλάρκ σουραγιά
πουραγιά σπτζεφλάρ.

Πακτερία πέκ σούράτλα τζογα-
λάρ, βέ τζογαλμασηνήν ταρτζ' πέκ του-
χάρ τηρ. Πύρ πύτζεκ πολουνερί κι έ-
λουρ, σόγγρα κι γερμυλάρ πάγιουγε-
ρέκ υλκ πύτζεκ κατάρ έλουρλάρ. Πάτε-
χου άνλέρ τάμ πολουνερία πούγουρλέρ,
πυλτέζε άζ' μούττεττέ πύρ τέκ πύτζεκ-
τέν πυλέρτζε πύτζεκ ιλερί κελέρ. Πύρ
πύτζεκτέν 48 σπατά 280,000,000,000 τα-
νέ πύτζεκ πειτά έλα πιλίρ. Πακτερία-
νήν πού βέτζχλε χαιτέν άσουρί τζογα-
μασηντάν άζιμ νετιτζελέρ γουσουλέ έ-
λίρ, ζίρα χάττη ζατηντά πού κατάρ ου-
ράκ πύρ πύτζεκ τζούζις ις κάρé πιλίρ ισέ
τε, πύρ ταντέν τούρεγέν τζεσίμ έρτου
πέκ τέζακ ις κάρé πιλίρ.

ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΤΕΝΙΖΙ

Όνόμευζτεκί κι τασβιλέρ Γαλιλαία
τενιζί μενζαρελινάι άσπεριρλέρ. Πιριντζί
τασβιρ τενιζίν σμαλέ τογρού 5—6 μιλ
πούτη μεσαρεσιντέ βακχί βέ τακρίεν
5,000 νουρούς σεκενεσί έλάν Σάρεδ νάμ
καπακατάν τζεκιμιζ έλουπ, ικιντζισί ι-
σέ 'Ιορδάνης ηρηαγγήν κελτέν τζεσα-
ράκ Πάγγρη Λωτά τογρού άμασηνή βέ
κελούν ζενοπού κρημηνή ισαέ έτέρ.

Χριστιανλάρ ιτζούν πού έλ τουνγιά-
τά πούλουνάν κώλλερίν έν σαγιάνη τι-
κατή έλουπ, άνήν σαγιάνη τικατ έλ-
μασηνήν σεπέτι πόγευζακίτζι τεγίλ, ζίρα
15 μιλ κατάρ πύργου βέ 7 μιλ κατάρ



ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΤΕΝΙΖΙ

ένι βάρ τηρ. Βάν κώλόν πόγιουνά τεγίλ
ισέ τε, άνή Γαλιλαία τενιζί χαιτζμηντά
12 κώλλερί τακσίμ έτίγιντέ, γίνε έπ έ-
γι πύρ κώλ καλήρ. Γαλιλαία κελούνό
σαγιάνη τικατ έλμασηνήν σεπέτι κού-
τζελιγί τάμ τεγίλ τηρ, ζίρα πού χου-
σουστά 'Ιοβιτζέρα κώλλερίλε μουκαγεσέ

ριάζ βέ Μαγδάλά σερλεριντέ πύρ κατζ
κίσε τε, άνή Γαλιλαία τενιζί χαιτζμηντά
μαβί σουλατζ' ουζεριντέ χάιλη καμηκ-
λάρ ισηρλέρ ιτίσιτε, πύρ κατζ σενέ έβ-
βελ πούτουν κώλτέ άντζακ πύρ τέκ κα-
γιήκ κάρουμάς τηρ.

Φάκατ πύζιμ Ισπου κώλόν τικιάρ έτ-



ΙΟΡΔΑΝΙΣ ΗΡΜΑΤΗ

έλουνάμαζ. Χακιάτη χαιτέ, γάττι ζα-
τηντέ κώλόν σαγιάνη τικατ έλμασηνά
τζούζι σεπέτι βάρ τηρ. Πού κώλόν κή-
μετι άνήν ταρτζ' βέ ιχταρατηντάν νεσέ
έτρίς τηρ 'Ακτέμτζε κώλόν σαγίλκεριντέ
πιτζαρέτ σερλερί βακχί ιτιλέρ ισέ τε,
σίμει έραλαρή χαρεκεζάρ έλμούς τηρ.
Καπερναούμ, Κοραζίν, Βηθσαιδά, Γαμα-
λά βέ σαιρέ σερλερί κούλλιγεν ηιζού
ούσούνε καλμησλάρ τηρ. *Αντζακ Τιβε-

μεμζίν σεπέτι κατιμ σερλέρ βέ Γε-
χουδί παληατζηλάρ έλμασην, Μουα-
λίμ βέ Χελασκιάρ ναζαρήίλα πακτηρη-
μήζ. Ζάτι Τζελιλίν έμρουνούν πύρ κήσ-
μη κούλλισινν πού κώλόν κουρπιντέ κε-
τζίρλιμεσί τηρ. Ό τάμμ πού κώλόν σαχι-
λινν έυστ ταφαρητά 5,000 κισγι το-
γυουρτό, σουλατζ' ουζεριντέ γιουρτούδ,
σουλαρηνή ταζίρ υλέ τεσπιν έιλετι, μου-
τζίτζελεριντέν τζογουνή Καπερναουμά βέ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΕΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

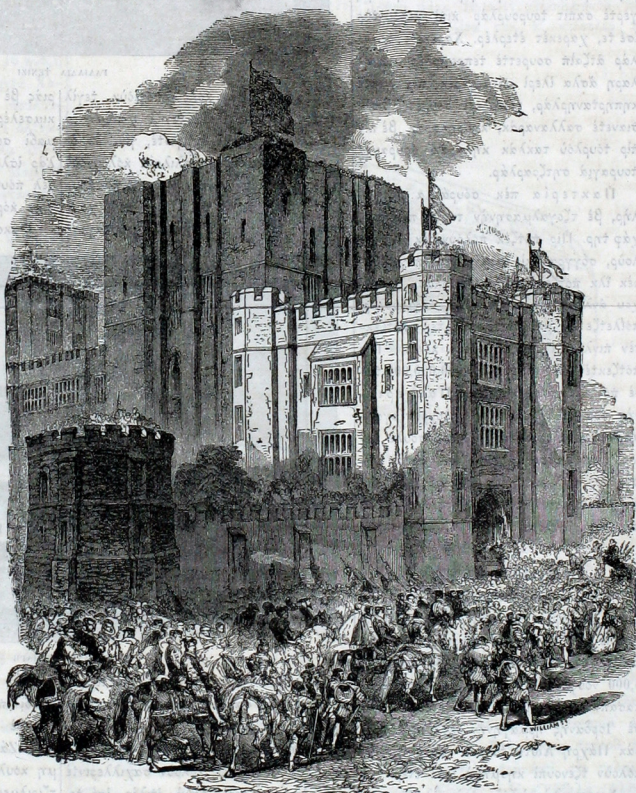
ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 1, 1890

NORM. 8

ΚΕΝΙΑΟΥΗΤΧ

Ἰγγίτερατὰ κόρουλὲν χα-
ραπελερίν ἐν κουζελλερνέντιν πύρ-
βόρουκ σεχρί κουρντινέ βακὴ
Κενιούηρητ χαλασὴ τῆρ καλὰί
μεζκούρε ζεμάνη σαλτανατὴ 1135
ταριχιντιέ χιτάμ πεζίρ ὅλάν πι-
ριντιζὶ Χένρυ κραλὴν χαζινεταρὴ
γετίλε βισὰ ὀλουμνῆς τῆρ. Πι-
νάι ἀσλινιὺ «Καῖσαρ κουλλεσί»
ταπίρ ὀλουάν κησμή γάλα τουρ-
μακτὰ τῆρ. Μιλαδὴν 1558 ταρι-
χιντιέν 1603 ἐ τεγίρ γουκούμετ
σουρέν Ἑλισάβετ κραλιτίζα κα-
λαί μεζκούρεγι ἀσχηλὸν Λαί-
σεστηρ κοντὴ Δηδλιγέ χιτά ἐ-
τερικ μουσαφερέτεν οὐτζεφὰ
δραγιέ ζιγαρετ εἰλερις τῆρ. Ὀ-
νουμεζουζέκι τασιρ καλινὴν δλ
βακητκὶ χαλινί βέ Ἑλισάβετ κρα-
λιτίζα ἱλέ μαιγετινιὺν δραγιέ βου-
σουλινι κόστερίρ Μουσαφελειχα-
νὴν δραγιὰ οὐτζουντζού τεφὰ
βουκού πουλάν ζιγαρετι Οὐδολ-
τηρ Σκωτ νάμ χιμαγέ νουβιστιν
(μαστὰλ γιαζιζιζή) ἐν νερις ἐ-
σερλερινν πιριντιέ νάχλ ἐτίλιμῆς
τῆρ. Σίματι πόγνιουκ ζιγαρετ τι-
θανγανεσινν ταβανὴ γιόκ, κρα-
λιτζανὴν μαζχάρη χούσιν κα-
πούλ ὀλουπτα κουζέλ βινεχαρί
περτελέρλε μούζειγὲν ὀλάν ὀτα-
λάρ τζοκτάν περού τέρχ ἐτίλιμῆς
σπνὰί κόλλερ κουρουμῆς βέ κα-
λαγιη ἱχατέ ἐτέν χεντέκ τολ-
τουρημῆς τῆρ. Καλινὴν σιμτι-
κὶ σαγιπὶ χαραπελερίν ταχὰ ζιγατὴ ζε-
βάλ πούλμακαση ἱτζὸν τεταπίρ λαζνιέ
ἱτιγιάζ ἐτιμεκτὶ τῆρ.



ΚΕΝΙΑΟΥΗΤΧ ΚΑΛΑΖΗ

ΠΑΚΤΕΡΙΑ ΝΑΜ ΟΥΦΑΚ ΠΟΤΖΕΚΑΕΡ

Χουρτεπιν ἱλέ κόρουλέ πιλὲν νεπα-
τατάν τζαγού εχλιε νεπατατὴν πακτε-

ρία ταπίρ ἐτίκλερι οὐράκ ποτζεκλερ-
τέν ἱπαρίτ τῆρ. Ἰσπου ποτζεκλέρ δλ κα-
τάρ οὐράκ τηρλάρ κὶ γιάν γιναν 15,

τὰν πόγρον ἐματηγή, βέ κουκοὺ κοουσὺν ἀγὴ τὰχι κενὶ ἐλτηγὲν ἐξέλιαν σουλουέτε κότευρόν. Φάκατ πού σπ-
ρατὰ πιλὲ γουμουραγιή κογιατῆαγὴ βα-
κὴ γακνηνὲ τυκατῆ ἐμαληγὴ τῆρ. Γουδανήν ἱμαλὴν βέ γιαπὸν κοουτῆν ἱλκ
γουμουραγιή τογουρμασὴ βακτὴ πει-
νοτὲ ἐμαμαλῆ τῆρ, γρόσα σουρατὰν
κελενὶν γουμουρασὴ οὐξερνὲ πάλει χιτὶ
δουουρμαζ. Ταδουγιήν ποουρηγὴ σπ-
ρατὰ τὰχι ἐμαζ, ζῖρα ἂλ βακτὴ γου-
μουραγιή γιαβόσζα γουβαγιὰ σομα-
γὰ φουρσὰτ πουλουνμαζ. Κοουκοὺ κοου-
χένουζ πῖρ γιὰ ἱλκ γουμουρατὰ κοου-
μῆς γουοβὰ ἀρά, βέ γουμουραγιή το-
γουρὰν κοὺς δρατὰ ἐματηγὴ σπρατὰ
γουμουρταγαρακ ἀνὴ βακτῆ κατῆρα.
Γουμουρατὰρ τικὲρ γουμουραταρακὴν
πογῖουλιγιαντὲ ἐλτηκαρατηνὰν οὐσπε-
πιτὰ ἐμαζ, γρόσα γιὰ γουμουρα-
τὰρ ἱσάρα ἀτῆληρ, βέ γιὰτὸ γουοβὰ
τῆρ ἐτῆληρ. Ἀλλὲ οὐμὸν 14 κόνου σόγγ-
ρα ἱλκ πιλὲζ τῆρα, βέ γουοβὸν τῆρ-
τηγὴ ἀκτὶ πεσλεμὲ βολιτενὶν πούτον
τυκατὸ οὐ ἱεματηγιή κεντὶν ἐξέλι ἐ-
μαζ. Τῆρατῆρ, Οὐσταλῆλκ τῆρ για-
βόου κοουλαρήν γιὰτὸ πιλὲζ τῆρμα-
μῆς γουμουραταρακὴν ἀτῆληρ κερε-
τῆ γουοβανήν κεναρατηνὰν γιαβὸς γιαβὸς ἀ-
σαγι ἀτὰρ, βέ γουοβὰ κεντὶν κατῆ-
ρηγνὴ κελὲν χιτὶ γερὶ γουοτῆμαζ ἱτῶν
κενὶ ἀγῆρηγὴ ἐτῆρ.

Πινάτερν, πεσλεμὲ ἀναστηνὴν τυκα-
τηνὰ ράμεν κοουκοὺ κοουσὺν κοουδάρ
πείνιτὲ σεβκούλὸ πῖρ κοὺς ἐμαμασὴ
σαγῆν γιατῆζέζουπ τεγῆλ τῖρ. Κουτῶου
κοουλαρήν πᾶζεν σαχινὺ οὐξερνὲ γου-
τῶου ἐτῆληρ ἀκτῖ, πού κοουτῆν τὰχι
σεσὶ ἱστυλτικτὲ κοουτῶου κοουλαρήν ἀνὴ
κογαλγαρακ οὐξερνὲ γουτῶου ἐτῆ-
ληρ τῆρκα πὲ τῆρκα κούουμῆς τῖρ.
Κοουκοὺ κοουσὺν κεντὶν μαρσοὺς γου-
οβὰ γιατῆμαγιή τα πατκαληνὴν γουο-
βαρακὴν γουμουρταμασῆν ἡσρηγὴ ταχὰ
κίεφ ἐλόνυμαζ τῆρ. Πῆλκ πῖρ κοὺν
κίεφ ἐλουνατῆκ τῆρ, βέ δ γερὰν χιτὶ
πῖρ σεγὶ ναρίλ γερὲ γιαράτμαγιαν βέ
Ἀνὴγ πῖρ σεργὲ πιλὲ γερὲ τούμεγεν
Ζάτη τῆλιν πῖρ τικὲρ ἀτῆατηνὰν μού-
τεγατῖρ καλμαγὰ γενὶ πῖρ σεκεπιατ
ταχὰ ἐλατῆκ τῆρ.

ΓΙΑΝΜΑΚ ΟΥΖΡΕ ΟΔΑΝ ΠΙΡ ΚΕΜ-
ΤΕ ΠΟΥΛΟΥΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

Πονδρῆν γρηκὴ παρκαλαρηντὸν

τοπλᾶν 500 νεφὲρ κεντῶλερ κεντῶλκ
δινεμὲν ἱτῶν Γολιὰθ νὰμ βαπορὰ
βακὴ μεκτεπὲ κόντερλετῆρ. Πῖρ κῆς σ-
παχὴ ἀλαρῆνα σατ 8 παττελερντὲ
ἱσπου τῆσπι σερινὲ ἀντε ἀτῆς ἀτῆς. Τα-
χὰ γένουζ σαράν σόκμῶς ἱτῖ. Οὐτῆ
κατὰ κεντὶ πῖρ οὐτῶουτὰν τικερνὲ κατὰρ
ἀτῆς ἀτῆς, καμᾶνα τῆληναρακ χιτ
πῖρ κεντῶν γερντὲ τοουρμασὴ ἐμρ ὀ-
λουουτῶ.

Ἀνλὲρ νέ γιαπῆτῆρ: Παγρητῆρ τῆ-
γροσὰρ γεγετῶν ἱλκ ἐτεγὲ περινὲ μῖ
κατῆρητῆρ: Νάιρ, χιτ πῖρ κεντὶ γερ-
νὲ σεγρητῖ. Κεντῶλερ πιλὲ ἐμεγὲ τα-
λιμ ἐλουνμῆς ἱτυκερντὲν, ἀντερεν χιτ
πῖρ κεντὶ γαπὲ ἐμεγῖ ἀτῆμ ἀκτῖ
μουμαλὲ ἐλτετῆρ. Πάτεχου κεντῖ κοου-
ταρμακ μούκιν ἐματηγὴ κούουλτικτὲ
γούζμκ πῖνελὲρ καπτανῆν ἐμρ οὐξερ-
νὲν τεγῆς ἀτῆληρακ τῆανληρηγὴ κοου-
ταρμακ ἱτῶν γούζμκ πασάτῆρ.
Πάτῆληρ καπτανῆν ἐμρ ἱλκ πῖρ σ-
αντὰλ ἀκτῖ, κεντὲν γρηκῆρν ἀλὲβ βέ
τοουμὰν οὐξερνὲν γουτῶου ἐτῆγντὲ,
ἀραληρητὰ πουλουνὰν κοουτῶου ὀλ-
ανλὰρ τεγσετὲ κελερὴ κεντὶν γιανηντὰν
ἀτῆλημὰκ ἱστερῆλ ἱτῖ. Φάκατ ἀραληρη-
τὰ Οὐλῖγμ. Πόλην νὰμ σόκμουνετῖ
βέ σερικερνὲν μουγαπεντὲ μούζαχ ὀλ-
μῶς ὀλὰν κοουτῶου πῖρ τῶτῶου πο-
λουνουτῶ, τῆσερῖτε. «Νάιρ, πῖς ποουρὰ
τοουρμακ κεντὲ καυλαρηγ κοουταρμα-
λῆλκ», τεγῶν νιτὰ ἐλτετῖ. Μερκούμ τῶ-
τῶου ρικανῆν κεντὶν γιανηντὰν τοου-
μασῆν τῆατῆρακ γούζτεν γιγαιτὲ κη-
σεληρ γελασῆνὰν βεσῖλὲ ὀλτῶ. Ἀλεβ-
λεριν γιαγῆτῆρ ἱσνατὲ κεντὲ σαρῖλερ
τὰχι πουλουνουτῶ, ἀνλὲρ κεντῆλερ πού
τερετῖ ἱσναγιέτ κότερεμὲ ὀλὰν βέ τῶου-
λεσι ταραρηντὰν σεβῖλν καπτανῆν για-
νιτὲν τοουρμακ ἱτῖ. ἱσπου τεγσετεκῖ
τακικατὰ τῶτῶουκῶν κεντὲ νεραληρντὲν
ζιγαιτὲ καπτανῆν τούσυνουδῆρ ἱτῖ. Ἀρα-
ληρηντὰν πῖρ καπτανῆν πούσυνὰ σαρῖ-
ληρακ «Κάπταν, γιανατῆκασην», τικῖ
«Κάπταν, σὲν κεντὲ τῆανηγ κοουτῶν, τε-
ρῆλ ἱτῖ ἱσῖ τε, καπτὰν τῆεβᾶπεν «Νάιρ,
τῶτῶουκῶν, τενὶς οὐξερνὲν δ ἀκτῖ πῖρ
χαρεκετὲ πουλουνμαζ γιακῆσκηγ τῆρ»,
τετῖ. Μουμαλῆγ τεμῆκ ἱστέρ ἱτῖ κῖ,
τενὶς οὐξερνὲν πουλουνὰν κησὲ ἱπ-
τατεν τεγλκεγι κῶζ ἐμαλῆλ, τεγ-
λεμὲ κελτῖγντὲ μερτανὲ κῶγῶς βερμελὶ
βέ τεγῖ γιᾶληνγ κεντῖ, ἱλκ ἀατῆρ
τὰχι γᾶλῆ ἐμνγιετῖ ἀραμῆλ τῆρ.

Βακτῆλκ πῖρ διδασκῆσῶ μεκτεπὲ
ἀτῆς ἀτῆρηγ βακτῆ σακτῆρην τῆλκ ἱ-
λαχὶ σούλερεκ μαγᾶλῆ ἐμνγιετὲ τογ-
ροὺ γούουμκλερνὲ ἐμρ ἱστέρεκ τῶτῶου-
κῶν κοροκὺν γελᾶς ἐμῖετῖ τῖρ. Περῖλν
ἐμρ ἱσάτ βέ τοουρὰν ἀν ἱλκ μουμαλὲ
ἐτῆκ δινεμῆκ πόγρον πῖρ σῖι τῖρ.

ΦΕΤΑΚΙΡΑΗΚ

Ὁσφορδὲ βακὴ πῖρ κιατῆαντῖ
πῖρ τῶτῶουκῶν καγρεμαλῆκ βέ πετα-
καρηληρηγὴν κατῆ πουλουνουτῶ, κατῆ
μεζέοκ ἱσνατῖν καλπινὲ τεσερ ἐτε-
τῆκ κατὰρ μούσορ τῖρ. Ἱγυλῆρα
κῖσιελερντὲν πῖριν καμπαναγεσινὸν
καποσὴ ἀτῆρ καλαρῖκ ἱλκ τῶτῶου
κεντῖ κερτῖλερ βέ γιακαρηκ κατὰ τῆρ-
μαγὰ τετῖετῖ ἐλουναρακ τρεκτέν τι-
ρεγὲ σπῆραρῶλ ἱτῖ. Ἀντε κῖσιελερντὲ
πῖρ κοπαρῖκ, οὐξερνὲν τοουρηκῶλ τι-
ρεκ γερντὲν ἐνατῖ. Πογῶν ὀλὰν τού-
σετῖ σπῆρατὰ τιρεγὶ τοουτῶ βέ κού-
τῶου τὰχι ἀρκασῆρηγ βούζουτῖ οὐξερ-
ντὲν καγῖρακ ἀνὴν πατκαληρηγ για-
ρητῖ. Νεβαλλῖ τῶτῶουκῶν πού κῖπ
τεγσετενῖλ πῖρ γαλτὲ ναρίλ γερὲ ἱ-
σῖτ ὀλῶν νιτὰ ἐμεκτὲ ἱσλῖρ, ζῖρα για-
κῆρητὰ πῖρ κησὲ γῖκ ἱτῖ. Ἐν νῖγαγε τι-
ρεγὲ σαρημῆς ὀλὰν τῶτῶουκῶν τακατῖ
κεσῖμῖς ἐλαρῖκ, ἀτῆρ κεντὲν μᾶτα
πῖρ τικερνὶν ἀγρηληρηγ τὰχι κατῆρ-
μαγὰ μουκετῖρ τεγῖ ἱτῖ. Κεντὲ πα-
τῆαρηγ τούαν τῶτῶουγᾶ ἱσινὲν τὰ-
χι ἱτῖ πῖρ κῖ οὐξερὲ ὀλτηρηγὴ χαπὲρ
βετῖ.

Κουτῶου πουνὶ ἱστυγντὲ «Ἐγερ
σὲν πῆρηρ ἱσῖμ, σὲν κεντὶν κοουραρὰ
πῖρ μῖσιν;» τεγῖ πόγρον τῆεβᾶπεν,
«Ἐββετ, κοουρατῖ πῖρμκ ζῖνν ἐτέρμκ»,
τετῖ. Πουνὶν οὐξερνὲ «Ἰλαχὰ σπιαρ-
λατῆκ, Ἀλλὰχ σενὶ μούπαρεκ κῆσῆν»,
τεγερῖ κεντὶν κῶι βετῖ. Πῖρ τακικὰ τα-
λὰρ οὐξερνὲν τούσερεκ παρῶτῖ πα-
ρῶτῖ ὀλτῶ, βέ ἀρκασῆ τῖμν πῖρ γε-
ρὲ τῆρηγ.

Ἀμερικὰν Μισιονερῖρ ἀρκετὶ ταραρηντὸν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ-ΣΑΧΠΙ ΜΕΤΙΓΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΜΟΥΕΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Ν. ΠΟΡΚΑΖΙΓΙΑΝ

Φιλόζωντῆρ Γιοκατῶν Ἀμερικὰν Χῶν.

ἀλαράκ, ρετζά έτέρμ, κι έσπου μουχίμ ματτέν σάρη έρκάρ έτίπ, Ραπάην έμ-βι βέ γαρτημήλα έσπου γηληνών κα-φασηνή έζμεγέ έξ έζάνού τίλ τζαλτσά-τζαγγηνή βάτ έτίσιν.

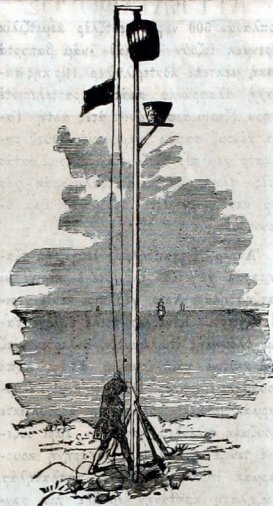
ΙΣΑΡΕΤ ΒΕΡΜΕΚ

Πού βέ κιντζί σαχιρτεκί τασβι-λέρ ούζακτά έλάν κιασερέ Ισαρέτ βερ-μέκ Ιζζούν καπούλ έλουνάν χάλη ταρζι-ράτάν τάρτσουού Ιζζά έτερλέρ. Άντέμτζε άντίζακ πέρ κατζ μιλ μεσαφετέ, γιάν κόρουλέ πιλέτζεκ κατάρ ούζακ έλάν μα-χαλλερέ Ισαρέτ βερέ πιλίρέρ Ιτι. Σιμί Ισαρέτ γερινέ τηλεγράρ βέ τηλεζού κουλ-λανηλμακτά έλουπ, άντίζακ μουχαρεπέ έσνασιντά τηλεγράρ τελλερίλε ράπε έ-λόνυμαμής έλάν νοκατάρ πεινιτέ Ιζζάί μουχαπερέ Ιζζούν Ισαρέτ Τζεκερλέρ.

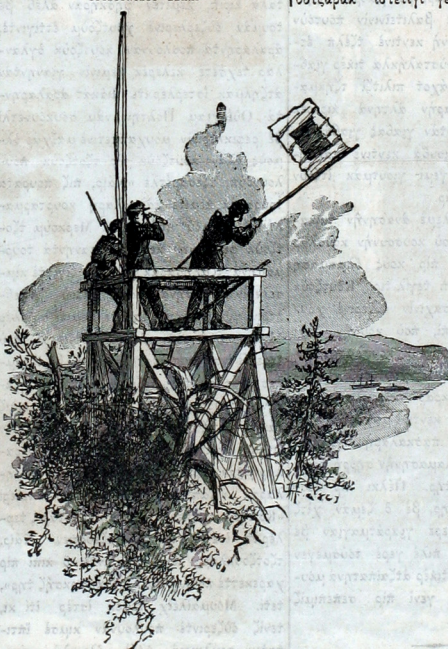
Πικ τασβιτέ κατιμ Γκουανιλεριν πέρ Ιζζάί κόρουλόρ. Άνλιέρ τοπράκ κατ-λαρή γιάν γιανά τίσερκ χέρ πινιρί σα-μάν γιάσot καπιλί ιχτιράκ πέρ νέβ μα-τί ήλ έλ τολτουρουράρ, βέ τοπράκ κατ-λαρά άτς βερτικλερί σπρά ήλ έσλεμεκί Ιστατικλερί κελιμελερί χετζέτζελερέρ Ιτι. Πού νέβ Ισαρέτ γέρ ούζακ έλτηγγιντά άνκλασηλμάζ Ιτι. Άλεσεσβιε χετζέ Ισα-ρέτ βερτικλεριντέ άτς γιακαράρ βέ κύν-τουζούν τούμάν τζηκαρηράρ Ιτι.

Κιντζί τασβιτέ κόρουλέν, Ισαρέτ τζε-κερινέ εν σατέ ταρζή έλουπ, τεπετζί έν-ζεριντέ γεαπηλμής κουλλετέν βερίλir. Πουντάν 300 σενέ άντέμ Ισπανία κρα-λή Ιγγιλιτερραγιή πέτγ έτμεγι μούράτ έίλεγερέκ, μούρατηνά βασήλ έλμάν Ι-τζούν κελιμεσινί Ιγγιλιεριν μεράκλα τεκλετικλερί τζεσιμ πέρ τοναμά γαζηρ-λατή. Τοναμά Ιγγιλιτερρανν έζενούπι γάρτ έζιγγινέ γιακλασμάκ ούζρέ Ικέν, πέρ Ισαρέτ βερίλι, βέ άνά πακαράκ τα-χιλί μεμλεκετέ πέρ τικέρ Ισαρέτ τάγι τζεκιλί, βέ πολετζε πέρ πέρ άρκασι σπρά Ισαρέτ βερίλεκί τοναμανή για-κλασμάσι χαπερί Λονδραγιά βέ πούτουν τιγιαρά σάι έλτού.

Φάκατ κουλλετέν τζεκιλέν Ισαρέτ άν-τζακ πέρ γουσουςή χαπέρ βερέ πιλir έ-λουπ, ούτζούντζού τασβιρ πού γουσου-σά ταχά μουχτελιτ πέρ Ιζζάτ κωστερίρ. Πέρ σπρηκ ούζερινέ πέρ κουρέ, πέρ ρη-τζή βέ πέρ σαντζάκ τίζιλμής έλουπ, που-νιάρ βασητσάμλε σάκι 50 νέβ φαρκλή χαπερλέρ βερίλε πιλir Ιτι. Πάζεν γιάλη-νής σαντζαγιή βέ πάζεν άντζακ ρητζή-



ΟΤΤΩΝΤΣΖΟΥ ΣΕΚΑΙ



ΚΟΤΣΟΥ ΚΟΤΣΟΥ ΣΕΚΑ

πατήν Ισαρέτ πεκλεγερινέρ Ιζζούν πέρρ μανασή βάρ Ιτι.

Φάκατ σιατικί ούσουλ παντέρα τζε-κ-μέκ έλουπ, χέρ πέρ φαρκλή παντερανήν βέ άνή σαλλαμάκ ταρζήν σιατικί κα-νουνυμαγέ άσινά έλουλάρ Ιζζούν άιρή άιρή μανασή βάρ τηρ. Πού χουσούς σόν τασβιρ ήλ Ιζζά έλουνον. Ιχτιμάλεν πέρ λιμανά όρτού ήλ τοναμά ταραρη-νάν χούτζουμ βουκού πουλατζαγγιντά, όρτουνην Ισαρέτ μεμουρή λιμαντά κόρου-λέν ζηρχληφαρτάν πινιτέ πουλουνάν Ι-σαρέτ μεμουρήλα κόρουσμετέ τηρ.

ΚΟΥΚΟΥ ΚΟΥΣΟΥ

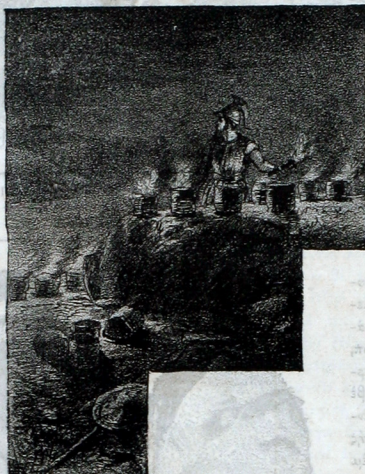
Κουκού κουσουνή ζεδτζέ βέ βαλιτέ χαλιντέ πουλουνηγή τάρρ ού χαρεκέ χακικηντά νέ τενιλέ πιλir; Πού κους γιουβά γιάμπαγιητ, άμρουνούν γέμ μού-τενιτέ ότετέ περιτέ σεσπερί κελέρ βέ χιτζέ πέρ γερτέ τεμελλι τουμεζά. Κόγια έίλεμική μούρατήλε σουραγιά τουραγιά ούτζαράκ Ιστατιγι γερτέ γιουμουρτάρ.

Φάκατ έσπου κου-σά πιζιμ Ιζζούν χαλλή μυσσίλ μουαμαμιάλάν σέ-κι ταπί τάχι χέρ πέρ μαγλουκάκ νε-τι χούβ βέ ταπια-τηνι ήσαν έτέν άλιμ βέ κερμ Χα-λικ ταραρηντάν βε-ριλμής τηρ. Κουκού κουσου κεντί για-β-ρουλαρή Ιζζούν έλ-έλ ούμουκ κεντί γιάρη πόγιδουκί-γιντέ έλάν, μέσε-λα, σετζέ, τζα-γιήρ κουσου βέ σαιρέ κουσαρήν γιουβαλαρηγή σε-τζέρ. Τζόκ τεράρ σετζιγι γιουβα-λαρήν τερκιπ βέ μεβκι έιλέ τηρ κ, κουκού κουτού κα-τάρ παγιόκ πέρ κους όρατά γιου-μουρτλαγιάμαζ. Πού έτζιλέν σάπρ μαχάλλέ γιου-μουρτάρ βέ σόγγρα γαγασινά άλαράκ ούσουτέλε κάτουρούπ γερινέ κόρ. Γιου-μουρά τζαγιήρ κουσου γιουμουρτασην-

γιασηντά πὶρ κέντ' τὸν ἀσάμ χαπα-
χανετὶ βέρμ' ἡλιεντίν' ἔλτο. Μερκούμ
πὶρ χαρά ἐββέλ σερχοσληκτάν τολαγῆ
χαπσά ὡκὰ ἐτὼμὶς ἐλτοῦ, ἄσση χα-
σασσῆ μούμιν δματτήρη κεντὶν ἰγ-
τάρ ἐλτιγιντὲ γεκίμ' χικαγεσινὶ νάλλ
ἐττί. Τοσλαρηνὰ μούζιτι πρ' ἐλτὲ δλ-
μάκ ἰστέμετιντεν πὶρ σενετὶν περὺ ἰσ-
μινι τεπτιλ ἑτερὲκ σερχτὲ σακιν δλμου-
ἰτι. Ἀλλὲ χαλκή κεντὶν τάιμα σεβμισ-
λὲρ βέ χελασῆ ἰσζὺν ἑλλερνέντ' κελενί
ἐτμισλέρ ἰσέ τε, νέρετ' ἐλτηρηνῆ πλ-
μῆλέρ ἰτι. Κεντὶ κεντὶν κοβλίγεν ἰσζ-
κινέ-βερμὶς ἰτι. Μαγάλη βελατετὶ ἐλάν
σερχτὲ ἐγὶ πὶρ μεβίμ' μαλιν ἰσῖσσε, βα-
ζιρεσινὶ ἰρὰ ἰσζὺν ἀλλή πασηντὰ δλ-
ματτήρηταν, γάιπ' ἐττί. Ζέσκ οὐ σερά δρ-
καστηντάν τολασῆρ ἰτι. Τάπεν ζαῖρ μι-
ζάτ' ἐλτηρηντάν, σερπερὶ βέ σεργὸς ἴα-
χι ἑλαράκ σογούκ ἀλμῆτ' ἰτι. Χασλα-
γηντάν τολαγῆ τοσλαρηνὰ χαπὶρ βε-
ριλὶ ἰσέ τε, ἀνλέρ κέλμεζτεν ἐββέλ κέντ'
ἐλτοῦ.

Χακικῆτ' χαλτὲ πὶκ γοῦζ' ἐνίκ' πὶρ
χικαγῆ. Φάκατ' χικαγαγῆ ἰστέν' τ' ὀσζούκ
"Σερχὸς δματῆρ ἰτι, κεντὶν κουλλάμα-
λῆ ἰτι", τεττί. "Ἐββετ, τοσλαρηνὰ πασι
ἰσγῆρ ὅλα πῆλρ ἰκέν, γοῦζ' βέ ἄγετ' ὅ-
σεπτιλ ἐλτοῦ. Ἰσπου κένζιν ἐγὶ βαλ-
τενὶν ἀνῆ Χριστιάν ταλματηντὰ περβε-
τέ ἐτμισλέρ ἰσῖσσε, ὃ μούσικρατὰ ἐσῆρ
ἐλτοῦ. Ἀκτέμτζε σαπούρ βέ σακατελὺ
πὶρ κέντ' ἰσῖσσε, πὶρ τερά πὶρ κατῆγ
ρακῆ ἰσζῖν, βέ ὃ χαράτ' βέ χακαρετὶν
πασλάνητ' ἰτι. Τ' ὀσζούκλαρ, πέλ-
κ' ταχὰ σῖζ' πού βέτ' ἔχλε τετ' ἰσῖσσε
δλουνματηρηνῆ, φάκατ' τετ' ἰσῖσσε σαιρ-
λερὲ κελτῆρ ἰκίπ' σῖζ' τῶν ἰσῖσσε ἐτε-
τῆκ τῖρ. Σῖζιν ἰκίπ' κοῦζελ, σεβκούλὸρ βέ
τικῶάτλα τερπινῆ δλουνμῆς νιτὲ τ' ὀ-
σζούκλαρ σερχὸς δλμουσῶλ τῆρ. Κεντὶν
λερτέν γασῆλ ὅλιν σερχοσλην ἰγδα-
καρανὲ καβλίντζε, πὶρ ἀτῆμ κεντὶν κοῦ-
βέτ' βερὶρ τεγῖού ζῶν ἐτῖνι μικταρτὰ
ἰσζῖν ἰσζεκτέν κορκῶρ ἰσέ ζαῖρ ταπι-
αλῆ ἀτέμ τῖρ. Φάκατ, θγούλλοκλαρ, μού-
σικρατὰ ἐσῆρ δματῆρ γένε τῖρσσι χῖτ'
κουλλάμακατ' τῆρ. Ὅλ ζεμὶν μούσι-
κατῆν λῆχ γὰ ἀλεῖγιντὲ πούρχῶν κε-
πομεγῆ γατῆτ' χαλμάτ'. Ἰσῶν πὶρ τε-
ρά μούσικρατὰ ἐσῆρ ἐλτηρηντὰ ἄρηκ
ζορ ὡλ ἀντέν κορτοῦλῶ πῆλρ. Κετζεν-
λερτὲ πὶρ γεβμῆγ γατῆτατὰ τεχσενεκῖλ
πὶρ τῖναγῆτ' ἰσγῖματηντὰ πούλουμῆς ὅ-
λιν πὶρ ἀτῆμ χακῆντὰ πῶλτ' μεμουρι-

νὶν ραπορτῆ νέρ' ἐτῖμὶς ἐλτοῦ, μερ-
κούμιν τῖναγετῖν βέ τῖζούμλε τῖνα-
γετῆλερ ἐντῆτ' ἰκί χησηνῆν σῖπετῖ
μούσικρατ' ἰσγῖ ἀστερῖμὶς ἰτι. Πλάντ'ν



ΙΣΑΡΕΤ ΤΕΚΜΕΝΙΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΣΕΚΑΙ



ΙΚΙΝΤΖΙ ΣΕΚΑΙ

σῶγγρα μαχποῦσῖν δὲν ἰσῖσσε νέρ' ὁ-
λουνμῆς ἰτι.

"Πένιμ' χαράτ' δματῆρ σῖπετῖ ἰσζ-

κῖτῆ. Ἰσζκινέ μούσικρατὰ ἐλάντ'ν μάτ'α
γῖτ' πὶρ κῖματ' ἰσζῖν ἰσγῖματηντὰ νέ δλ-
τηρηνῆ πῶμῆ. Σενελέρτζε ἐββέλ ὅλμῆκ
ὡζέρε ὅλιν βαλτεῖν ἐλνὶ τούταρῶν δρ-

τηκ ἰσζῖν κουλλάμαγα-
τῶν κεντὶν κεντὶν σῶς βέρμῖν. Βατῆρτὰ σα-
τῆκ δματῆρ νιγετῖν βάρ-
ῖτι. Βατῆρτῶ ἰρὰ ἐτῖμῆ γαί-
ρέτ' οὐ τῖτ' ἐλτιμῖν ἰσέ τε,
ἰσζκινέ ὅλιν ἰσγῖμῖν πενί
γεντὶ βέ πὶρ κατ' χαρ-
τὰ ζαρηντὰ ἐββέλκ' κατὰρ
πεκρὶ ὅλτοῦ. Ἰκί σενέ ἀ-
τέμ' κοῦζέσκ κῖτῆ δλτοῦ-
γού ἰσῖσσε μούσικρατῶν
βῶζ' κέτμεμ' πῶν ρετῶ
ἐλτιμῖν, βέ πέν τεκ' ἐτῖμῆ
σῶς βέρμῖν. Βατῆρτὰ σαγῖτ'
δματῆρ ἰσζὺν ἄλλαγὰ νι-
γῖτ' ἐλτιμῖν. Σῶζοματὲ σα-
τῆκ δματῆρ ἰσῖν ἰσῖ
τε, κῖτῆ δλτοῦκτέν σῶγγ-
ρα ἰσζκινέ ὅλιν τεχσῆτῖ
ἰσγῖ τῆ τεκῶρ σῶζοματ'
γῶζέσκ ἐλτιμῖν. Μουκα-
μέτ' ἐτῖν ἰσέ τε, πενί γεντῖ.

Ἰσζῖν ἰσῖσσεμ' κοῦβῖνι κηρ-
μῆ ἰσῖ κῖτῆ σῶδ' ἰσῖν ἰσέ τε,
περσελερὶν ἰκταρηνῆν χαρτῖν-
τὲ ὅλιν ζεντῖρλερῆ παλμῆνῆς
ἰσῖν.

Ἰσῖ, τ' ὀσζούκλαρ, μούσικρα-
τὰ πὶρ τερά μούσικρατὰ ἐλτηρην
σῶγγρα ἰσζῶχ' νέρ' ἐτῖνν νέ
κατὰρ μούσικρ ἰσῖν κορὺσγο-
σηνῆ. Τῶν γαγῖ ἰσῖν τεχσ-
τενῖλ λαντενὲν κορταρμάκ με-
σελεσι ἐν ἀκίλ κῖματερὶ ἰσζῶλ
ἐτμεκτέ ὅλιν, τῶρ δλουνματῆ
κῖρῖν ἰσῖν γῖσ ἐτερλέρσσε τε, ἐν
ἐγὶ τῖρῶ νέ ἐλτηρηνῆ πῶμῆ
τιρλέρ. Ἀσῆλ μεσελὲ πούτῶν
ἰσῖν τῖρ. Σῖζ' τ' ὀσζούκλαρ γῖτ'
πῶμῆ ἰσζῖν κουλλάμαγα κα-
ρὰρ βερερέκ πού μεσελεγῖ χαλῖλ
ἐτὲ πῶρῖν. Ἐγερ κῖρ τ' ὀσζούκ
πὺ καραρῆ βερερέκ, καραρηντὰ
σαπῖ κατῆμ ὅλιν ἰσέ, ἄρηκ ἰσζ-
κῖ πῶρῖν τῶν γατῶν καλκῖνῆς
ἐλτοῦ.

Πού πέν μούμῖν μεσελὲ ὅλιν,
χαράτ' ὅλιν πῶρῖν κῖματερῶ
καλκῖν κῖρῖν ἀναλῶρ, μαχζὺν τοσλα-
ρῆ βέ ἰσζῖν σῖπετῖν πέν πεσῖν τῶν
τῖρ ὅλτηγῆ σεραλετῖ τῶν γατῶν

ΑΡΧΑΙΑ ΦΟΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΓΜΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΑ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ. ΙΟΥΛΙΟΣ 1. 1890

ΝΟΜ. 7

ΑΙΝΟ ΤΖΙΝΣΙ

Ταρχιν εν εβουμνι γου-
σουλαρηντάν πiri πiri μιλλε-
τιν και ελμασχιλε τικερινιν ε-
νην γερνι τουτμασή ελουτ,
αση χαχρητά Τασμανία γερ-
λιερί κούλλιγεν τουκενμιά, βέ
γερλι Αυστραλιανηλαρτάν. αυ-
τίχα πέν αζ κισελέρ καλμής
τηρ. Πουντάν 300 σενέ άκτέμ
σίμτι Μούντεγριτέ Αμερικανιά
άιτ ελάν βασι μεμλεκέτ πα-
κίρ ρενκίλ γερλιεριν γετιντέ
ελουτ, σίμτι άνλεριν σαγιση
300,000 τέν αζ τηρ. Ισπου μου-
μελέ μιλλετλεριν ταρχιν εν
πιτασηνταν περού πόιλε ιλερι-
λεμεκέτ τηρ. Ηιρ σιπτην ζα-
τηντά ελάν τημαρά ταχά ζα-
γισατέ γαττάρ βέ τίκεντι πiri
σήπτι κισρέκ, γερλιεριν κόκού
κεσίλιρ, γάχσotκεντιλερτέν κουβ-
σετλι ελανιλαρήν ιτζιντέ γάπ
ελουτλάρ.

Όνουμεύζετι τασιριτέ Ια-
πωνία γερλιερί ελάν Άνιολάρ
κόρουλόυρ. Άνλιρ σίμτι πiri ι-
χι πιν νουρουστάν ιπαρέτ τηρ-
λέρ. Σιματικι Ιαπωνιαληληρήν
Ιαπωνία άταλαρηνά νέ ζεμάν
κιρτικιερί μαλούμ τεγίλ τηρ.
Άνιολαρήν έτεπγισατέ ελμα-
γιση, πέν αζ ρισαγε-λερι βάρ,
βέ γιατικιάρ πράγμαμης τηρλάρ. Ισπου
τίζινς Καυκάς νεβινέ μενσουπ βέ Τζε-
νουπι Εύρώπα Ιγχαλινέ πενκίλερ ισέ τε,
παρπαρηλαρτάν τίζούζι φαρκλαρή βάρ. Άν-
λιέρ έτςεντεπλερ υέ λεταρέτ βέ νεζακέ-
λε τάβρ ου χαρεκέτ έτερπλερ ισέ τε, πιν
χακκηντά μεσοκάν έφκαρηά ζαχίτι τηρλέρ,



ΙΑΠΩΝΙΑ ΓΕΡΛΙΑΕΡΙ

βέ άχρεί χακκηντά γιτζ πiri σίι πύμεζ-
λέρ. Άνλιέρ άρασηντά τζαλησμάκ ιτζούν
Ιαπωνιαγιά πiri Χριστιαν μισιονέρ κιτιμιάς πiri

ΧΟΥΖΝ ΕΝΚΙΖ ΟΥΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

(Νού Γίρρε Εύαγγελιστ)

Ίουντάν πiri αζ βακίτ εββίλ γεβμιγέ

γαζεταλαρήν πιντε «Χούζν» ένκιζ πiri
χιμαγέ» σέρ ναμελί πiri πέντ κόρουλτού.
Χιμαγέ κρησά ελουτ, χαβιτίσι μαχαλ-
λιγεγιέ άιτ ελάν σουτουνην εν σατηρη-
τά μούντεριτζ ιτι Χιμαγέ σουντάν ιπα-
ρέτ τηρ. Φράνκ Τούλπος νάμ γιρμι άλη

Κράλ Κάρολος διέ Φρανσάλι ζεβ-
τζίσι Νεννέτα Μαρία πέρ τερά πέρ α-
σηλζατέγι ζιγαρετ έιλεγιτ, ασηλζατέ α-
νλεριν τζούτζελερ μούστακ έλτηληρηγι
πυλινγιτν πέρ όμουν γιαπτή Σορραγι
ότουρηληρηγιτν κραλίζαγιτν όνουνε πέρ
πόρηκν τεπσί πόρεκν κουλουραρν, το-
γαρασσηγι μούσαριλεγιτνν ρετζά έτι-
νιέρ Κραλίζα τογάρ τογαραμζ πόρηγι
ιζήντιν πόρ σιλαγι πέρ τζούτζε τζηκτ
Μερκούμ ναμτάρ Δέρερ Χήδσην ιτι. Το-
που τζούτζε 65 σενέ γιασσημζ έλουτ,
τασθιρί σιμτι Χάμητ, σεραγιγιτν άση-
λή τηρ. Τζούτζελερ άλσεασιγιε νεσκιν
φικηλ, φονπαζ, βε πάχν πέν ζαλιμ τι-
νιέρ. Φρανσίζ, ινικυλιτ έλσεσσηγιτν Πα-
ρισζ χαπέρ αχούρουντε κειριμζ ιζήν
πέρ τζούτζε κουλανεληγιτν, τζούζουκ κι-
πν ούζουν ρουπαλάρ άιτιρηλιέρ βε έδρα-
κη σπακασι ιζήν σκαληλαριτν.

Βαγλατεριν τεμελλόυντιν έββίλ 'Α-
μερικατά βακή Μισισίπιτ ήρηαχί βα-
τισηγι πέρ κρησηγιτν τζούτζελεριν πέρ
σητην γιασσημζ βε έμουςζ έλμυλ ήτηρ.
Τακρίπτεν έλλι σενέ άντεμ πάλζ κρη-
σέλερ πού τζούτζελεριν κατιέλεριντεν γιού-
ζιέρτζεσιν πούτουλάρ. Ιστού κατιέλερ
τάς σαχτηλάρ ιζήντε γιέν γιανζ έλα-
ράκ γερτέ άι άγιάκ τεριν κρημυλούς
ιτι. Έν πόρηγιόυντιν 19 πεκαμυλιν
ζιγατέ πόρηγι γιέν ιτι ισέ τε, τσελεριν-
τεν άκλι πάλιγ άτιμ κρημυλέρ έλτη-
λαρή πάλιιτι. Κατιέλεριν πειριν ποι-
νουντά ζι κρημέ βε κούζελ πέρ ινιζού
κερταλλήκ βάρ ιτι. Άτλαντι όκαισση-
γιτν Ισκαυτζιαγι γαχλήν έλάν σμενιτέ
«Τζούτζε άτασση», νάμ πέρ άτά έλουτ,
άτατά τάς τζομεσι άλτιντά γαχλή τζού-
τζελεριν ποτάρη πούλουναν κατιμ πέρ
νιλιος γαρρεσι βάρ τηρ.

Άρμυκιν τεγζά βε ναμολόμν έλάν
τζενοπτζ έζιγεγιτν Πουσμέ νάμ πέρ σήπ-
έλουτ, πούλάρ Έσκαμυλάρτν μάτ-
τουνγανήν έν κουτζούκ βουτζούτλι ζι-
νιόσι τηρ. Πόλλετζε γαχτέν ζιγατέ σονόκ
γιε γαχτέ άσούρ σήπζαγιτν Ινζανήν
πόιτζε νιός ού νιμά πούλμυσινά ένέκ
βε μιντακί μούτενιλεν Ινζανήν πό-
γόμεσινέ μούσατ έλτηρηγι κούρουντζ

ΠΡΕΣΣ ΒΙΖΜΑΡΚΗΝ ΚΟΥΝΤΟΡ- ΡΑΔΑΡΗ

Άλ έλ ούμούν τζούτζουλέρ άντε ιζέ-
ρσση έλζέμν έλάν σεγι άχερ πέρ βα-
κτά τεεχιρ έμμεγέ μιντεγλ τηρλάρ.

Γιά βακτινν νέ έλτηρηγιτν τάς έρημα-
λαρή ταγηνήκ τηρ βε γιέχουτ βατλαρη-
νν ιζά έμεκετ τακιν τεγιλ τυλέρ. Πέρ
τζούζουγι βουλιεσι -ζαγηρηγ τα τζο-
τζούκ «Ανα, πέρ τακινάτν κελιγερουσιν»,
τεγιού παγηρηρ ισι, έν πές τακινά τε-
μκέ ιστέρ, γιέχουτ άντιντζεγε τεγιλ έλ
κατάρ βακτινν κελιρίρ. Σουγρησιζ τζο-
τζούκαλην ποίλε έμεσι μακατέν τε-
γιλ, τζουσουτζεσιζκιντεν ιλερι κελιρ ισέ
τε, έντζαμ κατού πέρ γουί έλουρκι, τζο-
τζούκλάρ τζουσουτζεσιζκιντεν νάσι πού
χουληρηγιτν τολαγι τηρηγι έλουνα-
μαλάρ. Πέρ σεγιν ιζήρσση ιζήν ταγζ
ζιγατέ βακτινν λαζήμ έλτηρηγιτν πύιρ Ι-
κέν άντζακ πέρ τακινά βακτινν Ισπενέ
τζούζούκ πόρηγιόυντιν τεγζά έλ γα-
τατά πούλουνάτζακ τηρ. Κούσουςα βα-
κτινν έλουτ τα σιμτι ιζήρσση λαζήμ έλάν
σεγι βάκτινν τεεχιρ έτέρ ισέ, ισν-
τέ μούσασέρ έλάμαγιατζακ. Πόλλελερ-
τέ κρηφι μινταρή κουββέτ έλμαξηρηγιτν
Ισληριν ιλερι κούσερετζέκ γερτέ, Ισληρι
κουλτεριν ιλερηγι σούρερ. Γήρην μάλ
αχέτεζεγινι μεμούλ έμμεζ ικέν μεμούλ
έτέρ κηι κούσερεν τατζιρ, έλπισειν ιτι
γαρτατά πιτεζεγινι πύιρ ικέν πέρ γαρ-
τατά πιτερεζεγινι τάς οδζ βερέν τετζι,
βε κουντουρανή γιαπνήτζαγια κατάρ ούτ-
τάρε τερά βακτινν ποζάν κουντουρατζή,
πουνλαρην τζούμλεσι βακτινν πύλα ταγ-
κιν έλτζέν βε σόζλερονε σάτηκ έλμακ
νέ ιτεγινι πύλμεγιν τζούτζούκλάρ ιτι. Πού
κηι γιούζιέρτζε σενακτιμαρλάρ ράστ κε-
λιρίκ ιτι έμνιγετιμίζι σάπν ιλι σαπηρη-
ζή τούκετηλέρ. Πρένς Βίζμαρκ βακτινν
ιζά έμερεκ έζιγετιμλε μεσοούρ έλάν
πέρ κουντουρατζηγιτν χέρ σεγι βακτινν
έτεμν νέ έλτηρηγιτν έρεσιτν. Κουντουρα-
τζή άτζηκντεν ά-ζιγγά οδζ βεκτιντεν σόγγ-
ρα βακτινν ποζούσι ιτι. Πού πέρ ταγζ
βουκούλ πούλτηρηγιτν ασπάχλαγιτν έρ-
κέν πέρ ούσση κουντουρατζηγιτν ούγιε-
τηρηαρκ σάτετζε «Χέρ Βίζμαρκην κου-
ντουραλή γαχλή μη» τεγιού σоруи,
«Χάιρν, τζεβακτινν έλτηρηγιτν άντι. Φά-
κας έν τακινά σόγγρα πέρ τιέιρ ούσση
κηιπ κρημυγιτν κουββετιτζετζε τζαλαρκ
γινε «Χέρ Βίζμαρκην κουντουραλή γα-
χλή μη;» τεγιού σоруи, «Χάιρν, τζεβα-
κτινν άλτή. Πόλλετζε γέρ έν τακινάτν
πέρ ούσση κόντερηλερκν κουντουραλάρ ά-
σσηκ κατάρ γαχληλαντιν. Άντεν σόγγ-
ρα κουντουρατζή άρτηκ τζάπουντζακ οδζ
βερμεκετέν σακηνήρ ιτι.

ΚΟΠΕΚΑΕΡΙΝ ΜΙΝΝΕΤΤΑΡΑΝΗ

«Πέρ γαχούν ικι κηπέκ γαχκνιτά ά-
πιτένι γαχκί ναχληγιτε τεριμγιάν έι-
λεμίζι τηρ»

«Πέρ κούν τεμπίρ γιολού μεκριντέ
τουρούρ ικέν πεγιζζ πέρ ούράκ κηπέκ
κρηρέκ «Κήλ, σανά γεγετζέκ βερεγιμ»,
τεγιού τζαγηρηγιτν. Κηπέκ ιλι περατέρ
άγανέγι άντιμ, κηπέκ όρατά κρηνηγι
τογιουρηγιτν σόγγρα άτζέλε διέ τζα-
ρηγιτν τζηκτ. Πουνή κρηρέκ πέν ζεβ-
τζεμέ «Κηπέκ μιννεττάρ τεγιλ ινις, τε-
τιμ ισέ τε, πέρ ικι τακινά σόγγρα καπού
τηρημυλανεκν άτζηληγηγιτν κούτδουμ
ιι κουτζούκ κηπέκ γιαννιάν κεννιτέν ταγζ
ζεπουν βε σεριλ πέρ κηπέκ άλμυζ έλα-
ράκ ιζήρι κρητι. Κηπέκ ζάνν έτερον ιτι
σιλέ τεμκέ Ιστέρ ιτι, «Ποστουμν σιζέ
τακτιμ έτέρμ, έγερ άνή τάχ! Κηνι το-
γιουρηγιτν κηι τογιουρούρ Ισνιζ, τζού
μεμουνν έλατζακ τηρ! Ικσι τάς το-
γιουρηγιτν βε πού γιυλιγι σούπεγιςζ πού
άνετεγιν ζιρ έμεκετ τυλέρ. Πουνήν
ούζερνι κούρουνλαρηγιτν σαχλαγιαρκ
βε κητεκλεριν έλά πύτιγι κατάρ μουκού
βε γασούτ έλαράκ τηραρή τζηκτληλάρ.

ΠΑΡΕΛΕΓΙΤΖΙ ΓΙΑΝΑ ΧΑΪΒΑΝΑΘΗ

Πού άνετεγιν Ρουσινάτ κουρτζαλήμ
χούτζουμηγιτνν νάσι χέρ σενέ 150 κα-
τάρ Ισνζν, 560,000 πές κρηγιέν βε χάι-
λτζεζ σήρηρ τελέρ έλουρ. Ριβαγιτέ ν-
ζάρεν. Ρουσινά κηι κενις βε Ιαλιμζ, σ-
γούκν πέρ τιγηατζή παρελεγιτζί χαιβάν
άντζακ κούρ τηρ. Χινδιστανά κηελερε
καπλάν μεμλεκέτι μεζκουρεγέ πελά ό-
λουπν, βεριλέν ιτιματά σαγιέν γαχηρλε-
ρε ναζάρεν, χέρ σενέ καπλάν βε ζεγρ-
ή γηηλκλάρν γιεύουτέν 25,000 νο-
πούς Ισνζν τελέρ έλουρ. Χουκούμετιν
βεριτζι ρεσιμ μαλδουμάτ κέρε, 1887 σε-
νεσιντέ τζαναβαρλαρτν 60,000 πές ση-
γιρ παρελενιμζ τηρ. Πού κηι άζιμ τε-
λερατνν τολαγι γερυιλέρ γάγετελε βα-
ζιρσιζ πούλουνάκτα Ισπέρ τε, Ισπου
μεσελεγέ Τηνιγερρατζή τυκκάζη άζιμέ
τζιζιπ έλουνάκτα τηρ.

Άμερικαν Μιννεττάρ άρκετι ταρηρηγιτν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ - ΣΑΚΗΝ ΙΜΠΤΙΓΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΙΝ - ΜΟΥΕΛΑΛΗ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ

ΜΑΤΙΑΛΑ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΓΙΑΝ

Φυλάκωνήλάρ Γιοκουςού - Άμερικαν Σιν.

γῆ ὀλοῦς ἐλαράν, κόμμευόντεςεφεν
τῆσεται καναλίη πὶρ ὀταγία κοτουλάρ.
Τῶςουγὴν μούσαρπι βάλιτσι βέ πι-
ρατερνὲν μαχρούμ καλμῆς ἐλάν κῆς
καρνασὴ μασουμένη σμασπὴν κόρμει
ιζούν ιζερὶ κερτίλε, ζῖρα ἀνὴν σμασπὴ
ὀλοῦσι τάχι λατίρ ἰτι. Ἀνὰ ἡλὲ κῆς
σεβκούλερην σμασπὴν πακαμάκτῃ ἰ-
κὲν κῆς καρνασπὴν ἐλνὶ τουμάκτῃ ἰ-
τετί. Βαλίτσι ἱπτιτα πουνά ρούϊ ριζά
κώστερμετι ἰσά τε, κῆς ρεζασπὴν τεκ-
ραρλαγπαράκ τουμαγὰ πὲκ ἀρζού κώ-
στερτί. Ἀνασὴ ὀλοῦνην σογούκ ἐλνὶ
τουμαρά κῆς καρνασπὴν ἀβουζῆνην
ιζνὲν κοτού. Κῆςζῆγχα πὶρ τακία πι-
ρατερνὲν ἐλὶ οὐζερνὲν πακίτη, μουχα-
πέτιε ὀσάτη βέ σόγγρα μουκαπέτῃ βέ
σιζῆγηγὴ μούπειν ἀδὲ γιασλάρῃλε βα-
λίτσιν γιούζουν πακαράκ σούλε τετί.
«Ἀνα, πὸν ἐλ πανά ὄσλα βούρμας
τηρ.» Πουντάν ταχά ζῖγατέ μινεσὶρ
πὶρ σάξ ὀλὰ πύλιρ μῖ; βέ Ἀγγελιαφο-
ρὴ ὀλουγὴν ἐλαυλαρτάν κατῆ ἰζούκ
κούζουκ κῆς κερνασπὴν πὸν κίτι πὶρ
σεγατέ βερὲ πύλιρ.

ΙΕΡΙΧΩ

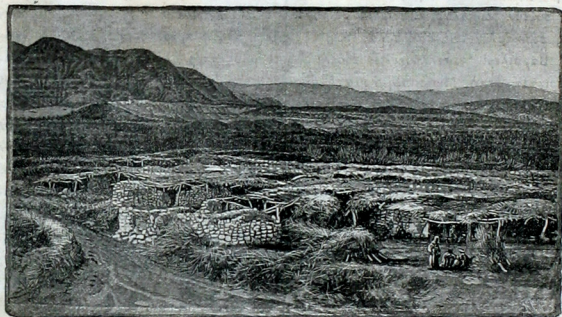
Οὐχὶ πὶν σενὲ ζαρρηντά τούνηγὰ γά-
γετλε ἱερὶ κίτις ἰσά τε, τούνηγὴν χερ
τῆγχετῃ τεκντόμυ ἐτέρμετις τῇ. Ἰησοῦς
τοῦ Ναυτῆν τελαιτίλε Γεγούδερν
Ἰορδάνης ἡμαρηντάν κετῆμελερὶν οὐ-
ζερνὲν 3,000 σενεγὶ μούτεζαβὶ πὶρ
μούττετ κετῆμῖς ὀλοῦτ, ἐλ βακίη Ἰερι-
χὼ κούβετῆλε βέ ζεννὶ πὶρ σέχρ ἰτι.
Σούτσεῖς σέχρην σουραρῇ καλὴν βέ
γιούσκαι ὀμαλῇ ἰτι ζῖρα ὀιλε ὀμασα
ἰτι ἀνλερὶ γηγκμάκ ἰζούκ μούτῆζε ἰζ-
ρασπὴν γατῆτ καλμάξ ἰτι. Κούμους βέ
ἀλτόν τάχι πὸλ ὀμαλῇ ἰτι, ζῖρα γιά-
ληνῆς Ἀχάν πύλα μανὶ 200 μῆταλ κού-
μους βέ 50 μῆταλ ἀλτόν κούτουμμεγ
μούσεσπὲρ ὀλτό. Κόρνονούρ βέ σέχρ
μῆζούρ Βαβυλὸν ἡλὲ τάχι ἀχὺ ὀσ ἰτά
ἐτέρ ἰτι, ζῖρα Ἀχάν ὀρατὰ πὶρ Βαβυλὸν
τῶσπκεσι ποκλότ. Ἰερωννὴν πὸν ση-
ράτ Ἰορδάνης βατιανὲν ἐν μουγίμυ
πὶρ σέχρ ἰτι σούτσετν μούστανῖν τῇ.

Σιμαῖν Ἰερὼν «Παλαιοστὴν τῆγαρηντά
ἐν ἐνά βέ ἐν μουτάρ μαγᾶλ», κίτι
ταριρ ἰζιμῖς ὀλοῦτ, πασιρὲ πακαράκ
ἰσπου ταριρὶν τογρού ὀλτηγνὴν κερού-
ρὸς. Ταριπὲν 40 ὀβὶ ὀλοῦτ, ὀκὶ πινα-
λαρτάν ἀλτημῆς τασλάρ ἡλὲ γηαπῆμῆς
βέ οὐρλερὶ σμαῖν βέ τῆλῃ τῆσηρ

ἡλὲ ὀρτούμους τῇ. Σιμαῖν κὶ κατῆ
σεχρὲν γιαρήμ σατὰ κατὰ ἰσὰ ὀλοῦτ,
σέχρ μῆζούρ οὐζερνὲν Ἰησοῦς τοῦ Ναυ-
τῆν λατενὶ κίλεν Χιλλ γετίλε ἰσά ὀ-
λουτὸς. (Γ'. Βασ. ις'. 34) Νελασμερη-
μῆζην ζεμανητὰ Ἰερὼν μουγίμυ πὶρ
σέχρ ὀλοῦτ, ἀνὴν ζερὶ χατρημῆζ Ζα-
χάος, Βαρτιμαῖος βέ ἐγὶ Σαμαρειαλῆγῃ
κετῆρ.

ΤΖΟΤΙΖΕΛΕΡ

Κατῆ ζεμανλάρτὰ τῶςουζελέρ ἀση-
ζατέζανην σεβκούλερὶ ὀλοῦτ, ζεννὶν-
ῶν ἐλινεζὲς τεγρὸ ἀνλερὶ πεσερλερὶ ἰτι.
Γρουανὶ μουχαρριλερτάν πινριν ρεβ-
γετινὲ νάζαρεν, βακῆλα Κινδισταντά
πὶρ τῶςουζελέρ σηπῆ ὀλοῦτ, ἐλ τερετζέ



ΙΕΡΙΧΩ

κούζουκ ἰτιλέρ κὶ κογουν βέ κετῆ οὐ-
ζερνὲ πινερλερ, βέ κόγια σαπλάρ πο-
γούκ ἀγάτῃ τηλάρ κίτι ταρὴ κεσμέκ
ἰζούκ παλτά κολλανηρλάρ ἰτι. Ἐνζῆμ
ἰσπου τῶςουζελέρν τουρναλάρ ἡλὲ μου-
χαρετῆσι βουκού πουλαράκ, τουρναλάρ
ἀνλερὶν τῶςουμλεσιν ὀλτούσερλερ. Κατῆ
ζεμανῆν ἐν μεσέχρ τῶςουζεσι Φιλητᾶς
νάμ πὶρ ἀτέμ ἰτι. Μερκούμ Χριστοτάν
γιούζαρεζ σενὲ ἀτέμ. Μηρητὰ σκιν
ὀλοῦτ, ἀλλῃ ὀλτηγνὴν μελῆν ὀγούλ-
λαρηνά τέρε βερμεγὰ ταγιν ὀλοῦτον.
Πόγούκ Ρώμα Κοισαρή ὀλάν Αὐγους-
τος τῶςουζελέρ πὲκ μούσταν ὀλοῦτ,
ἀνλερτάν κετριμὲκ ἰζούκ τούνηγαν
χέρ τῆγχετινὲ ἀτέμ κόντεριρ, ράκατ ἔγερ
πύτιμλε βέ ἀνζελ ὀμαζλάρ ἰσά, ὄσλα
ἰσμετῆ ἰτι. Ρωμαλῆλάρ πειννὲν ἰσπου
μαχλούκαρην πόγούμμελερὶ ἰζούκ ζα-
λιμανὲ πὶρ οὐσούλ ἰτιγᾶζ ἰτιλῆτ, οὐ-
ράκ πὶρ ἀγάτῃ σαντῆ ἰζνὲν πὶρ μα-

σὸμ κογιαράκ φύλν τερετζετῆν ζῖγατέ
πύγούτμετι, πὶρ κατῆ γιασπὴν κερτιγν-
τῇ γιούσκαι σιγῆτλα σαταρλάρ ἰτι.

Χερ ζεμὰν οὐ μεκιαντὰ γισαπῆν πό-
γούκ κησελέρ τῶςουζελέρ γητμετῆζ ὀγ-
λάν βέ μουγαννιλέρ κίτι κολλανμαγὰ
ἀτέτ ἐτιμῆλερ τῇ. Ρουσία Ἰμπερατορού
πόγούκ Πετροσπὴν βακῆλῃ ἰκὶ τῶςουζ-
ε ὀλοῦτ, ἐβλενμεγὰ κάρρ βερτίλερ. Ἰμ-
περατὸρ ἀνλερὶν ἐφικαρηνὴ ταγιν ἐτε-
ρεκ μελκετετί πούλουν ἀτῶμλε τῶςου-
ζελέρν τούγουν ἐκελερὶν ἐμρ ἐίλε-
τί. Τῶςουζελέρὶ Μοσκουαγὰ κετριμὲκ ἰ-
ζούκ ἀραπαλάρ κόντεριλῆτ, τούγουν κού-
νὸν γετιμὲ νεφὲρ κούζουκ χανημλάρ ἰ-
λὲ ἐρεντιλέρ κεμᾶλῃ τεπτετί ἡλὲ σέχρ
κίτιλέρ. Ἀνλερ ἰζούκ χουσουσι πὶρ σορ-

ρά, οὐράκ ταπαλάρ, κατεχλέρ βέ σαι-
ρὲ γαζῆρλαμῆς ἰτι. Τῶςουζ γουκούμῃ
μεμουρὶν παρλάν βέ ρεσῃ ἐλπισελερὶν
λατίς ἐλαράκ τούγουντῇ γαζῆρ πούλου-
νὸν, ἀκῶμ τακμητᾶν σόγγρα τῶςου-
ζελέρ Ἰμπερατῶρην γουζουρητὰ ὀνα-
τηλάρ, βέ χερ πὶρ κούζουκ γανῆμ Ἰμ-
περατῶρ ἀρῆ ὀπυτιγῆτε κεντὶ γελ-
παζετιν ὀπτό.

Ἰγγιτέρρα κραλῇ πινριζὲ Κάρλος
τάχι πὸν κούζουκ μαχλούκαρὰ πὲκ
μούσταν ἰτι. Μούσαρπὲγιν Δικ Δῖδωτην
νάμ σεβκούλὸν πὶρ τῶςουζεσι ὀλοῦτ, πού-
τάχι μεσγούρ νανκῆς βέ ὀσμ γατῆσῇ
ἰτι. Ἰσπου τῶςουζε κεντισὶ κίτι πὶρ τῶςου-
ζε κῆς ἡλὲ ἐβλενερὶ τοκοῦς νεφὲρ τῶςου-
ζουκαρῇ ὀλοῦτ, τῶςουζουκαρῇ σῆκ
τῶςουμλεσι πόγούμτικερνὲ πύζιμ κατὰ
πολῆγῃ ὀλοῦτ. Κησᾶ πῆτερ βέ βαλι-
τιν κεντιλερτάν πὲκ πόγούκ ὀλάν τῶςου-
ζουκαρῇλε κῆςμελερὶν κόρμει γαριπ
πὶρ μενζαρέ ἰτι.

ΜΑΒΙ ΚΟΥΣ

Μεγαλίη Όργανιγέτι σκιν δλμακ-
τάν χίος έτιγμίζ μαχζουζιγελερν πι-
ρί τάχι· πολυπούλουν λατίρ ναμμελερινί
ισιτιμίζ τιν. Ναμμελερινί λεταρετί 2,000
σενετέν περού σπρίλέρ παραρηντάν μετχ
έλουαν ίσπου μουγαννί κούς Άμερικα-
τά πολούνματηρηνην, τζοζουκλήγγη-
μίζτά ανήν σετασσην ίστιμεμίζ ίτικ.
Τουρκιατά πολούντηρημίζ σου κατάρ
ουζούν μούττετίτ πού σενέ παχάρ βακ-
τηνά κελίντζεγετεγιν πολυπούλ σετασ-
ση ίστιτιμίζ πατηντά έμιν τεγίλ ίτικ. Σι-
μι τή χέρ κελί άνλεριν σετασσην ίστιμίζ,
σσίλέ κι πάζη κελί ουγουνεζα πλμεμίζ
ιζούν σετασση λατίρ δλμασίτε. πε-
ρατέρ ναμμελερινί χιτάμ βερμελερινί άρ-
λού έτμίσίς.

Τουρκιαλή τοσλαρημζή πολυπούλ-
λερινί πιζέ πάχζ έτιγί μαχζουζιγέτι
μουκαπελέτεν πιζ τάχι· Άμερικανν έν
κούζελ κουσλορηντάν πιρενέ άσινά έ-
μέκ ίστέρις. Πίζ πού κουσά μαβί κούς
ταπίρ έτέρις, βέ σιζ τασβιρτέν ανήν σκ-
λι γακηντά πέρ έφκιάρ άλά πιλίρ ίσε-
νίς τε κούζελ ρενκινέ ταίρ μαλουσμάτ
άλαμασσηνζ. Σηρητ άλα γιακούτ, γιέν
τουίλερί άτζήκ καβέ ρενκί, βέ κόσσο
άκ τιν. Μαβί κουσσην σετασση πολυπού-
λινκι κατάρ λατίρ τεγίλ ίσέ τε, πίκ μου-
λαγίμ βέ γός τιν. Μαβί κούς παχάρ
κελτιγινί πιζέ χαπίρ βερμύκ ιζούν ζε-
νουπτάν έν έββέλ κελίν μουχιρλερτέν
πιρί τιν. Τζίσμ τίγχετίλε σετζετέν πό-
μουτίζιν βέ ίγζιμάλεν σηηρετζήγιά μου-
σάβί τιν.

ΛΑΜΑΝΙΑ ΒΕΛΙΪ ΑΧΤΗ

Όλμανία Ίμπερατωρουνην πές όγλου
δ'αυρί, άνλερτέν ουτζ νερό πόγνυκλερί
τασβιρτέ κορούλούρ. Έν πόγνυγέζ βε-
λίϊ άχτ Βίλγελμ έλουτ, 1882 σενασί
Μάιος 6 ντζή κούνου, ικιντζίσι "Αιτελ
Φρειδερίκος 1883 σενασί Ιούλιος άγενη-
τά, ουζουντζουσού Άδαλφίρ 1884 σε-
νασί Ιούλιος άγηντά τεβέλλουδ έίλερις
τιρ. Τυκέρ ίλι κούζουκ τζοζουκλάρ 1887
σενασινέ τογμούς έλάν Αύγουστα Βίλ-
γελμ βέ 1888 τέ μούτεβελίτζ Όσγαν τιν.

Κιντζ βελίϊ άχτήν ζέμαλτζ γερνιτέ
έλουπ, άνδάρη νεζακετημαρνασιντέν το-
λαγχι Περλίν έχάλισινν μουχαρπετινί
μαζχάρ έλουμίζ τιν. Πού τζόμμε υλέ
περατέρ, πάλεν μεκινίνν ικίτασσηντά
νάσι ουζερινέ κονούλάν βαζιελέρ μού-

σαρλιέιζ άγρή άλμεκίε τιν. Ριβαγετέ να-
ζάρεν, πέρ τερά μουλλιμεσίλε περατέρ
άραπατά κέζμεκτέ ικέν έχάλινν σελαμ-
λαρηνά μουκαπελέτεν σελάμ βερμεκτέν
όσαναράκ "Αρτηκ σελάμ βερμύκ ίσπε-
μείμ τεγερέν γιαττή. Μουλλιμεσί ίσ-
που μουμαίεσευντέν τολαγχι μούσαρι-
λείχι ταζίρ έτί ίσέ τε, νοριλέ. Έντζαμ
μερκουμέ άγιαζα καλκήπ έχάλιζέ σελάμ
βερμύκ ίσέ κεντισίλε περατέρ κέζεμεγετζε-
γινι πεγιν έίλετιγιντέ, άντε βελίϊ άχτ

τι άπεριγετέ πετερλερινί σελαμλατηλάρ.
Ίμπερατώρ "Πού σματανην σεπετι νέ
τιν;" τεγίού σορτηρηντά πόγνους έγλάν
έζέβάτεν "Ίμπερατέρμλε πεινιμίζτέ έλάν
μουτκατέλε τιν βελίϊ άχτ κίμ όλτηρην
κεντισινέ έίρετιμέκ ίστέτιμ, πάπαμ, τετί.
Πάτερου κούζουκ "Πάπα, Λατίντζε λου-
γέτ κιταπην έββέλα πέν κουλλαμμάκ
ίστέτιμμέκ πανά τοκάτ βουρτούμ, τετί.
Πουνα έζέβάτεν πόγνους "Αιτελ πού έβ-
τέ πεινι γακκήμ κεντισινινκέν έν έββέλ



ΛΑΜΑΝΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥΝΗΝ ΟΥΤΖ ΟΤΟΦΑΑΡΗ

γρουσκά σέλε "Αράπάτζη, τούρ, πού
χανίμ τισαρη τζηρημάκ ίστέγιορ, τετί.
Άλμανία Ίμπερατωρουνην γουκατάρ
σηρητίλε ουζερινέ τούσέν βελίϊρ άλι-
γεγί ίρά έτμεκτέ άσπερτιγί γαιρές ου
σέβκ τζόμμελεν μαλουσμή έλουπ, άπίε
κορούλετζεγιν, βέτζυλε μούσαρλιέιζ πε-
ρατέρ βαζιελερνί τάχι ίγμάλ έτμεζ.

Ίμπερατώρ γαζρετλερί πέρ κούνγαλ-
βετινέ ότουρμακτά ικέν σεραγηνν ουπ-
γεναά μαγσούς ταίρεσιντέν σματά ίσ-
τιπ, άτζέλετεν άραγιά κιττί Μουσαρλιε-
χιν βουσουλή ουζερινέ βελίϊ άχτ υλέ
κούζουκ πωρετί έλάν πρένς "Αιτελ ά-
γιαζα καλκήπ άτετλερί βέτζυλε σουρέ-

έλτηρηγιά πασκά πέρ γιελ υλέ ινάματη-
ρηντά βουρτούμ, τετί. Πουνην ουζερι-
νέ Ίμπερατώρ σσίλε τετί: "Πέν κούζελ,
νέ τέμικ ίστέτιγινί άνάλάγορουμ. Σέν
κεντί γακκηνη καρτασσηνά ταητητηρήν
μισιλού πέν τάχι κεντί γακκημή σανά
ταητημάκ κερέκ ιμ". Μούσαρλιέιζ ίσπου
γουσούσ βελίϊ άχτά έπίτζε άνκαλαμάκ
ιζούν λαζήμ όλτηγχι βέτζυλε τάβρ ου
χαρκαματά πολούναράκ ανή τετίπ έίλετί.

"ΠΟΥ ΕΑ ΊΑΝΑ ΑΣΕΛΑ ΒΟΥΡΜΑ-
ΜΗΣ ΤΗΡ."

Άγίρεν άτετίκ μούσεσιρ βακκή ίσ-
τιμίζ τιν Κούζουκ πέρ έγλάν τζοζου-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΤΟΧΝ.

• ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ. • ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 6



ΜΑΡΙ ΚΟΥΖ

σαγλάμ ὀλαράκ Δεκέμβριος 29 ημερῆς κούνοῦ 81 γι�σρνά κίρτι. Ἀδάμ καμαρα-σινά 1832 ταριγινά ἀξά λινγιάτ ὀλου-μῆς ἱτηντέν, σκεσινεῖτὶ σενεῖ τεθρυγε-σινεῖ χεῖνι μεζουρέ ταγλιντέ 57 σενεῖ ἐλμῖ σουρετὶ ἱζρά ἐτιγί χηῖμετὶ ἀτ-φρ ναζάρ ἐτὲ πῆμῆς τῖρ.

Ἄνῃ χηῖμετὶ τὰ ἱστικατέν περού μα-λόμ ὀλομῶς τῖρ. Μ. Γιάδστων σάν οὐ σόγρετὶ βασήλ δλὰ πῆμῆς ἱζζούν μου-σικατὰ τεσατόφρ εἰλέμεμῖς τῖρ. Ἀδῶμ κα-μαρασινά κίρμεσιν οὐζερνιντὶ πῖρ σενεῖ κετῖζέ κειτῖζέ μούσαρλεῖγιν παρλάκ ζεκαβέτ ὅ φετανεῖ τανηλῆ, βέ ἰκί σενεῖ κετῖζικτέν σόγγρα μεζῖλσι χάσση βουκελαγιά ἀξά λινγιάτ ὀλουτοῦ. Μού-σαρλεῖγν δλ ζεκαντάν πολ ἀν τειν ἱγ-γίλζ οὐμοῦρη σιγισαγεσινῖ ἱταρέ ἐτέν με-ζοῦρ ζεβιατάν πῖρ ὀλοῦτ, ἱσπου μού-τετιν νησῖρ ζαρρηνά ἱγνιμάλεν ἱγ-γίλζ σιγισαγεσινῖ ἀρασιντὰ ἐν ἀλῖ με-κῖ ἱγρῶς ἐμῆς τῖρ. Μούσαρλεῖγιν σι-γισαγεσινῖ βέ φηράκ ρεῖσι γαλιντέ ἱζ-ζρά ἐλῖτεγί ἀμάλη τεζῖκαμαρανέτν πο-ρατὰ οὐζούν οὐζατηγιά πῆγς ἐμῆς ζα-ζῖτ γῖα τῖρ. Μούσαρλεῖγιν κεντῖ χα-κηντὰ βαταντῶσαρηνῖ μινεταρῖλῆν βέ ἱγνιραμηνῖ βέ πούουν τούνιανῖν τα-ζιμαρηνῖ ἱσάρ ἐτέν οὐνχανεῖρ δλ κα-ζάρ τῖζῶ βέ βελζῖ τῖρ κῖ, πῖ τέλραρ τατατὰ χαῖῖτ γῖα τῖρ.

Ἱγνιμάλεν Μ. Γιάδστωνῖν σκε-σινεῖτὶ σενεῖ τεθρυγεῖσι μούνασπετίλῖς ἱζ-ζρά ὀλουάν μερασίμ ἱστικατέν χεῖρ σι-τεν ἐββέλ ἀμμενιν χαρηγνὰ κελῖ ζου-σούς μούσαρλεῖγιν ἀτζαῖπ κουβέε σῖγ-χιγῖσι ὀλατζῖκ τῖρ. Χακικάτη γαλτέ, μούσαρλεῖγν σῖγχετὶ τῖγετίλῖς τάιμα μεσούρ ὀλομῶς τῖρ. Πουντάν 30 σενεῖ ἀκτέμ πῖρ κῖμῶς Μ. Γιάδστωνῖν ἱσάς βέ μαγρῖμ τοστού ὀλάν Σῖνδῖν Χερπέ-ρτ μούσαρλεῖγιν φικρινῖν ἀτζαῖπ ὀλη-γῖ χακηντὰ πεγνῖαν ἐρηκάρ ἐτινγιντέ Χέρπερτ ζεβῖαπεν σῖλῖε τετῖ «Πανὰ Γιάδστωνῖν φικρὶ γακηντὰ πῖρ σῖε τέ-με, φικρὶ βουτζουτὶ ἰλῖ μούκαγεσὶ ὀ-λουναράκ χῖτζ μεσῶπινεῖτὶ καλῆς». Χε-κῖμῆρ μούσαρλεῖγιν βουτζουτῖνι μου-αῖγν ἐτῖντεκριντέ πῖρ ἀξ ζεποῦν ὀλάν βου-τζουτῖνιτε κουβέε ἀκῖμῖ μεντῖη πούλοπ χαῖρετῖ καλῶρακ ἀπανῶς κῖπὶ σαγλάμ ὀληγῖνῖν πεγνῖαν ἐρηκῖαῖρ τῖρ.

Μ. Γιάδστωνῖν πετένεν βέ φικρεν τῖνζ ὀμασρηγῖν σεπῖπ ἐββέλκῖ τάπεν σαγλάμ βουτζουτὶ ὀμασῖ βέ σάνγιν

κεντῖνι σῖγχετὶ κανούναρηνά κῖρῖ γι-α-σασῖ τῖρ.

Ναπολέων Ποναπάρτ μιαιλλῶ Μ. Γιάδστων τάχῖ ἐγὶ οὐγῖοῦρ βέ ἱστεγῖ βακῖτ οὐγμεγῖ πῆλῖρ. Νέ κατάρ οὐζούν βέ κῖτζ τερά ἱράτῖ νουτκ ἱστέ χῖρ κε-τῖζέ ἀκαλλῖ 7½ σατῖ τεριν οὐκοῦ τζεκέ.

Ἱστρογῖτ ἱζζούν Μ. Γιάδστων κεν-τῖν χεμπαῖ βέ ἀτζῖληγῖα ἀλησῖν ὀ-λάν σῖαῖ ἱγνῖλζερῖν κούλλατηκλῖρ ἱζζαρελῖτεν φαρκῖλ τζαρελῖρ κούλλα-νῖρ. Μούσαρλεῖγν 40 σενεῖ ἐββέλ ἀντζακ πῖρ τερά ἀβῖ κῖτῖ βέ δ ζεμῖν σῖλ ἑ-λῖν σεγῖατέ παρμαρηνῖ σακαλατζῖρ. Φάκκῖ μούσαρλεῖγν χαῖρετεῖρ κηρλαρ-τὰ σῖαῖ κῖνὰ εἰλεντελῖρ ἱζζαρσιντάν χαῖζῖ ἐτέρ. Μαχῖρ πῖρ παλτατζῖ ὀλοῦτ, χαρεκῖπὶ πετενγενῖν πού ταρζηνῖν σῖμ-τῖ πῆλῖ χαῖζῖ ἐτέρ. Πουντάν μάτα, κηρ-λαρτὰ οὐζούν βακῖτ κέζμεγῖ σεβέρ. Πῖρ κατῖ, σενεῖ ἐββέλ γερουῖμακῖζην ἀδύ-νῖ κῖρκ μῖλ γροτζῖουλῖκ ἐτὲ πῆλῖρ ἱγ-γῖνι πεγνῖαν ἐτέρ ἱτῖ.

Σῖμῖ μούσιν ὀληγῖνῖ βακῖτ πῆλῖ Μ. Γιάδστων νῖτεν ἀραπαγῖα πινέρ. Λου-δῖρτὰ πούλουνηγῖ ἐσαντέ χαβῖ νῖσπῖλ ὀλσά Παρλαμεντογῖ κῖπῖ κελῖγῖ βῖ-κῖτῖ βέ ἰζῖμ παῖταχῖνῖ πῖρ οὐζούντων ἱκερενῖ κατάρ γῖουρούρ. Μ. Γιάδστων ἱζζαρσιντὰ πούλουνηγῖ σῖε κῖρεκ ἱζ βέ κῖρεκ ἐλῖντεζῖ ὀλοῦν ἀνῖ πούτοῦν κου-βέτῖ ἰλῖ ἱζζρά ἐτέρ. Πῖρ τερά μεκῖπῖ τζοτζουκλῖρηνά νασῖγῖτ βεργῖτῖ ἐσαντέ σῖλῖε ἐμῆς τῖρ: «Έγερ πῖρ τζοτζούκ κο-σῖρ ἱσῖ, κατῖρ ὀληγῖνῖ κατάρ τζαποῖκ κοσῖμῖλῖ, ἑγερ ἀτῖλῖρ ἱσῖ, μούμῖν ὀλ-τῖγῖνῖ κατάρ γῖουκῖν ἀταμαλῖ.» Πού σῖς Μ. Γιάδστωνῖν νέ κῖπῖ ταπῖτ σα-χῖπῖ πῖρ ἀτέμ ὀληγῖνῖνῖ κῖσπεῖρ. Μού-σαρλεῖγν τάιμα κουβέε πετενῖν βέ ἀ-ληγεσινῖ χῖρεῖτ ἰλῖ ἱσῖμῖλ ἐτέρ.

Μούσαρλεῖγν 80 γι�σρντὰ ὀληγῖνῖ σῖν βακῖτῖα χαρακῖατῖ πετενγεσινῖ τε-βῖμ, βέ μουγαῖρ φηρκαγῖ μενσῖπῖ πῖρ κῖμμεσιν «Γιάδστων ἱγνῖλτεροτὰ ἐν ζῖγῖατῖ γερουῖμακῖ πῆμῖς κῖμῖο τῖρ», τεγῖοῦ ἱράτ ἐτιγῖ ἐρηκῖαῖρ τεπρηγῖ ἐτέρ.

Πού κῖν μούσαρλεῖγν πῖρῖοῦκ πῖρ φηρκαγῖα τελαλέτ, κεντζῖμῖνιτε ἱράτ ἐ-τιγῖ νουτκῖλῖρ κατάρ μουρασῖλῖ βέ μα-νατάρ νουτκῖλῖρ ἱράτ, κῖνῖκῖν ματῖτεῖρ οὐζερνέ γεκῖτεκῖνι μούτεῖκῖμῖνεν πεν-τῖλῖρ ταχῖρ, ἐκσῖρ γῖατῖ τεστίλῖε γι-αζῖακῖ μούκαγετῖ, τάιμα μούταλαῖ ἰλῖ

ζεμανεμῖν τῖκατὰ σῖαγῖν μεσελερε-ρῖν ὀφῖρρ ἐρηκῖρ βέ 60 σενεῖτεν περού πεῖτῖ ὀλάν δῖνσιγῖτερενῖ σῖακῖ πῖλα παρηῖτῖ τεβῖμ ἐτέρ.

Χακικάτη γαλτέ, τούνγῖε μούβατζε-γεσινεῖτὶ ἀνῖν κῖπῖ τῖνζ, ἱσκούζῖρ πῖρ ἱγνῖγῖαῖρ νῖτεν κῖρῖοῖμῖδῖς ὀλοῦτ, 80 γι�σρντὰ ὀληγῖνῖ βακῖτ πῆλῖ μούστα-κῖπῖτε ἀκῖμ ἱσῖλῖρ ἱζζαρσιντὰ πούλου-νατζῖαγῖ μούμῖν βέ μεμῖοῖλ τῖρ.

ΚΟΥΣΔΑΡΗΝ ΦΙΡΑΣΕΤΙ

Πῖρ κῖν Μούτερεγῖτῖ Ἀμερικανῖν Σινσινάτῖ νῖμ σεγῖνῖτῖ πῖρ σερτζῖε τη-λεγῖρῖ βέ ἡλεκτρικῖ τελλεῖρ ἀραρηῖν σῖρηλῖπῖ ἀντε γεῖρ τῖοσμετῖ ἱσῖ τε ἀ-πανσῖ ὀλοῦτ. Ἰσπου βακῖρατῖν πῖρ ἀξ σόγγρα φελακετῖν βουκοῦ πούληγῖνῖ μα-χαῖε γῖρ τῖγετῖτεν σερτζῖεῖρ τοπῖλῖ-μαγῖ πασλαγῖνῖ, ζῖνν ἐτέρινῖ πῖνῖλῖ-τζῖε ἀγλαγῖτζῖηλῖρ τοπῖλητῖηλῖρ. Οὐζῖ σατῖ κατάρ ὀλῖν κοσῖνῖν ἐτραρηῖντὰ το-λῖσῖπῖ σουρεῖτῖ ζαγῖρετῖ φελακετῖν σε-πετινῖ τάχῖτ μούπαχεσῖγῖ ἀλτῖρατῖν σόγ-γρα κατζῖηλῖρ. Κουσαῖρην πού μούκα-λεσῖ πῖρ ἱγνῖλζ μούχαρρηῖν κούσαῖρην τηλεγῖρτῖ τελερηντέν σακημαγῖνῖ νέ κα-τάρ τζαποῖκ ὀρενῖντεκῖρ παρηῖντὰ σῖ-λετῖνῖ σῖζῖοῦ πῖζῖ ἱγῖτῖρ ἐτέρ. Ἰσκῖωζῖ-ανῖν πῖρ τῖγετῖνιτε τενῖν κερῖαῖρ πογῖου-τζῖε τηλεγῖρτῖρ τελεῖρ ἱερῖατῖν ἰλῖ κῖρ ἐσανσῖρατῖ τῖζῖκ σῖρηγῖτζῖηκ κούσαῖρηνῖν σῖπῖαχλαγῖνῖ γῖα ὀλοῦ βέ γῖαζῖοῦ γι-α-ραῖλῖ γιατῖηληρῖα κῖρῖοῖμῖς τῖρ. Φάκκῖ γῖρηῖ γερῖ σουρασῖ τῖρ κῖ, ὀλ σενεγῖ μούσεκῖπῖ σῖαῖρ σενελερτέ σῖρηγῖτζῖη-λῖρ κελῖτεκῖνῖτε ἀντζῖκῖν πῖρ κατζῖ ὀλοῦ πούλουνοῦ ἱτῖ. Κῖρῖουνοῦ κῖ, κούσαῖρ ἐββέλκῖ σενεῖ βουκοῦ πούλῖν φελακετῖ-λεῖν σεπετινῖ ἀνλαγῖνῖ μούσεσῖσῖρ ὀλα-ρῖν κῖμῖλῖλῖ ἱγνῖατῖα τηλεγῖρτῖρ τε-λερηντέν σακημῖαρηῖνῖν σεπετινῖ σῖουρού ἰλῖ κῖπῖτεκῖρ ἐσαντέ τάιμα ἀνὰ κούσαῖρην ἱκερελεῖν τελαλέτ ἐμῆς τῖρ.

Ἀμερικῖν Μισσῖοῖρ ὀρεκῖ παραρηῖντῖν
Δ. Κ. ΓΡῖΝ—ΣΑΚῖΠῖ ἸΜΠῖΛῖΖ.
X. S. ΠΑΡΝΗΝ—ΜΟΥΤΕΛῖΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤῖΑΑῖ Δ. Χ. ΠΟΤΑΖῖΓῖΓῖΝ

Φῖλῖζαντζῖηλῖρ Γῖουκῖοῦ — Ἀμερικῖν Χῖν.

κόζου μαζούκx κηλάν βέ χαβατήρη χέx
ραγιά ήλε τούτουxν κούxελ xζιxεκλέx.
Τζούμλε που άτxάxαx πήx τανέ σελxσιx
κούxουx τοxουμx xαμύλx τήx.

Νέ κατάρ τζούxουλαρήν παγxειxιβάρ!
βέ x παγxειxελέxε ήνανήν κούxερινί μαx-
ζούx βέ άφxουλαρήν ήνα ήλμαx ήxούν
φίτανλάρ, μείxελάρ, xζιxεκλέx βέ νεπα-
τάxη xαιρέ νέx ου νόμαx πουλμαxάx
τήx. Άνλεριν πόxουμέμερινιν xειπέxι άx-
τέμxε τοxουμήν ήλμαxειx τήx. Φάxαx
τοxουμαλήν πόxουμέμερινιν xειπέxι νέ τήx;
Νήxούν πήx κοxιxαρήν τοxωγάx xόμxι-
γανxέ πόxουμαxέ τε παxούλμαx πόxουx;
Τοxωγάx πήx μεταxιx xόμxιγανxέxέ xάxα
μεxίx ήxίμετηx χαλxέ, νέ xειπέxεν πήx
τανέ τοxουμ xόμxιγανxέxέ 100 τανέ άλ-
ήxηx; Πουνήν xειπέxι τοxουμάx Άλλάx
φαρφαρητάν βερήμιαx όλάν κουxβέxι γα-
γιαxιγέxέ τήx.

Τούxωγαxά πουλουνάν τζούμλε άxε-
μλάρ πήx γεxέ κελxειλέx πήx παxούλμαx γα-
ραxάμαxαλάρ. Τούxωγανήν τζούμλε άxε-
μλάρ, πόxουx βέ ζενανιλερί πήx ήλμαx
xζιxεxτεγίx γουxουλέ xειxιμέxελάρ. Άνλάρ
χαγέxαx βερέμιαxελάρ.

Ίνxιxιxέ άxν ήxμεγέ άxέν πήx ήνι-
xζι xακκηντάx ήxούρουx. Τοxουμαλαρτάν
πάxηxη γήλ κεναρηνά, πάxηxη xικεν-
λάρ άραxηνά, πάxηxη ήγί τοxωγάx τούx-
τού. Έρενxιμιάx ήxέ ήνιxζιx κελxαμ ή-
κέρ τέγιοx. Έν ήγί τοxουμ Κελάx Ουλ-
λάx τήx. Τοxωγάx άτηλάν xελxσιx πήx
τοxουμήν άxηήλ ήx φίτάν xαλxηγή βέ
φίτανήν τάx; xζιxέx άxζιxηγή βέ χήx
xζιxεxι γεxούλιν βέ χέxον ήλε xαπλατηγή
μιοxιλλού, Άλλάxήν ήναxήν xαλxιxνέ ήxι-
μιαx όλάν πήx τέx τοxουμού ήμρού ήxέ-
τεν xουxέλλενxιxιxέx τερεxέxέ ζηκημxέ,
χούxνιxι βέ μεxιxετάρ άγάxέ γουxουλέ
xειxέx πήx. Ήλ άxς xικεν γιάxουx xζιx-
λή ήxιxι xαλxέ ήxιλέν πήx τέx φενά το-
xουμ πούxουxν ήμρού xούxου τούxουxνxέx
βέ xούxου άμελήxελάρ μελόν ήxηλ πήx.

Τζούμλεμx μεxερρέx γιά xετέρ, πε-
ρεxέx ήγί λανέx τοxουμαλήx ήxμεxέxιγίx
ήγί τοxουμήν xαxάx Ράππx τήx. Ίσπου
ήγί τοxουμή ήλμαx ήxούν xαλxιxερμιάx
άxζάxημ βέ Χριxτοxήν κελxαμνήν γα-
νιμέxηx ήxέx xαλιν, ήμρλερμιαxέx μεxι-
ετάρ βέ τάxμα Ράππx Μιxεxαήλν χέxον
ουx περεxιαxή ήxερμιαxέx ήλμαxή ήxούν
τούx ήxέxιμ.

ΓΑΪΪ ΟΛΟΓΗ ΤΑ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΖΟΥΖΟΥΚ

Χιxέ γάxι άλxηγηνήx βέx μηx; Τζούx
τερά τζούxουκλάρ ήβλερινιν γιxουλήν xα-
xηραxάx xεχρίν xοκακλαρηντά γάxι ή-
λουρλάρ ιxέ τε, ναxειxιx ήλαxζακλαρηντά
τζούx τεχλινέ γιxόx τήx, ζήxα πέ τέxραx
πουλουνάx πηλάρ. Γάxι όλάν τζούxούx
πετερινιν λακαπηνή βέ xακνιx άλxηγή
xοκαπην άτηνή ήxίμεxε xι-
λέ πολλίx μεμουρλαρή άηή
χήxζ έxιxκερηνxέν, βαλxει-
νι κελίx άηή ήxέ xούxουρού-
λάρ. Φάxαx γεxι άxζήμιαx
πήx μεμλεκεxιν κενίx ήμρ-
xαληντά γάxι ήλμαx τεχ-
λινελί πήx xεί ήλούx, που
ιxέ άxτραλιαxά τεράxηx
βουκού πουλάν πήx βακxά



ΓΑΪΪ ΟΛΟΓΗ ΤΑ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΖΟΥΖΟΥΚ

τήx. Πήx χαxουν κενxι τζούxουγνήν γάxι
έxερ, κουxουνην χανxεινέ ήxιμιάx τήx μού-
λαxαxάxήλμαx άxάxουx ήλούxήxαxητερινιν με-
ράx έxμέx. Κουxουxνην ήβιν ήxιxιx τζού-
xουγνήν άραxά ήλμαxηγηγή άκλαxη-
γηντά φερριάx ου φηγάν έxμεγέ xαxάx
Πουνήν ήxέρινε πήx άxέx άxάx πινεxάx
κείxιγέxι ήλάν έxμέx ήxούν γακκηντά ή-
λάν τζούμλε xζιxελκινλερί xολαxήx. Άν-
λεριν γεxιxκερλερί γακκηντά όλάν τε-
θεxέxζιxουxλερί ήλ τερεxέx σιxτεxιx ήx κίx,
πούxουxν ήλ μαxαλιν ήxαλίσ ιxιx κούxέx
τέxαx πήxε γάxι όλάν τζούxουγνήν άρα-
xηνά xούxέx.

Άxτραλια ήμρναληντάx τεχλινελί
xζιxαναβαρλάρ ήλμαxηγηντάν, ήxσεxεβίx
γάxι όλάν τζούxουκλάρ πουλουνουράx.

Όνέμυxέxεxι xαxβή τάxη που χουxου-
xή xαxιx ήxέρ. Xαxβήxή xούxουλέν κού-
xέxουx κήx, κούλληγην xαxαxτάν τούxού-
xζεγεxειν ήxεγέx περιγέ xολαxήx ήλούx,
πάxεγουx τεριν ουxουγιάx τάxηx τήx. Κηx-
ζήμιαxήν ουγουxηγή έναxέx xαιρλήx άηή
άραxαxάx ήλούx, xιμιάx άραxαληντάν πήx
μερκουμέγίx πουλούx. Πήx άxζάν κενxινί βα-
λίxεxειν κουxζαρηντάx πουλαxάx τήx.

Πουντάν 23 xενέ άxέxαx βουκού που-
λάν έxερεxνίx πήx βακxά χαxρημάx κελ-
λαxαxάxήλμαx άxάxουx ήλούxήxαxητερινιν με-
ράx έxμέx. Κουxουxνην ήβιν ήxιxιx τζού-
xουγνήν άραxά ήλμαxηγηγή άκλαxη-
γηντά φερριάx ου φηγάν έxμεγέ xαxάx
Πουνήν ήxέρινε πήx άxέx άxάx πινεxάx
κείxιγέxι ήλάν έxμέx ήxούν γακκηντά ή-
λάν τζούμλε xζιxελκινλερί xολαxήx. Άν-
λεριν γεxιxκερλερί γακκηντά όλάν τε-
θεxέxζιxουxλερί ήλ τερεxέx σιxτεxιx ήx κίx,
πούxουxν ήλ μαxαλιν ήxαλίσ ιxιx κούxέx
τέxαx πήxε γάxι όλάν τζούxουγνήν άρα-
xηνά xούxέx.

ΜΟΥΣΙΝΝ Μ. ΓΑΔΔΣΤΩΝ
Μ. Γιάδxουxν πέxένεν βέ φήxεν xιxνίx

ΠΟΥΜΑ, ΓΙΑΝΙ ΓΕΝΙ ΤΟΥΝΓΙΑ
ΑΡΕΣΑΑΝΗ

Πούμα 'Αρρίκα άρσλανηντάν πίκ κού-
τζούκ ελούπ, κερκί σιμαλί βί κερκί τζε-
νουσί 'Αμερικατά πουλουνοφ. Κούρκου-
νιν γενί σπριντάν έλ ισέ τε, άκούσ-
άκ της. Πέκ τετα ελούπ, άγατζά τζε-
καράκ άδηνήν γκαλκασμα-
σπηή πεκλεμέκ ισζούν σακ-
λανήρ. 'Ιυσάν ουγανήκ που-
λουμαζ' ισέ, τεχλικέλι πέρ
χαιδάν της, φάκατ έγερτζε-
σουρανέ καρσά κουουλούρ
ισέ κατζάρ. Γιαραλανήρ ισέ
κεντινι βουρανγιν έζζερινέ χού-
τζούμα έτιπ, χιπετλί πέρ τούσ-
μέν κιπ έγρσσήρ. Σιμαλί
'Αμερικατά άνήν πασλήτζα
άδη κελκί ελούπ, εζζενουπί
'Αμερικατά ισέ γεδουκίε ότ-
λαρήν άρσασιντά κιζλενερék
ότλανάν σουρούλεριν έζζε-
ρινέ χούτζούμα έτιπ. Πέρ
χαιδών έλτούρμέκλε χούνοút
έλμαγχαρκα χέρ πινριν κα-
νιητάν πέρ άζ έμέκλε ισζούν
μούμκιν έλτηγή κατάρ τζόα
έλτούρούρ. Σσι πίκ κσαπιν
βέ ίντζέ ελούπ, άδτζήλάρ
άνήν σσινι ίστινκλιεριντέ
κοπεκλιριίλε περαπέρ άνή
άδλαμαγά τζηκαρλάρ. "Α-
λειςσιέγιε χαιδάνη μεζκού-
ρη πέρ άγατζά τογρού σου-
ρερέκ όρατά βουρμάκ μούσ-
κίλ τεγίλ τίρ.

Ταςβιστέ κούρούλέν Πού-
μα έλτούρμέκς έλτηγή κε-
γιγί γεμέκ έζζέρ ισέ τε, ζχ-
τάλέν γετιγί βακίτ άγάζτζ
έζζεριντέ έλάν άδτζή τα-
ραφηντάν βουρλατζάκ της.
'Αέτζή τούρενάλ ποσάλήτ
τα μακσιντέ νολ έλμασσα
πυέ κεντισι ίλέ τζανδα-
ρην πεινιντέν εζζεργιν έν-
τζά σπεπιντέν κήσμεν έμιν
τέ τίρ.

ΜΑΡΚΟΣ ΧΟΠΚΙΝΣ

'Ισπομ μούχτερέκ ζατ 85 γιόσσηντά
έλπακ 1887 σενεσιντέ βεράτ έιλετί. Μού-
τεβερρά μούμαλίγγ Μούτεγγιτί 'Αμε-
ρικατά ζουχούρ έτί άελέν έν ναυτάρ
μούαλλιμλερτέν πέρ ίτι. Ούλλιαμς κο-

λετζά 57 σενέ ίράι μεμουρητέ έτιπ,
μούττίτέ μεζκούρε ζαφρητά 36 σενέ κο-
λετζιν ριγισσιντέ πουλουνητζ της. Τζόν
μούκατιρ κισσιλέρ άντέν ταλίμ έλου-
μαγλάρ ελούπ, τζόυμλεσι τάχι μούρε-
πυλερινι (χούκαρηνή) κινάλη μούκα-
πιετ βέ ζχτιράμ ίλέ γιότ έτερλάρ. Σα-

νέ τάχι 'Αμερικάν Πόρδ σφικετινι ρι-
γισσιέ βάζιρεσινι ίρά έτιμς τίρ. Μού-
μαλιγγιν Σικετινι σενεβί μετζλίσλεριντέ
τεριγγιάν έτιγί μούμαγάζιτ χακίμανί
βέ πελίτ βέ ρουχαρρίκ νουκλαρτζ χάι-
λη μούττίτέ χατρηλάρτάν τζήμαγί-
τζακ της.



ΜΑΡΚΟΣ ΧΟΠΚΙΝΣ

πέρ ζαλ-

κιστλεριντέν πέρ ελούπ τε πάτεχου Μού-
τεγιτί 'Αμερικαγιά ρεϊς ίντιγιάτ έλου-
νάν Τζενεράλ Γάρριλδ μουαλλίμ Χόπ-
κινς ίλέ περαπέρ άνι κούσάκ έζζεριντέ
έτουραράκ άόρούσμέκ ζιτιγλαζινά νολ
έλμακτάν μάτα ταχά έγί κολέτζ τερπ-
γισινέ άόρούκς πουλούνηκαττηγή πε-
γινάν έτιμς τίρ. Μάρκος Χόπκινς κολετζιν
ριγισσιντέ πουλουνητάν μάτα 30 σε-

ΤΟΧΟΥΜ ΕΚΜΕΚ

Τοχουμτάν ταχά άτζάιτ νέ βάρ; Έ-
κινλάν σκαλσιζ βέ τζούρουμεσι ισζούν το-
ραγά άτληλάν πέρ τανέ ισέ τε, έλ πιτζμα-
σιζ τοχουμτάν ίλερί κελίρ όρμανήν εζ-
σιμ μεσέ άγατζή, μεϊδσι άπιτεκί ζούρ-
ριγετέ περεκιάτ έλάν μεϊδ έγατζλάρή,
μυλλινολάρτζα κισσιλερι τογγορύν έκμείκ
βέ χούσουληριίλε δδλαρή μούζιγγέν βέ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΛΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΪΟΣ 1, 1890

ΝΟΡΜ. 5



ΠΟΥΛΑ, ΓΙΑΝΙ ΓΕΣΙ ΤΟΥΝΤΙΑ ΑΡΕΛΑΝΙ

Φιλλέρ πάζεν πεκ ζαχμετλί βέ τεχ-
λικερί ελτηκλαρή έτελέρ. Εξέπτελέρ
άνλερτέν ιρακ σκαλαμακ πατηντά ζιγα-
τεσάιτε τικατ έτελίρ. Μετενέρτεν με φερ-
πίτ έόλου, χέρ πρισιν 900—1.250 τα-
λίρ κατάρ κημετί βάρ τηρ. Παίτς Ι-
κζούν πζάν τζαλντηγγατά Ισλερί νέ τε
έλασ, τέρε έίπ άντε γέμ. Ιζζούν κεντί
μαγαλλερνέ κητελέρ. Έγερ άνλερτέν
πρινέ λαζήμ ελτηγγατά έκσιτ γέμ βε-
ρλιρί Ισέ, ουουεπαμαρακ γέμ φουράστ-
λα άντεν τολαγι έτζ ελτηλέρ. Χέρ
άκσαμ ζζαίτ γηρικανή, Κυριακηνύ κελ-
τινιρ ινσάν κίπι παλέρ. Γέμ μεζ-
κουρτέ πατακλαρ ζζουκούρ καζήτ άκ-
σαμ κατάρ μαντά κίπι Ιζζιντέ γου-
βαρλαηλέρ.

ΗΠ ΚΟΠΕΓΙΝ ΜΟΥΑΛΕΣΙ

Κοπέκλερ τικατλαρηνά γεβαί έδουάν έμ-
βαλί σατακάτε γήρζ έτελέρ. Άνλεριν σατα-
κατηνά ινά έλακ Ιζζούν πογγου έκερλερν ου-
καλαρηνά πέρ κόπεγιν γυλνής πασνά τικατ
άραπασην μουκατλά έστινι κόρμικ κιαρί τηρ.
Φίκατ «Πάλ Μάλ Γαζέ» νάμ ζζερεντέν πέρ
βέττιζ. Ζίρ πέρ πεντινέν άνλάσατλαρηνά κάρι,
πάζεν κόπεκλερν σατακάτ τερετσένι άντερί.

Άχίρεν Άνστριαλή πέρ πανκέρ Ιζ Ιλέ
Βίεννα σερνέν κίπτι, περαπερνέντε ίρί βέ
γιακησκηλή πέρ κόπεκ τάχι κούουρτέπ.
Πανκέρ κόπεκ Ιλέ περαπέρ πέρ γοτελί
ένιπ, έρεσι σαπάζ κόπεγιν κάτζμαμα-
σηνα τικατ έδουμάκ πατηντά τεντίλ
έτερεν τιασρητζέ τζηκτάρ. Χηζμετζί κηζ
πανκερν έσασην τουζέτμεκ Ιζζούν Ι-
ζζεργί κίρτινιτέ κόπεκ άνή άκρτουγγεν-
τέν τολαγι σβιντί, κούρουγγην σαλα-
τή, κηζήν έλινι γιαλατή βέ μερκουμέ
ένιν πιτριπ τιασρητζέ τζηκμακά εδζέρε
έλουνέζαγια τεγιν άνή Ιλέ σκηλ έσάτ
έλτολ. Φάκατ κηζήν τιασρή τζηκατζαή
σκηράτ κόπεκ πζουτόν. πογγου Ιλέ κα-
πουνην ουόνε γιαεγλαρακ κηζή τιασ-
ρητζά τζηκμακά κεί βέρμεγιτ άζγια βα-
ζρεσινι ταντηγγηνή Ιλάν έτέρ Ιτι.

Κόπεγιν μουκαλεσινέν άνλάσληλ-
τηγγνά κάρι, πέρ κιασέ σαχίπιν έτα-
σηνά κίρτινιτέ σαχίπι άλματικζε τια-
σρή τζηκμασηνά μουσαατέ έδουνάμζ
Ιτι. Κηζ τιασρητζέ τζηκμακά Ιζζούν κα-
πουνην άτζτηγγατά κόπεκ γηρλαμαγά
βέ νίχαγετ κηζήν πατζαλαρην καβρα-
μαγά πασάτλή. Κηζήν πογγημασηνάν
νάσι πέρ τιλέρ χηζμετζί, σόγγρα πέρ
ταχά κελίτ, νίχαγετ πέρ πέρ άρακαση-

τάν πζουτόν χηζμετζίλέρ όραμζ τοπ-
λαητλάρ. Κόπεκ άνλεριν ζζουμασινέν
Ιζζεργί κίρμεσινέ σίς τζηκαμαζ έίσιε-
τε, γιτζ κίρσινι τιασρητζέ τζηκμαγά κεί
βερεμζ Ιτι. Ότá χηζμετζίλέρτε, Κότζου
βέ άνι βακτά πικανήν χέρ εζιγετινέν
μούσαφιρλερ χηζμετζίλέρ τζαγγημασινέν
τιλέρ. Έντζαμ γοτελιν μουσατλαρεσί έ-
λάν καρή χήρς Ιλέ όταγαζ κίρτι γηζ-
μετζί κηζλάρ όρατ ζιγαρεσί έτίγιορλαρ
Καννίλε άνλερί ταζίρ έίλετι. Κόπεκ μερ-
κουμιν Ιζζεργί κίρμεσινέ σίς τζηκαρ-
ματζ Ισέ τε, κίρτινέν σόγγρα άνή τάχι
τιασρή τζηκμακινέν μέν έίλετι. Κότζου
κελτινιτέ καρή άνά. Άλλαχιν Ισμάλε
άντ βερερί Ιζζεργί κίρμεσινι, πανκε-
ρί τζαγγημακ Ιζζούν χαπερτζίλέρ κόν-
τερμσινέ βέ άνι βακτά κίρτινιτέ άσα-
γητακί μούσαφιρλερ άνλάταρακ γα-
τζαλαρην τεσινι έτμεσινι γζουσέκ έσ-
τε ρετζά έίλετι. Πανκέρ γοτελί κελτι-
νιτέ ότατά μαχπους καλανληρν ζζου-
μασινέν σβιντικλερινέ σούγχε γζόκ τηρ.

ΕΣΚΙΜΟΑΝ ΤΖΟΤΖΟΓΗΝ ΤΟΡΙΑΣΗΝ

Γρουελανδιανήν σμάλι σάρκ ζζυγε-
νιτέ γιασγιαλάρ χέρ μαχζουζιγετινέν
μαχρουμ ελτηκλαρή ζζιζετέλε όμρηρί
μέρ τευλιμεγέ λαγινη έμιαγινη, ραμ-
ιαγιαζ άιτ έλάν γουσουλαρή καίτ έ-
μεικ πατηντά άραλαρηντά τούαζ πέρ
ουουιλ ζζαρί τηρ. Άνλερ κιαπετέν βέ
τζέκ πετεβί έγαληλεριν μακίλ ελτηκλαρή
καίτ ουουιληντάν τάχι μαχρουμ τηρ-
λάρ. Πού τζζουμέ Ιλέ περαπέρ, άνλεριν
πέρ ταριχί έλουτί, ό τάχι σουνάν Ιπα-
ρέτ τηρ. Γζοζουκ τογτηγγή βαχζις ένιρ
Ιζζούν κούρτεν πέρ τορτζά βαχζις ένιρ
τέλέρ βέ πού τορπαζαζ τζοζουγγην έν ζι
κημετ μάλη ναζζαήιλα πακλήρ. Ου-
ζούν μούτετέ σούρεν κηζ κεζζικτέν σόγγ-
ρα κούνε κούρντινιτέ τζοζουγγην πέρ
γιασηνά κίρτινι Ισάρ Ιζζούν τορπανήν
Ιζζινέ πέρ παρτζά κειμικ άταρλάρ. Πόλ-
λετζέ γέρ σενέ κούνεζ τογτηγγατά τορ-
πανήν Ιζζινέ πέρ παρτζά κειμικ ά-
ταρλάρ.

Πού τορπαγιζ μουκαττίς πέρ σεί άιτ
έστικλερινέν έν σαπρηζ Έσκιμολή τζο-
ζουκ πιδέ κεντισινι πογγουμέκ Ιζζούν
Ιζζινέ πέρ παρτζά ζιγατέ κειμικ άμαζα
τζεσαρετ έτέμζ.

Ταλίμ ου τεργιγεριν Ιλερμεκτέ έλ-
τηγγή πού κίπι πέρ μεμλεκετέ πζουλου-

τηγγημζ Ιζζούν νέ κατάρ μεμινόν έλ-
μαλή Ιζ. Φάκατ έν πινλέριζε περεκίμζ
καπουλ έτέν τζοζουκαλάρ τζάκ τερά μη-
ρηλτανή Ιστικζ έτελέρ, πάλ άς πούζ,
κάρ, ποκαρπαζ βέ γαπατελί Ιζζινέ
σακιν έλανλάρ. Πέλιμ πού τζζουλε πε-
ρεκιατή κόνευνλερτέν ζιγατέ, καναατλή
τηρλάρ.

ΗΠ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΙΖΗΝ ΜΕΚΤΟΥΠΗ

Άρριανήν σαρσί σαχίμινέ κίρμεκτέ ό-
λάν α'Ελάγενο νάμ πέρ Άμερικάν βαπορ-
τηγγην καπνιλαρηνάν πέρ βαλτινιτέν κόν-
τερτινί πέρ μεκτουπτά τεσεριλλ βέ κούκελ
πέρ βακνί νάκλ έτέμζ τηρ. Βαπόρ Γιβραλ-
τάρ βασιλ έλτιγγιντά τογτηγγή έζζικτέν,
μεκτουπτή όρατέν κόντερτί. Πέρ άζ γυλ-
τζουκίλ έτίκτινέν σόγγρα βαπόρ Γιβραλ-
ταρ κελτινιτέ καπνιλάρ Ιλέ σζιζέρβιν
καπουλ έτίκτιλερί μεκτουπλάρ άραπιντά πέρ
μεκτουπ πζουλουουτέ, έντζαμ άνή πάζε
τανά τεζιμλ έτέλέρ. Μεκτουπ τέυλιν σεί
πουλσζ πέρ κιατζέ έλουτί ουζέρε α'Ελά-
γενο νάμ βαπορτά σεβόζουμ πετιερίμζ, τε-
γίμζ γιαζήιληζ Ιτι. Κιατζή καπνιλίν κη-
ζή γιαζαράκ Νού Γιορκτάν κόντερμζ Ιτι.
Έγερ ποταγαζέν κιατζέ ταλίμ ου τεργίμζ
κóρμυς πέρ κιασέ έμιασά Ιτι, α'Ελάγενο
κίρμεσινι ουζούν γυλτζουκίλ έτμεκτέ ό-
λουτί τα Γιβραλταρά όραγατζέζακ έλάν
βαπορτά Ιλά έτίγγινι άνλάγαγιατζέκ Ιτι.
Πόιλετζέ κηζήν μεκτουπτή πουλσζ έόρακ
Λονδρατακί Άμερικάν ουμούρ παγγρησι
μερσυρνά κόντερλιν μεκτουπλάρ Ιλέ πε-
ραπέρ Λονδρατζά κόντερλίμζ. Μεμρού μεκ-
τουπτή κούρτουγγινέν α'Ελάγενο βαπορη-
νά άιτ σάρ μεκτουπλάρ Ιλέ περαπέρ ά-
νή Γιβραλταρά γυλλιατή βέ κηζήν α'Βε-
κούλου πετιερίνι έλινέ τάχι τέιτζ. Καπα-
τήν νέ κίπι μεσερετζέ καπουλ έτίγγινι βέ
βαπορτά πζουλουάν έδλάτ σαγιπλερινέ
καπλερί νέ άπλ σούρεν Ιλέ τολτηγγην Ι-
ζαζά χατζέε γζόκ τηρ.

Άμερικάν Μισιουρλίρ ήμερί παραρηνάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΚΗΝ—ΜΠΙΤΤΑΖ,
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. ΠΟΓΓΑΖΙΓΓΙΑΝ

Φιλζανδζήλάρ Γιοκσουδ—Άμερικάν Χάν.

κίμασ' άλλης. Ίστεμέμα κι πύρ κίμασ' πενίμ σείλερμέ καθρησθήν, τεγερέκ σαματά τζηκαρήρ. Άρατηγή σηρατά κι ταπληρή χήρος ιλέ μασαγά τζαράρ, σαντηκαρήρ βέ τζεκετζέλερί χήζ' ιλέ ατζάρ, φέκατ ιχτιμάλεν γέουκσούγιού κεντί κοιτήγη γερτέ τουρουγγορ. Τζό-τζουκαρ, έβτε βέ άρκαταλαρηγήςν άρσηνητά ούσλου τουρμάκ έίρένιν. Κήζ-λαρ, σοκακτά σίς τζηκαρμάμακ έίρένιν. Γιούκσάκ σίς ιλέ σέλεσιπ κούλερέκ χέρ κεσίν τικατηνή σίς τζέλεπ έτμεγιν. Χέρ σείτεν ζιγιατέ φικρινιζέ άσουτέ γάλ ούζ-ρέ σακλάγην. Έγερ σίς σιτέμ έτερλέρ ισε, σίς τάχι άνδερé σιτέμ έτμεγιν. Έγερ σιζέ ταζίρ έτερλέρ ισε, ταζίρ ναγάνκ πιλέ κόρουσέ γαστουτί ιλέ καπούλ έίλέγιν. Χηρσά τζηκμής έλάν πύρ κίμασε-γέ καρσά κομάκ ιτζούν έν έγι τζαρέ σούκούτ τιρ. Πέτρος ρεσουλάν Άλλαχίν ναζαρηνητά πόγλουκ κήμετι έλτηγηνή πεγιάν έιλετιγί χαλίμ βέ σελίμ ρουχίν ζινετινέ γεβές έτιν, βέ πιχουτέ σείλερέ γεβίς έτιμς έλμαμακ ιτζούν. Πόγιουν-τηρηγημή ούζερνιζέ άλην βέ πεντέν έί-ρένινιζ, τζούνκι χαλίμ βέ κήλπεν μού-τεβαζήιμ βέ τζανλαρηνηζά ραχάτ που-λούρσηνηζ, τεγέν Ζάτι τζέλιλιν γιαρ-τήμηνη τίλέγιν.

ΧΑΙΡΕΤΕΝΚΙΖ ΟΥΡ ΜΑΓΑΡΑ

Τασβιρτέ κόρουλέν Αυστραλιατά βα-κή Φις Ρίβερ νάμ πύρ μαγαρά τήρ κι ταπά γεικέλ σελιντέ έλουπ γιολτζού-λαρήν ιτισαήνζα τούνγεατά μανεντί γήκ τηρ. Μαγαρά άήρ άήρ ιωλερέν ιπαρέτ έλουπ, χιζέ πύρ βακήν κέμειλεν κέσφ έλουνμακίς τηρ. Ορατά ίσπου μαγαρα-γη σενελερτζε τερτίς έτιμς έλάν πύρ κηλαρούζ πουλουούπ, γιολτζού άνήν ι-λέ περαπέρ κελμέ' ισε ιτζερτέ γιολου-νέ σασηρατζαγηνά τεγχιλέ βάρ. Πύρ ιν-τενβίρ έλουντήκτα ταπί τάς άβίτζερίν ινσάν γετίλε γιατηγλής χέρ γάνκι πύρ γεικέλετέν κούζελ έτιγί κόρουλετζεγί ρι-βαγέτ έλουνμακτά τηρ. Μερμέρ τασβιρ-λερτέν πάτζηλαρη γέουζλερί όρτούλν κα-ρηλαρά, τικερλερί ισε γεικέλλερέ πενα-ζερλέρ, βέ μερκερτέν έλέε γαβούζλαρ, βέ τεκνιλέρ βάρ κι πενβίρ έλουντηκαρηνητά κράλ τατζλαρηνητάν ζιγιατέ παρλαλάρ. Άσαγηνά τερεντέν γήμακ τζερεγιάν έτέρ βέ μαγαρατάν μαγαραγιά κελτζερέκ τεμ-ζέ τοκούλούρ. Ριβαγέτε ναζάρεν, σιμτιγέ

τεγίν κέσφ έλουνμής έλάν ιωλερί κελέ πιλέκς ιτζούν τόρτ κούν λαζήμ τηρ.

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ ΦΙΛΑΕΡΙ

Μουτεχιτέι Άμερικανή Φιλαδέλφεια νάμ σέχιρ μούτεμκεκινλερνιτέν έλάν πύρ ζατην τούνγιαγη τολαστήγη έσαντέ κόρ-τούγιού χιτζέ πύρ σεί Χινδισταντά βακή Πενγάλα κάρρεζι σαχινιεντεκι Μούλμεν σέ-ροντέ κόρτούγιού τερπιγελί φιλλέρ κατάρ τικατηνή τζέλετ έτμεμς τιρ. Μούμαίλέιγ

γησηγή, χέρ πύρ τιρεγί σηρά ιλέ βέ μού-νασίπ γερνιτέ τζελερ. Κερσετελερί ά-ζού ισιλερί ούζερνι έλλήτ γησηγηνή γε-ρινέ κότουρτουκλερί έσαντέ χορτουμλα-ρήλα τουταρλάρ. Γιηγήν κεντιλερινν τζηκαμαγιατζέκλαρη τερετζέτε γέουκσε-λίτικε, άνι κερσετετέν πύρ ισάκλε για-πήτ άήρ γέουκλερίις ισελετέν γιοκα-ρηγηά τζηκαμαγί κορμαζλάρ.

«Έν τζέσιμ κερσετέ μαγαζαλαρηνητά πινιν σαχίπ έλάν Μ. Φινδλεί μαλιν



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΤΑ ΦΙΣ ΡΙΒΕΡ ΝΑΝ ΜΑΓΑΡΑ

πύρ τοσσουνά χιτάπεν γιατζηγήμκετου-τά φιλλερνι άτζαίτ ζεκιαβετιντέν πέρ βέτζι άτι πάγς έίλεμς τιρ.

Πουρατά φιλλέρ τζάι κεναρή πο-γροντά βακή κερσετέ μαγαζαλαρηνά κε-ρσετέ γησηαρήλάρ. Κακίκατεν άνλερίν ζε-κιαβετι πέκ άτζαίτ τιρ. Μαχούτ ταπίρ έλουνάν γερλί άτέμ φιλιν πίνου έυσούνε ότουαρακ όκτζεσί βέ τεμπερτέν μαμουλ-σβιρί έγεντιρέ ιλέ άνή ιπαρέ έτέρ. Φιλ-λέρ κεντιλερτέν νέ ταλέτ έλουντηγηνή έγίτζε άνκλαρλάρ. Χέρ πύρ 2,000 κη-γέ κατάρ άήρ έλάν πού κερσετελερί μούρεππά σελιντέ κήρκ άγιάκ γιούκσάκ

έλτηγή φιλλερί πιζίμ φαίτε βέ έιλεντζε-μιζ ιτζούν πύρ κατζ νέ ισερέτ κουλ-λαντή. Μέσελα, κότουκλερί γησηα-ρήρ βέ άσαγηγί γευδαρλαρλάρ βέ άραπά τακημηνά κοσουλαρακ ούτζέ ά-τζέ τίλιμς έλάν 3—5 κερσετεγί τζε-κερλέρ βέ άζού ισιλερίε σούρερλέρ ιτε. Τζν βερλιτικέ φιλλέρ ζεντζερτέν τζηκαρ-λάρ ισε τε, κεντιλκεκινιτέν κοσουλμαζ-λαρ. Φιλλερτέν πύρ γένουζ γερνέ κο-μούς έλτηγή κερσετεγί άσαγηγηά τζε-κ-τιγί σηρατά κόγχα. «Σέγερτζέλερ, πού τζεκτιγμιζ ζαγμετιν σεσπεί σίς σινίς τέρτζεσινε πιζέ τογρού πακίτ

νῇ ἀτζμακτὰ ὅλῳν πῖρ τζιτζέκ ἁσπερτί. Χατοῦν πασῶν τὴν σαλλαμαράκ «Ἀνὴ κερσέμεκ, νίζουν περὶ τζιτζερεσούν; πασκά τζιτζέκ βερσέμ, ὀμᾶζ' μῆ;» τζιτζιντὲ κῆζ «Ἀγ! ζῖρα ζεβαλλή βαλιτῆμ ἰτζούν τῖρ, βαλιτῆμ ὀμᾶδὸς ἑλῶυτ, κεντῖσι ἰτζούν πῖρ κᾶζ' τζιτζέκ τοπλαμακ ἰστέμ,» τζιτζι ἀγλαμακὰ πωσάτῃ. Χατοῦν μερῶν κελερέκ κᾶζ' κουτζικαλατῇ βε κῆζ ἑβέν διρηλῆρ ἰκέν βαλιτῆσιν οὐζερνέ κορκσῇ ἰτζούν ἀνὰ πῖρ τεστὲ τζιτζέκ βερτί.

ΧΑΒΑΝΑ

Ἰσπανιανὴ Ἀμερική τζιτζεντὲ βακὴ τζεσίμ μούστεμικατηντάν σῖμτι ἑλιντὲ γεᾶληνῆζ Κούπα βε Πόρτο Ρίκο νάμ ἰκὶ ἀτὰ καλμῆς ὀλῶυτ, ἑβελκῖσι σογγρακιντὲν τζῶκ πόγιούκ τῖρ. Κούπα ἀτασῆνῃν πασλῆζ'τσα σεχρί Χαβάνα ὀλῶυτ, 200,000 νουρούς σεκενσεὶ βάρ τῖρ. Σέχρι μεζκούρ 1519 τορξιντὲ, γᾶνι Ἰγγλῆζ-λεριν Ἀμερικανὰ χιτζέρτ ἐτμελεριντὲν ταχρίπεν 100 σενέ ἀκτέμ τεσίσι ὀλῶυμῆς βε χᾶλῆτ'τσα ἑλερί κῆρμῆς τῖρ. Φάκατ σεχριν ζενκινλίγι σεπεπιντὲν πῖρ σούρου κούρσᾶν, γᾶνι τενίζ χρηρηζαλῇ οὐζερνέ χούτζουμῃ ἑτερέκ 1538 τὲ σεχρί σοτζουλάρ βε ἀσετ βερτιλέρ. Σεχρί πού κῆπὶ χούτζουμλερὲ καρσῇ βικαγέ ἐτμέκ ἰτζούν Δῆ Στό νάμ βαλί ἀνι σενέ πῖρ τατῆνι ἰσασῆνᾶ πασλαγῆτ' καλῶ μεζκούρ 6—7 σενέ σόγγρα ἰκμᾶλ ὀλῶυτού βε πού ἀνέ τειν πακὶ καλμῆς τῖρ. Καλὰ ἴκχ τασιρτὲ κούρουλὲν ἀλτζᾶκ πινα ὀλῶυτ, ἀνῆν οὐστ παραφηντὰ κούρουλὲν πινὰ χᾶλιντ' τῖρ.

Χαβάνα λιμανὴ τούνγχατὰ πουλουνᾶν ἔν μούκεμῆλ λιμανλαρτάν πῖρ ὀλῶυτ, χῆρ μιλῆτὲ ἀτ βαπορλᾶρ ἰσκειλεγέ γκα-νασφᾶκ σέκῖρ, καχβέ, τούτσουν βε κόνακόν μείδελερ γκουκλετῖλερ. Χαβάνα λιμανὴ μῆτγελὶ τατῆγλαρ ὀμῆ μούτα-ραᾶ ὀλῶυμῆς βε σεχριν ἑτραρῇ μούκεμῆλ καλᾶλῖρ ὀμῆ κούσατῆμῆς τῖρ. Σεχρτὲ πῆκ τζῶκ ἑλιντὲ τζιτζελερί βε ἰτζερνιτὲ σῆρτ ὀμῆ ἀγᾶζ' κῆμῆς ὀλῶν χᾶλῆρ κενίς σοκακλᾶρ βάρ τῖρ. Ἰσπου σοκακλαρῆν ἔν κούζελι Ἰσπανιανῇ ἀμῆνι κᾶσούμ κρηληγῇ νῖνεσὲ ριχίετν ἰκιντῖζ ἰσαβέλλα τίβᾶν γιολού τενίλὲν τζαττὲ ὀλῶυτ, ἰκιντῖζ τασιρτὲ ἁσπερ-λῆς τῖρ. Μεζκούρ σοκᾶ ἀκτέμτ'ε σούρ ὀμῆ ἱγᾶτὲ ὀλῶυμῆς ὀλῶν ἐσῖκὶ σεχρί-γε-λὶ σέχρ ταπῖρ ὀλῶνᾶν κρημᾶ ρᾶπτ' ἐπῖρ

βε κούζελι ἁλκακῆλερῖλε τζεσμελερί σεπεπιντὲν ἑλιντ'ελεὶ πῖρ γῆρ τῖρ.

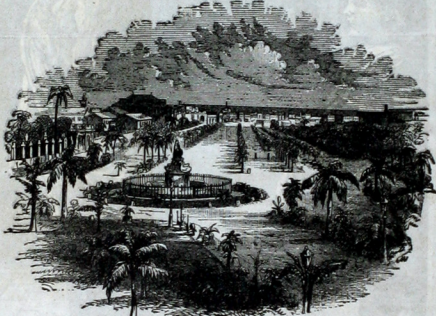
Χριστόφορος Κολομβόσῃν κερμικλερί πουλουντῆγῇ καπρτᾶν οὐλό κῆλῖσεγέ κερ-πῖρῖλε ὀρατὰ τέρν ὀλῶυμῆς τῖρ. Σεχριν χᾶβασῇ μούλαγῆμ βε χῆς ὀλῆγηντᾶν κῆσῃν ὀρηγῇ πῆκ τζῶκ ζενᾶν Ἀμερικα-λῆλᾶρ ὀμῆ πᾶζῃ Εὐρωπαλῆλᾶρ ζιγερτὲ ἑτερλέρ. Φάκατ γιᾶζῃν κᾶζ' πῆκ ση-τζᾶκ ὀλῆγηντᾶν σᾶκῖ χῆρ κῆς σᾶπᾶ,

τζῆβλαμαλαρῇ ταπῖ ὀλῆγῇ κῆπὶ, ὀγλᾶν βε κῆλῶλ ἰτζούν τᾶχὶ πᾶ χουσούς μεκ-ταπῖν ὀλῆ βερλιτῖκτὲν σόγγρα παγ-ρῆτ σῖλεσμέκ ταπῖ ὀλῶυτ, ἀνῆριν πού χουγῶντᾶ καπαχᾶτ' πούλᾶν κῆμῆς γακκ-σηζῆκ ἐπῖς ὀλῶυτ.

Φάκατ ἀλεσεβιγε τενίλε πῖλῖρ κῖ, ἑβ-τὲ παγρῆτ τζαγρημᾶ γκακῆσῆκῆς τῖρ. Φάκατ οὐλ τζοτζουκλᾶρ βάρ κῖ, ζᾶν ἑτέρσιν σᾶματὰ ἐτμεκῖζιν γερλεριντὲν



XABANA ZEHININ KAZINE BU KARAH



IKINTEI XABANA THAN TIOLOT

βε ἀσᾶμ ἰαλῆρ βε κούντζουζουν ἑβιντὲ ἰσπαρχᾶτ ἑτέρ. Σέχρι μεζκούρ ἑγᾶλσι τζῶκ τερά σαρή γέμμᾶ ἰλλετινέ του-τουμῆλῆλᾶρ τῖρ.

«ΑΕΟΥΤΕ ΧΑΑ ΟΥΤΡΕ ΓΙΑΣΑΜΑΚ»

Α Θεσ. δ' 11.

Τζῶκ τζοτζουκλᾶρ βε πᾶζῃ πόγιούκ ἀτεμῆρ ἰτζούν πῖλῆ ρᾶχᾶτ τζουρᾶκ πῆκ ζῶρ τῖρ. Ἀλεσεβιγε κεντῖλερ σᾶματᾶ-γῆτ ἑπῖρ ἀτ ἐτμεγῆ, ἀντὲν γᾶζ' ἑτε-ρῆρ. Κουσαλῆρν σᾶρᾶ σόκουμούντ' τζῆβ-

κῆμῆλτᾶνᾶμᾶζᾶρ. Μῆσελα, Ἰωάννης κού-ρούλτῶ ἐτμεκῖζιν καπουγῇ ἀτζῆτ κα-παμᾶζ. Μαρία σορρηγῇ τζουζελτῖγὶ βακῇ κασῆ βε ταπακλαρῇ σῶσι ἑβῖν χῆρ παραφῆντῖ ἰσιτῖλῖρ. Ἐρρίκος ἀναση-νὴ κέρμῆκ ἰστέτῖγὶ βακῇ ἀνῆν πού-λουτῆγῇ γερε ἰκτεμῆκτὲν ἰσέ, ἑβῖν πῖρ οὐτζουτᾶν ἑκερινέ παγρηραρῇ νῖνεσῖν οὐρκούτουρ βε γένουζ οὐκουγῇ γιατῆς ὀλῶν μᾶσούμ τζοτζουγῇ οὐγεαντῆρ. Ἐλῆν τῖς γῶκουσῶντῶν πούλᾶμα-τηγῆτᾶ «Γεκουσουγῶμ νῆρετε τῖρ; πῖρ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΘΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΕΖΟΝ.

«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ΄.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 4



ΠΟΙΟΤΗΤΗΝ ΟΛΤΟΖΟΤΟΓΩΤ ΔΕΡΕΝ ΚΗΕ

ΠΟΙΟΤΗΤΗΝ ΟΛΤΟΖΟΤΟΓΩΤ ΔΕΡΕΝ ΚΗΕ

Τασοβιτέ κάρουλεν κηζήν τετεσί τορ-
νουήν πομουήν ολτζουγι έσνατέ κηζ
γρόουσεγέ έρε πηλμείκ Ιζζούν μούμκιν έλ-
τηγή κατάρ τογρού τουρού. Ήσπου πεν-
την μουχαρριρί ταχά τζοτζούκ ικέν πε-

τερί χέρ σενέ τζοτζουκλαρηνήν πομου-
νή ολτζερέκ πύρ ταχτά ούζερινέ Ισαρέτ
έτέρίτι, βέ πίζ σενέ Ιαρηρητά νέ κατάρ
πόγγεούτουγγέμυμίζ βέ κούζουκλερίν πό-
γγεουκλέρ κατάρ ούζαγιήπ ούζαματληλα-
ρηνην ά-άλλορ ιτίκ. Πίζμ ιτζούν. που έι-

λεντζελί πύρ άτέρίτι, βέ πέλικ γαζετα-
μηζή οκουγιάν τζοτζουκλαρτάν πάζηλα-
ρη πού βέτζυλε ποίλαρηνήν ολτζούσου-
νέ αλτήν, Ισμελερίλε ποίλαρηνήν ολτζ-
τούκλερί βακτη Ισαρέτ έτμεκτέν γαζζ
έτερλήρ. Φάκατ Όμ βέ ταπίάτη μεμτού-
χετέ νέ κατάρ Ιλερί κίττικλερίνι ολτζ-
σεύέρ νάσλη όλουρ; Πόίτζα γεύουσελ-
μείκ έγι Ιστέ, Όμτέ βέ έγίλικτέ Ιλερί
κίτμεκ ταχά έγι τπ. "Όγλουμ, πού σενέ
κετζέν σενικεντέν ικί παρμάκ ζιγατέ ού-
ζούν ποίλου Ιτιγιντέν τολαγή σεδούρσιν,
πίζ τάχι σενίνε σεδινίρίκ, ράκατ πο-
γμουήν ούζουνηγή κατάρ άνι τερετζέ
άλλ βέ έγίλικ έτζιγετίλε τάχι Ιλερί κίτ-
μίζμιν;

ΉΠ ΚΗΖΗΝ ΡΕΤΖΑΣΗ

Πεντζερεσινί ιτζ παραφή κούζελ τζι-
τζεκλέρλε τολού έλάν πύρ γατούν έδιν
καπουσηνήν τζαληνητηγήν Ιαττίάτε κα-
πουγή άτζή βέ Ιστέ καπουήν όδού-
τέ τιτμεκτέ έλάν πύρ κητζήγάζ πούλ-
τού. Κήζ κούζελ κούζερίλε γατουήν γε-
ζούνε πακαράκ "Πανά πύρ τζιτζικ βερ-
μενί ρετζά έτέριμ" τετί. Τζοτζουγήν ρε-
τζασή τουχαρ έλτηρηνάν, γατούν νέ
τζεβάτ βερετζεγινί σασηρή. Πού σπρ-
τά κήζ κόγια άγλάρ κίπ "Άντζακ πύρ
τανέ κούτζούκ τζιτζέκ βέρινιζ", τετιγι-
τέ, γατούν πούνα τζεβάπεν "Έλπετε
βερίριμ, κήζήμ, ιτζερί κήλ, σανά πύρ κού-
ζελ κρημτζή, κούλ βερεγίμ", τεγερέκ μα-
κασπήν άλτή βέ τζιτζεκλερίν πούλουνη-
γή πεντζερενιν γεραννά κίτι. Κατούν
κούλού κεμρέκ ούζρέ ικέν κήζ κολουνά
μούλαγεμτέλε τοκουναράκ "Άνή Ιστε-
μείμ, πανά κρημτζή τεγίλ, Όλα πεγεζ
πύρ κούλ βέρ", τεγίτ χένούε γιαπαρη-

λέρ Ισέ τε, μενφούρ έλμακτάν περ έλμακτάρ.

Πάζηλαρ τάχι πασακαληρ ζεβλεν-
μεκτέν γουλανηρλάρ. Ποιυλέρ χέρ ισ-
τέν ζιγατέ μενφούρ Ισέλέρ τε, άτζήνη-
ρής έι πάζη κισσελέρ ζεβλενιτέ έι-
λερνιτέ τοζαγής Ισγέρ άζίτ, φαίτελι
ταρζά κουλλανηλά πιετέζεκ έλάν βακη-
λαρηγής γιουρέρ τελιτέ σζέλερ πούλμα-
κι ά σάρρ έτελέρ. Σού πάλινμελι τίρ κι,
πάκ φίρρ σαχίπ έλάν πέρ κισσέ σσίρ
λέρ ζεβλενιμέζ, ζεβλενιτέυερν πογούμ
έκσικληγί σσίρλεριν χισσιγμετνά άσλα
τικατέ έτμεγερεκ κιμέ τοκانهρ Ισέ το-
καστήν πέρ καχκαχά κοπαρμαλαρή τηρ.

Πάζηλαρην κεντιλεριν σσίρλερ μεν-
φούρ έτμελεριν πού βέ πουνιλάρ χέρ
μασιλ ταρκελενέ τικατέ έττιγιμζέ
τέζούμε πού σερρλεριν κόκορ νεσπε-
ρεστικ έτιγνι κόρδούρ. Μέσλα, πέρ
τζεζούρηγν ήγούσούτζού έλμασηνήν σε-
πεπ έι χέρ βακηζέ μακλι έλτηγής σσίλερ
χακκηνατέ τούσούμμεσι βέ κεντινέ άιτ ό-
λάν σσίλεριν σσίρλερινκιντέν ταχά έγί
βέ ταχά έχεμιγιετλι έτιγνι τεσάβδούρ
έιλεμσεσέ τιρ. Γιάχότ χέρ σεγέ πεχανέ
πούλμασηνήν σεπεπ χαβά βέ σσίρ χέρ
γουςουτήν κεντινέ σσίμαλαρή λαζήμ
κελτιγνι τούσούμμεσι τιρ. Έγερ γιγ-
μούρ γιγαντά τα μαχζούζιγετιντέν μα-
γρούμ καλήρ Ισέ, ταρλαλαρήν γιγμου-
ρά ήττιγιμαζής έλτηγηγής βέ γιγμου-
ρην πιυλέρτζε ρεντζεπερλερ πάσι με-
σερρετέ έτιγνι τούσούμμεγερεκ μηρηλ-
τανήρ. Ζεβλενιτέυερν καπαχατή τά-
χι νεσπερεστικ τιρ, ζίρα πέρ άτέμ
σσίρλερ έχεμιγιετέ βέρμεγερεκ γιά-
ληνηζέ κεντι σαατετινι τούσούμμετιν-
τζε άσλα γιουρέκ τελιτέ σίρτ σζέλερ
σσίμελεκτέν χαζζέ έτέμεζ.

Νετιτζέτι κελάμ σουντάν Ιπαρέτ τιρ
ινσάν παλατέ μεζκούρ χέρ χάνχλ πέρ
γυβλ ιλέ σσίρλερ πάσι νερέ έλμακακ
ιτζούν χακικι μουχαππέτ βέ νεζακετέ
μακλι βέ Ιησούς κιπ έκεντινέ χητζμέτ
έλουμακ ιτζούν τεγίλ, άνζακ χητζμέκ
έτμεζ ιτζούν χαζήρ έλμαλτή τηρ.

ΏΡ ΠΑΡΤΖΑ ΣΕΚΕΡ

Κετινέ κής γάγετ σογούλ πέρ σπαζή
κούτζουμ Τζάρλη ιλέ περαπέρ όθανήν
νεντερεσιντέ τοурτηγίμ έσνατέ πέρ χα-
ρίρ γιζούμ άρπασηζέ τζεκέν πέρ άτήν σο-
φιάν άσσηγέ κελτιγνι κόρδούμ άρα-
παγής σούρην Ισέ πέρ κένζέ Ιτι. Άνλερ

κελίτ τόμυ πιζίμ έβιν όνούνέ γετιστικ-
λερνιτέ παρήρ τοурτη, βέ άρπαχηγέ
καλήτημ τασηνά ταγιαγίπ άντέν έλερι
κιμετινέ Ιμτινά έττι. Τελί κανλή άτή
καυτζήρλαμαζά πασλατή έν νίγαχε ά-
τήν άρτηκ έλερι κιμεγετζερινι κόρδού
άγρόρ χαπέρ κόντερεκ σσειρτζαηρη-
τή. Μερούμυ τέρ άκαπ κελίτ ικισί πέρ-
λανιτέ άτή τόμυεζέ πασλατήλάρ, λάνιν
ναρλιέ. Νίγαχετ τατζέ έλαράκ κούτζούμ
όγλουμά σσίλετέτιμ «Τζάρλη, άσζιγνηζέ
κίπ βελιτέμ πανά πογούμυ πέρ παρτζά
κέντερ βερμενι έμρ έτίγιμρ τέ, βέ άνή
τισάρτακι άτέμ κούτδούρπ άτά γετιμε-
σινι ρετζά έιλέ.» Τζάρλη πουντάν γο-
λαντή βέ άλελ άτζέλε άσζιγνηζέ βερλιτ
σεκίρ άλαράκ ήσπαρηγέ κούτδού. «Ε-
ρέντι, έρέντι, άτή γιουρδούμμεκ ιτζούν
Ισέ πέρ παρτζά σεκέρ» τεγούζ τζαηρη-
γηγής Ισιτιμ. Σουρδούτζέ σσειρτζα-
κίρ βερερέκ άνή γεγίπ τούκετινέ κατάρ
πεκλετιντέ σόγγρα άρπαχηζέ κίριπ τίρ-
κινι τζεκί, βέ «Χάιτε» τεγιντζέ άτ άρ-
τηκ μούμανατέ έτμεκαζέ γεδούρμεγέ
πασλατή. Τζάρλη σεβινερέκ Ιτζερίγέ πέν-
λιτ σσίλε τέτι «Ο άτέμιν γεριντέ βέ
έλσά Ιτιμ ό άτή γιουρδούμμεκ ιτζούν τάι-
μα τζεπιτέ πέρ παρτζά σεκέρ σαυλάρ
Ιτιμ.» Βέ σούσούνε τεδμά έτερέκ, «Ρετζά
έτέμ, πανά τα πέρ παρτζά κέντερ βέρ-
τετι, βέ άλτή τα.

ΠΟΡΤΟΥΚΑΛ ΑΓΑΤΖΗ

(Εββέν)

Πέρ κούν «Αίδα νάμ πέρ κούτζούμ
κίηζήν τατασηνά «Ισέ σανάκούζέλ πέρ
πορτουκάλ, άάκατ τικατέ έιλέ ιι τζεκιρ-
τεκλερινι γεούτμαγασην», τετί «Αίδα πορ-
τουκαλήν πέρ ταρραηγήν τέλερεκ έμμεγέ
πασλατή. Πορτουκάλ γάγετλε σουλού ό-
λούτ, κίη άνή πέν σεβτι Ισέ τέ, ταμίρ
πιτιρκεκ ούζρέ Ικέν τζεκιρτεκλερντέν
πινι γιουτού. Άνιτε τατασηνά κοσάρακ
κειριγιτέ νάκλ έτιπ, «Τάτα, Ιτζεριμτέ τζε-
κιρτέ πογούρ μού;» τεγούζ σουλι έιλε-
τι. Ταταή πουνή Ισιτιγνιτέ κούλερέκ
«Πελέ, έγερ καρνηνάτ πορτουκάλ άγ-
ατζή πιτιγνι χίσις έτέρ Ισέν, κελ πανά
σσίλεν, τετί.

Πέρ σπαζή βαλιτεσι «Αιδανήν άζή
άτζή έλαράκ άγινέ όνούντέ τοурτηγνι
βέ πογαζήνά πακμαζά τζαλσητηγνι κώ-
ρούτ, «Αίδα, νέ γιγπήγιορσην» τεγούζ
σουλι έττι. «Αίδα κούζερι γιάζ ιλέ το-
λού έλαράκ βαλιτεσινέ χιτζάπεν «Πορ-
τουκάλ άγαιτζήν άράγιορμυ, κοράζορμυ

κί πόι βερτιγνιτέ πενι πογατζάκ τηρ», τε-
τί. Βαλιτεσι «Αιδανήν νέ τεμέκ Ισέτινι
νέν άνκλάματ Ισέ τέ, κήτζήνηζέ γιου-
τηγής τζεκιρτεκλερι νάκλ έττιγνιτέ μερ-
κούμυ γάγετλε κούλούτ, άγαιτζέ πιτιμέκ
μούμιν έλματληγνι άνά τεγχιμ έιλεσι.

Φάκατ βακηανήν ούζεριντέν γαίλη
χαρταλάρ κελτιντζεγε τεγιν «Αίδα τατα-
σηνήν τεγινι όνούντεμαγίπ τζικ τερά
άγινεν όνούντέ τοурούπ άζιζήν άτζάρ
βέ πογαζήνι τέλιγνιτέ πορτουκάλ άγα-
τζή άράρ Ιτι.

ΤΖΕΣΟΥΡ ΏΡ ΚΑΤΗΡ

Μ. «Αρωιάλ κεντι «Ταχίμ χαϊβανά»
νάμ έσεριντέ πάξεν κατηραρήν πιλέ ά-
ζιμ τέσερετέ κίσπ έττιγνι Ιζάχ ένι-
τικατέ σαγνάν πέρ βακηζέ τζικ έιλεμζέ
τιρ. Φλορένσα σεχρί σακινλεριντέν πέρ
ζατήν πέρ κατηρή έλούπ, κατήρ πέν
χασαρή βέ γιουσιτζέ έλτηγής έζιζτέν, σα-
χιπ άνή Γράν Δούκιν άρσλάν γανεσι-
τέ πουλουνά άρσλαληρήν όνούνέ σού-
περέκ τέλερ έτμεγέ καράρ βερτι. Τελέρ
έτιλμεσι ιτζούν κατηρή σερλάν βέ καπ-
λαυλάρ ινιέ κοιτουλάρ Ισέ τέ, έγερ τέζ
τισαρή τζηκαρηάμσα Ιτι ινι ένιτέ πού-
λουνά τέζούμε τζανασαρλαρή τέλερ έ-
τετζέ Ιτι. Έν νίγαχε κατηρή άρσλάν
τεσλιμ έτιλέρ» άάκατ κατήρ χιτζέ πέρ
τεγστέ άλμετι κούστέρμεκζιν σούκον-
νέτλε πέρ κούσεγέ τζεκίλιτ γιουζούσού
χασαμί έλάν άρσλάν βερτι. Πέρ τερά
κούςτέ τικλιτικτέν σόγγρα γεριντέ σνηκ
τοурαράκ κεντι ούζεριντέ γεούτκούμ έτμεκ
ιτζούν χαζήρλαμακτά έλάν άρσλάνήν
χέρ χαρεκετινι σεζέρ Ιτι. Άρσλάν, κατήρ
όρατέ τοурτηκτά άνήν ούζεριντέ χού-
τζούμ έτμενι μούσικι έλτηγηγής χίσις
έτερεκ, άνή κούστέν όναμάκ παπηνά
χέρ χιλιγίπ κούλλανηζέ Ισέ τέ, ναρλιέ,
κατήρ γεριντέν κημηλάνματη. Έντζέμ
κατήρ ρουράτ πούλαράκ άνιτε άρσλα-
νήν ούζεριντέ γούτζούμ έτιπ, πέρ σακ-
κατά όν άγιακαληρ ήλα άρσλάνήν πέρ κατζέ
τισλερινι τούτζού. «Χαϊβανάτην πατισαγή»
ταπιρ έλουνά άρσλάν γαδβιάτ γευλι-
γνι κόρδούγιούντέ κατηρή φατιχ κιπ
μεϊτανά πραχηζέ κόμδουρτενέρεκ ινιέ σι-
σισιτι.

Άμερικάν Μισιονερλι Σοκσελ ταρραφηντέν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΣΑΧΙΠ ΤΟΠΤΑΖ,
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΜΟΥΕΛΑΙΦ.

ΓΕΤΑΛΗΓΑΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΑ, Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΙΖΙΓΙΑΝ

Φιλιζανόζήλέρ Γκαουζού Άμερικάν Χάν.

βελα κίμασε ανάλαφρα τὴν ἰσὶν, πὶρ τζοζούκ πὶρ κόπεγιν φαρσί κογαλατηγνήν βὲ ἀνήν τάχι κελτὲν κουρτουλμακ ἰζούν τρεγὲ τζηατηγνήν πεγνὴν εἰλετί. Πού τζοζούκ ἰλὲ περάπρ, φαρσιν τὲλ οὐξερντέ γιούρουμεσιν χατζέτ γρόκτι. Πέλι φαρ ἀγκλαρήν φαρσιν ἄξ βὲ ἀγκλαρήν ἀντέν τζὼκ ὀλάν πάζη τζοζούκλαρ κίπὲ τούσουντού κι τηλεγράφ τὲλ οὐξερντέ κεντιντέν μάτα χιτζί πὶρ φαρ γιούρουμεσιν.

Ἀμερικὰ βὰχ Οὐστκινς νάμ σχερὶν πὶρ οὐτζουτὰ οὐξερντέν κατὰ κελτὲν γεμλαρηντὰ παρμακλήγη ἑλμαγαν πὶρ γιούσσεκ κόπρὸ ὀλοῦπ, κόπρουνόν παρμακλήγη ἑλμαγαν πὶρ

ρὰ ἀτέμεγετζε γιουουλαρή ὀναμακ ἰζούν τεγλκελί τετζεπιελερτέ πούλουμαλαρή τούρὸν τεγίλ τῖρ. Πού κίπὲ ὀγουνλάρ τζοζούκλαρήν τζεσούρ τεγίλ, τὲλ ὀμαλαρηντὰ κότεριρ, οὐίλὲ κι πού κίπὲ ἀμειλερτέ πούλουνάν πὶρ τζοζούκ τεσεππούσατηντὰ μόνγεσὸρ ὀλοῦ πὶλὲ, ταίρι πὶρ ὄν καζανάμαζ. Ἐγὶ πὶρ μακσετὶν τερετζινέ μετνὶ ὀμρὸ ρετὰ ἑμλέκ νετζίτ πὶρ μουαμελέ τῖρ, φάκατ ὀγουντὰ ὀμρὸ τεγλασεγὲ κοίμακ πόγρὸν κούναχ τῖρ.

MONROBIA

Ἐσαρὲ ζεμανητὰ Ἀμερικὰ πούλουνάν σιγεαλαρά γαρτῆμ ἑμλέκ ἰζούν ἱσανπερελερὶν κουλλατηγνή τζαρελερτέν πὶρὶ τάχι ἀνλερὶ Ἀφρικατζὲ κερὶ κού-

ρὰ ἑλματηγνὴ ἀνλασλήτῃ. Πού μεσελέ πού σενὲ Ἀγιν μετζίσι ἀζαλαρηντὰ πὶρὶ ταραρντὰν πέ τέκαρ μετζίσι ἀκεριμὲς ὀλοῦπ, μερλεκετὶν τζενοῦτ κρημηγὴν πεγλαλαρή σιγεαλαρτὰν κουρτουουλαρ ἰσὶ τζὼκ μερμάν ὀλατζακλάρ. Φάκατ σεκί μιλὶν νουφούς ἑλμαγνὴ Ἀφρικατζὲ νάλλ ἑμλέκ μούμακ ἑλμαγνῆ, πούτὰν μάτα σιγεαλαρτὰν τάχι ἑμλέκ ἱσανπελερ. Ἀνλερὶν Ἀμερικὰ πούλουμαλαρή κεντιλερνέ πὶρ καπαχὰ ἑλμαγνῆ, πεγλαζάρ κατὰρ ἀνλερὶν τάχι ὀρατὰ σακιν ἑλμαγὰ χακλαρή βάρ τῖρ.

ΛΑΤΙΦ ΜΕΣΡΕΦ ὈΛΑΚ ΜΟΡΤΖ ΤΗΡ (Έδου)

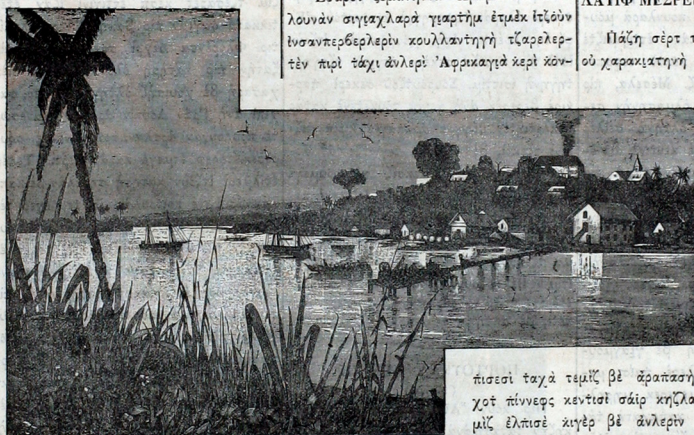
Πάζη σέρτ ταπιατλή ἀτεμελερὶν τάβρ οὐ χαρκατηγνὴ τικατζὲ νάζαρ ἀλτηγμηκτζὰ λατῖρ μεσρεπ ὀμμανὴν νὲ ἱτιγνὶ ἀνλαγατζεζάγνῃ. Χέρ σεϊτέν ἑββὲλ σουοῦ τεγελίμ κι ἀτεμελερτέν πάζηλαρή ὀγιδουμεγὶ τζὼκ σεβερλέρ. Ἐγερ ὀγιδουμεγὶ σέβεν κῆ ἰσὶ, ζάνν ἑτέρ κι κεντὶ κουκλασὴ τάικα σάιρ κηζλαρηκντέν πὶρ ἀζ πόγρὸν βὲ ταχὰ κούτζελ, κουκλανὴν ἑλ-

πισοὶ ταχὰ τεμὲζ βὲ ἀραπασὴ ταχὰ τζαλίτ τῖρ, γιάχοτ πίνεφς κεντιοὶ σάιρ κηζλαρήν ἱτιγνιτέν ταχὰ τεμὲζ ἑλπισὲ κινέρ βὲ ἀνλερὶν σακιν ὀλτηγνὴ ἑβτέν ταχὰ πόγρὸν ἑβὲ σακιν ὀλοῦρ. Ἐγερ ὀγλάν ἰσὶ, ἀνήν ὀγουντζακλαρή πάζακαληνκντέν ζιγατζὲ ὀλοῦπ, οὐτζουρ-

πεπὶ καταρλαρὰ μαχσούς ἱτιγνὲ τῖρ, ζῖρα καταρλαρ γιούσσεκ γερλετέν κετζικλερὶ βὰχὲ πασλαρή τόνμεζ. Πού σενὲ γράζην κόπρουνόυ σέρτ ἑμλεκτὲ ἰκὲν ἀζιμ τεχσερμὶ μουτζίτ ὀμακ ὀξέρὲ κόρτελὺμ κι τακρίτεν 12 γαρτῆντὰ πὶρ ὀγλάν τζοζούκ ὀκπρουνόν γιανηντὰ πούλουνοῦτὰ ἀλτὴ παρμακ ἑνιτέ ὀλάν πὶρ τῖρεκ οὐξερντέ ὀναμακτὰ ἱτ. Ἐγερ ἀντζακ πὶρ γιανῆλῃ ἀτῆμ ὀλοῦ ἰτ, 200 ἀγκιαντὰν ζιγατζὲ γιούσσεκ ὀλάν κόπρουνόν καγλαλαρήν τζεσούρ τζεσούρ παρὲ παρτζὰ ὀλατζακ. Πάκα κατὰ κόπρουνόυ κελτὲ ἰσὶ ἑλμὸς ἑλλίλ τῖρ κι ἀνήν πού μουαμελέτ γιάχοτ ὀγλαλαρήν κεντὶ ὀμλερὶν τεγλασεγὲ κοίμακ πὶρ πὶρλερὶν παστῖρμακ γιάχοτ σάιρλερὶν ἰζ-

τερεκ ὀλοῦπ, 1823 γαρτῆντὲ ἑλκ τερὰ ὀλαρὰκ 86 κίσι κόντεριλτὶ. Πούλουν βὲ ἀνλερτέν σόγγρα κινελέρ Ἀφρικανὴν γαρπὶ σαχλιντέ Ἀμερία νάμ πὶρ ἑγλαλὲ τεσκι ἑτῖπ, ἑγλαετιν πασλήτζα σχερὶν ἑλκ χιτζετὲ βουκού πούλτηγνὴ βὰχὴ Μόντεγνιτέ Ἀμερία ρεϊοὶ πούλουνάν Δζέιμς Μονροῖν ναιμῆλα Μονροβία τεσμιγὲ ἑλλετιλέρ. 1882 σενανιτέ Μονροβία σχερὶν σκενεσὶ 13,000 νουφούς ἰτ. Ἀμερία ἑγλαετιντὲ πούλουνάν μουατζελερὶν μετζιμὸι μικταρὶ ἑμζαλέν 25,000 νουφουστὰν ζιγατζὲ τεγίλ ἰσὶ τε, ταχίμ γουτουτὰ πὶρ μιλίον νουφουστὰν ζιγατζὲ γερλὶλέρ βάρ.

Ἀμερικὰ πούλουνάν σιγεαλαρτὰν τούκεμενὶν πού γιοληγνὴν κατὶλ ἰζ-



MONROBIA ΣΕΧΡΙ

μούμικιν τεγίλ τρ. Πιεζέζε μουχαρεπί μούλαγαζαλαρήθα βακήτ κετζμεκέτ ι-
κιν πρ κούν πρ κότερτζιν ανχινέν
κογαλανηγηνη κέρτου. Κουσλάρ κεν-
τινέ γιακαστηλαρηγντά τζοζούκ σα-
σπην ήτην σαχινι κορκουτού ισέ τε, πρ
αζ σόγγρα σαχιν γίνε κότερτζιν κογα-
λαμαγιά πασλατή. Κότερτζιν πρ τίεδρ
άρκασηνά σακλανηγηνητά Φριτζ τημα-
λακλακί βέ σαχιν άνή γιακαλα-
γιατζαγή σπρατά κότερτζιν καπλή για-
μουρληγηνην αλητηνά σακλατή. Φριτζ
σαχινι κορτηκάν σόγγρα κότερτζιν ά-
λήτ περτζέ έττιγιντέ άνην μεκοτούτ κό-
τουσούρ κετερτζ κότερτζιν ελτηγηνην άνα-
λατή. Τζοζούκ κότερτζιν κοϊδερεμέκ ι-
σεμεζέ ιτι ισέ τε, κανατηνην αλ-
τηνητά πρ μεκοτούτ πουλαράκ
σαλή βερτζί βέ κότερτζιν για-
κηνητά ελάν τεπετέ βακή πρ
πατγιαγιά ούτζού. Φριτζ κο-
γουινουγαν γιανηνά αιτιμέκ ι-
τζούν κερτ τόντουγιούντέ άρ-
κασηνά άτ ούζεριντέ πρ άσ-
κή κέρτου. Άσκή κότερτζιν-
νιν νέρεγε κιτιγινι κέρτου-
γιούντέ άτη έλ ταπαρά τογ-
ρού σούρτου.

Μουχαρεπί χιτάμ πουλτη-
τάν σόγγρα Φριτζ πατγιαγιά
ταβέτ ελουναρκμαζάχρλούτρ
ού ιζζέτ ελτου. Φριτζιν σα-
χιντέν κουρταρηγή κότερτζιν
κραλά κομαντανλαρτάν πειριν
μουχασερεγέ αληνηγηνην βέ
έγερ ικατά κόντεριλμάζ ισέ τεσιμή ελα-
τζαγηνην μούπεγιν πρ μεκοτούτ κότερ-
μεκέτ ιτι. Φριτζ κοουτή κουρταρηγί σαλή
βερμεσιίλε Άλμάν όρτουσηνην γελαση-
νά βέ φούτουχάτ καζαναμασηνά σεπέπ
ελτου.

Φριτζιν κέρτουγέυ κούτζουκ πρ ι-
κίλσιετέ, πόγυόκ σμερελέδρ γουσουλέ κε-
τιρτζί. Φριτζ κεντι κραλή ούρουσνά ελιν-
τέν κελιν ιζζέτ έιλετζ, σιζ τάχι Μελίμ
άζαμνητζ Ήσους ούρουσνά ελινιζτέν κε-
λενι έτεμλί τεγίλμισινι;

ΠΟΥΤΑ ΓΑΒΓΑΞΗ

Χριστιανική Ρωμακήλάρ πεινιντέ ζα-
ρί ελάν κηλήτζ γαβγαλαρηνη λαγδ έ-
μίς τρ. Πρ κούν πρ Χριστιάν ραχίτζ ό-
γινόν μεταιπηνά άηληαράκ πού κηπ κη-
λή όγιουινάρ Χριστιανιλάρ γιακησμάζ
τεγέυό προπέτο έιλετζ. Σειρτζίλέρ χι-
τιγί σπρατά έρχέκ βέ κερηλάρ μαχζου-
νίετέλε άνή σείρ έτερηλέρ βέ σείρτζίλέρ
όγιουινάν κηαρί τερετζετέ μαχζούζ έλ-
τηκτάν σόγγρα άτιμ πητζαγηνην χαιθα-
νην παγηρνά σαπλατηγηνητά άνή αλ-
κησλάρλάρ. Τζόκ τερά όναγιάν άτην
παγηρσακλαρή τισαρηγιά τέκουλούρ βέ
πάκεν τάχι πουγιά άτεμλ όλτουσούρ.

τελερνέντ νάσι μούμαίεγχι έλτουρτού-
λέρ ισέ τε, γούκούμετ πού μούνασεπέτε
πού κηπ παρπαβαρί όγιουινλάρ χιτάμ
βερτζί. Φάκατ μετενι μιλτελέρ άραση-
νάν πού κηπ βαχσιανέ όγιουινλάρ πα-
πηντά ελάν άρζού κάτιεν κάλκμαρη
τηρ. Πουντάν 100 σενέ άτιμέ. Ήγυλ-
τερρατά τζόκ τερά κάτλ βουκού που-
λούτ, άλινι σουρεττέ ιζζρά ελουσούρ ιτι.
Πρ άτιμ άσηλατζαγή ηεά κάτλ ελου-
νατζαγή ελάν ελουνηκτά χέρ γάνή πρ
σειράνα τοπλανά καλαπαληκτάν ζιματέ
καλαπαλήμ τοπληνι ιτι. Κορός γαβα-
σά βέ Ίσπανία βέ Μεζικουά όυμουμι ό-
λάν πουγιά γαβγασή πατηνητά τάχι άνι
άρζού κορούλούρ. Πουγανήν ιζζεραπ τέκε-

βουτουλάρ. Πρ σατ κατάρ άζγηντζα-
σηνά γαβγά έτικτιέν σόγγρα πρσιό κα-
γιαληκτάν άσχη γιουδαρλαντή, τιερί
ισέ φενά σουρεττέ γιαουλαμασηντάν νά-
σι άντε ελτου.

ΚΟΥΤΑΧ ΉΠ ΦΑΡΕ

(Έβδεν)

Πρ πινάτν τιερινέ κεριλμίς ελάν
γούσσεκ χαλάτ ούζεριντέ γιούρουμεγέ
άληακήν άτεμλέρ πουλουμητζ έλουτ,
πάζληαρ τάχι. Γιαγάρ άημαγηνην ού-
ζεριντέν χαλάτ κερερέκ γιούρουμτζέκ κα-
τάρ κούσταχ πουλουμηλαρ ιτηρ.

Πουντάν άζ βακήτ έββέλ Σαίν Φραν-
σίσκο άσχηρ σοκακληρηνά καλαπαλήμ



ΠΟΥΤΑ ΓΑΒΓΑΞΗ

τιγί σπρατά έρχέκ βέ κερηλάρ μαχζου-
νίετέλε άνή σείρ έτερηλέρ βέ σείρτζίλέρ
όγιουινάν κηαρί τερετζετέ μαχζούζ έλ-
τηκτάν σόγγρα άτιμ πητζαγηνην χαιθα-
νην παγηρνά σαπλατηγηνητά άνή αλ-
κησλάρλάρ. Τζόκ τερά όναγιάν άτην
παγηρσακλαρή τισαρηγιά τέκουλούρ βέ
πάκεν τάχι πουγιά άτεμλ όλτουσούρ.

Άτεμλέρ σαιρλερίν άγρη βέ καν τού-
μεσιίλε κειρλουμεγέ αλησθήρν όγιου-
ινλάρ βαχσιανέ βέ αλ-σακλανητητζή ό-
γιουινλάρ τηρ. Πουντάν μάτα πουγιάν
όγιουινι καζαναμαγιά χιτζέ πρ φουσατ
βερμεζιέρ. Έγερ πουγιάνι πουγιά ιλι
κούρεσιρσελέρ ιτι, άλλη πασηνά ελάν
πρ άτιμ άντέν ε κατάρ κείρ τουγγιάμαζ
ιτι, φάκατ πού τάχι. Ίσπανιατά βουκού
πουλάν πουγιά κούρεσι κατάρ φενά ελ-
μαμαλή τηρ. Άχίρεν ικι πουγιά πρ τάχ
σπηρηνητά ότλανήρ ικέν πρσι πεινέ κα-

τοπληνιή χαλάτ ούζεριντέ γιούρουμτζέ πρ
τζανατζή σείρ έτεμκέτ ιτιλέρ ισέ τε, ζεζα-
πάζ άτιμ τεγίλ, ήλλα παρβέ βέ χαλάτ
τάχι πρ τηληγιάρ τελί ιτι. Πρ τιρεκ-
τέν τιερινέ κατάρ τελίν πούγού 300 ά-
γιακτάν ζιματέ έλουτ, παρβέ τελίν ού-
τζουντάν γιούρουμεγέ πασλατηγηνητά κορκ-
μασηντάν νάσι ήερί κίτέμεγετζεχ κηπ
κορόνούγορι ιτι. Φάκατ κερτ τόνμεγέ τά-
χι. Έξεσαρτέ έτέμεγιγιντεν ήερινγέ τοιρού
σούρουμμεγέ μετζπούρ έλουτ, τιερί τι-
ρεγέ γιακαστηγηνητά γιούρεκλενερέκ σού-
ράτλα χαρεκέτ έιλετζ. Φαρέ τεχλικέλι
γιολτζουληγηνην ικαμλ έτικτιέν σόγγρα
τιρεκτέν άσαγηγιά εντζ. Τελίν ούστουν-
τέ γιούρούτγούζ έσνατέ κώζλερι έλ τε-
ρετζέ καμασμήζ ιτι κη, όρατά πουλουνα-
λαρτάν πειρινι ελινέ ζιχητζί βέ σείρ τε-
γέυό έτεγέ περγιέ κέζιτεριλά. Φαρενιν νέ
σεπεπέν τολαγχι τιρεγέ ζιχητηγηνην έβ-

TZOTZOKYKAP ITZ'OKN.

МАРК. I', 14.

NORM. 3

Ἐν κοινότητι πῦρ μουαμελεῖται ἐν πό-
λιν καὶ συμπελερὲς χουσουλὲ καὶ πόλιν. Ἄλ-
καυλαρὴν πῦρ μουχαρεπεσι ἔσασατην
Φρίξ ἰσμενὲ κοινότητι πῦρ τζοτὰν τζο-
τζουη τογιοσυλαρηνή κοινότητι πῦρ ση-
ρατὰ ἀσάερ γιαζηλητὴ μουχαρεπεγὲ κι-
μεγὲ ἀρζου ἑτέρ ἰτι. Μεροχὺ κατὲ βέ
κοινότητι ὅριον χακκηνη τούσούνδου ἰτι
ἰσέ τε, γαλῆληνη τούσούνδελε πόλιν καὶ

πίρ κατ' ἀταλαρηνή τάχῃ κόρτουκέν σόγγρα Ἰσπανιαγῇ ἀδέτι ἐίλεται, πόλυν πύρ ζατ κίπῃ ἰστικπάλ ὀλουνοῦ, μέ κρῶλ ἰλέ περπύρ πύρ ἀραπακί πιν-μικε περενιέ ναιλ ὀλτό. Μούμαϊλέϋ τέκρπρ πὲ τέκρπρ τεργιλαρή κατ ἐίλε-τι. Ἀσιαγῇ πολυμιαγῇ ἰστέ, Γενί Δουν-γριαγῇ κόρμουῶ ἰτι. Πίρ τερά τούμμεν-λερί ἰσπου τέσουρ κειμτζίγῃ πρῶνακῇ βουρτουλάρ. Κουρτουλητῆκτῶν σόγγρα ζεν-τῆκλερί ὀσκαπὶ ἀσπράκ, ὀλπουσυοντέ κεντισίλε περπύρ κόμμελερινι ρετῶ ἐί-λετῖ. Μούμαϊλέϋ φακίρ ὀλτόῦ ἰσέ τε, καξαντήρη πόγγουκ ναιμῇ τίχητιλέ ζεν-κόν ἰτι. Ἀνήν ναιμῇ κόν πὲ κόν παρλα-γῆρῃ κίσιπ σόγγρε ἐίλεμεκτέ τῖρ.

Ποῦ κίπῃ πὲρ νάμ καξανηλμασῇ τε-γὲρ ὀλάν ἀλουνά πενλὲρ ὀλτόν, πῶς ἐγὶ πύρ μακαστέ βασιλῇ ὀλμάκ ἰζόν ὀσλα μεγιούς ὀλμακῶν τερονί ὀρετῖρ.

ΦΕΤΙΝ ΒΕ ΤΖΕΣΟΥΡ ΟΑΝ ΠΠ XINTI

Πῆς ἀλτῇ κμσελέρ ἀβέζῆλῃκ ἰζόν μούελλῶ ὀλαρκ Μουτῆρητῖ Ἀμερι-κανῇ σιμαλῇ Καρόλινά νάμ ἐγίλατεντῖ βακῇ Ἀλεγιέν ταγῆλαρηντῶν πῖριν τε-πεντιέ κέϋντελῇρ ἔσνατῖ ἐρκιέ ἰλέ τισὶ βέ γιὰβουλαρηντῶν ἰσκαρῖ πὲρ γι-απῶν χιντισί σούρσουσόνε ράστ κελτῆρ. Ἰσπου γιᾶπῶν χιντισίρ ὀλχηκῇ ὀλου-λῶρ κίπῃ ὀλμαγῆρ οὔτῶ πῖρλερ.

Ἀβέζῆλῇρ πουλουντῖρ μαχατέν πὲρ ἀζ ἰλρισὶ 200 ἄγῃκ γιουσελῆν-τιέ τικ πὲρ τεπέ ὀλόν, ἀβέζῆλῶρ ἀβλα-ρηνῇ κογαλῆκῆκῇρ ἔσνατῖ ἐρκιέ χιν-τιτέν μάτα τῆκλερί μεζκούρ τεπεγῖ ση-γῆρῇλῶρ. Ἐρκῆν τισὶ ἰλέ γιὰβουλαρην-τῇ τέκρ πῖρλε ἀνιτε πὲρ ταρραρ οὔτ-τόῦ. Τισὶ τεγκιλέ βάρ ὀλτηγῇρ πεγιάν ἐρκιέ ἰζόν πῆρῃρῃρ γιὰβουλαρηντῶν οὔτῶμακτῶν περαγῶτ κελερέκ ὀλταρῇν ἀ-ρασπῇ σκαλῆλῇλῶρ. Ἀβέζῆλῶρ τεπεν-τῶν ὀυζερῇν ἀζ κέζῆρῖτῖκλεριντέ χιντι-λεριν ὀλτόδουτ ὀλμαλαρηνῇν σεπεντι ἀνὰλῆλῶρ. Ἰρὶ πὲρ σαχῖν κουσὸν τεχ-λῆκεγῖ ὀργαγῆρῖτῖαγῇν πῖλμμερεκε τι-κάτῃ κιαμῖ ἰλέ χιντιλεριν κεντιέ τογ-ρὸν κελμλερινι κελεμεκτέ ἰτι. Τισὶ γιν-τιν σῆκλετ οὐ μεσῶκατῖ τῆκτιντέ σού-χῃ γῖοκ τῖρ. Ἔσιντεν τέκρ ὀλουμῆκ, ἀ-κασπῇτῶ ἀβέζῆλῇρτῶν βέ ὀνόντε ἐν κο-καμῆλῶτῶ τέσμενιεντῖ κοσῆλῆλῇρ ὀ-λαρκν κέζῶλῇλῇ χαῖβαντῆλῇ πῆκ σῆκῇ-μακτῖ ἰτι. Ἀνή κέρενν φικρενέ Ἀτεμῖν

οὔματῆγῇ πασῇν κελῖρ, ζῆρῇ μεσελῇ κελῖρ ἰτι. Ἀνὰ χιντῖ γιὰβουλαρηνῇν ὀου-λὸν τούρπῃ σκαλῆκατῖ κελῖρῇν ἐμῖν ὀλα-ράκ, σούρῶλῃα τεπενν ὀστούντεκῖ κα-γιαγῖ οὔζουτ γιαβῶς γιαβῶς γερῖ ἐν-μεκτέ ὀλάν τούσμενιν κελῶντεν ναι-πτεντῖ ὀλτό. Ἀνὰ χιντῖ σαχῖν πουλουν-τῇ γερτῖν γιουσεκ ὀλάν μαχατέν τῆ-γῆρῇτῶ, σαχῖν ὀστούνε κούτῶλῶμ ἐ-μαγῖ τέσερατῖ ἐίλετῖ. Ὁ ὀνέ τεγῖν σα-χῖν χιντιν ἔστιν γιᾶνῇν παρῆνῶ βάρ-μακῇ, ράκατ σόγγρα τάχῃ ἰζ ἰστέν κέμτζῖ ἰτι. Σαχῖν χιντιν μεκῖνι ἀ-λαρκῇ ἀνῇ παρελερῶν μεγῖουσανῇ τέπαλατῇ ἰσέ τε, πὲρ σῖ γιᾶπῆματῇ. Χιντῖ τεγῶτῖ βέ χιντεντῖ ἀλακῆτ ὀλάν πὲρ παγγῆρῇ ἰλέ γειπετῖ πὲρ ταρτῶ οὔτῶκατ σαχῖν πὲρ ναιλ τῆρῇτῖν ἰτι, κίσιπ πῖρλντε τᾶμμ ἀβέζῆλῇρην νισῶν ὀλμασῇρ σουγυῶλετ βερετῆκ κατῶρ ἀ-σαγῇ γουδαρῆλῇλῶρ. Ἀβέζῆλῶρ ἀ-νέ κατῶρ σῶλτ γαβῆγῇρ σῖρ ἐίμεκτέ ἰτῖλερ, ράκατ σῖμτ ἀσελεμεινν βακτῇ κελμῖ ἰτι. Τούρνεκῖρ ποσῆλῆτῇλῶρ, βέ τούμν πέρ γαβῶ ὀλτηκτῶν σόγγρα κόρ-τούλερ κῖ σαχῖν παρῖ παρτῶ ὀλμούς ἰτι. Ἀβέζῆλῇρτῶν χιτῆ πῖριν ἰσπου τέσουρ ἀνὰ χιντιέ τούρνεκ ποσῆλῆμαγῇ ἑλῖ βάρμαμῇ ὀλόν, ἀνήν τέσερατῖ βέ μου-χαπῆτεν ματερανεσὶ ἀνλερὶ κούλληνε κούρῆαγῖρ κῆμῇλῇ ἰτι. Ἰσπου κατηγῆ-λῇκ ἀρασπῇτῶ ὁ κεντῖ γιὰβουλαρηνῇ τοπλῆγαρκῇ πὲρ ταρραρ κατῆτῖ.

ΣΙΡΙΝ ΠΠ ΚΟΥΣ

Ἰγγῖτερρατῖ πουλουνν σηγγῆρῆκῇ κουσῇ τικατῶ σῆγῖν πὲρ κούτῖ τῖρ. Ἰσ-που κούς πῆκ κούζῆλ λακρητῇ ἐίμεγῖ ὀρενῖρ. Πίρ περπεριν μαλῇ ὀλάν σηγγῆ-τῆκ κουσῶνῶ σὺ βέτῆκλε λακρητῇ ἐίμεγῖ ὀρετῖαμῆλερ ἰτι. «Σὲν κῖμ σῖν;» «Πῆν Δῶ ἰμ», «Σὲν νερενν κελτῖν;» «Πῖλμῖκῶν», «Σὲν σαχῖν κῖμ τῖρ;» «Πῆνμ σαχῖμ πῆρπῖ τῖρ», «Νέ σεπτεντῖ πουραγῇ κελτῖν;» «Κότῶ ἀρακῆσῇ-λαρ ὀλτῶγῇρ ἰζόν.» Πίρ κόν ἰσπου κούς κελρεντῖν κατῶρῶν κουρῆνῆλε ὀγεγῖ περγῖ οὔτῶμαγῇ πῆκατῇ. Περ-πῖρ σεβῶκούλῶ κουσῇν κατῆρῇτῖαγῇν ὀλῆλῇλῶν μεγιούς ὀλτό. Δῶ περ-πῖρ τούκμιαγῇν χαγιατῇ ἰτι, ζῖρα τῶκ μούστῆρῇ κουσῇν σῆκτεντῖν ζῆλῆτ ὀλουναρῶ κελῖρῇ ἰτι, σῖλῆ κῖ κουσῇν κατῆμιασπῇτῶν σόγγρα περπεριν ἰρατῇ ἐκ-σῖμῇλε πῆκατῇ. Πουαντῶ μάτα, κούς μούσατε πὲρ σαγῖρτ ὀλτηγῇτῶν, περ-πῖρ ἀνῇ σεβῶ ἰτι. Φάκατ γῖατ ὀλάν κουσῇ πολμῶκ παπῆντῖ ἐπῶλν γῆτ γα-

ρετῆρ ποσῶ τῆκῇτῖ. Πὺ σῆρατῖ Δῶ ἰστατῖ κίπῃ ὀστέ περῖ ὀνμακῶτῖ ἰτι. Πίρ κατῖ κόν πῆκ χῶς ταρτῶ ὀμρ κε-τῖρῖκῖν σόγγρα χαιρῇ κῖ κοσῆλῇρν τούκαγῇν τούτῶ! Περπεριν γανεσῖν πὲρ κατῖ μῖλ ἰρατῖ πὲρ ἀτῖμ σῶν ὀ-λόν, μερκῶ κούς ἀβέζῆλῇρηνῇ κεν-τιέ σενατῖ ἐίμετῖ ἰτι. Μερκῶ πὲρ κατῖ κούς τούτῶρῶτῖ σατῇ, βέ κῖπῶρ μού-σαρῖλερ τᾶμμ ὀλμάκ ἰζόν γιᾶκῇτῖ ὀλάν γοτῖλερῖ κῖπῶρ κούλῶρ τᾶμ γα-τῇ. Δῶ πὲρ κόν ἀζῖμ τεατῆρῶτῖ ἰλέ κεντιν κοσῆλῇρ κελρεντῖ κεντιῖ κίπῃ κερῶν σῖρ πὲρ τῶκ κούλαρῇν περ-κατῇρῖ πούλῶ. Κόσῶλῇ πῖρπῖρ κούλαρῇ κελρεντῖν τῆρῶραρῇ πασῶ-ρηνῇ κομπαμαγῇ πῆκατῇ. Δῶ σῖρ κεντιν κελμεκτέ ὀλτηγῇρ κέρεκν κορ-πουτῶμαγῇ πὲρ τῆρῶ τούσόνῶτῖ. Κου-σῶλῇ κουσῇν νερενν κελμῖ ὀλτηγῇρ ὀρ-μῖαμῇτῖαγῇ ἀσῖμῶρ ὀλτηγῇτῶν. Δῶ «Πῆν Δῶ ἰμ», τεγῖρῶ παγγῆρῇτῇτῶ κού-σῶλῇ «Νέ ὀ;» τεγῖρῶ σούρῶ, κούς «Πῆν Δῶ ἰμ», τεγῖρῶ τεκῆρῶτῖ ζῆβῶτῖ ἐίλετῖ. Τεατῆρῶτῖ ἐτέν κοσῶλῇ «Σὲν κῖμ γι-αρῶλ» σῖν, νέ σεπτεντῖν πουραγῇ κελ-τῖν;» τετῖντῖ, Δῶ «Κότῶ ἀρακῆσῇ-λαρ ὀλτῶγῇρ ἰζόν», τέσερατῖν βερετῖ. Ἰσπου κουσῇν κατῖ ὀλνμῖαγῇαρκῇ γῖνε σαχῖτῖ ὀλάν περπερῖ τεσῖμ ὀλνμῖαγῇ-νῇ ζῖρ ἐίμεγῖ χατῆτῖ γῖοκ τῖρ.

ΑΤΖΑΪ ΠΠ ΣΑΓΙΠ

Ἰστέ σῖλ τεατῆρῶτῖ τούσῶν πὲρ σῖ. 142857 πῶ ἀζῖπῖ πὲρ σῖρῖ τῖρ 1, 2, 3, 4, 5, βέ 6 ἰλέ ζῶρτ ὀλνμῖαγῇ ἰπῆ-τασῇ παρῆλῇ νουκαλῶντῶν ὀλμάκ ὀυζῆ ἀ-νι σῖρῖ ἰλέ ἀνι ρακαμῶλῶ γασῇλ ὀλμῶρ-ρῶκατ 7 ἰλέ ζῶρτ ὀλνμῖαγῇ πῆρ ρακαμ-ῆρ 9 ὀλμῶρ.

142857	×	4	=	142857
142857	×	2	=	285714
142857	×	3	=	428571
142857	×	4	=	571428
142857	×	5	=	714285
142857	×	6	=	857142
142857	×	7	=	999999

142857 ἰ 8 ἰλέ ζῶρτ ἐτέν γασῇλῇ ζῶρτ 1142856 ὀλμῶρ. Πὺ σαγῇντῖ ἰλκ ρακαμῇν σὺν ρακαμῇν ὀυζερῖν ζῶμ ἐ-σῖν 142857 ὀλμῶρ. Πὺ ἰσῖ παδῶλῇτῖαγῇ-γῇτῖ φῶρ ὀλνῶν ἀσῇλ ρακά τῖρ.

Ὁγῆλῶνδῖ ἰλέ κῖλῶρῶ πὺ ζῶρτῖ τα-γῇ ζῖγατῖ ἰλερ ὀστούρμελῇν ταβῶντῖ ἀ-τῖρῖ, βέ πῆκατῖ τεκῆλῇτῖ κίπῃ ἰλκ ρακα-μῇ σὺν ρακάμ ὀυζερῖν ζῶμ ἔτερεκ ταγῶ ἀ-τῖατῖ σῖλῶρ κῖρ ἐτετῖκῇλῇ μούκῇτῖν τῖρ.

Ἀμερικῶν Μισιονερίρ Σῖρατῖ ταρῆρῇντῖν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ—ΣΑΧΙΠ ΠΡΟΤΙΖΑ
X. Σ. ΠΑΡΝ—ΜΟΥΛΑΤΟ

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΓΙΑΝ

Φῶλῆνδῆλῶρ Γιοκῶσῶ—Ἀμερικῶν Χῶν.

ΚΟΥΣ ΓΙΟΥΒΑΣΗ

Τενίλιρ κι κουσλάρ τα ινσουλάρ κιπὶ φαρκλή φαρκλή σενάτ γιαπιπὶ τινλέρ γιάληνηζ κούε χρημηντά εδλάτ τάμα βαλιτέινιν σενατηνά μισαλ έτέρ. Ταμ-λαρηνη έλε έτεριμέκ ιτζούν πάχη κουσ-λάρ δότζη, πάχηλαρ τα παλημητζή τηρ-λάρ, λάχν γεμεκλερινί τζή τζή γετικλε-ρινιτέν χιτζέ πινσιτέ δότζή τεγιλ τιν. Έλ-πισελερινί βερέν τατιά: τηρ, βέ μουχ-τάτζ έλτηκλαρή άχέρ πιν σέι τε βάρ ι-σέ ό τα πιν γιουβά τηρ. Ιστέ που γιου-βά γιαπιμακ ισιντέ ινσουλάρην φαρκλή φαρκλή σενατλαρηνά μισαλ έτερλέρ. Πάχηλαρ λαρημητζή έλουπ, γέρ άλητην καζοράκ κεντιλερινί γιουβά γιαπαράλάρ. Πάχηλαρ μαρκανκός έλουπ, τζήπουκλαρή πέκ γουνέρ ιλέ τζιέρεκ κεντιλερινί γιου-βά γιαπαράλάρ. Πάχη νεβλερί τε ζιουλά μακαμηντά κεντιλερί κηλάν γιάσοτ έ-λαρην ιντζέ τελλερνιτέν γιουβά τοκουρ-λάρ. Πιν τζινσινέ τερζί κουσθή τενίλιρ, τζούνκι γαγαστηνί ινιέ μακαμηντά κουλ-λανήρ. Πάχη άχέρ νεβλερί τε γιουβαλα-ρηνη τζαμουρ ιλέ γιαπάν τιβαρτζή τηρ-λάρ. Κηρλανγητζιλάρ που σόν τακημην έτηρλάρ, βέ όνουνούτζεκι τασιόρ που τούι-λου τιβαρτζηλαρην νέ τζινς ιέ κόρτουκ-λερινί άστεριόρ. Γιουβά πέκ τικαάτ ιλέ τεβσιρilen τζαμουρ ιλέ γιαπηλτηκνάν σόγγρα ανάτζ κούε ιλέ ανήν γιαβρου-λαρηνά ραχάτ πιν γιατάκ έλμακ έυζρέ γιουδανήνιτζι γιουμασκ νεσινελέρ ιλέ καπ-λανήρ.

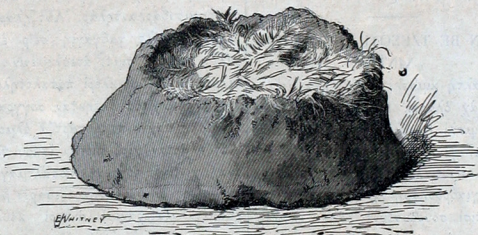
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΚΟΛΟΜΒΟΣ

Πά'έν έχαλι άρασηντά 1492 ταρχιν-τέ Άμερικανή πουλάν τζεσουρ καπνάν, γιάνι Χριστόφορος Κολομβοσήν παχσή τζοκτζά κετμικέτι τιν. Ίχι σενέ σόγγρα ισπου βακηρην τάρ: γευδουντζού σενσι κελετζεγιντέν, Άμερικά έχαλιού που μόννασεπέλε πόγγουκ νευλικέρ ιτζρα-σην γαζηρλανμακτά τηρ. Χριστόφορος Κολόμβος Ιταλιατά τορτουλ, 14 γιασην-τά ινέν κεμτζιλγιέ κιντι. Κολόμβος γιουμασκ άρμα τινερινέ σαρηλήτ τζήκιά πιλίρ, γελκενλερινί κούε κανατή κιπὶ τοπ-λαγηά πιλίρ, βέ άήρη λεανήρ τζεκιμεγέ γιαρτήμ έτέρ ιτι. Πουνλартан μάτα πασ-αα ότ τάχι ιτζρά έιλετι. Κεντζιγί έ-σασηνητά κούα άν μιλτελερινί σείρ όσ σεφέρ έττικλερί κενίε σουλάρ έυζερνιτέ κεμτζιλερινί σελματζέ γιολτζιουλή έ-μελερινί μετάρ έλάν χαριταλαρή τετα-

ρίκ έτεμεγί έρεντι. Κολόμβος γαρπά τογ-ρού άτερέκ Άσιαγιά βασήλ έλατζαρηνά ινανήν ιτι ισέ τε, έχαλι ανήν που έρ-μιαρηνη τιβανέτζε πιν ζουόμ άττ έτέρ ιτι. Γιολτζιουλήγιά πασλάμαζταν έββέλ κεμγιέ ιγνιγετζέ έλουπ, ισπου γαγιαλι γιολτζιουλή ιτζούν κεμικλερί βέρετεν έλε κετζιρετζέκ ιτι; Κίμ που κιπὶ πιν σεγέ ιναναράκ παράτζα γιαρτήμ έτετζέκ ιτι; Κολόμβος γιαρτήμ πουλμάκ ιτζούν έτε-γέ περιγέ μουρατζαατ έιλετι. Κεντι σο-ζούνέ έχεμικιμεγέ βερενλήρ πουσάό τάχι φακίρ έλτηκλαρηνάν κεντισινέ φαίτελι έλάμαζ ιτι, ζενκινλέρ τε ανήν σοζούνέ κούλας άσκατζιλάρ ιτι. Φάκατ Κολόμβος τεργιανήν έσεστινέ πιν γαριπ τιγιάρ που-λουμιασά παπηντά έλάν έρκιαρηνάν περαγιάτ κέμικτι.

Έντζιμα Ισπανία κραλή Φερδινανδά μουρατζαατ έιλετι, φάκατ Ισπανία γού-

φακιγέτ πουλμανήν σιερρή μεγεούε δλ-μαγιαρακ τζαληρημακτά τηρ. Πιν άν-κραλιτζα Κολομβοσήν λεβαζκιματζε σεφε-ριγεσινέ λαζήμ έλάν μεσαριζίν τεβσιγε-σι ιτζούν ιντζιάι γαλτζέ έλμασλαρηνη ρεγνέ κοίμαγιά γαζήρ έλτηρηνην πεγιάν έιλετι. Μούσαριλεγιά τζιμέρτ καλπλι πιν καρή ιτι. Κολόμβος όμκι σαατετέ βασήλ έλμουδ έλαρακ γαρπ μεμικεκι πουλ-μάκ ιτζούν γιολά τζήκητ. Μούμακιεγιν κομναντηληγή ταχηνητά έλάν τοναμα όύτζε τεκνετέν ιπαρέτ έλουπ, 1492 σενε-σι, Αθγουστοσην ζουντζού άουνού κουσλα-ρην γιουβαλαρηνάν ούτζηκλαρή κιπὶ Πάλος λιμαρηνάν γιολά τζήκητλάρ. Σάντα Μαρία νόμ κεμινί 50, Πον-τανήν 30, βέ Νινανήν 24 νερέ έτε-μι βάρ ιτι. Ισπου άχασάτ κεμικέρ τερ-γανήν έυζερνιτέ κούν πέ κούν γαρπά τογρού άτεμεκτέ ιτιλέρ. Κολομβοσήν ά-



ΚΟΥΣ ΓΙΟΥΒΑΣΗ

κόμετι μουαδενέτ έτμικέ ιστέμετι. Ζέ-βαλλη Κολόμβος! πέκ μαχζούν βέ μού-κεττέρ έλουτ. Ταχά νέρεγε κιμεκί ιτι; Φρανσιτά γιαρτήμ πουλά πιλίρ τούσούν-τζεσίλε βαλιτεσι έλμουδ έλάν τζοτζου-ρηνη περαπερινίτζε άλαρακ γιολά ρεβάν έλουτ. Πιν κούν πόγγουκ πιν έβτέ σακιν έλάν χαμικεγίλου κιμσελέρ καπονην τζαληνητηρηνη τουγιμαράκ τισαρή πακήτ μαχζούν τεγχερλι πιν άτεμ ιλέ πιν τζο-τζούν κόρτουλέρ. Άτέμ πασην γιοκα-ρή καληρηήτ πακτζ. Μερκούμ κιμασέ Κολόμβος έλουτ, άτζεπα έβ σακικλερί κεν-τι έλγουνά πιν παρτζά έκμικέ ιλέ πιν γιουτοβιμ σου βεριπλέρ μι ιτι; Έβ σα-κικλερί μούμακιεγί σουρέτι νεακεκτιρα-νετζε καπολλί πινλε κραλιτζα Ισβελε-λαγιά κόρμεκ ιτζούν Ισπανιαγιά κιμε-σι παπηντά ανά γιαρτήμ έττιλέρ. Πού σιηρατά Ισπανιαγιά κιμσεστινέ πιν σε-μερέ γουσουλέ κέμικτι ισέ τε, Κολόμ-βος μαχσολλ άλήντζαγιατεγιν ισινέ τεβμά-τέν έγι ρεντζήπερ πεντζέρ ιτι. Μουβαρ-

τεμελίρ πάχη πάχη κορκού άλαμετζερί άστεριόρ, τενιζίν ταλγαλαρή κιπὶ ραχ-α-σής έλουρλάρ ιτι ισέ τε, κεντισί κορκού πιλμέζ ιτι. Κουντέν άουνέ σουνάν βέ άκ-νιτέν μάτα χιτζέ πιν σέι κόρουνμζέ ιτι ισέ τε, Κολόμβος γάλα γιολουνή τεβμά έ-μεκτέ ιτι. Πιν βακήτ σόγγρα τενιζίν γιού-ζουντέ σαλλανάν έτουν, καμής βέ ταχ-τά κιπὶ σίιλερ κόρτουλέρ.

Πιν κετζέ άλαφράνκα σαατ 10 ρα-τελερινιτέ Κολόμβος άόγερτετέ κενίε τε-νιζί σείρ έτεμεκτέ ινέν, άόζουνέ Πιερίτέ πιν ήτήκ περεβί ιιστι. Έββετ, κόρτου-βέ πιν τεργιανήν γαληνηζληρηντά τέκ πιν ήτήκ ιτι. Κετζέ γιαρησηνάν ιχι σαατ σόγγρα κεμτζιλερνιτέν πιν πιν άτά κόρ-τό. Άταγιά κόρτουκλερινιτέ Κολομβοσήν γαρπί τιγιάρ πουλμάκ παπηντά έλάν μερακή ταχά γιγιατέ ταχηκ έλουνού. Άτά Σάν Σαλβάδορ τζέζιερεσι έλουπ, Όκ-τώβριος 12νιτζέ κούνό κόρτουλότ. Γέβμι μελόυρ Κολόμβος ιτζούν σαατεπάγς πιν κούν ιτι. Κολόμβος Άμερικανήν σείρ



ΑΝΑΣΤΑΣ ΤΖΟΤΣΟΥΚ

τούτχανελέρ τεσίς έμής, γνούζέρτζε μαχπουσλαρή ζιγκιρέτ βέ τεσελλί έιλε-μής έλούπ, μουσενετινέ μαζχάρ έλάν τζόκ κιμσελερτέν 600 κισσί έγι άτεμλέρ έλτηκλαρή μουχακχάκ τηρ. Άμερικανήν χέρ τζεγετινέ πουλουνάν μαχπουσλαρ μερκουμενί ισμινί πιλίρ βέ κεντισινί σε-δερλέρ έλούπ, Ραπτήν τάχι πού κιμπί πύρ χαιρχαχανέ ισέ γούσινι ναζάρ ιλέ πακ-

τηγηντά σούπχέ γρόκ τηρ. Τζόυμε πού περεκιτά κηζήν σηκλετιτέ πουλουνάν πύρ τζανά γιαρτήμ έτρέκ ιτζούν κεντινί τζα-γηνράν σεσί ιστινί τε άνά έχεμμιγέτ βερ-μεσιντέν ιλερί κελμής τηρ.

ΑΝΑΣΤΑΣ ΤΖΟΤΣΟΥΚ

Πύρσερ τζοτζόυκ! τόνυγιαγιά κελιγι άντέ βαλτεσί βεράτ έρτι, βέ τζοτζούκ-

λουγηντά κεντινέ μουκαίγέτ έλάν πό-γούκ χεμσιρεσί σίμ-τιμει άρισταντά βα-λίτεσσιν γιανηηντά σούγευγιρ. Πετερί φακίρ πύρ ήργάτ έ-λούπ, σαπαχτάν άκ-σαμά κατάρ ις ιλέ μεσγούλ έλτηγην-τάν, κούτζούκ όγ-λανά μουκαίγέτ έ-λαράκ άνή τεσλιγέ έτέν χιτζ πύρ κιμ-σε κάλμαμής τηρ. Ίτζερισινέ άιρτιγι σου έβ νέ κατάρ φαρκλή τηρ! Πέν τε ζενκίν πύρ έβ τε-γίλ τηρ, άμμα τζο-τζούκλαρήν καρνή τόν έλούπ, λατιρ τζεχρελί βαλίτελε-ρι άνλερίν κός γιασ-λαρηνή σίμγεγέ βέ χέρ πύρ ίχτιγιατζ-λαρηνή τολτημα-γά χαζήρ τηρ. Μερ-κουμενί χείγετινέ πασχάν σανήρσιν κι, «Πέν έλούπ κιτ-σίμ πού τζοτζούκ-λαρηνήν χαλή ά-τζεπα νέ έλατζάκι» τεγιού τούσούνμεκ-τέ τηρ. Ίχτιγιάρ πό-γούκ βαλίτε άνα-σής τζοτζούγην ζι-γιατεσίλε σούτανα-ράκ σίλτετιγι χικα-γεγι ίστιράκη χίος ιλέ τινκλεμεκτέ, βέ λατιρ κούτζούκ κήζ μερκουμενέ ιτζούν ίσ-τιγέκ ιλέ ρετζά έτ-μεκτέ τηρ. «Ει τζό-

τζούκλαρ, έγερ σίζ βαλίτε μουχαππετι-νιν ζι κημέτ γοζινεσινέ μαλλί έλούπ, ά-ννή μουχαππετι πετελινέ μουχαππετ κόσ-τερμετέ τεκιασούλ έμής ίσινίζ νέ μόν-παρέκ σινίζ! Γίνε τε άνασής τζοτζούκλα-ρά τεργχόυμ έτμεγι, βέ άνλερί καγιηρ-σχήν τεγιού Άλλαχά νηιιάζ έτμεγι σού-νούτμαγεαλχη.

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ'

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 2

ΣΗΓΗΡ ΣΩΤΡΩΤΙΣΤΟΛΟΓΩΤ

Αυστραλία ἢ Μεμαλίκι Μούτ-
τεχτέι 'Αμερικανὴν σκενεσί σεί-
ρέκ ὁλάν κηταληρηνά ἐν κηρ-
λή μεσόγυλιγετλεριντέν πηρί τε
σηγήρ πεσλεμέκ τπ. 'Ονού-
μούτκι τασβίρ πῖρ Αὐστραλία
μενίλαρεσί ἰσέ τε, πῖρ κατ' σε-
νέ ἔββῖλ 'Αμερικανὴν πῖρ γε-
νί ἐγαλετί ὁλάν Μοντανά κέρ-
τούσεγουμενέ πὲκ μούσαπχ τπ.
Κέρ πῖρ σηγήρ σαχίπὶ σηγήρ-
λαρηγὴ ταγλατηκτάν σόγγρα
καποῦτάν τίσαρὴ ἔτερ, ἀνιέρ
τε κενίς ὀβαλαρτὰ σερεσί το-
λασηρλάρ. Πουνίλάρ βαχσί ὀλ-
τηκλαρηντάν, ἀτέμ γέουρούγε-
ρέκ ἀνιέρ γιακὴν βαρσά πό-
γέουκ τεχλικεγέ ὀγράρ. 'Οκού-
λερτέν πῖρ ἀτέμ κούρουντὲ πό-
γέουρέκ χούτσοῦμ ἔτερ, πού-
τούν σούρου τε ἀρκασηντάν τούσερ, βέ
ἀτέμ πῖρ ἀγατὰ τζηκμάξ, γιάχοτ χαι-
βανιληρν γεισιέμετιν ἀχέρ πῖρ μαχαλά
ἰλιτῆξ ἔμεξ ἰσέ, σηγήρλαρην ἀνὴ τε-
πελεγιπ ὀλτούρετζεκλερί μουχακκάκ τηρ.
Λάκιν ἀτληγὰ χιτῆ πῖρ σέι ἔτέμεζλερ,
βέ ἀνιέρ πῖρ γερὲ τοπλαμακτὰ βέ σα-
μαγὰ μόνουσιπ ὀβανλαρή ἀγνημακτὰ
σούρουτζού τζούτρουκλάρ πὲκ πόγέουκ με-
χαρέτ ἱπράξ ἔτερλέρ. Σηγήρλάρ γιάξ κῆς
τησαρτὰ καληρλάρ, βέ γεγετζέκ πούλ-
μάκ ἰτζούν κάρὴ ἔσιπ ἀτῖμαληρὴ πὲκ
ἀτῖαλε τπ. Φάκατ σετίτ πῖρ κάρ φου-
τουνασὴ ἀνιέρτεν κινιέρτζεσινι κηράρ,
γιάχοτ φουρτούνα ἔνασηντὰ πῖρ τζέκ
σαατληκ γέδλ ἀτερλέρ σούρουτζού ὀυ-
σακλάρ τα ἀρτλαρή σπρά ἀιμεγέ μετζ-
πούρ τηρλάρ. 'Αμερικανὴν γαρπὶ κενίς
ὀβαλαρηντάν μεμλεκετὶν ἐγαλσι τζέκ ὀ-



ΣΗΓΗΡ ΣΩΤΡΩΤΙΣΤΟΛΟΓΩΤ

λάν κηταληρηνὰ βέ Εὐρωπαϊὰ πεχίρ
σενέ κινιέρτζε βέ γιούξ κινιέρτζε ση-
γήρ κόντεριλίρ. Πῖρ κερρέ γαρπτάν σα-
κὶ ἐγαλετερέ κελμαίκ ὀζρέ 400 κατα-
ρηνην τεμῖρ γιόλ ἀρπαλαρηνὰ κνουλ-
μαλαρηνὴ κέρερέκ πὲκ μαχζούξ ὀλτήκ.
Πῖρ σούρουτζού ὀσάκ ἀνιέρν ὀρα-
παγιὰ κνουλτηκλαρή ἀγηλὰ κινιέρτζε
μερρέτ πῖρ ὀκούξ ὀζκερνέ χούτσοῦμ ἔτετ,
βέ μερκούμ ἀντζακ ἀλεῖ ἀτζελέ πῖρ γα-
νὰ σαπιασῆλε γιακαγιή κουρταρὰ πῖλτι.

ΨΠΡ ΚΗΤΖΗΓΑΖΗΝ ΚΑΪΡ ΑΜΕΛΙ

Πουντάν χάιλη σενελέρ ἀτέμ ἐν ἰκὶ
γιασηντὰ πῖρ κητζήγιάξ μεκτεπέ ἀιμεκὲ
ὀζρέ Σικάγο σεχνιέτὲ βακὴ πῖρ χαπ-
χανέ ὀνούντεν κετζήγὶ ἔνατέ πῖρ πεν-
τζερετέν κεντινέ ἔλ ἰσέ ἰσαρέ ἔπιτιγνὶ
κάρουτ ὀκουγιατζάκ πῖρ σέι κητριμεσινὶ

ρετζὰ ἔτιν μούλαγιμ πῖρ σετὰ ἰσιττί.
Πού βακνηνὴν ὀζκερνιέν χάιλη βακὴτ
κετζιέτζεγετεγιν κῆς χέρ Παζάρ κούου
πετερνιν κούτουπαχαισιντέν πῖρ κητὰ ἀ-
λῆτ ὀκουμασὴ ἰτζούν πὲ ζεβαλλὴ μαχ-
πουσὰ κούτουρού ἰτι. 'Εν νίγαγε πῖρ κού-
μαχπούς ὀλούμ γεαταγηνὰ τούσερέκ κη-
ζὴ ἀνὴν γιανηνὰ τζαγηρτηκλαρηντὰ, μερ-
κούμ κηζὰ χιτάκεν σόλιε τετί: «Κῆζέ-
γανζῆ, σέν πονιμ τζανημην χελασηνὰ
βασητὰ ὀλτήν. Πανὰ ἔτιγιν πὲ ἐγίλι-
γὶ ὀμρούνδον πούτούν κούνλεριντέ μαχ-
πεστί πούλουνὰν σάιρ ζεβαλλὴ μαχ-
πουσαρὰ τάχι ἔμεγετὲ σὸς βερίρμισιν.»
Κῆς σὸς βερτί βέ βατηνὴν ἰτζερασηντὰ
τάχι ἐμὶν πούλουντού. Κηζὴν ἰσμί Λίν-
δα Γίλβετ ὀλούπ, μερκουμέ πούτούν ὀμ-
ρουντέ μαχπουσαρὴν σατήκ τούτου ὀλ-
τού. Μερκουμέ χάιλη μαχπεσερετέ κού-

τ'αγγηντά μουμαίλειχν σερβετί σενέ πέ σενέ άρμασά ιτ'ούν τ'αλληνηλάρ. Κούρβουλτού βέ χεραρέτ άνην νέ βαζίρεσι ιτις Κερμεσί άραπά ιτ'ούντ έλαράκ τερσάνεν καπουσί όνούντ πεκλεμακτέ έλουπ, μουμαίλειχ άνην ιλε πηλότερεκ τ'κιμενζάρ έλάν παγτζέλερ κίτετζέκ τ'ερ Μερκουμένιν σόν έρρινι άλμαά ιτ'ούν π'ιρ άτέμ κελίτ, έρρι όυζερνέ άνά π'ιρ τεμέτ κούλ κετιρτί. Μερκουμέ άούζέλ βέ πεγιάτζ τ'εχερελί π'ιρ κ'ή έλουπ, κόκσούντ π'ιρ τεμέτ κούλ έλαράκ άραπαήν ιτ'ούντ πεκλετίγ έσνατέ άραπατζήγιά χιτάπεν σούλε τετί. «Θωμάς, όράτ ίσλε-γέν άτεμλέρ γάγετε γεροουλουρλάρ ί-σάπ, ίσπαρχάτ έτμεγέ μεζούνμη τηρλάρ.» 'Αραπατζί πουνά τ'εζέάπεν κούλουμσου-γερέκ σούλε τετί: «Χάιρ έρέντιμ, άνιέρ μακίνα κίπ'ι τηρλέρ. Σαπαχτάν άσκαμά κατάρ γαίρετέ τ'αλληνημαζλάρ ισέ, γε-γέτζέκ έκμεκ πούλαμαζλάρ.»

Τάμμ πού σ'ηρατά γεροούνν βέ σα-ραμής έλάν π'ιρ ιστζί σαλλαναρακ ά-ραπατζί τογρού κελίτ, άραπατζή ιστζίγ ταζιρ έπ'ιέζτεν γανήμ κ'ή ιστζίγέ χι-τάπεν σούλε τετί: «Γεροούν έλτηγ'ήν ι-τ'ούν έσέρ έτέρμ: κούλλερμεί σανά βε-ρεγίμ ήμ. Κ'ή κόκσούντενι κούλ τεμε-τινι τ'εζαρχάτ γεροούν άτεμ βερτί, βέ μερκούμη φηνηλαγίαρακ τεσεκούρ έτίπ καπούλ έλλέτι. 'Αραπαήν ιτ'ούντ παγ-τζέλερ κίττικλερί έσνατέ κ'ή πάπασαήν κούλτουτζέκ π'ιρ ταρτζά άνά γίάταπεν σούλε τετί: «Πάπα, π'ις γιάζήγιά κίττι-γμιάτζ, παγτζέπαν τ'ετζεκλερί νέ για-πάρ:» Παπάση πουνά τ'εζέάπεν, «Όλ γεουσούτά σανά π'ιρ σέ τεγέμεμ, ζαν-ν'ήμιάτ, τ'ετζεκλέρ άτζήληρ σόγγρα κου-ρουρλάρ. Πέν τάμμ παγτζέπανά τεγίχ έτέρμ κ' έβί βέ παγτζεγί ιτ'ούντ πούλου-νηγμής βακηητά έλτηγ'ή κίπ'ι τεμ'ι-τσούν. Σίμ'ι σεβτιγιν πάζη φιτανλάρ γα-κηντά ήμ τούσούνύγεροσούν:» τετί: «Χάιρ παγτζέτ νέ κατάρ τ'ετζέκ τέλερ έλουρ ίτιγί χακκηητά τούσούνύγεροσούν. 'Ο τ'ετζεκλερί ιστζίλερ βερτέκ έγί έλμαζ-μη; σούχχισί πέν βέρμεγετζεγμ, τίκέρ π'ιρ κμίσ βερσί. 'Όλ άτεμ κούλλερί βερτιγιάτζ, π'ις μεμονούν έλού,» τεγίπ κούλ τεμετινι ιστζίγέ νάσ'ηλ βερτιγινι πα-πασήν νάμλ έτί: Μ. Σίπρού έβέελα κηζήγ'ήν όυζερνέ κούλεπ άρ'ουσηγ'ήν π'ιρ έσάς έλτηγ'ήν, βέ πού κίπ'ι πός σέιλερ-τέν βάζ κέτμεσολ λ'αζήμ κελ'ιγ'ινι πε-γιάν έίλέτι. 'Ανήν ζανήντζα, ιστζίλέρ

κηζήν σερβετινι άρτηρηγ'ήλ τα νέ ό-λουρλάρ ισέ έλουυλάρ. Φάκας κούνλερ κετζίκτε κ'ή πού χουσουτά πετερινέ γιάλδαρηπ, σούλε τέρ ιτι «Πάπα, πα-γτζέπα λ'αζήμ έλμαγίαν τ'ετζεκλερί πο-παρήν, βέ σέν χητμετζί τ'ετζεουλαρ-τάν ικί γιά όυτζ τανεσινι π'ιμύ πουρατά έλματ'ηγ'ημής βακ'ή τ'ετζεκλερί ιστζί-λερ έταγ'ημαγ'ά κόντέρ.» Μ. Σίπρού κηζήγ'ήν πού σ'ζκερινι ίσπιγ'ινι «Ισ-τζίλερμε τ'ετζέκ τεμετί βερλιμεσί πε-ν'ήμ ιτ'ούν τουχάρ π'ιρ νακ'ιγ'έτ τ'ιρ-τέ. Πού τ'εζώμλε ιλε περαπέρ, π'ιρ κούν τερασαντέ τ'αλησάν έν έμνιγ'ετ'ι τ'ε-ζώκ'ινακ'ιτάν όυτζ νεπερινι τ'εγ'ηρηγ'ή-ζήγ'ήν άρ'ουλαρηγ'ή γερινέ κετ'ιμεκ πα-πηνά κούζαρχαχτά έλάν π'ιγ'ιούκ έβέ κόντερτί. Γαζήν σ'ητζέκ άιλαρηγ'ήτ χα-ρτά ικί τέρπ γεροούν ιστζίλέρ έβλερί-νέ άιτμέκ όυζέκ καπουλαρτάν κετζίκ'ι-λερνι έυτζ τ'ετζεουκλάρ κούλερ γιούζ βέ λατιρελί σ'ζκ'ιέρ ιλε γανήμ κηζήν ίσμι-νέ τ'ετζεκλερί άνιλερ βεριρλέρ, βέ χάιρ τουγ'ιζ άλησάχ'η έλμαγίαν τουτακλάρ κ'ή ιτ'ούν τουά έτερλέρ ιτι.

Έχαλινν καθλιντζε, πούτσούν σενέ ζαρηγ'ήντά ίσπου τ'ετζέκ τεμετερινιν ισ-τζίλέρ όυζερνέ π'ις άζίμ τεσσιρ έλού. Χέρ γερετ ιστζίλέρ άμ'ιρλερινι καρ'ή τ'ε-γ'ήν τέρεκ έσγ'αλ έτμεκτέ ικέν, Μ. Σι-π'ηρ'ήν τερασανετινι χέρ σέι χάλη σού-κουνετινι ιτι. Μουμαίλειγ'ι ιστζίλερ σ'π'ιν γιούζ ιλε έβέ κίττικλερινι άρερεκ κεντι-νέ ιτζαρχά βατζίπ έλανά έρέντι. 'Ο όι-ρεντινι π'ιγ'ιούκ βέ κούτζούκ, ζενκίν βέ φακ'ιρ χέρ κέσιν τ'εζ'ήν έλουπ, γιαρ'ήμ έλουνηγ'ήτ γιούκ'ελίπ άλαλάν'ηρ, ράκατ π'ιλ άς έτνά νάζάρ ιλε πακ'ητζήκτα άλ-τζακ'ιλάνη μεγίους έλούρ.

ΡΟΥΣΙΑΤΑ ΚΗΣ

Κ'ή Ρουσιαγ'ή μαχούς π'ιρ μεθσίμ έλουπ, ρούζκ'ιάρ σογούν έλσά π'ιλε Δα-νιμαρακά έλτηγ'ή κατάρ κουβέτ'ι τε-γίλ τηρ, σούλε ν'ι σ'νάν όράτ τεγίχ κε-ναρηγ'ήν έλτηγ'ήντάν ζιγιάτ σογυνά τα-γ'ιανά π'ιλ'ιρ. Κ'ηγ'ήν τεσσιρ έχαλινν πού-τσούν όμούρ βέ τάβρ ού χαρχακ'ήτ όυζε-ρεντέ κ'ουρούλ'ιρ. Κεϊλού σογούν άμα-μακ ιτ'ούν τίδάρ τελικλερινι βέ πεντζέ-ρελερί κεμάλ'η ίγ'ιγ'ιμάτ'ι καπαγ'ιαρακ κούλπεσινιν ιστζίλέρ χ'απς έλουμαγ'ά μετζ-πούρ τηρ. Π'ιγ'ιούκ σ'ηπ'ήν γιανηγ'ήτ γιαν-νάν τ'εζμ πούταγ'ήν'η ήσηγ'ήντά βέ χα-δασ'ή π'ιζούκ έλάν έπ'ιτά σ'ακ'ιν έλούτ,

πούτσούν φαμιλία άνιλερ μαχούς π'ιρ ν'ις π'ιγ'ιούκ σ'ηπ'ήν όυστ ταρηγ'ήντά κετζέλεγ'ιν ούγ'ιούρ. Κογ'ινν τεσιρι όυ-ζερνιτέ έλαράκ ρουπασαγ'ήν τ'εζαρχαγ'ι-αρακ γιατάρ. Τ'ζούκ έρεσι κούνυ γη-κανηγ'ή βακηητάν μάτα χιτζί π'ιρ βα-κ'ή ρουπασαγ'ή τ'εζαρχαμά. Φάκας γηγ-κανηητάν σόγγρα γίνε κογ'ινν τεσιρ-ινι λιγ'έρ.

Ζενκ'ιλερ κελινάκτε, άνιέρ κ'ησ'ήν όυζούν κετζέλερινι κούντουζέ ταχ'ιλ έ-τερλέρ. Σαίν Πετροβουρτζά γιασάγ'ιναλ-αρην τάρζη μαίσετερι Βόρσο σ'εχ'ιντέ κετζ'ιρλιν κετζέ όμυρουντέν γιούκ'εκ τηρ. Κ'άρ όυζερνιτέ κηζάκ ιλε όιναγ'ιναλ'αρην κ'ημ'η άζαμ'ή κετζέ έλναρλάρ. Κετζένιν σούκουνετινι έυτζ άλάρ γιάν γιανά χα-γ'ιρ κηζακλάρ τ'εκερεκ κ'άρ βέ πούζ ό-βαλαρ'ή όυζερνιτέ κ'ιανερλέρ. Ρουσιαγ'ή-λάρ κετζένιν τεχ'εσενκίλ' σούκουνετινιτέ σούρ'ατ'α κ'αρ'ήν όυζερνιτέν κετζέρεκ μαχ-ζουγ'ιέτ χ'ις έτερλέρ.

ΣΕΝΕΑΕΡΤΖΕ ΟΥΓΙΟΥΓΙΑΝ ΟΠ ΚΙΜΣΕ

Μούτεχ'ιτέ 'Αμερικαν'ή Μινεσότα νάμ καρηγεσιντέ βούτζουτί ούγ'ιούκ ικέν ριζ'ιρ άτζαπ'ι σουρετέε ίσλεγ'έν π'ιρ άτέμ γα-κηντά μαλ'ιούκ'ι βερλιμ'ι τηρ. Π'ις σενέ άκ'έτμ τακ'ιπέν έλλι γιασηγ'ήτ έλάν λ'αρ'ις νάμ π'ιρ 'Αλμάν καγ'ιέ άλσηγ'ήν γετι-νέν σόγγρα ούγεουσ'ηληγ'ή χ'ις έτερ'εκ γιατ'ή. Κούντε άτζεζα γιαρ'ήμ σακ'ι ού-νικουμάκ ούζ'ιρ έυτζ σενέ μούτεματίγ'εν ούγεουσ'ι. Χέρ γιαρ'ή κετζέ ούγ'ιαν'ηρ, καλ'ιάρ, ίσπιγ'ά ιλε τάμ έτέρ, βέ γίνε ούκ'ουμάκ πασ'τηντζ'αγ'ια κατάρ τοστ-λαρ'ήλα κ'ουρ'ουσ'ιρ ιτι. Όυτζ σενέ χιτ'ιμά πούληκ'ιτάν σόγγρα ούγ'ιαν'ή π'ιρ κ'ατζί σούλ'ι άτεμ'ιρ κίπ'ι τ'εζαηγ'ήτ, βέ τι-σαρ'ή τ'εζ'ά π'ιλ'ιρ ιτι ισέ τε, άζαλαρ'ή χ'αί-λητζ'α ζ'αίρλεμ'ις ιτι. Μούτετ'ι μεζ'ιού-ρετέν σόγγρα γίνε γιατ'ή ικί σενετέν πε-ρού ούγεουμακ'ιτα πούλουμ'ις τηρ. Σίμ'ι χ'ιτζ'ι γιατ'ακ'ιάν καλ'ιμαζ, άτζεζα τοστ-λάρ'ή ούγ'ιαν'ήτ, π'ιρλερ ισέ, ού-γ'ιαν'ηρ.

Λογ'ιμακ'ι Μερ'ιρ'ιλερί Σικ'ιτ'ι ταρηγ'ήντά
 Κ. Γ. ΓΕΒΗ-ΣΑΚ'ΙΜ ΙΜΠ'ΙΑΖ.
 Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΜΟΥΕΛΑΠ.

ΓΕΤΑΝΘΟΛΑΑ

ΜΑΤ'ΗΛΑΤ Α. Χ. ΠΟΤ'ΙΔΑΖΙΓ'ΙΑΝ

Φιλάναζ'ήλέρ Γκοκούσ—'Αμερικαν' Χάν.

δύναναν η άλμυρά, βέ Ιρανών σμικτά χαντάνα γκούμαρανεσιν μόνεσσιν όλ-
μούς της. Πού σενέ νέρθ όλουνάν πύρ
ιστατισατέ Τεγχανών 140,000 νουφός
σκενεσί όλτηγρή ισάρ όλονμής Ισέ τε,
σέχρη μεζκούρην ίκί σενέ άντιμ κόρρυσ-
τούγνιμούς άκίλ πύρ μούτεκεκινών έρ-
κιάρήντζα, σκενέ 120,000 νουφός της.
Ευρωπαϊκήλάρη σαχισή πέκ μαχτούτ
έλουπ, χακιάτη χαλίε πούτουδ Άδζε-
μιστανά άντζακ 400 νουφός Ευρωπαϊή
έλτηγρή ταχμίν έλουνού. Υχμάλεν
Τεχράν σερχιντέ πύρ Τεβλέτ πανκασή
τεσεσί όλονμιασντάν, βέ άχλυσ Ιστανών
ρεβάτζ πούλμασντάν νάσι Ευρωπαϊή-
λάρην σαχισή άρτατζακ της. Τεγχανά
Ρούμ πούλουνμάρηφ, ίκί πάπ κίλισατέ
μαλίκ όλάν 1,500—2,000 νουφός Έρ-
μενί, 2,000 νουφός Γεχουδί, βέ πύρ
κάτζ άίλέ τάχί κατμ άτεσπερεσντε-
τέν πούλουνούπ, μαπακί κρημή Ισ-
λάμ τηρλάρ. Τεχρανά γκαχίν 5 κού-
τζούκ Έρμενί κεριγισέ έλουτ, χέρ
πύρυντέ 6—20 χανέ πούλουνούρ. Που-
λάρτάν σόγγρα έν γκαχίν όλάν Έρ-
μενί κίίλερι 40 σαάτ κατάρ ίράκ ό-
λουτ, άνλεριν κούμεσι τόρτ κεριγιστέν
ισπαρτί, βέ έν πόγγινούγύ 100 χανέ κα-
τάρ έγαλιγί σάμιλ τήρ.

Γιάζην Τεγχανών χασαή σήχ-
χετέ μουζήρ έλτηγντάν, σκενεκιν
ζενκίν σηνγρη τέκτιλε χασά ίτζούν
σεχρίν σμάλ τίχρενιτέ βακί ταγί-
τανά τζέκιρλήρ. Ισπου γαζήκλαρ-
τάν Άδζεμιστανών έν γκούκακ ταγί
έλουτ τα Άραράδ ταγντάν 1,000 άγί-
γούκακ όλάν Δεμαβένδ ταγί πέκ κού-
ζέλ κόρρυνούρ.

ΚΗΣ ΟΥΓΟΥΝΑΛΗ

Κήσην κάρ γιγνηλάν μεμλεκετερτέ
σακιν έμμάκ παγντάν ναιλ έλμουσί όλάν
τζετούκλαρ Ισπου τασβίρι Ιζάχ έτιμεγέ
χατζέ γίχκ της. Περκετέ βερσίν, κάρ-
τάν γιαπλάν άτεμλέρ βουρουλτζακλα-
ρηνά μούτεσσιρ έλουτ άγρη χίος έτέ-
μειλερ. Οιναγίαν πύρ τζετζούκ έγί νι-
σάν άλήη τα άνλεριν πουνουή κρηρή
βέ κέζουνού τζηκαρσά πύλε, βουρουλάν
ίτζούν φάρκ έτιμέ. Έγερ τζούμλε κάρ
τοπιό οιναγίαν τζετζούκλαρ άντζακ έζαν-
σής όλάν σουρετλήρ βουρμαγιά καρά
βερσελέρ ίτι, κετίλερ ιλέ κούπεκλεριν με-
μούν έλμαγιά τζέκ σκεπελέρι έλατζακ ίτι.
Ζαννμήςτζα, πέκ άζ κίμσελέρ βάρ

τήρ κί, τζετζούκλαρηκρηνά ίτζερασή ι-
τζούν τογούμμελερι λαζήμ κέιιρ ίκέν
τογούμμετκίλερι πάτζη καπαχατζά έτιμεί
έμιασνηλαρ. Τζετζούκλαρημήςτζα πύζημ
τάχί πού κίπύ πύρ γιαρμαζακρητά πού-
λουτηγρημής χατρημήςτζα κέιιρ. Πύρ τερά
σάίρ τζετζούκλαρ ιλέ πύρλεσερέκ τεμύρ
γυούλ χατή εύρεντέ κάρτάν ίρι πύρ
άτέμ γιαπτήκ, βέ σόγγρα κατάρην κέ-
λερέκ άνή παρελεμεσιν κόρμεκ ίτζούν
πεκλετίκ. Μακνιστ γιούλν εύρεντέ νέ
έλτηγρηή άνκλαγρηντζαγίτεγν κατάρην
σουραηνη έκεμεγέ μετζήπύρ έλουτ,
χρησντάν νάσι πύρ σοπ άττή κί κού-
τζούκ πύρτεμειν γανγντάν κέτζίπ κίτι.

ΤΟΡΤ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΒΑΖΑΡ

Πύρ Ισδεζλί έγλάν τζετζούγρη πεν-

τζετζούκ πύρ κούν σενασαττά πενί κέτζε-
τέλεκ τήρ.» Τετρή σαχίχ τζήκτή, ζίρα έλ
τζετζούκ Μιγαήλ Άνδζέλο ίτι. Πύρ Άλ-
μάν τζετζούγρη τεχσετενίτζ βακχαλέρ χι-
καγέ έτέν πύρ μασσά όλουτηγρή ένατέ
κίταπην γιαρρησνά κέλιγιντέ κεντί κεν-
τινέ «Πού πύλε δάμαζ, πού μασσά πε-
νί χαττέν ζιγιάτέ μούτεσσιρ κηλήγρη-
ντάν, άνή έκουηκτάν σόγγρα τερσελεριμ
έγίτζε έρενεμγιγορουμ, πόλετεζε πέν ά-
ν ή άτάρμ», τεγερέκ κίταπή τζαγιά
άττή.

Μερκούμ τζετζούκ μεσγούρ Άλμάν
ρζελεσφ Φυγέίτι. Ισπου κούτζούκ βαζ-
λάρην μανασή νέ έλτηγρηή πύίρ μισιν;
Μανασή σουντάν ίπαρέτ τήρ Όγλάν όλ-
σούν, κίχ έλσούν, ίνσωνήν τζετζούκλα-
ρηνά άστερετήρ ταπίά γιάχού χουγού



ΚΑΡ ΤΟΠΟΥ ΟΥΓΟΥΝΟΥ

τζερετέν τούσερέκ φενά σουρεττέ γιαρα-
λαντή Ισέ τε, τούτακλαρηνη σηκαράκ άσ-
λα άγλαγρηή παγήματη. Κράλ Γου-
σάβος Άδόλφος τζετζούγρην τούσούγινού-
νύ κόρμους έλουτ, άνήν σηκλέτ σύ μούσ-
κίλατ ταγανήρ πύρ άτέμ έλατζακρηή
πεγιάν έίλεσί. Κραλήν πού παττέ έτιγρή
πείγαμπερλίκ γερνί πούλτου, ζίρα τζε-
τζούκ πούγνιούγινούντέ Τζεναράλ Πάουρη
ναμήςλα μαρσφ έλουτ. Πύρ τζετζούκ
τζίντζεκληρί έξερέκ πογισαηνη άλήρ, βέ
πετερριν Τίρλ σερχιντέ βακί έδίζγινιν
πεγιάτζ πογισαή κρημνηή χέρ τζίνε τασ-
βίρλερ ιλέ τερτιμ έτέρ ίτι, σσίλε κί κού-
λούλερ τασβίρλερι άτζακ πύρ σεί κίπύ
σείρ έτερλέρ ίτι. Μερκούμ τζετζούκ πό-
γνιούκ ρεσσάμ Τισάν ίτι. Μένουν πύρ
ρεσσάμ κεντί άλετελριν κούλλαναράκ
τασβίρ τζήκτή κεντί κεντίνι έιλεντιπέν
πύρ τζετζούκ κόρρεκ σσίλε τετί: «Ολ

πόγγινούγινούντέ έγί γιάχού κούτύ όλα-
τζαγνά πύρ άλαμέτ τήρ.

ΙΣΤΙΖΑΙΕΡΕ ΤΙΖΙΤΕΚ ΤΑΓΗΤΜΑΚ

Ζενκίν κέμυ σαχίπύ όλάν Μ. Σέπηρδ
σαατην πύρ, ίκί, εύτζ, τόρτ βουρτηγρηή
ιστιγιντέ γιαζηχανεσιντέν καλαράκ έτ-
ραφρηνά πούλουνάν τερτερελρι καπαγίητ
ήρμακτάν έέν σερν ρούζαρηήν Ισλετιγί
πεντζερεγέ τογρού κέλιτ. Μούμαλίεχ
πεντζερέ έδουντέ τουρτηγρή βακί άσα-
γρηακί τζέσιμ τερσασιντέν τεμύρ σσελε-
ρινί βέ Ιστίφίλεριν κούρουλτούσούνύ Ισι-
τήρ ίτι. Χέρ σεί κεντινιν, τζέλικ βέ πα-
κίρ γιγνηγληρή, τζέκ κέμυλεριν νασε-
κίμ τεκνελερί, έββετ, γανανρηντάν τζέ-
κίτζ σσι κέλιτ τε πύρμεκ εύζέρ όλάν
τζέσιμ τεμύρ βαπόρ πύλε κεντινέ άίτ τήρ.
Πινλέρτζε Ιστίλέρ τάχί κεντινιν έλουτ,
άνλερ κήσην σουγυνηνά βέ γιαζήν σή-

τεσεκκούλι τικέρ πέρ γιέλι ιλέ ζζάχ δ-
λουνούρ. Κούρεϊ άρζ κιαρί μικταρή σο-
γυοτηγηντά σαχηνή κατή πέρ καπούκ
καπλάτ, φάκατ σογυοτήκτζα άρζήν
χάτζιμ, γιάνι πέτενι τάχι κιττικτζε πού-
ζούλουπτζεκλιτί. Γιάνι, κούρεϊ άρζήν ιτζ
ταραφηντά έλάν ματίε πούζούλουπ κα-
πουκτάντζεκλιτιγιντε, καπούκ τάχι σου
για πού ταρτζάτζεκτού. "Ισπου τεπετ-
τούλατην νετιτζεσι σου έλτού κι, άρζήν
καπουγιήν εν γιουρκα έλαν κηριμλαρή
γιαφλαράκ τάχ σιητλαρή τεσεκκούλι έι-

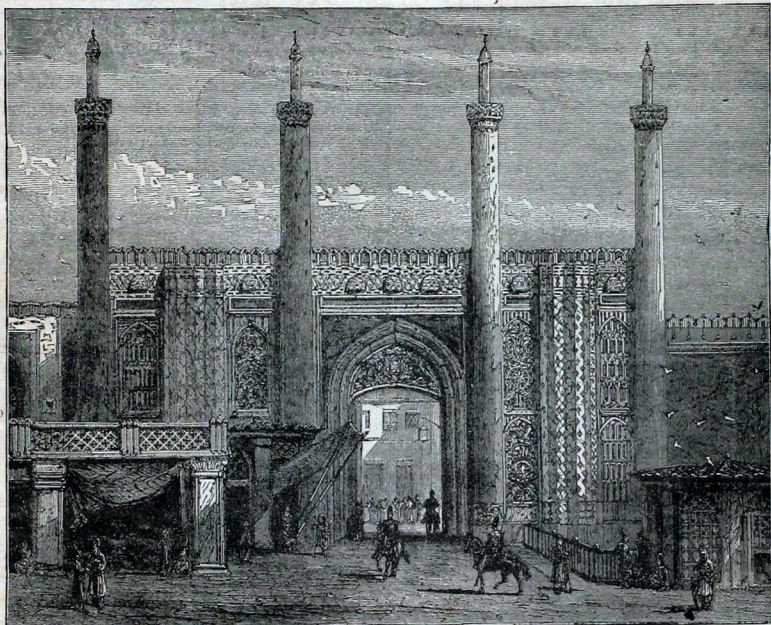
ΚΑΛΩΝΗ ΑΤΖ

"Ιστέ καπουτά τουρούπτζεζλήγε-
ρουμ, κελαμή ούζερνέ βεριλέν πέρ βαζ-
τάν μούτεσσσιρ έλάν κούζούκ πέρ τζο-
τζούκ ταήηρημ. Βαλιτεσιτζετζουγιήν με-
ράκ έτιγινι κόρερέκ ανά "Ρόπερτ, καλ-
πινι καπουσηνήτζαλάν κημσενι ιτζερί
κιρμεσινι ιστέρ ισέν, ανά νέτζεβάτ βε-
ρίσινι: "Τεγιού σουαλ έιλετιγιντε, τζο-
τζούκ "Ιτζερί κέλ, τεγετζέγιμτζεβατη-
νή βερτι. Σόγγρα βαλιτεσι ανά σούλε
τετί: "Ουλέ ισέ Ράππ "Ιησουά "Ιτζερί

λασκιαρμηή τισαρητά πεκλετιγιμ πένιμ
ιτζούν πόγιούκ νανκόρλούκ βε ζουνάχ έτι."

ΤΕΧΡΑΝ

"Ισπου τασβίρ "Ατζεμιστάν παϊταχτή
έλάν Τεχράν σεχρινι έλτή καπουλαρη-
τάν πινι κότεριρ. Σεχριν έτραφηντά ό-
λάν σέττ κερπιτζέν, καπουλαρή ισέ τασ-
λαρτάν ινσά έλουμητζε έλουτ, καπουλάρ
κηρμητζ, μαβι, γεσίλ βε σαρήτζενι ιλέ
τεζήν έλουμητζε τηρλάρ. Σεχριν σοκακ-
λαρηνήντζεζού τάρ, βε έβλερι κερπιτζ-



ΤΕΧΡΑΝ ΣΑΔΙΝ ΚΑΠΟΥΑΡΗΝΤΑΝ ΠΟΥ

γετί. Χέπ πουνλάρ "Αδάμ παπαμζήν
ληρατηλμασηντάν πινιέτζε σενελέρ έβ-
βέλ βουκού πουλμούς τηρ.

Κούρεϊ άρζήν χέρτζεγιεντέ ταγλαρήν
σαχησιή πέρ έλμαγιητ, πάχη γερλερτε
τζόκ, βε πάχη γερλερτέ άζ γιάχσι γιτζ
γιόκ τηρλάρ. Ρουσιανήν Εύρώπα κητα-
σηντά, "Αλμανιανήν σουαλτζεγιεντέ βε
μεμάλικι σαιρετέ σάινι γιτζ τάχ γιέκ ι-
σέ τε, μεμάλικι "Οσμυανιγινι "Ασία βε
Εύρώπα κηταλαρηντά πέντζεκ τάχ μεβ-
τζούτ τηρ. Κιάσκι πού τιτζαρτά πούλου-
νάντζούμλε ταγλάρ όρμανλήκ έλσαλάρ
ιτι, έλ βακήτζε ταγλαρήν χούσαν βε φαι-
τεσι γάγετλε άρτατζακ τηρ.

κέλ, τέ "Ερτεσι σπατζ Ροπερτιντζε-
ρεσιντε πέρ μεσερρετ σέλεσι παρλακα-
τά έλουτ, πετερί πουνή κόρερέκ, "Ρόπερτ,
πού κούν πού κατάρ μεσρούρ έλμανήν
σσεπι νέ τιρ; "Τεγιού σουαλ έτιγιντε
τζετζούκ μεσρουριγέτλε σούλετζεβάτ βε-
τί: "Κετζέ ούγιαντηγηντάζάν έτιμ κι
"Ιησους Χριστός ιτζερί κηρέκ ιτζούν χά-
λα καλπιμιν καπουσηνήτζαλμακάντζε τηρ.
Πέν ανά "Ράππ "Ιησους, ιτζερί κέλ, τε-
τιμ. Ζάνν έτέρμ "Ο πένιμ καλπιμέ κη-
μιά τηρ. Πού σπαχχι τέρουνι σακτιγιμ
κινι σαατέ όμρόμυτέ άσλα γιόκ έμμε-
μισιμ. Πού κατάρ ούζούν μούτιτε Νε-

τέν βε άτι ταρτζάγιαφλημής τηρ, φά-
κατ άρχιεν πάχη κενις σοκακλάρ βε έρ-
ράτ νασά άτ πέρ κατζέ μούκελλέρ χα-
νελέρ ινσά έλουμητζε τηρ. Σεχριν "Χισάρ
ταπιρ έλουνάν σμετι σεράγιη Σαχανέ ιλέ
ζούκουμπε άτ: πασήτζε ρεσμι πινα-
λαρή σαιμλ έλουτ, γιούκτεκ πέρ μα-
χαλτέ βακή βε σμαλι σέττε γιανήν τηρ.
"Ισπου σέμτ χαβά γαζήιλα τενδιρ έλου-
νούρ, βε τοπλάρ ιλέ μούσταχέμ τηρ.

Τεχράν σεχρί 1788 ταριγιντέ "Αγά Μου-
χαμμέδ Χανήν γετίλε παϊταχτ έλου-
τζατατεγιμ μουγιμ πέρ σέχρ τεγίλ ιτι.
Χανή μούσαρλιέχ 1796 σενεσιντε Σαχ

σειλεί κιμ γιαπάρι; ράστ καλέ κι μ' ολου-
λάρι; ράστ καλέ χεπ που σείλει σαχη-
γιά αλνήρη μη; Τουνγιά χυμπί: ι-
λέ μεμλού ελουντ, ανή γιαρατή Ιταρί
έτεν Όμι χισαπά άκίχ πır ζιτ έλμαλή
τηρ. Έγερ άντζακ άρμέκι ιτζούν κοζλε-
ρινι άτάρ έτεν έτραρήν άτζαπάτ έλε
μεμλού ιτιγινι άρτέτζέκιν. Όνουντε ό-
λανή άρμέκι έρίνερουν, τουνγινι έ-
τραρηνη τολασάρκ πασκά γερλέτε νε
βάρ ιτιγινι άρμέκι τάχι; φουρσάτ γιά
βακτην έλά πılıρ.

ΑΚΙΑΛΑΝΕ ΠΙΡ ΚΑΡΑΡ

Γαζεταμχί έκουγαν τζοτζουκλαρτάν
'Αλλαχί έτεν άράκιν μούτεπέρ πır με-
κιε κομή έλτήγη κιμσελέριν σαίρλερ
χαστί έτερεκ σαατελινε έχαλέ κίλ-
μασιν τεγίού άμρλερινι κανάελε κελτί-
ρετζεκλερινε έμιν ή. Φάκας πέλιμ σίτζιν
πάτζηλαρ κεντλερινι ταγά γιούσκας χα-
λερ έ μουνασίπ κηλμακ ιτζούν σαπί κα-
ραρτά πολυουμακ ικτιταρηνά μούχάτζ
σηνή. Που κητλερ άπτεκι χυμπεγιτέ
μεκκούρ ούτζ. Άμερικαλή κεντζλεριν όρ-
νεγι μούριτ έλά πılıρ.

Σενελέρτζι άπτεμ πır τέλι κανήλ κο-
λετζέ κεντί μούτετί ταχσίλγεσινι ικ-
μαλ έτικντεν σόγγρα Μασατζούσετζ έ-
γυαλετινέ βακή πır κoi μεκπετινίλ κή
μούτετί ιτζούν χοτζά ταγιν έλουνήπ,
άνην τικακτηνή χούσουσα ούτζ τζοτζου-
κλά έτζέ έλπει. Άνλερ κασκιν φικρί
βέ ούγανη τζοτζουκλά έλουντ, ούτζού
τάχι πır σιγηρηά μενιούτ βέ τερολεριν-
τέ γαιρετζέ ιτλερ. Μουμαίλιγ χοτζά
πır άκσάμ που τζοτζουκλάρ μεκπέτ χι-
τάμ πουλτηκτάν σόγγρα όρατά καλμα-
γή τεπηχ έτί. Τζοτζουκλάρ γατζήχανε-
νιν όνουντε σιρηά έλε τουρούπ, νε σεπίε
μεπνι όρατά καλμαχά έμρ βερίτεγινι
πυλμεγι άρζού έλε πεκλερλέρ έτι. Χοτζά
άνλερ χιπάτεν, Τζέτζουκλαρ, ούτζόουν-
τίν τάχι κολετζέ τεβάμ έτεμινέζέ άρζού
έτέμιν, τετί. Κολετζέ α κιτμέ! Έγερ
μούμαίλιγ "Ταγίλι Άφρικαχί άζίτεν,
τοσέ έτι, πέλιμ τζοτζουκλά ταγά ζιγιατέ
τεατζέζούτ έτεμγετζέκλαρ έτι. Άνλεριν
φικριντεν άσλα που κηπί πır έρκιαρ λέτζ-
μεμπί έτι. Χοτζά σόζουνε τεβάμ έλε σεί-
λέ τετί: "Εββετ, τεατζέζούπτε κατ-
τηνηχί πılıρ ίσέμ τε, πέν νάσηλ γαλη-
τοσέ ίσέμ, σίτζ τάχι γαπά πılıρσινι." Ε-
πέ κηπί που χουσούσ γακκινι τέκαρα
πέ τέκαρα τούσούνουν, κόρούσούν βέ γί-
νε πανά άέλιν.»

Ίσπου ούτζ τζοτζουκλάρ φακίρ έλουντ,

βαλτενιλερι άνλερι ιτάμ έτίπ λαγηκη-
λα κητερεκ κή μούτετενι μεκπετέ
κόντερεκνιν μάτα πır σεί γιαμπίμα
λαρ έτι. Πιρινι πάσχαρ κουντουρατζή, βέ
πիրσι τάχι; καλαπαληαλή πır άίλεγι
(φαμλίγια) άιτ έλουντ, ίσπου άίλενιν να-
κακασηνά μετάρ έλάν ταρλά τάχι; κου-
τζούκ έτι. Τζοτζουκλάρ πır βακητ σασ-
μήζ καλητλάρ. Πάτεγου πır πιρλεριν
πακχί μεκπετί τάρτ έτραρηνέ άκς κίτ-
τιρτιλέρ. Σοπακήν άτεσι σόνμεκ ούτζέ ό-
λουπ, πεντζερενιν τζαμλαρηνη καλνί πουζ
παγλαμά έτι. Χοτζά τζεπντενι βακτηνή
τζηκαρτζήκτα άνήν ίσλεμέ σεσι ότανήν
σόνκουνενιτέ περράκ πır ταρτζά ίσιπύ-
μεκτί έτι. Τέρτου τάχι πηλκίτε άζέμινκε-
τελέρ ίτίσιεσε, μούμαίλιγ πασκά πır σεί
τέμετι.

Που μούκαλεμετέν ούτζ κούν σόγγ-
ρα τζοτζουκλάρ χοτζαχιά πır άζ πελε-
μεσι πατηνήτ πετζά έίλεγιπ, γίνε ούτζού
γιατζήχανιν πατηνήτ τικλιτύρ. Άν-
λερτεν πır τιερπλερ ταραφηντάν σείλε
τετί "Πιζ έλ μεσελέ γακκηντά τζοκ τε-
φά μουλχαχά βέ μούσαβερέ έίλεγιπ κο-
λετζέ κιτμεγε καραρ βερτίι." Χοτζά
πουνά τζεβάπεν σείλε τετί "Πέκ
άδούλ, πır τζοτζούκ έγερ πασητηνή έ-
τογρού έλουντ ά άντεν τολαγίη. Άλλα-
χιν περεκνινι τιλεγι πılıρ ίσέ, ίσπετιγί
ίστέ μόνγεσσερ έλά πılıρ. Κολετζέ αμ-
μεγι κεντινέζέ μακσέτ ιταγιά έτερεκ που
κή ήμ ταχσίλινε πασλακαλήτην."

Που μούκαλεμετέν γιρμί σενέ σόγγ-
ρα μεζκούρ τζοτζουκλαρτάν ινισι Μου-
τεπτενι Άμερικανήν μιλλέτ μετζέλσινιν
μαχάλη ιτζεμαχί έλάν Κέπιτηλ νάμ χού-
κούμετ κοναγηνήτ μεμουριτετέ βασηλ
έλμουσλάρ τηρ. Πιρί σενκί σενέ όρατά
καπατλίλ έτικντεν σόγγρα μιλλέτ μετζέ-
λσινε ρεϊς, βέ τικίρι άγινά μετζέλσινε
ναχίρ ινιγαπ έλουντή. Τζοτζουκλαρην
ούτζόουντσοσού άλός βερίάλε μεγαζούλ
έλαρακ χάιλήτζα σερβέτ σαχίπι έλόντ.
Μιλλέτ μετζέλσινε ρεϊς έλάν κουντουρα-
τζή όγλή κολετζέ κητγι κουντουραλα-
ρη κεντισι τικέρ, βέ χούσουσα σεαχτε-
μας άλτήγη βακητ κητγι κουντουρα-
γίη κεντισι γιαμπίς ιτιγιντεν τολαγίη
ίρτοχρά έτέρ έτι. Άνήν έρκιαρητζά χιτζ
πır ούσατ Φρανσής κωτελεσιντεν κεντι-
σι κατάρ έγι κουντουρά γιαπάμας έτι.
Σενατή παπασηντάν έρενμπίς έλουντ, τα-
τίλ βακλαρηντά άνήν έλε μεζαούλ ό-
λουρ έτι. Τικέρ πır τζοτζουκλάρ κολετζί-
ν

μούτετί ταχσίλγεσι ζαρηνήτ πασκά
έλε πουλτηλαρηντά, που ούτζ τζοτζου-
κλαρτάν χιτζ πιρσι ταχσίλ έσασηντά
κεντι βαλτενιτεν γιαρτζήμ καπουλ έ-
τεμινε τιρ.

Τζοτζουκλαρην φακινέ έλν χιτζή βερέν
χοτζέ έλ κή; Νού Ίγγλεν έγυαλετι σεα-
λεριντεν πιρντέ γακίμ έλουντ, άντζακ πır
κατζέ σενέ άπτεμ όμμεζέ τιρ

ΜΑΡΙΦΕΤΑΙ ΠΙΡ ΤΕΝΙΖΑΪΧΡΗ

Λονδράνη χαιβανάτ πατζέσεντε σεί-
λενέν σόζού άτζιπ σουρετί άνλαγην
βέ φικριντέ άλτήγηά κατάρ σαχητ σα-
λαχιά πιλέν πır τενιζ άρσλανη πολου-
νούπ, χαιβάνε μεζκούρ "Φόρεστ ενδ Στρίμ"
νάμ γατζετατ πέρ βέτζι; άτι ταρίρ ό-
λουμχέζ τηρ?

Ίσπου άκίλ χαιβάν 1879 τα Φόλκ-
λενδ άτασηντάν κετιρμιές έλουντ, βερί-
λέν έμρλερ ίσάαθλα πır τακίμ έίλεν-
έτζέλι όγυουλλάρ γιαπητ, εν σαχιάν τι-
κατέ όρεσυνή όνουνε άτηλάν άλτή πα-
ληκαλαρ χουσοσι πır τανεσινέ το-
τούμυμακ έμρ έίλιντενιτέ ίτζάτ έ-
τινιγί τηρ. Σαχίπι σεϊρτζίλερ έλιντε πές
άλτή παλήλ έλτήγηνην, βέ άγερην
κεντινέ άτηλάν χεπ παληκαλαρ άγ-
ζήλα τουτούτ τα άντζακ σεϊρτζίλερ-
τέν πιρινι ζιρκ έτετεγιπ παληγήν τοτύ-
μαχιατζαρηνη πεγιν έίλερ. Σεϊρτζίλερ
πır άγερην πιλάν παληγήν τουτασηνή
έμρ έτίπ, σαχίπι καράρ κηληνάν παλη-
γην σαγησηνή σείλεγερεκ άγερηά χιτζά-
πεν "Φιλάν παληκτάν μάτα χέπισινι του-
τά πılıρσιν", τέρ. Ζελι χαιβάν ζιρκ ό-
λουνάν σαγηγηή άκληνήτ σακλαχίπ τι-
κατέ ταμμέ έλε σαγιαρακ άολα γιανηλ-
μάζ. Άλτή παληκτάν πές τανεσινι του-
τηκτάν σόγγρα, γαβουζήν όρτασηντά γα-
πηλμής έλάν γιανουκάτε ίσμελεσιντεν έ-
νερεκ τοτύματηγη παληγην άρκασηνά
τούσμεσι έμρ έλουνούρ. Χαβούζά τάμυ
παληγην άπλητηνή γερτέν ταλαράκ πα-
ληγην νερεγε άπλητηνηνά τικατέ έτε-
γινι τάχι κότεριρ. Σαχίπι πır τερατά
άντζακ άλτή παλή έλιντε τουτα πιλί-
γιντεν, άγερη άλητην ζιγιατέ σαγίη σάι-
μα άέρενμπίς τιρ.

Άμερικαν Μισιονερύ άπτεκί ταραφηντάν
Δ. Κ. ΠΡΙΝ—ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΤΕΛΑΟΥ

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Χ. ΝΟΓΙΑΔΑΡΙΑΝ

Φιλέζαντζήλάρ Γκοκούσ — Άμερικέν Χάν.